叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 失踪的配方 玛吉·斯特林系列，(the Missing Formula Madge Sterling Series,) 000001

2. 失踪的配方 玛吉·斯特林系列，(the Missing Formula Madge Sterling Series,) 000002

3. 失踪的配方 玛吉·斯特林系列，(the Missing Formula Madge Sterling Series,) 000003

4. 失踪的配方 玛吉·斯特林系列，(the Missing Formula Madge Sterling Series,) 000004

5. 失踪的配方 玛吉·斯特林系列，(the Missing Formula Madge Sterling Series,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

失踪的配方 玛吉·斯特林系列，(The Missing Formula Madge Sterling Series,)

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ]
The **Missing**
这 丢失的

失踪者

['fɔ:mjələ]
Formula
公式

公式

[baɪ]
By
经过

经过

[æn] [wɜ:rt]
Ann **Wirt**
安 维尔特

安·沃特

[ðə; ði] [mædʒ] ['stɜ:lɪŋ] ['sɪəri:z]
The **Madge** **Sterling** **Series**
这 玛吉 英镑 系列

玛吉·斯特林系列

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['fɔ:mjələ]
The **Missing** **Formula**
这 丢失的 公式

缺失的公式

[ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [jɒt]
The **Deserted** **Yacht**
这 荒凉的 游艇

废弃的游艇

[ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌndaɪəl]
The **Secret** **of** **the** **Sundial**
这 秘密 的 这 晷

日晷的秘密

[ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE **GOLDSMITH** **PUBLISHING** **COMPANY**
这 金匠 出版 公司

戈德史密斯出版公司

[ŋju:] [jɔ:k]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['kɒpiraɪt] , -
Copyright **,** **1932**
版权 , -

版权所有，1932年

[ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

The	**Goldsmith**	**Publishing**	**Company**
这	金匠	出版	公司

戈德史密斯出版社

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Made	**in**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
制成	在	U	.	S	.	一个	.

美国制造

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptə(r)]

CHAPTER

章

章

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[ai] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] Storm11

I	**Caught**	**in**	**the**	**Storm11**
我	捕捉	在	这	Storm11

我被困在暴风雨中11

[ˌaɪ 'aɪ][ə; eɪ] Rescue20

II	**A**	**Rescue20**
二	一个	Rescue20

II A 救援20

[θriː][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] Letter29

III	**A**	**Puzzling**	**Letter29**
三、	一个	令人费解	Letter29

III 一封令人费解的信29

[ˌaɪ 'viː][ə; eɪ] ['fruːtləs] Search38

IV	**A**	**Fruitless**	**Search38**
第四	一个	徒劳无功	Search38

IV 徒劳的寻找38

[viː] [klaɪd] ['wendəlz] Mission47

V	**Clyde**	**Wendell's**	**Mission47**
V	克莱德	温德尔的	Mission47

V 克莱德·温德尔的使命47

['sɪksθ] ['stɑːtlɪŋ] Developments55

VI	**Startling**	**Developments55**
六年级	令人震惊	Developments55

VI 惊人的进展55

[sevn][ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] Log67

VII	**In**	**a**	**Hollow**	**Log67**
七	在	一个	空洞的	Log67

VII 在空心原木中67

[eɪtθ]

VIII

八

第八

[ə; eɪ] [naɪt] Caller78

A	Night	Caller78
一个	夜晚	Caller78

夜间来电者78

[ɪks] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] Title86

IX	A	Significant	Title86
第九章	一个	重要的	Title86

第九章 重要标题86

[eks][æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] Test91

X	An	Unsatisfactory	Test91
X	一个	不令人满意	Test91

X 不合格的测试91

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI
十一

十一

[ðə; ði] ['siːkrət] ['haɪdɪŋ] Place97

The	Secret	Hiding	Place97
这	秘密	隐藏	Place97

秘密藏身处97

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [ə'weɪtɪd] Message103

XII	The	Awaited	Message103
十二	这	等待中	Message103

第十二章 期待已久的信息103

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] Book108

The	Missing	Book108
这	丢失的	Book108

失踪的书108

[ˌɛksˌaɪ'viː][ðə; ði] Shortcut117

XIV	The	Shortcut117
十四	这	Shortcut117

XIV 捷径117

['ɛks'viː] [wɒt] [ðə; ði] [bʊk] Revealed121 [-]

XV	What	the	Book	Revealed121	[	11	]
十五	什么	这	书	Revealed121	[	-	]

XV 这本书揭示了什么121[11]

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['fɔːmjələ]

THE	MISSING	FORMULA
这	丢失的	公式

缺失的公式

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm]

Caught	in	the	Storm
捕捉	在	这	风暴

陷入风暴

“ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['haɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'ləʊn] [æt; ət] ['stjʊət] ['aɪlənd] !

“	You	couldn't	hire	me	to	spend	a	night	alone	at	Stewart	Island	!
”	你	不能	聘请	我	到	花费	一个	夜晚	独自的	在	斯图尔特	岛	!

“就算你雇我去斯图尔特岛独自待一晚，我也不会去！”

[ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [æn] - !

Imagine	how	lonely	and	terrifying	it	must	be	for	Anne	Fairaday	!
想象	如何	孤独	和	恐怖	它	必须	是	为了	安妮	-	!

想象一下安妮·费尔戴当时是多么孤独和恐惧！

” [mædʒ] ['stɜːlɪŋ] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ['iːzəli] [dɔːnt] .

”	Madge	Sterling	did	not	give	the	impression	of	a	girl	easily	daunted	.
”	玛吉	英镑	做过	不是	给	这	印象	的	一个	女孩	容易地	畏惧	.

“玛吉·斯特林给人的印象并非一个容易被吓倒的女孩。”

['geɪzɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv] ['rʌfld] ['wɔːtə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [paɪn] - ['kʌvəd] [aɪl] [wɪtʃ]

Gazing	out	across	the	stretch	of	ruffled	water	toward	the	pine	-	covered	isle	which
凝视	出去	穿过	这	拉紧	的	褶皱的	水	朝向	这	松树	-	涵盖	小岛	哪个

[drauz] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [griːn] [siː] ['tɜːt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [sʌn] ,

drowsed	like	a	huge	green	sea	turtle	in	the	heat	of	a	midsummer	sun	,
昏昏欲睡	喜欢	一个	巨大的	绿色的	海	龟	在	这	热	的	一个	盛夏	太阳	,

眺望着波光粼粼的海面，远处是松树覆盖的小岛，它像一只巨大的绿色海龟在盛夏的烈日下昏昏欲睡。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['pɪktʃə(r)] .

she	made	a	most	striking	picture	.
她	制成	一个	最多	引人注目	图片	.

她拍了一张非常引人注目的照片。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɔːbən] [heə(r)][hæd; həd] [biːn] [wɪpt] ['keələsli] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [baɪ]

Her	auburn	hair	had	been	whipped	carelessly	back	from	her	face	by
她	奥本	头发	有	到过	鞭打	粗心大意	后退	从	她	脸	经过

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

她那红棕色的头发被风随意地吹向脑后。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tænd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['helθi] , ['meləʊ] [brɒnz] ,

She	was	tanned	to	a	healthy	,	mellow	bronze	,
她	曾是	晒黑的	到	一个	健康	,	醇厚	青铜	,

她的肤色呈现出健康柔和的古铜色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['swetə(r)] [ɪg'zæktli] [mætʃt] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] —

and	the	blue	of	her	sweater	exactly	matched	the	blue	of	her	eyes	—
和	这	蓝色的	的	她	毛衣	确切地	匹配	这	蓝色的	的	她	眼睛	—

[aɪz] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][wɜː(r); wə(r)] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] .

eyes	which	at	the	moment	were	troubled	and	serious	.
眼睛	哪个	在	这	片刻	是	麻烦	和	严肃的	.

她毛衣的蓝色和她眼睛的蓝色完全一致——此刻，她的眼睛里充满了忧虑和严肃。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [æn] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] , ” [ʃiː; ʃi]

“	It	doesn't	seem	right	for	Anne	to	stay	there	without	a	companion	,	”	she
”	它	不	似乎	正确的	为了	安妮	到	停留	那里	没有	一个	伴侣	,	”	她

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

“安妮一个人待在那里似乎不太合适，”她继续说道。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['kaɪndli] - [feɪst] , ['eldəli] ['wʊmən] [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bəʊt]

addressing	the	kindly	-	faced	,	elderly	woman	who	stood	beside	her	at	the	boat
解决	这	亲切地	-	面对	,	老年	女士	WHO	站立	旁	她	在	这	船

['lændɪŋ] .

landing	.
降落	.

她对着站在码头边的那位面容慈祥的老妇人说道。

['mɪsɪz] . ['breidi] [n'ɒdɪd] ['səʊbəli] .

Mrs	.	Brady	nodded	soberly	.
太太	.	布雷迪	点头	清醒地	.

布雷迪太太严肃地点了点头。

“ [wiː; wi] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	We	really	should	do	something	about	it	.
“	我们	真的	应该	做	某物	关于	它	.

我们真的应该为此做点什么。

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [ə'ləʊn] [ʌn'tɪl] [dʒæk] [frentʃ] [təʊld][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	had	no	idea	she	was	staying	alone	until	Jack	French	told	us	this	morning	.
我	有	不	主意	她	曾是	入住	独自的	直到	杰克	法语	讲述	我们	这	早晨	.

直到今天早上杰克·弗伦奇告诉我们，我才知道她一个人住。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] - ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [kept] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

Of	course	,	the	Fairadays	always	have	kept	to	themselves	.
的	课程	,	这	-	总是	有	保留	到	他们自己	.

当然，费尔戴一家一向行事低调。

[ðɪs] [gɜːl] [meɪ] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] [ə'feəz] . ” [-]

This	girl	may	not	care	to	have	us	interfere	in	her	private	affairs	.	”	[	12	]
这	女孩	可能	不是	关心	到	有	我们	干扰	在	她	私人的	事务	.	”	[	-	]

这个女孩可能不希望我们干涉她的私事。”[12]

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [naʊ] , [ɑːnt] [mɔːd] , ” [mædʒ] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['kwɪkli] .

“	Everything	is	changed	now	,	Aunt	Maude	,	”	Madge	protested	quickly	.
“	一切	是	已更改	现在	,	阿姨	莫德	,	”	玛吉	抗议	迅速地	.

“一切都变了，莫德阿姨，”玛吉连忙抗议道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [æn] [wʊd] [hæv; həv] [mɪkst] [mɔː(r)] [wɪð] [fəʊks] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['hædnt] [kept]

“	I'm	sure	Anne	would	have	mixed	more	with	folks	if	her	father	hadn't	kept
“	我是	当然	安妮	会	有	混合	更多的	和	各位	如果	她	父亲	之前没有	保留

[hɜː(r); hə(r)][səʊ] [kləʊz] [æt; ət] [həʊm] .

her	so	close	at	home	.
她	所以	关闭	在	家	.

“我相信，如果安妮的父亲没有把她一直关在家里，她一定会更多地与人交往。”

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [frendz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] . ”

Now	that	he	is	dead	she	needs	friends	more	than	ever	.	”
现在	那	他	是	死的	她	需求	朋友们	更多的	比	曾经	.	”

他去世后，她比以往任何时候都更需要朋友。

“ [waɪ] [nɒt][gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [haʊ] ['mætəz] [stænd] ?

“	Why	not	go	over	there	this	afternoon	and	find	out	how	matters	stand	?
“	为什么	不是	去	超过	那里	这	下午	和	寻找	出去	如何	事情	站立	?

“为什么不今天下午去那里看看情况如何呢？”

” ['mɪsɪz] . ['breidi] [sə'dʒestid] ['kwaɪətli] .

”	Mrs	.	Brady	suggested	quietly	.
”	太太	.	布雷迪	建议	悄悄	.

“布雷迪太太平静地建议道。”

“ [ðə; ði] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ]
“ The least we can do is to invite her to stay here at the lodge
” 这 至少 我们 能 做 是 到 邀请 她 到 停留 这里 在 这 小屋
[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][plæn][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] .
until she has had time to plan her future .
直到 她 有 有 时间 到 计划 她 未来 .

“我们至少可以邀请她暂时住在旅馆里，直到她有时间规划好自己的未来。”

” ['mædʒɪz] [feɪs] ['braitən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [skwiːz] .
” Madge's face brightened and she gave her aunt an affectionate squeeze .
” 玛吉的 脸 明亮 和 她 给予 她 阿姨 一个 亲热 挤 .

玛吉的脸上绽放出笑容，她亲切地拥抱了她的姑姑。

“ [aɪ] [njuː] [jʊd] [seɪ] [ðæt] !
“ I knew you'd say that !
” 我 知道 你会 说 那 !

“我就知道你会这么说！”

[aɪl] [stɑːt] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] !
I'll start this very minute !
患病的 开始 这 非常 分钟 !

我马上开始!

” [ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] [ʌn'taɪd] [ə; eɪ] [kə'nuː] [mʊrd] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
” She promptly untied a canoe moored at the landing but before she could
” 她 及时 解开 一个 独木舟 系泊 在 这 降落 但 前 她 可以
[lɔːntʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [men] [wɪð] ['æksiːz] [swʌŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [treɪl] .
launch it two men with axes swung over their shoulders came down the shore trail .
发射 它 二 男人 和 轴 摇摆 超过 他们的 肩膀 来了 向下 这 支撑 踪迹 .

她迅速解开停泊在码头的独木舟，但还没等她把独木舟放入水中，两个肩扛斧头的男人就沿着岸边小路走了下来。

['rekəgnaɪzɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['breidi] [ænd; ənd][əʊld] [bɪl] ['reɪmi] , [ðə; ði][mæn] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk] [ə'baʊt]
Recognizing Mr . Brady and Old Bill Ramey , the man - of - all - work about
识别 先生 . 布雷迪 和 老的 账单 拉米 , 这 男人 - 的 - 全部 - 工作 关于
[ðə; ði] [lɒdʒ] ,
the lodge ,
这 小屋 ,

向布雷迪先生和老比尔·雷米（旅馆里的万事通）致敬，

[mædʒ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [heild]
Madge was in the act of stepping into the canoe when her uncle hailed
玛吉 曾是 在 这 行为 的 步进 进入 这 独木舟 什么时候 她 叔叔 赞誉
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

玛吉正要踏进独木舟时，她的叔叔向她喊话。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [druː] ['nɪərə(r)][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
She did not attempt an answer but waited until he drew nearer the landing .
她 做过 不是 试图 一个 回答 但 等待 直到 他 画 更近 这 降落 .

她没有试图回答，而是等到他走近楼梯平台。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] ,
He came at a brisk pace ,
他 来了 在 一个 轻快 步伐 ,

他步伐轻快地走了过来。

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] - [tuː] [j'iəz] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɔːnti]['vɪgə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] ['meni]
carrying **his** **fifty** **-** **two** **years** **with** **a** **jaunty** **vigor** **that** **was** **the** **envy** **of** **many**
携带 他的 五十 - 二 年 和 一个 轻快的 活力 那 曾是 这 嫉妒 的 许多
[ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mæn] .
a **younger** **man** **.**
一个 年轻 男人 .

他五十二岁的年纪依然精神矍铄，活力充沛，令许多年轻人羡慕不已。

[hɪz; ɪz] ['rʌdi] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [freɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['helθi] [tæn] [ə'kwaɪəd] [baɪ][ə; eɪ][laɪf] - [lɒŋ]
His **ruddy** **cheeks** **were** **framed** **in** **a** **healthy** **tan** **acquired** **by** **a** **life** **-** **long**
他的 红润 脸颊 是 框 在 一个 健康 棕褐色 获得 经过 一个 生活 - 长的
[dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'lɜːt] ,
devotion **to** **the** **out** **-** **of** **-** **doors** **and** **his** **alert** **,**
虔诚 到 这 出去 - 的 - 门 和 他的 警报 ,

他红润的脸颊被健康的古铜色肌肤衬托得格外醒目，这是他终生热爱户外活动和保持警觉的体现。

[bluː] [aɪz] [snæpt] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] . [-]
blue **eyes** **snapped** **with** **the** **joy** **of** **being** **alive** **.** **[** **13** **]**
蓝色的 眼睛 啪啪 和 这 喜悦 的 存在 活 . [-]

蓝色的眼睛闪烁着活着的喜悦。[13]

“ [weə(r)] [ə'weɪ] , [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [diː] ? ” [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] [wɪð] ['ɪntrəst] .
“ **Where** **away** **,** **Chick** **-** **a** **-** **dee** **?** **”** **he** **inquired** **with** **interest** **.**
“ 在哪里 离开 , 小鸡 - 一个 - 迪 ? ” 他 询问 和 兴趣 .

“小鸡，你要去哪儿呢？”他饶有兴趣地问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd]['pæd(ə)l]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['stjʊət] ['aɪlənd] , ” [mædʒ] [ɪn'fɔːmd] .
“ **I** **thought** **I'd** **paddle** **over** **to** **Stewart** **Island** **,** **”** **Madge** **informed** **.**
“ 我 想法 ID 桨 超过 到 斯图尔特 岛 , ” 玛吉 知情的 .

“我想划船去斯图尔特岛，”玛吉说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [kə'nuː] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ? ”
“ **Do** **you** **want** **the** **canoe** **,** **Uncle** **George** **?** **”**
“ 做 你 想 这 独木舟 , 叔叔 乔治 ? ”

“乔治叔叔，你想要那艘独木舟吗？”

“ [nəʊ] , [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli][aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [klaʊdz] .
“ **No** **,** **you're** **welcome** **to** **it** **,** **only** **I** **wonder** **if** **you** **noticed** **the** **clouds** **.**
“ 不 , 你是 欢迎 到 它 , 仅有的 我 想知道 如果 你 注意到 这 云 .

“不，欢迎你来，只是不知道你有没有注意到云。”

” ['mɪstə(r)] . ['breɪdi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
” **Mr** **.** **Brady** **turned** **to** **survey** **the** **horizon** **.**
” 先生 . 布雷迪 转向 到 民意调查 这 地平线 .

布雷迪先生转身眺望远方。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [stɔːm] [meɪ] [bləʊ] [ʌp] .
“ **It** **looks** **to** **me** **as** **though** **a** **storm** **may** **blow** **up** **.**
“ 它 看起来 到 我 作为 尽管 一个 风暴 可能 吹 向上 .

“在我看来，好像要爆发一场风暴了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [wəʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [jʊl] [biː; bi] [sefə] [ɪn][ðə; ði] [skɪf] . ”
It **probably** **won't** **amount** **to** **much** **but** **I** **believe** **you'll** **be** **safer** **in** **the** **skiff** **.** **”**
它 大概 惯于 数量 到 很多 但 我 相信 你会 是 更安全 在 这 小艇 . ”

或许不会造成太大影响，但我相信你坐在小艇里会更安全。

“ [əʊ] , ['bɒðə(r)] !
“ **Oh** **,** **bother** **!**
“ 哦 , 打扰 !

“哦，真麻烦！”

" [mædʒ] ['grʌmbld] , ['kɑːstɪŋ] [æn; ən] [ə'griːvd] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊt] .

"	Madge	grumbled	,	casting	an	aggrieved	glance	at	the	boat	.
"	玛吉	咕哝	,	铸件	一个	受委屈的	瞥一眼	在	这	船	.

玛吉嘟囔着，愤愤地瞥了一眼那艘船。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɔːl] [deɪ] [tuː; tə][get]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn] [ðæt] ['kʌmbəsəm] [θɪŋ]

"	It	would	take	me	all	day	to	get	over	to	the	island	in	that	cumbersome	thing
"	它	会	拿	我	全部	天	到	得到	超过	到	这	岛	在	那	笨重	事物

!

!
!

“坐上那笨重的东西，我得花一整天才能到岛上去！”

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['betə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli]

"	After	a	brief	study	of	the	sky	she	thought	better	of	it	and	reluctantly
"	后	一个	简短的	学习	的	这	天空	她	想法	更好的	的	它	和	勉强

[lɔːntʃt] [ðə; ði] [skɪf] .

launched	the	skiff	.
发射	这	小艇	.

“她短暂地观察了一下天空，然后改变了主意，不情愿地将小艇放入水中。”

[ʃiː; ʃi] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] [wɪð] ['præktɪst] [skɪl] [sent] [ðə; ði][krɑːft] ['skɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

She	bent	to	the	oars	and	with	practiced	skill	sent	the	craft	skimming	over	the
她	弯曲	到	这	桨	和	和	练习	技能	发送	这	工艺	撇脂	超过	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

她俯身划桨，凭借熟练的技巧，让小船在水面上飞驰。

['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

Rounding	the	point	,
四舍五入	这	观点	,

圆滑地表达，

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [huː] [hæd; həd] [tɜːnd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

she	lost	sight	of	her	aunt	and	uncle	who	had	turned	back	toward	the
她	丢失的	视线	的	她	阿姨	和	叔叔	WHO	有	转向	后退	朝向	这

['breidi] [lɒdʒ] .

Brady	lodge	.
布雷迪	小屋	.

她跟丢了姑姑和姑父，他们已经转身往布雷迪旅馆方向走去。

[mædʒ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [luːn] [leɪk] ['əʊnli] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

Madge	had	arrived	at	Loon	Lake	only	three	days	before	,
玛吉	有	到达的	在	潜鸟	湖	仅有的	三	天	前	,

玛吉三天前才抵达卢恩湖。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['slɪpɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːzi] , ['keəfriː] [weɪz] [ɒv; əv]

but	already	she	found	herself	slipping	naturally	back	into	the	easy	,	carefree	ways	of
但	已经	她	成立	她自己	滑倒	自然	后退	进入	这	简单的	,	畅快	方式	的

[ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɪn'vaɪrənmənt] .

a	wilderness	environment	.
一个	荒野	环境	.

但她发现自己已经自然而然地重新融入了荒野环境中轻松自在的生活方式。

[ʃiː; ʃi] [snɪft] [ðə; ði]['freɪgrənt]['bɔːlsəm][eə(r)] [kən'tentɪdli] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [bəʊt][tuː; tə] [drɪft]

She	sniffed	the	fragrant	balsam	air	contentedly	and	allowed	the	boat	to	drift
她	嗅了嗅	这	香	香脂	空气	心满意足地	和	允许	这	船	到	漂移

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [nekt] [kreɪn] [seɪl] [mə'dʒestɪkli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . [-]

while	she	watched	a	long	-	necked	crane	sail	majestically	over	the	water	.	[	14	]
尽管	她	观看	一个	长的	-	颈部	起重机	帆	雄伟地	超过	这	水	.	[	-	]

她惬意地嗅着芬芳的香脂空气，任由小船漂流，同时观看一只长颈鹤在水面上雄伟地翱翔。[14]

“ [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] ['sʌməz] [wɜː(r); wə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [lɒŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['wɪstfəli] .

“	Oh	,	I	wish	the	summers	were	years	and	years	long	,	”	she	thought	wistfully	.
”	哦	,	我	希望	这	夏天	是	年	和	年	长的	,	”	她	想法	怅然地	.

“哦，我多么希望夏天能一直长下去啊，”她怅然地想。

“ [ai][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][hɪə(r)][fər'evə(r)][ænd; ənd]['nevə(r)]['taɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	could	live	here	forever	and	never	tire	of	it	.
”	我	可以	居住	这里	永远	和	绝不	胎	的	它	.

“我可以永远住在这里，永远不会厌倦。”

” [mædʒ] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] [spent] [æt; ət][ðə; ði] ['breɪdiz] [kə'neɪdiən]

”	Madge	always	looked	forward	to	the	vacations	spent	at	the	Brady's	Canadian
”	玛吉	总是	看起来	向前	到	这	假期	花费	在	这	布雷迪的	加拿大

['fɪʃɪŋ] [lɒdʒ] ,

fishing	lodge	,
钓鱼	小屋	,

“玛吉一直很期待在布雷迪家的加拿大钓鱼小屋度过的假期，

[ləʊ'keɪtɪd][ɒn] [sɪ'kluːdɪd] [leɪk] [luːn] , [ɪn][ə; eɪ]['tɪmbə(r)] [bɜːθ] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst]

located	on	secluded	Lake	Loon	,	in	a	timber	berth	twenty	miles	from	the	nearest
位于	在	僻	湖	潜鸟	,	在	一个	木材	泊位	二十	英里	从	这	最近的

[taʊn] [ɒv; əv] - .

town	of	Luxlow	.
镇	的	-	.

位于偏僻的卢恩湖畔，在距离最近的卢克斯洛镇二十英里的木质泊位上。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [naɪn] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt]

During	the	remaining	nine	months	of	the	year	,	she	lived	with	her	aunt
期间	这	其余的	九	几个月	的	这	年	,	她	居住地	和	她	阿姨

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][æt; ət] ['kleɪmɔː(r)] ,

and	uncle	at	Claymore	,
和	叔叔	在	克莱莫	,

一年中剩下的九个月，她和她的叔叔婶婶住在克莱莫尔。

['mɪʃɪgən] , [bʌt; bət] [sɪns] ['mɪstə(r)] . ['breidi] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['fɪʃəmən] , [iːtʃ] ['sʌmə(r)]

Michigan	,	but	since	Mr	.	Brady	was	an	enthusiastic	fisherman	,	each	summer
密歇根州	,	但	自从	先生	.	布雷迪	曾是	一个	热情的	渔夫	,	每个	夏天

[sɔː] [ðə; ði]['triːəʊ] ['hedɪd] ['nɔːθwəd] .

saw	the	trio	headed	northward	.
锯	这	三人组	标题	向北	.

密歇根州，但由于布雷迪先生是一位热情的钓鱼爱好者，所以每年夏天，这三人都会前往北方。

[mædʒ] [rɪ'gɑːdɪd] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['breidi] [æz; əz]['peərənts][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

Madge	regarded	Mr	.	and	Mrs	.	Brady	as	parents	for	her	mother
玛吉	认为	先生	.	和	太太	.	布雷迪	作为	父母	为了	她	母亲

[hæd; həd][daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['leɪtə(r)] ,

had	died	when	she	was	a	baby	and	a	short	time	later	,
有	死亡	什么时候	她	曾是	一个	婴儿	和	一个	短的	时间	之后	,

玛吉把布雷迪夫妇视作父母，因为她的母亲在她还是婴儿时就去世了，不久之后，她又生下了另一个孩子。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['greɪəm] ['stɜːlɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [west] [ɒn][ə; eɪ] [prə'spektɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['nevə(r)]

her	father	,	Graham	Sterling	had	gone	West	on	a	prospecting	expedition	,	never
她	父亲	,	格雷厄姆	英镑	有	已消失	西方	在	一个	勘探	远征	,	绝不

[tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ə'gen] .

to	be	heard	from	again	.
到	是	听到	从	再次	.

她的父亲格雷厄姆·斯特林去西部勘探，从此杳无音信。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['breɪdiz] [hæd; həd] [bɪlt] [ðeə(r)] [lɒdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [juːz] ,

Although	the	Bradys	had	built	their	lodge	for	private	use	,
虽然	这	布雷迪一家	有	建造	他们的	小屋	为了	私人的	使用	,

虽然布雷迪一家建造这座小屋是为了私人使用，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]['əʊpən][aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sɪ'lekt] [gests] [huː]

they	had	been	induced	to	open	it	to	a	small	number	of	select	guests	who
他们	有	到过	诱导	到	打开	它	到	一个	小的	数字	的	选择	客人	WHO

[ə'priːʃieɪtɪd] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['fɪʃɪŋ] .

appreciated	good	food	and	excellent	fishing	.
感谢	好的	食物	和	出色的	钓鱼	.

他们被劝说向少数懂得欣赏美食和享受垂钓乐趣的特邀宾客开放。

[mædʒ] [dɪd] [nɒt] [maɪnd][ðə; ði]['ekstrə] [wɜːk] [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɒt] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz]

Madge	did	not	mind	the	extra	work	which	fell	to	her	lot	since	she	always
玛吉	做过	不是	头脑	这	额外的	工作	哪个	跌倒	到	她	很多	自从	她	总是

[hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] .

had	time	for	the	things	she	enjoyed	.
有	时间	为了	这	事物	她	享受	.

玛吉并不介意分配给她的额外工作，因为她总有时间做自己喜欢的事情。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ɔːl] ['aʊtdɔː(r)] [spɔːts] .

She	liked	all	outdoor	sports	.
她	喜欢	全部	户外的	运动的	.

她喜欢所有户外运动。

[ʃiː; ʃi] [swæm] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][æn; ən]['ekspɜːt] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'nuː] .

She	swam	like	a	fish	and	was	an	expert	with	a	canoe	.
她	游泳	喜欢	一个	鱼	和	曾是	一个	专家	和	一个	独木舟	.

她游泳像鱼一样灵活，划独木舟也很厉害。

[ðen] [tuː] ,

Then	too	,
然后	也	,

此外，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [frendz] [ænd; ənd] [njuː] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]

she	had	a	special	talent	for	making	friends	and	knew	everyone	in	the
她	有	一个	特别的	天赋	为了	制作	朋友们	和	知道	每个人	在	这

[və'sɪnəti][ɒv; əv] [luːn] [leɪk] ,

vicinity	of	Loon	Lake	,
附近	的	潜鸟	湖	,

她特别擅长交朋友，认识卢恩湖附近所有人。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [gaɪdz] , [ðə; ði] ['tʊərɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['reɪndʒəz] . [-]

including	the	guides	,	the	tourists	and	the	forest	rangers	.	[	15	]
包括	这	指南	,	这	游客	和	这	森林	护林员	.	[	-	]

其中包括导游、游客和森林管理员。[15]

[dʒæk] [frentʃ] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['reɪndʒə(r)][æt; ət] ['lʊkaʊt] - , [hæd; həd][nɒt] [biːn] [sləʊ] [ɪn]

Jack	French	,	a	handsome	young	ranger	at	Lookout	48	,	had	not	been	slow	in
杰克	法语	,	一个	英俊的	年轻的	游侠	在	瞭望台	-	,	有	不是	到过	慢的	在

['miːtɪŋ] [mædʒ] .

meeting	Madge	.
会议	玛吉	.

杰克·弗伦奇是 48 号瞭望台一位英俊的年轻护林员，他很快就认识了玛吉。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [kə'nuː] ,

He	had	taught	her	how	to	handle	a	canoe	,
他	有	教授	她	如何	到	处理	一个	独木舟	,

他教过她如何划独木舟，

[weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [beɪs] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['mætʃɪz] ;

where	to	look	for	bass	and	how	to	make	a	fire	without	matches	;
在哪里	到	看	为了	低音	和	如何	到	制作	一个	火	没有	比赛	;

哪里可以找到鲈鱼以及如何不用火柴生火；

[frɒm; frəm] [hɪm] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ʃrʌbz] .

from	**him**	**she**	**had**	**learned**	**the**	**names**	**of**	**trees**	**and**	**strange**	**shrubs**	**.**
从	他	她	有	学习	这	姓名	的	树木	和	奇怪的	灌木	.

她从他那里学会了树木和奇特灌木的名称。

[hi:; hi] [ti:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'kju:zd] [hɪm] [ɒv; əv] ['tri:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

He	**teased**	**her**	**too**	**and**	**laughed**	**when**	**she**	**accused**	**him**	**of**	**treating**	**her**
他	戏弄	她	也	和	笑了	什么时候	她	被告	他	的	治疗	她

[æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

as	**a**	**child**	**.**
作为	一个	孩子	.

他也取笑她，当她指责他把她当小孩看待时，他还哈哈大笑。

“ [dʒʌst] [ju:; jʊ] [weɪt] !

“	**Just**	**you**	**wait**	**!**
“	只是	你	等待	!

你等着瞧!

” [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [stɔ:m] .

”	**she**	**had**	**stormed**	**.**
”	她	有	暴风雨	.

她怒气冲冲地走了。

“ [aɪl] [grəʊ] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] — [ænd; ənd] [wen] [ai] [du:; də] — ”

“	**I'll**	**grow**	**up**	**one**	**of**	**these**	**days**	**—**	**and**	**when**	**I**	**do**	**—**	**”**
“	患病的	生长	向上	一	的	这些	天	—	和	什么时候	我	做	—	”

“总有一天我会长大——而当我长大的时候——”

“ [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [du:; də] , ” [hi:; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən]

“	**And**	**when**	**you**	**do**	**,**	**”**	**he**	**had**	**picked**	**her**	**up**	**,**	**but**	**with**	**an**
“	和	什么时候	你	做	,	”	他	有	挑选	她	向上	,	但	和	一个

['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv] ['sɪəriəsnəs] ,

undercurrent	**of**	**seriousness**	**,**
暗流	的	严肃	,

“当你那样做的时候，”他抱起她，但语气中却带着一丝严肃，

“ [wel] , [ðen] [ai] [ges] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒæk] [frentʃ] [tu:; tə] [wɒtʃ] [aʊt] .

“	**well**	**,**	**then**	**I**	**guess**	**it**	**will**	**be**	**time**	**for**	**Jack**	**French**	**to**	**watch**	**out**	**.**
“	出色地	,	然后	我	猜测	它	将要	是	时间	为了	杰克	法语	到	手表	出去	.

“那么看来杰克·弗伦奇该小心了。”

” [mædʒ] [kɔ:t] [hɜ:'self] ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['steɪʃ(ə)n]['vɪzəb(ə)l][ɒn][ə; eɪ] ['dɪstənt]

”	**Madge**	**caught**	**herself**	**gazing**	**intently**	**toward**	**the**	**lookout**	**station**	**visible**	**on**	**a**	**distant**
”	玛吉	捕捉	她自己	凝视	专注地	朝向	这	瞭望台	车站	可见的	在	一个	遥远

['hɪlsaɪd] .

hillside	**.**
山坡	.

“玛吉发现自己正目不转睛地盯着远处山坡上可见的瞭望台。

[dʒæk] [hæd; həd] [kɔ:ld] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒdʒ] ['əʊnli] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [jet] ['sʌmhaʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:md]

Jack	**had**	**called**	**at**	**the**	**lodge**	**only**	**that**	**morning**	**yet**	**somehow**	**he**	**had**	**seemed**
杰克	有	称为	在	这	小屋	仅有的	那	早晨	然而	不知何故	他	有	似乎

[tʃeɪndʒd] , [mɔ:(r)] [rɪ'zɜ:vd] .

changed	**,**	**more**	**reserved**	**.**
已更改	,	更多的	预订的	.

杰克那天早上才来过旅馆，但不知为何他似乎变了，变得更加内敛了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [ti:z] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['mænə(r)] ,

He	**had**	**tried**	**to**	**tease**	**her**	**in**	**the**	**old**	**manner**	**,**
他	有	尝试	到	逗	她	在	这	老的	方式	,

他曾试图用老方法逗弄她，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɪdɪŋ] [hæd; həd] [lækt] [ɪts]['juːʒuəl] ['keələsnəs] .

but	his	kidding	had	lacked	its	usual	carelessness	.
但	他的	开玩笑	有	缺乏	它是	通常	疏忽	.

但他开的玩笑却少了往常的随意。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θriː] ['sʌməz] [spent] [æt; ət] [luːn] [leɪk] ,

During	the	three	summers	spent	at	Loon	Lake	,
期间	这	三	夏天	花费	在	潜鸟	湖	,

在卢恩湖度过的三个夏天里，

[mædʒ] ['skeəsli] [hæd; həd]['spəʊkən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɜːdz] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [æn] - [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]

Madge	scarcely	had	spoken	a	dozen	words	either	to	Anne	Fairaday	or	her
玛吉	几乎	有	说	一个	打	字	任何一个	到	安妮	-	或者	她

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

玛吉几乎没跟安妮·费尔戴或她父亲说过十几个字。

['ɒf(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪzd] ['spekjələtɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] [həʊm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə'pɒn] ['stjʊət]

Often	she	had	gazed	speculatively	at	the	fine	home	they	had	built	upon	Stewart
经常	她	有	凝视	推测性地	在	这	美好的	家	他们	有	建造	之上	斯图尔特

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

她常常会若有所思地凝视着他们在斯图尔特岛上建造的那座漂亮的房子。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ə'luːf] .

wondering	why	the	two	were	so	aloof	.
好奇	为什么	这	二	是	所以	超然	.

想知道为什么这两个人如此冷淡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtɪd] ['kemɪst] [huː] [hæd; həd]

It	was	generally	known	that	Mr	.	Fairaday	was	a	noted	chemist	who	had
它	曾是	一般来说	已知	那	先生	.	-	曾是	一个	著名的	化学家	WHO	有

[kʌm] [nɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'liːf] [wɒz; wəz] [ðæt] [æn] [rɪ'meɪnd] [kləʊz]

come	North	for	his	health	and	the	belief	was	that	Anne	remained	close
来	北	为了	他的	健康	和	这	信仰	曾是	那	安妮	剩余	关闭

[æt; ət] [həʊm] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . [-]

at	home	to	care	for	him	.	[	16	]
在	家	到	关心	为了	他	.	[	-	]

众所周知，费尔迪先生是一位著名的化学家，他为了健康来到北方，人们相信安妮会留在家里照顾他。[16]

“ [naʊ] [ðæt] [hiːz] [gɒn] [aɪ] [həʊp] [ʃɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] ,

“ Now	that	he's	gone	I	hope	she'll	agree	to	stay	at	the	lodge	,
” 现在	那	他是	已消失	我	希望	壳	同意	到	停留	在	这	小屋	,

“既然他走了，我希望她能同意留在旅馆里。”

” [mædʒ] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] [skɪf] ['smuːðli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

” Madge	thought	as	she	sent	the	skiff	smoothly	through	the	water	.
” 玛吉	想法	作为	她	发送	这	小艇	顺利	通过	这	水	.

玛吉一边想着，一边平稳地驾驶着小艇穿过水面。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [wɪd] [bɪ'kʌm] [frendz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['evə(r)] ['riːəli] [miːt] .

“ I	believe	we'd	become	friends	if	we	could	ever	really	meet	.
” 我	相信	我们会	变得	朋友们	如果	我们	可以	曾经	真的	见面	.

“我相信如果我们有机会真正见面，我们一定会成为朋友。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [hɑːf] - ['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] .

” It	was	pleasant	on	the	lake	with	the	sun	half	-	hidden	under	a	cloud	.
” 它	曾是	令人愉快的	在	这	湖	和	这	太阳	一半	-	隐	在下面	一个	云	.

“湖面上阳光明媚，一半被云层遮挡，感觉很舒服。”

[mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] ,

More	often	than	she	realized	,
更多的	经常	比	她	已实现	,

比她意识到的要频繁得多，

[mædʒ] ['restɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɔːz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [kwɪə(r)]['ɪnsekts] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɔː(r)]

Madge	rested	on	her	oars	to	watch	queer	insects	swimming	in	the	water	or
玛吉	休息	在	她	桨	到	手表	酷儿	昆虫	游泳	在	这	水	或者

[bɜːdz] ['wɪŋɪŋ] [ləʊ] [ɪn] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] .

birds	winging	low	in	search	for	fish	.
鸟类	翅膀	低的	在	搜索	为了	鱼	.

玛吉把船桨放在地上休息，观看水中游动的奇特昆虫或低空飞翔寻找鱼群的鸟儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌvəd] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['stjʊət] ['aɪlənd] , [wen]

She	had	covered	little	more	than	half	the	distance	to	Stewart	Island	,	when
她	有	涵盖	小的	更多的	比	一半	这	距离	到	斯图尔特	岛	,	什么时候

[ə'brʌptli] , [ʃiː; ʃi] [siːst] ['rəʊɪŋ] .

abruptly	,	she	ceased	rowing	.
突然	,	她	停止	划船	.

她划了不到一半的路程就到了斯图尔特岛，突然停止了划桨。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

Toward	the	south	shore	of	the	lake	,
朝向	这	南	支撑	的	这	湖	,

在湖的南岸方向，

[ə; eɪ] [red] [kə'nuː] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['laɪvli] [reɪt] .

a	red	canoe	could	be	seen	cutting	through	the	water	at	a	lively	rate	.
一个	红色的	独木舟	可以	是	已见	切割	通过	这	水	在	一个	热闹	速度	.

可以看到一艘红色独木舟轻快地破水而行。

“ [ðeəz; ðəz] [æn] - [naʊ] !

“	There's	Anne	Fairaday	now	!
”	有	安妮	-	现在	!

“安妮·费尔戴来了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [wɛrz] [ʃiː; ʃi] ['gəʊɪŋ] , [aɪ]['wʌndə(r)] ?

“	Where's	she	going	,	I	wonder	?
”	在哪里?	她	去	,	我	想知道	?

“她要去哪里呢？”

” [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl] [hed] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪn] ['lændɪŋ] ,

”	A	moment	later	she	saw	the	girl	head	directly	for	the	main	landing	,
”	一个	片刻	之后	她	锯	这	女孩	头	直接地	为了	这	主要的	降落	,

片刻之后，她看到那个女孩径直走向主楼梯平台。

[ə'pærəntli] [tuː; tə] [əb'teɪn] [meɪl] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

apparently	to	obtain	mail	and	supplies	which	were	left	there	for	her
显然	到	获得	邮件	和	补给品	哪个	是	左边	那里	为了	她

[baɪ][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['reɪndʒəz][ɔː(r)][əʊld] [bɪl] ['reɪmi] [huː] [meɪd] ['wiːkli] [trɪps][tuː; tə] [taʊn] .

by	the	forest	rangers	or	old	Bill	Ramey	who	made	weekly	trips	to	town	.
经过	这	森林	护林员	或者	老的	账单	拉米	WHO	制成	每周	旅行	到	镇	.

显然是为了领取森林管理员或每周进城的老比尔·雷米留给她的邮件和补给品。

“ [ʃiːz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [heɪl] , ” [mædʒ] [dɪ'saɪdɪd] .

“	She's	too	far	away	to	hail	,	”	Madge	decided	.
”	她是	也	远的	离开	到	冰雹	,	”	玛吉	决定	.

“她离得太远了，没法向她打招呼，”玛吉心想。

“ [ən'les] [aɪ] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , [aɪl] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ][trɪp]
“ Unless I catch her as she returns to the island , I'll have made my trip
” 除非 我 抓住 她 作为 她 返回 到 这 岛 , 患病的 有 制成 我的 旅行
[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
for nothing .
为了 没有什么 .

“除非我能在她返回岛上时抓住她，否则我的这一趟就白来了。”

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['ment(ə)l] [dɪ'beɪt] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [ɔːz] ,
” After a brief mental debate , she again snatched up the oars ,
” 后 一个 简短的 精神的 辩论 , 她 再次 抢夺 向上 这 桨 ,

“经过短暂的内心挣扎，她再次抓起了船桨。”

['rəʊɪŋ] ['stedəli] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['rɒki] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔː(r)] .
rowing steadily toward a rocky point on the south shore .
划船 稳步 朝向 一个 岩石 观点 在 这 南 支撑 .

稳步划向南岸的一处岩石岬角。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪtɪd] ['ænz] [rɪ'tɜːn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['bɪzi]
It had occurred to her that while she awaited Anne's return she could busy
它 有 发生 到 她 那 尽管 她 等待中 安妮的 返回 她 可以 忙碌的
[hɜː'self] [ˌriː'setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['mɪnəʊ] [træp] . [-]
herself resetting her uncle's minnow trap . [17]
她自己 重置 她 叔叔的 桃花鱼 陷阱 . [-]

她想到，在等待安妮回来的时候，她可以忙着重新布置她叔叔的小鱼陷阱。[17]

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði]['waɪə(r)][træp] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fləʊtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt]
She crossed the lake and located the wire trap which had floated a short
她 交叉 这 湖 和 位于 这 金属丝 陷阱 哪个 有 漂浮 一个 短的
['dɪstəns] [frɒm; frəm][ɪts]['juːʒuəl] [pleɪs] .
distance from its usual place .
距离 从 它是 通常 地方 .

她穿过湖面，找到了那根金属网陷阱，它已经漂离了通常的位置不远。

['ɑːftə(r)] ['beɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm] [bred] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [kept] [ɪn][ə; eɪ][bɒks]['ʌndə(r)][ðə; ði]
After baiting it with some bread which her uncle kept in a box under the
后 诱饵 它 和 一些 面包 哪个 她 叔叔 保留 在 一个 盒子 在下面 这
[bəʊt] [siːt] ,
boat seat ,
船 座位 ,

她用叔叔放在船座下盒子里的面包做诱饵，

[ʃiː; ʃi] ['æŋkəd] [ðə; ði][træp][ɪn] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [rɒks] .
she anchored the trap in shallow water near the rocks .
她 锚定 这 陷阱 在 浅的 水 靠近 这 岩石 .

她将陷阱锚定在岩石附近的浅水区。

['glɑːnsɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
Glancing up from her work , she was startled to see how dark it had
瞥了一眼 向上 从 她 工作 , 她 曾是 惊慌 到 看 如何 黑暗的 它 有
[grəʊn] .
grown .
生长 .

她从工作中抬起头，看到天色变得如此昏暗，不禁吓了一跳。

[dɑːk] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [fɑːst] .
Dark clouds were rolling up fast .
黑暗的 云 是 滚动 向上快速地 .

乌云迅速聚集。

“ [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːəl] [stɔːm] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] [ʌn'iːzɪli] .
“ We're in for a real storm , ” she told herself uneasily .
” 是 在 为了 一个 真实的 风暴 , ” 她 讲述 她自己 不安地 .

“我们即将迎来一场真正的暴风雨，”她不安地对自己说。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ʌp][səʊ] ['kwɪkli] .
“ I didn't think it would come up so quickly .
” 我 没有 思考 它 会 来 向上 所以 迅速地 .

“我没想到这件事会这么快发生。”

[ges] [aɪ'd]['betə(r)] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [æn] .
Guess I'd better not wait for Anne .
猜测 ID 更好的 不是 等待 为了 安妮 .

看来我最好别等安妮了。

[ən'les] [ai] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , [aɪl] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Unless I strike for home , I'll be caught in it .
除非 我 罢工 为了 家 , 患病的 是 捕捉 在 它 .

除非我奋起反击，否则我将被困住。

” [ə; eɪ] [ləʊ] ,
” A low ,
” 一个 低的 ,

“低，

['ɒmɪnəs] [rəʊl][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ækt] ['kwɪkli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]
ominous roll of thunder warned her that she must act quickly if she wished
不祥的 卷 的 雷 警告 她 那 她 必须 行为 迅速地 如果 她 希望
[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] .
to reach the mainland ahead of the rain .
到 抵达 这 大陆 前方 的 这 雨 .

隆隆的雷声预示着，如果她想在下雨前到达大陆，就必须迅速行动。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rəʊɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .
She turned the boat , and began rowing with all her strength .
她 转向 这 船 , 和 开始 划船 和 全部 她 力量 .

她调转船头，开始拼命划桨。

[ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] ['kwikən] ['nəʊtɪsəbli] .
The breeze had quickened noticeably .
这 微风 有 加速 明显地 .

微风明显加快了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
As she passed beyond the lee of the point ,
作为 她 通过了 超过 这 李 的 这 观点 ,

当她越过岬角的背风面时，

[weɪvz] [strʌk] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [skɪf] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] .
waves struck the bow of the skiff with great force .
波浪 击 这 弓 的 这 小艇 和 伟大的 力量 .

海浪猛烈地拍打着小船的船头。

“ ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [waɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] [bəʊt] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] ['grɪmli] .
“ Uncle George was wise to make me take the boat , ” she told herself grimly .
“ 叔叔 乔治 曾是 明智的 到 制作 我 拿 这 船 , ” 她 讲述 她自己 阴沉地 .

“乔治叔叔让我乘船是明智之举，”她沮丧地对自己说。

“ [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] [ɪn] [ðiːz] [weɪvz] .
“ I'd hate to be out in a canoe in these waves .
” ID 恨 到 是 出去 在 一个 独木舟 在 这些 波浪 .

“我可不想在这种海浪里划独木舟。”

〃 [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [æn] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] ['æŋkʃəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][fɑː(r)] ['lændɪŋ] .

〃	She	thought	of	Anne	and	glanced	anxiously	toward	the	far	landing	.
〃	她	想法	的	安妮	和	瞥了一眼	焦虑地	朝向	这	远的	降落	.

她想起了安妮，焦急地望向远处的楼梯平台。

[ðə; ði] [red] [kə'nuː] [hæd; həd] [tɜːnd] [bæk] [tə'wɔːd] ['stjʊət] ['aɪlənd] .

The	red	canoe	had	turned	back	toward	Stewart	Island	.
这	红色的	独木舟	有	转向	后退	朝向	斯图尔特	岛	.

那艘红色独木舟已经掉头驶向斯图尔特岛。

[ə'pærəntli] , [æn] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪs] [ðə; ði]

Apparently	,	Anne	realized	the	danger	and	she	too	was	trying	to	race	the
显然	,	安妮	已实现	这	危险	和	她	也	曾是	尝试	到	种族	这

[stɔːm] .

storm	.
风暴	.

显然，安妮意识到了危险，她也试图与风暴赛跑。

[hɜː(r); hə(r)]['pæd(ə)l] [slæʃed] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] ['vɪʃəs] [fɔːs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [sləʊ]

Her	paddle	slashed	into	the	water	with	vicious	force	,	but	she	made	slow
她	桨	削减	进入	这	水	和	恶毒	力量	,	但	她	制成	慢的

['prəʊgres] . [-]

progress	.	[	18	]
进步	.	[	-	]

她的桨猛烈地划破水面，但她前进得很慢。[18]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['mɪnɪts] [naʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [wʊd] [breɪk] .

It	was	only	a	matter	of	minutes	now	until	the	storm	would	break	.
它	曾是	仅有的	一个	事情	的	分钟	现在	直到	这	风暴	会	休息	.

距离暴风雨来临只剩几分钟了。

[mædʒ] [krɪndʒd] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['zɪgzægd] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ][tuː; tə]

Madge	cringed	as	a	vivid	flash	of	lightning	zigzagged	across	the	sky	to
玛吉	畏缩	作为	一个	生动	闪光	的	闪电	之字形	穿过	这	天空	到

[ɪ'luːmɪneɪt] [æn; ən] ['ʌgli] [mæs] [ɒv; əv] [dɑːk] [klaʊdz] .

illuminate	an	ugly	mass	of	dark	clouds	.
照亮	一个	丑陋的	大量的	的	黑暗的	云	.

一道耀眼的闪电划过天空，照亮了一大片难看的乌云，玛吉不禁畏缩了一下。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'freɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æn] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

She	was	more	afraid	for	Anne	than	for	herself	.
她	曾是	更多的	害怕的	为了	安妮	比	为了	她自己	.

她更担心安妮的安危，而不是她自己的安危。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [skɪf] [wʊd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] [ə'ʃɔː(r)] [bʌt; bət][ðə; ði] - [gɜːl]

She	knew	that	the	skiff	would	carry	her	safely	ashore	but	the	Fairaday	girl
她	知道	那	这	小艇	会	携带	她	安全	岸上	但	这	-	女孩

[wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm]['ekspɜːt][ɪn] ['hændlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kə'nuː] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd]

was	far	from	expert	in	handling	her	canoe	and	when	the	wind
曾是	远的	从	专家	在	处理	她	独木舟	和	什么时候	这	风

['streŋθ(ə)nd] ,

strengthened	,
加强	,

她知道小艇能安全地把她送到岸边，但费尔戴家的女孩并不擅长驾驭独木舟，当风力增强时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [θrəʊn] ['krɒswaɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [weɪv] [ænd; ənd] [ʌp'set] .

she	could	easily	be	thrown	crosswise	to	a	wave	and	upset	.
她	可以	容易地	是	抛掷	横向	到	一个	海浪	和	沮丧的	.

她很容易被海浪横向抛起，导致情绪低落。

[iːtʃ] [pʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] ['kærid] [mædʒ] ['nɪərə(r)][ðə; ði][gɜːl] .

Each	pull	of	the	oars	carried	Madge	nearer	the	girl	.
每个	拉	的	这	桨	携带	玛吉	更近	这	女孩	.

玛吉每划一下船，就离那个女孩更近一步。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [æn] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪv] ['deɪndʒə(r)] .

Already	she	could	see	that	Anne	was	in	grave	danger	.
已经	她	可以	看	那	安妮	曾是	在	严重	危险	.

她已经看出安妮身处险境。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌfɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒg] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɜːlpuːl] .

The	waves	were	buffeting	the	canoe	about	like	a	log	in	a	whirlpool	.
这	波浪	是	冲击	这	独木舟	关于	喜欢	一个	日志	在	一个	漩涡	.

海浪拍打着独木舟，就像漩涡中的原木一样。

['lʊkɪŋ] [ə'hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʃɔːlaɪn] ,

Looking	ahead	toward	the	shoreline	,
寻找	前方	朝向	这	海岸线	,

眺望前方海岸线，

[mædʒ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [waɪt] [mɪst] [drɒp] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Madge	saw	a	sheet	of	white	mist	drop	like	a	curtain	upon	the	water	.
玛吉	锯	一个	床单	的	白色的	薄雾	降低	喜欢	一个	窗帘	之上	这	水	.

玛吉看到一层白色的薄雾像帷幕一样落在水面上。

[ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] !

The	rain	was	coming	!
这	雨	曾是	未来	!

雨要来了！

[ðə; ði] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fɑː(r)] [ʃɔː(r)] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə]

The	murmur	of	the	wind	in	the	trees	along	the	far	shore	had	increased	to
这	低语	的	这	风	在	这	树木	沿着	这	远的	支撑	有	增加	到

[æn; ən] ['æŋgri] [waɪn] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bend] [ænd; ənd] [θræʃ] ['waɪldlɪ] [ə'baʊt] .

an	angry	whine	and	branches	began	to	bend	and	thrash	wildly	about	.
一个	生气的	抱怨	和	分支	开始	到	弯曲	和	鞭挞	疯狂地	关于	.

远岸树梢间风的低语声渐渐变成了愤怒的呜咽声，树枝开始弯曲、疯狂地摆动。

[mædʒ] [breɪst] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [mʌst; məst] [kʌm] .

Madge	braced	herself	for	what	she	knew	must	come	.
玛吉	支撑	她自己	为了	什么	她	知道	必须	来	.

玛吉做好了迎接她知道必然会发生的事情的准备。

[ə'nʌðə(r)] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['braitən] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ]

Another	flash	of	lightning	brightened	the	sky	and	at	the	same	instant	a
其他	闪光	的	闪电	明亮	这	天空	和	在	这	相同的	立即的	一个

['deljuːdʒ][ɒv; əv][reɪn] [dɪ'sendɪd] ,

deluge	of	rain	descended	,
洪水	的	雨	下降	,

又一道闪电划破夜空，与此同时，倾盆大雨倾盆而下。

['blɒtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

blotting	out	the	shore	.
印迹法	出去	这	支撑	.

遮蔽了海岸线。

[mædʒ] [wɜːkt] ['despərətli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [skɪf] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [swɒmpt] [baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ]

Madge	worked	desperately	to	keep	the	skiff	from	being	swamped	by	the	huge
玛吉	工作	绝望地	到	保持	这	小艇	从	存在	淹没	经过	这	巨大的

[weɪvz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃəːn] [ʌp] .

waves	which	were	churned	up	.
波浪	哪个	是	搅打	向上	.

玛吉拼命地阻止小艇被翻腾的巨浪吞没。

[ðə; ði] [wɪnd] [haul] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [ðə; ði] [reɪn] [slæʃed] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

The	wind	howled	in	her	ears	,	the	rain	slashed	at	her	face	.
这	风	嚎叫	在	她	耳朵	,	这	雨	削减	在	她	脸	.

狂风在她耳边呼啸，暴雨拍打着她的脸庞。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [kə'nuː] . [-]

For	several	minutes	she	lost	sight	of	the	red	canoe	.	[	19	]
为了	一些	分钟	她	丢失的	视线	的	这	红色的	独木舟	.	[	-	]

有好几分钟，她都看不到那艘红色的独木舟了。[19]

[ðen] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['ɒnslɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [spent] [ɪt'self] ,

Then	as	the	first	onslaught	of	the	storm	seemed	to	have	spent	itself	,
然后	作为	这	第一的	猛攻	的	这	风暴	似乎	到	有	花费	本身	,

随后，当暴风雨的第一波冲击似乎已经过去之后，

[ðə; ði] [wɪnd] [drɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] ['daʊnpɔː(r)] .

the	wind	dropped	and	the	rain	fell	in	a	steady	downpour	.
这	风	掉落	和	这	雨	跌倒	在	一个	稳定的	倾盆大雨	.

风停了，雨越下越大。

[mædʒ] [piə] ['æŋkʃəsli] [ə'hed] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn] .

Madge	peered	anxiously	ahead	,	searching	for	Anne	.
玛吉	窥视	焦虑地	前方	,	搜索	为了	安妮	.

玛吉焦急地向前张望，寻找安妮的身影。

[ʃiː; ʃi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [kə'nuː] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

She	sighted	the	canoe	less	than	twenty	yards	away	.
她	目击者	这	独木舟	较少的	比	二十	码	离开	.

她发现独木舟离她不到二十码远。

[rɪ'liːf] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][fɪə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [æn] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə]

Relief	gave	way	to	fear	as	she	realized	that	Anne	was	struggling	frantically	to
宽慰	给予	方式	到	害怕	作为	她	已实现	那	安妮	曾是	挣扎	疯狂地	到

[həʊld][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

hold	her	own	.
抓住	她	自己的	.

当她意识到安妮正在拼命挣扎以求自保时，如释重负的感觉变成了恐惧。

[iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [kə'nuː] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trɒf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪv] ,

Each	time	the	canoe	fell	into	a	trough	of	a	wave	,
每个	时间	这	独木舟	跌倒	进入	一个	槽	的	一个	海浪	,

每次独木舟落入波谷时，

[mædʒ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [daɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

Madge	expected	to	see	it	dive	for	the	bottom	of	the	lake	.
玛吉	预期的	到	看	它	潜水	为了	这	底部	的	这	湖	.

玛吉原本以为会看到它潜入湖底。

“ [həʊld][ɒn] !

“	Hold	on	!
“	抓住	在	!

“坚持，稍等！

[aɪm] ['kʌmɪŋ] !

I'm	coming	!
我是	未来	!

我来了！

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kæri] [hɑːf] [ðə; ði]

"	she	shouted	encouragingly	although	she	knew	her	voice	could	not	carry	half	the
"	她	喊叫	令人鼓舞的是	虽然	她	知道	她	嗓音	可以	不是	携带	一半	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

她大声鼓励道，尽管她知道自己的声音传不到一半的距离。

[æn] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [weɪv] [dɪ'sendɪd]

Anne	turned	her	head	and	at	that	very	moment	a	huge	wave	descended
安妮	转向	她	头	和	在	那	非常	片刻	一个	巨大的	海浪	下降

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

upon	her	,
之上	她	,

安妮转过头，就在那一刻，一个巨浪向她袭来。

['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnə'weə(r)] .

catching	her	unaware	.
捕捉	她	不知情	.

趁她不备。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['væliənt] ['efət] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [kən'trəʊl] , [bʌt; bət] [feɪld] .

She	made	a	valiant	effort	to	maintain	control	,	but	failed	.
她	制成	一个	英勇	努力	到	维持	控制	,	但	失败的	.

她曾竭力控制局面，但最终失败了。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [weɪv] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kə'nuː] [haɪ] , [ðen] ['tʌmbld] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ɪts] [saɪd] !

The	mischievous	wave	lifted	the	canoe	high	,	then	tumbled	it	over	on	its	side	!
这	恶作剧	海浪	抬起	这	独木舟	高的	,	然后	翻滚	它	超过	在	它是	边	!

顽皮的波浪将独木舟高高举起，然后又把它翻了个底朝天！

[mædʒ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] [ɒv; əv] ['terə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'brʌptli] ['smʌðə] [aʊt] .

Madge	heard	a	shrill	cry	of	terror	which	was	abruptly	smothered	out	.
玛吉	听到	一个	尖锐	哭	的	恐怖	哪个	曾是	突然	窒息	出去	.

玛吉听到一声凄厉的恐惧尖叫，随即被人捂住了嘴。

[ðə; ði] [kə'nuː] ['fləʊtɪd] [friː] [bʌt; bət] [æn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [saɪd] .

The	canoe	floated	free	but	Anne	was	not	clinging	to	its	side	.
这	独木舟	漂浮	自由的	但	安妮	曾是	不是	依恋	到	它是	边	.

独木舟漂了起来，但安妮并没有抓住船舷。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] . [-]

She	had	disappeared	.	[	20	]
她	有	消失	.	[	-	]

她失踪了。[20]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ə; eɪ] ['reskjuː]

A	Rescue
一个	救援

救援

[mædʒ] [wɜːkt] ['grɪmli] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [in'devə] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'tɜːnd]

Madge	worked	grimly	at	the	oars	as	she	endeavored	to	reach	the	overturned
玛吉	工作	阴沉地	在	这	桨	作为	她	努力	到	抵达	这	翻覆

[kə'nuː] .

canoe	.
独木舟	.

玛吉奋力划着船桨，努力游向翻倒的独木舟。

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [æn] ?

What	had	become	of	Anne	?
什么	有	变得	的	安妮	?

安妮后来怎么样了?

[wɪð] [ə; eɪ][fɑːst] ['biːtɪŋ] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .

With	a	fast	beating	heart	,	she	watched	the	water	for	a	glimpse	of	the	girl	.
和	一个	快速地	殴打	心	,	她	观看	这	水	为了	一个	一瞥	的	这	女孩	.

她心跳加速，注视着水面，希望能瞥见那个女孩的身影。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪəli] ['gɪv(ə)n][ʌp] [həʊp] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔːm] [nɒt]

She	had	nearly	given	up	hope	when	she	caught	sight	of	a	struggling	form	not
她	有	几乎	给定	向上	希望	什么时候	她	捕捉	视线	的	一个	挣扎	形式	不是

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [kə'nuː] .

far	from	the	floating	canoe	.
远的	从	这	漂浮的	独木舟	.

她几乎已经放弃希望了，这时她瞥见离漂浮的独木舟不远处有一个挣扎的身影。

[ə; eɪ][hænd] [ɪ'mɜːdʒd] , ['əʊnli][tuː; tə][sɪŋk] [ə'gen] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

A	hand	emerged	,	only	to	sink	again	beneath	the	surface	.
一个	手	出现	,	仅有的	到	下沉	再次	下面	这	表面	.

一只手伸出来，随即又沉入水面之下。

[æn] [kʊd; kəd][nɒt] [swɪm] !

Anne	could	not	swim	!
安妮	可以	不是	游泳	!

安妮不会游泳!

[ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [drəʊv] [mædʒ] [tuː; tə]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] [ɪg'zɜːʃn] .

The	realization	drove	Madge	to	even	greater	exertion	.
这	实现	驾驶	玛吉	到	甚至	更大的	用力	.

这一认识促使玛吉更加努力。

[ðə; ði][nekst] ['paʊəf(ə)l] [swiːp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɔːz] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [gɜːl] .

The	next	powerful	sweep	of	her	oars	carried	her	near	the	struggling	girl	.
这	下一个	强大的	扫	的	她	桨	携带	她	靠近	这	挣扎	女孩	.

她又一次有力地划桨，将自己带到了那个挣扎的女孩附近。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [aʊt] [æn; ən][ɔː(r)] ,

She	thrust	out	an	oar	,
她	推力	出去	一个	桨	,

她伸出一支桨，

[bʌt; bət] [æn] ['aɪðə(r)] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] ['lækɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə][grɑːsp][ˌaɪ 'tiː] ,

but	Anne	either	failing	to	see	it	or	lacking	strength	to	grasp	it	,
但	安妮	任何一个	失败	到	看	它	或者	缺乏	力量	到	抓牢	它	,

但安妮要么没看到，要么没能力理解。

['flʌtə] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['wiːkli] [ænd; ənd] [went] ['ʌndə(r)] [ə'gen] .

fluttered	her	hands	weakly	and	went	under	again	.
飘动	她	双手	弱	和	去	在下面	再次	.

她无力地挥了挥手，再次沉入水中。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [mædʒ] [kɪkt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [pʌmps] [ænd; ənd] [plʌndʒd]

Without	an	instant's	hesitation	,	Madge	kicked	off	her	pumps	and	plunged
没有	一个	即时	犹豫	,	玛吉	踢	离开	她	水泵	和	暴跌

['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [skɪf] .

over	the	side	of	the	skiff	.
超过	这	边	的	这	小艇	.

玛吉毫不犹豫地脱掉高跟鞋，纵身跃入小艇边。

[θriː] [lɒŋ] [krɔːl] [strəʊks] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [æn] [hæd; həd] [səb'mɜːdʒd] .

Three	long	crawl	strokes	carried	her	to	the	place	where	Anne	had	submerged	.
三	长的	爬行	笔画	携带	她	到	这	地方	在哪里	安妮	有	湮	.

三次长距离的爬行让她到达了安妮沉入水中的地方。

['bendɪŋ] ['ʃɑːpli] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [daɪv] .

Bending	sharply	at	the	waist	she	shot	down	in	a	surface	dive	.
弯曲	尖锐地	在	这	腰部	她	射击	向下	在	一个	表面	潜水	.

她猛地弯下腰，俯冲入水。

['grəʊpɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɜːrtʃt] ['fræntɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

Groping	about	under	water	,	she	searched	frantically	for	the	body	and	could
摸索	关于	在下面	水	,	她	搜索	疯狂地	为了	这	身体	和	可以

[nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

not	find	it	.
不是	寻找	它	.

她在水下摸索着，疯狂地寻找尸体，但一无所获。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][fɔː(r); fə(r)][eə(r)]

She	was	forced	to	the	top	for	air
她	曾是	强制	到	这	顶部	为了	空气

她被迫爬到高处呼吸。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] ['breɪvli] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [tʌtʃt] ['ænz] [heə(r)] .

but	she	went	bravely	down	again	and	this	time	her	hand	touched	Anne's	hair	.
但	她	去	勇敢地	向下	再次	和	这	时间	她	手	感动	安妮的	头发	.

但她又勇敢地潜了下去，这一次她的手碰到了安妮的头发。

[ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] . [-]

She	grasped	it	firmly	,	lifting	the	girl	to	the	surface	.	[	21	]
她	抓住	它	牢牢	,	举重	这	女孩	到	这	表面	.	[	-	]

她紧紧抓住它，把女孩拉到水面。[21]

[æn] [wɒz; wəz]['əʊnli]['semi] - ['kɒnʃəs] [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gʌlp] [eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]

Anne	was	only	semi	-	conscious	but	as	she	gulped	air	it	gave	her
安妮	曾是	仅有的	半	-	有意识的	但	作为	她	吞咽	空气	它	给予	她

[streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['strʌglz] .

strength	to	renew	her	struggles	.
力量	到	更新	她	斗争	.

安妮当时只有半昏迷状态，但她大口喘着气，这让她重新获得了力量，继续战斗。

[mædʒ] [hʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːmli] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dʒɔː][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪ'læks][hɜː(r); hə(r)][həʊld] .

Madge	hooked	her	firmly	under	the	jaw	and	did	not	relax	her	hold	.
玛吉	钩子	她	牢牢	在下面	这	颚	和	做过	不是	放松	她	抓住	.

玛吉紧紧地用手勾住她的下巴，没有放松。

[ðə; ði] [weɪvz] [biːt] [daʊn] ['mɜːsɪləsli] [ə'pɒn][ðə; ði][gɜːlz][ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv]

The	waves	beat	down	mercilessly	upon	the	girls	and	each	time	the	avalanche	of
这	波浪	打	向下	无情地	之上	这	女孩们	和	每个	时间	这	雪崩	的

['wɔːtə(r)] [pɔː] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

water	poured	over	their	heads	.
水	倾倒	超过	他们的	头部	.

海浪无情地拍打着女孩们，每一次巨浪都倾泻而下，淹没她们的头顶。

[æn] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] .

Anne	fought	like	a	wild	thing	.
安妮	战斗	喜欢	一个	荒野	事物	.

安妮像个野孩子一样战斗。

[mædʒ] , [ɪn'kʌmbəd] [baɪ] ['hevi] ['kləʊðɪŋ] , [faʊnd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ɪg'zɔːstɪŋ] .

Madge	,	encumbered	by	heavy	clothing	,	found	the	battle	exhausting	.
玛吉	,	负担	经过	重的	衣服	,	成立	这	战斗	精疲力竭	.

玛吉身穿厚重的衣服，感到战斗十分疲惫。

“ [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [breθ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [weɪv] [ˈkʌmɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ədˈvaɪzd] .

“	Hold	your	breath	when	you	see	a	wave	coming	,	”	she	advised	.
”	抓住	你的	气息	什么时候	你	看	一个	海浪	未来	,	”	她	建议	.

“看到海浪来袭时，屏住呼吸，”她建议道。

“ [doʊnt] [ˈstrʌg(ə)l] [ɔː(r)][wiːl; wil][bəuθ] [draʊn] .

“	Don't	struggle	or	we'll	both	drown	.
”	不	斗争	或者	出色地	两个都	溺水	.

“不要挣扎，否则我们都会淹死。”

” [æn] [rɪˈlækst] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd] [mædʒ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃɪft] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

”	Anne	relaxed	slightly	and	Madge	managed	to	shift	her	into	position	for
”	安妮	轻松	轻微地	和	玛吉	管理	到	转移	她	进入	位置	为了

[ə; eɪ] [seɪf] [ˈkæri] .

a	safe	carry	.
一个	安全的	携带	.

“安妮稍微放松了一些，玛吉设法调整了她的姿势，以便安全地抱起她。”

[ˈjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈsɪzəz] [kɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][wʌn] [ɑːm] [pʊl] ,

Using	a	powerful	scissors	kick	and	a	one	arm	pull	,
使用	一个	强大的	剪刀	踢	和	一个	一	手臂	拉	,

利用强劲的剪刀腿和单臂拉拽，

[ʃiː; ʃi] [təʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsləʊli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [skɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈkærid] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns]

she	towed	her	slowly	toward	the	skiff	which	had	been	carried	some	distance
她	被拖走	她	缓慢地	朝向	这	小艇	哪个	有	到过	携带	一些	距离

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

她慢慢地把她拖向被冲到远处的小船。

[mædʒ] [wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ɪgˈzɔːstɪd] [wen] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]

Madge	was	nearly	exhausted	when	they	finally	reached	the	boat	and	it
玛吉	曾是	几乎	筋疲力尽的	什么时候	他们	最后	达到	这	船	和	它

[dɪsˈkʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈreskjuː] [leɪ] [əˈhed] .

discouraged	her	to	know	that	the	most	difficult	part	of	the	rescue	lay	ahead	.
灰心	她	到	知道	那	这	最多	难的	部分	的	这	救援	躺	前方	.

当他们终于到达船上时，玛吉几乎筋疲力尽，想到救援中最困难的部分还在后面，她就感到很沮丧。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [klaɪm] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [skɪf] , [ænd; ənd] [ənˈles] [ðeɪ] [ˈbæləns] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːfɪktli] [ˌaɪ ˈtiː]

They	must	climb	aboard	the	skiff	,	and	unless	they	balanced	it	perfectly	it
他们	必须	爬	船上	这	小艇	,	和	除非	他们	均衡	它	完美	它

[wʊd] [ˌʌpˈset] .

would	upset	.
会	沮丧的	.

他们必须爬上小艇，除非他们能完美地保持小艇的平衡，否则小艇就会翻倒。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [wɒz; wəz][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [ʌnˈtɪl] [help] [keɪm] .

The	only	alternative	was	to	cling	to	the	side	until	help	came	.
这	仅有的	选择	曾是	到	黏着	到	这	边	直到	帮助	来了	.

唯一的办法就是紧紧抓住栏杆，等待救援。

[mædʒ] [glɑːns, glæns] [ˈhəʊpfəli] [təˈwɔːd] [ʃɔː(r)]

Madge	glanced	hopefully	toward	shore
玛吉	瞥了一眼	希望	朝向	支撑

玛吉满怀希望地望向岸边。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['i:v(ə)n] [si:] [ðə; ði]['breidi] [lɒdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ['laɪkwaɪz] [hɪd][ðə; ði]

but	she	could	not	even	see	the	Brady	lodge	and	the	rain	likewise	hid	the
但	她	可以	不是	甚至	看	这	布雷迪	小屋	和	这	雨	同样地	隐藏	这

['lʊkaʊt] [frɒm; frəm] [vju:] .

lookout	from	view	.
瞭望台	从	看法	.

但她甚至看不到布雷迪小屋，雨水也遮蔽了瞭望台。

['i:v(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [stɔ:m] [ə'beɪt] ,

Even	should	the	storm	abate	,
甚至	应该	这	风暴	减弱	,

即使风暴减弱，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ɔ:(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] [ɔ:(r)][əʊld] [bɪl] ['stɑ:tɪd]

it	might	be	fifteen	minutes	or	an	hour	before	Uncle	George	or	Old	Bill	started
它	可能	是	十五	分钟	或者	一个	小时	前	叔叔	乔治	或者	老的	账单	开始

[aʊt] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] .

out	to	search	.
出去	到	搜索	.

可能要过十五分钟或一个小时，乔治叔叔或老比尔才会开始寻找。

[ʃi:; ʃi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][həʊld] [aʊt] ['meni] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði][kəʊld]['wɔ:tə(r)] . [-]

She	doubted	that	they	could	hold	out	many	minutes	in	the	cold	water	.	[	22	]
她	怀疑	那	他们	可以	抓住	出去	许多	分钟	在	这	寒冷的	水	.	[	-	]

她怀疑他们能否在冷水中坚持很长时间。[22]

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:; də][ɪg'zæktli][æz; əz][ai] [seɪ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɔ:dəd] [æn] .

“	You	must	do	exactly	as	I	say	,	”	she	ordered	Anne	.
“	你	必须	做	确切地	作为	我	说	,	”	她	订购	安妮	.

“你必须完全按照我说的去做，”她命令安妮。

“ [aɪl] [swɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

“	I'll	swim	to	the	other	side	of	the	boat	.
“	患病的	游泳	到	这	其他	边	的	这	船	.

“我会游到船的另一边。”

[wen] [ai] [gɪv] [ðə; ði] [wɜ:d] [wi:; wi][mʌst; məst][bəuθ] [klaɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

When	I	give	the	word	we	must	both	climb	in	at	the	same	time	.
什么时候	我	给	这	单词	我们	必须	两个都	爬	在	在	这	相同的	时间	.

当我发出指令时，我们俩必须同时爬进去。

[ɪf] [wi:; wi][doʊnt] [wɜ:k] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [bəʊt] [wɪl] [ˌʌp'set][ænd; ənd] [ðen] [wi:l; wil][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]['ri:əl]

If	we	don't	work	together	,	the	boat	will	upset	and	then	we'll	be	in	a	real
如果	我们	不	工作	一起	,	这	船	将要	沮丧的	和	然后	出色地	是	在	一个	真实的

['pɪkl] ! ”

pickle	!	”
泡菜	!	”

如果我们不齐心协力，船就会翻船，那我们就真的麻烦了！

“ [əʊ] , [ai] [kænt] , [ai] [kænt] , ” [æn] [hɑ:f] [sɔb] .

“	Oh	,	I	can't	,	I	can't	,	”	Anne	half	sobbed	.
“	哦	,	我	不能	,	我	不能	,	”	安妮	一半	啜泣	.

“哦，我不能，我不能，”安妮哽咽着说。

“ [jes] , [ju:; jʊ][kæn; kən] .

“	Yes	,	you	can	.
“	是的	,	你	能	.

“是的，你可以。”

[du:; də][ɪg'zæktli][æz; əz][ai] [seɪ] [ænd; ənd][wi:l; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

Do	exactly	as	I	say	and	we'll	make	it	.
做	确切地	作为	我	说	和	出色地	制作	它	.

照我说的做，我们就能成功。

" [æn] [nˈɒdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [bʌt; bət] [mædʒ] [wˈʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

" **Anne** **nodded** **that** **she** **understood** **what** **was** **expected** **but** **Madge** **wondered** **if** **she**

" 安妮 点头 那 她 理解 什么 曾是 预期的 但 玛吉 想知道 如果 她

['riːəli] [hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .

really **had** **the** **strength** **to** **obey** **.**

真的 有 这 力量 到 服从 .

安妮点点头表示她明白该怎么做，但玛吉却怀疑她是否真的有勇气服从。

[ʃiː; ʃi] [swæm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪgnəl] [bəuθ] [gˈɜːlz]

She **swam** **to** **the** **other** **side** **of** **the** **skiff** **and** **at** **her** **signal** **both** **girls**

她 游泳 到 这 其他 边 的 这 小艇 和 在 她 信号 两个都 女孩们

['sləʊli] [reɪzd] [ðəmˈselvz] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

slowly **raised** **themselves** **up** **from** **the** **water** **.**

缓慢地 提高 他们自己 向上 从 这 水 .

她游到小艇的另一边，听到她的信号，两个女孩慢慢地从水中站了起来。

[ðə; ði] [bəʊt] ['wɔbl] ['deɪndʒərəsli] [bʌt; bət] [æn] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] .

The **boat** **wobbled** **dangerously** **but** **Anne** **appreciated** **the** **need** **for** **caution** **.**

这 船 摇晃 危险地 但 安妮 感谢 这 需要 为了 警告 .

船身摇晃得很厉害，但安妮明白谨慎的必要性。

['wɜːkɪŋ] [dɪˈlɪbərətli] , [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [skɪf] ['ʌpraɪt] [ʌnˈtɪl] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

Working **deliberately** **,** **they** **kept** **the** **skiff** **upright** **until** **both** **were** **safely** **over** **the**

在职的 故意地 , 他们 保留 这 小艇 直立 直到 两个都 是 安全 超过 这

[edʒ] .

edge **.**

边缘 .

他们沉着冷静地操作，保持小船直立，直到两人安全越过悬崖边缘。

[ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['efət] , [æn] [sæŋk] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,

Exhausted **by** **the** **effort** **,** **Anne** **sank** **down** **in** **a** **little** **heap** **on** **the** **bottom** **,**

筋疲力尽的 经过 这 努力 , 安妮 沉没 向下 在 一个 小的 堆 在 这 底部 ,

安妮累得筋疲力尽，瘫倒在谷底。

['ʃɪvərɪŋ] [frɒm; frəm] ['nɜːvəs] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [kəʊld] .

shivering **from** **nervous** **excitement** **and** **cold** **.**

瑟瑟发抖 从 紧张的 激动 和 寒冷的 .

紧张兴奋和寒冷让我浑身发抖。

[mædʒ] [rɪˈzɪstɪd] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [drɒp] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði]

Madge **resisted** **the** **temptation** **to** **drop** **down** **beside** **her** **and** **snatched** **up** **the**

玛吉 抵抗 这 诱惑 到 降低 向下 旁 她 和 抢夺 向上 这

[ɔːz] .

oars **.**

桨 .

玛吉克制住自己不要在她身边坐下的冲动，一把抓起船桨。

“ [aɪl] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd] !

“ **I'll** **make** **for** **the** **island** **!**

“ 患病的 制作 为了 这 岛 !

“我要去岛上！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .

" **she** **cried** **,** **above** **the** **roar** **of** **the** **wind** **.**

" 她 哭 , 多于 这 吼 的 这 风 .

“她大声喊道，声音盖过了呼啸的风声。”

“ [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [kəʊv] , [ðə; ði] [weɪv] [woʊnt] [biː; bi] [səʊ] [haɪ] .

“ **If** **we** **can** **reach** **the** **cove** **,** **the** **waves** **won't** **be** **so** **high** **.**

“ 如果 我们 能 抵达 这 海湾 , 这 波浪 惯于 是 所以 高的 .

“如果我们能到达海湾，海浪就不会那么高。”

" [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ,

"	The	center	of	the	storm	appeared	to	have	passed	over	,
"	这	中心	的	这	风暴	出现	到	有	通过了	超过	,

“风暴中心似乎已经过去了，

[jet] [dʒaɪ'gæntɪk] ['brekər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [læʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [bəʊt] .

yet	gigantic	breakers	continued	to	lash	against	the	boat	.
然而	巨大	断路器	持续	到	睫毛	反对	这	船	.

然而，巨大的海浪仍然不停地拍打着船只。

[ðə; ði] ['stedəli] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [mædʒ] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

The	steadily	falling	rain	made	it	difficult	for	Madge	to	see	where	she	was
这	稳步	坠落	雨	制成	它	难的	为了	玛吉	到	看	在哪里	她	曾是

['gəʊɪŋ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'pendɪd] ['lɑːdʒli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)][də'rekʃ(ə)n] . [-]

going	and	she	depended	largely	upon	her	instinct	for	direction	.	[	23	]
去	和	她	取决于	很大程度上	之上	她	本能	为了	方向	.	[	-	]

瓢泼大雨让玛吉很难看清路，她只能依靠本能来辨别方向。[23]

" [let] [ˌem 'iː] [help] , " [æn] ['prez(ə)ntli] ['ɒfəd] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['duːɪŋ]

"	Let	me	help	,	"	Anne	presently	offered	,	realizing	that	she	was	not	doing
"	让	我	帮助	,	"	安妮	目前	提供	,	意识到	那	她	曾是	不是	正在做

[hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] .

her	share	.
她	分享	.

“让我来帮忙吧，”安妮意识到自己没有尽到自己的责任，于是主动说道。

" [wɪr] ['ɔːlməʊst][ðeə(r)] , " [mædʒ] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɔːz] .

"	We're	almost	there	,	"	Madge	returned	without	giving	up	the	oars	.
"	是	几乎	那里	,	"	玛吉	返回	没有	给予	向上	这	桨	.

“我们快到了，”玛吉一边说着，一边没有松开桨。

[wʌn] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [æn] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ]

One	glance	at	her	companion	assured	her	that	Anne	was	in	no
一	瞥一眼	在	她	伴侣	保证	她	那	安妮	曾是	在	不

[kən'dɪʃn] [tuː; tə] [ə'sɪst] .

condition	to	assist	.
状况	到	协助	.

她只看了一眼同伴，就确信安妮根本无法帮忙。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [freɪl] [gɜːl][bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['prɪti] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'dræg(ə)ld]

She	was	a	frail	girl	but	rather	pretty	in	spite	of	her	bedraggled
她	曾是	一个	脆弱	女孩	但	相当	漂亮的	在	尽管如此	的	她	邋遢的

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

她体弱多病，但尽管衣衫褴褛，却长得十分漂亮。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]

Her	hair	was	dark	and	straight	and	her	features	were	as
她	头发	曾是	黑暗的	和	直的	和	她	特征	是	作为

['regjələ(r)][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stætʃuː] .

regular	as	those	of	a	statue	.
常规的	作为	那些	的	一个	雕像	.

她有一头乌黑笔直的头发，五官端正，如同雕像一般。

[mædʒ] [dʒʌdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌsɪksˈtiːn] [ɔː(r)] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]

Madge	judged	her	to	be	sixteen	or	seventeen	but	it	was	difficult	to
玛吉	评判	她	到	是	十六	或者	十七	但	它	曾是	难的	到

[ges] [ˈækjərətli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈænz] [ˈsəʊbə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌnˈdaʊtɪdli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ˈəʊldə]

guess	accurately	for	Anne's	sober	expression	undoubtedly	made	her	look	older
猜测	准确	为了	安妮的	清醒	表达	无疑	制成	她	看	老

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ˈæktʃuəli] [wɒz; wəz] .

than	she	actually	was	.
比	她	实际上	曾是	.

玛吉估计她十六七岁，但很难准确判断，因为安妮严肃的表情无疑让她看起来比实际年龄要大。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [streɪnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl]

Her	face	was	drawn	and	strained	and	she	appeared	to	be	still
她	脸	曾是	绘制	和	紧张	和	她	出现	到	是	仍然

[ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈmɪshæp] .

suffering	from	the	shock	of	her	mishap	.
痛苦	从	这	震惊	的	她	意外	.

她面容憔悴，神情紧张，似乎仍未从事故的惊吓中恢复过来。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈʃeltəd] [saɪd][ɒv; əv] [ˈstjʊət] [ˈaɪlənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

A	few	minutes	later	they	reached	the	sheltered	side	of	Stewart	Island	and	a
一个	很少	分钟	之后	他们	达到	这	避难所	边	的	斯图尔特	岛	和	一个

[flæʃ] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [dɪsˈkləuz] [ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [ʃɔː(r)] [laɪn] .

flash	of	lightning	disclosed	the	curving	shore	line	.
闪光	的	闪电	披露	这	弯曲	支撑	线	.

几分钟后，他们到达了斯图尔特岛背风的一侧，一道闪电照亮了弯曲的海岸线。

[æz; əz][ðə; ði] [ɔːz] [strʌk] [ˈbɒtəm] ,

As	the	oars	struck	bottom	,
作为	这	桨	击	底部	,

当船桨触底时，

[ðə; ði][gˈɜːlz][ˈskræmb(ə)ld] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈəʊnli][tuː; tə][ðeə(r)] [niːz] ,

the	girls	scrambled	out	into	the	water	which	came	only	to	their	knees	,
这	女孩们	打乱	出去	进入	这	水	哪个	来了	仅有的	到	他们的	膝盖	,

女孩们争先恐后地跳入水中，水深只到她们的膝盖。

[ˈdrægɪŋ] [ðə; ði] [skɪf] [aʊt] [əˈpɒn] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

dragging	the	skiff	out	upon	shore	where	the	waves	could	not	reach	it	.
拖拽	这	小艇	出去	之上	支撑	在哪里	这	波浪	可以	不是	抵达	它	.

将小艇拖到岸边，那里海浪够不着它。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

They	made	a	quick	dash	for	the	house	.
他们	制成	一个	快的	短跑	为了	这	房子	.

他们迅速冲向房子。

[ɪn][ðə; ði][ˈsemi] - [ˈdɑːknəs] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈgluːmi] [ænd; ənd] [dɪˈpresɪŋ] .

In	the	semi	-	darkness	it	looked	gloomy	and	depressing	.
在	这	半	-	黑暗	它	看起来	阴沉	和	沉闷	.

在昏暗的光线下，它看起来阴沉压抑。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [ˈræmblɪŋ] [əˈfeə(r)] , [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][həʊˈtel][ðæn; ðən][ə; eɪ] [haʊs] ,

It	was	a	large	,	rambling	affair	,	more	like	a	hotel	than	a	house	,
它	曾是	一个	大的	,	漫无边际	事务	,	更多的	喜欢	一个	酒店	比	一个	房子	,

那是一处规模庞大、布局杂乱的建筑，与其说像房子，不如说更像酒店。

[ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [ʃæk] [ɔː(r)]['kæbɪn]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪ'rektɪd]

and	not	at	all	in	keeping	with	the	type	of	shack	or	cabin	usually	erected
和	不是	在	全部	在	保持	和	这	类型	的	窝棚	或者	舱	通常	竖立

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .

in	the	North	.
在	这	北	.

这与北方通常建造的小屋或木屋的类型完全不符。

['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [bɜːtʃ] [triː] [brʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd]

Branches	of	a	tall	birch	tree	brushed	against	the	pointed	roof	and	the	wind
分支	的	一个	高的	桦木	树	刷过	反对	这	尖	屋顶	和	这	风

[hwain] [məʊst] [dɪ'stres.ɪŋ.li] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['meni] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . [-]

whined	most	distressingly	around	the	many	corners	of	the	building	.	[	24	]
抱怨	最多	令人痛心地	大约	这	许多	角落	的	这	建筑	.	[	-	]

高大的白桦树枝拂过尖尖的屋顶，风在建筑物的各个角落里发出令人心痛的呜咽声。[24]

“ [aɪ'd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] [æt; ət] [naɪt] , ” [mædʒ] [θɔːt] .

“	I'd	not	enjoy	coming	here	alone	at	night	,	”	Madge	thought	.
“	ID	不是	享受	未来	这里	独自的	在	夜晚	,	”	玛吉	想法	.

“我可不想晚上一个人来这里，”玛吉心想。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [stɔmp] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn]

Her	companion	opened	the	kitchen	door	and	they	stomped	in	out	of	the	rain
她	伴侣	打开	这	厨房	门	和	他们	跺脚	在	出去	的	这	雨

.

:
.

她的同伴打开厨房门，她们跺着脚走了进去，躲避雨水。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [greɪt] , ” [æn] ['tʃætə] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][æn; ən]

“	There's	a	fire	in	the	library	grate	,	”	Anne	chattered	,	leading	the	way	to	an
“	有	一个	火	在	这	图书馆	格特	,	”	安妮	喋喋不休	,	领导	这	方式	到	一个

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

adjoining	room	.
相邻的	房间	.

“图书馆的壁炉里着火了，”安妮叽叽喳喳地说着，领着我们走向隔壁的房间。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] [aɪ] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [left] .

“	Thank	goodness	I	built	it	before	I	left	.
“	感谢	善良	我	建造	它	前	我	左边	.

“幸好我在离开之前把它建好了。”

” [ðeɪ] ['hʌdld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['embəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [æn] [tɒst] [ɒn][ə; eɪ]

”	They	huddled	before	the	glowing	embers	of	the	fireplace	and	Anne	tossed	on	a
”	他们	蜷缩着	前	这	发光	余烬	的	这	壁炉	和	安妮	抛掷	在	一个

[freʃ] [lɒg] [wɪtʃ] ['kwɪkli] [bleiz] [ʌp] .

fresh	log	which	quickly	blazed	up	.
新鲜的	日志	哪个	迅速地	燃烧的	向上	.

他们围坐在壁炉炽热的余烬前，安妮扔进一根新木柴，木柴迅速燃烧起来。

“ [wiː; wi] [kænt] [stænd] [ə'raʊnd] [ɪn] [wet] ['kləʊðɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] , ['lʊkɪŋ] [ə'prezɪŋli] [æt; ət]

“	We	can't	stand	around	in	wet	clothing	,	”	she	observed	,	looking	appraisingly	at
“	我们	不能	站立	大约	在	湿的	衣服	,	”	她	观察到	,	寻找	评估地	在

[mædʒ] .

Madge	.
玛吉	.

“我们不能穿着湿衣服站在那里，”她一边说着，一边打量着玛吉。

“ [jʊr; jər] [maɪ] [saɪz] .

“	You're	my	size	.
“	你是	我的	尺寸	.

“你和我体型一样。”

[aɪl] [siː] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I'll	see	what	I	can	find	for	you	.
患病的	看	什么	我	能	寻找	为了	你	.

我看看能不能帮你找到些什么。

〞 ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

〞	Waiting	for	her	to	return	,
〞	等待	为了	她	到	返回	,

“等着她回来，”

[mædʒ] [geɪzd] ['kjʊəriəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['laɪbrəri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð] [bʊks] .

Madge	gazed	curiously	about	the	library	which	was	lined	to	the	ceiling	with	books	.
玛吉	凝视	奇怪的是	关于	这	图书馆	哪个	曾是	衬里	到	这	天花板	和	图书	.

玛吉好奇地环顾四周，图书馆里堆满了书，一直延伸到天花板。

[ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [geɪv] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'pɪərəns] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə]

The	fireplace	gave	the	room	a	cheerful	appearance	but	she	could	not	fail	to
这	壁炉	给予	这	房间	一个	快乐	外貌	但	她	可以	不是	失败	到

['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['θredbeə(r)] [rʌg] ,

notice	the	threadbare	rug	,
注意	这	破旧的	小地毯	,

壁炉给房间增添了一抹明快的气氛，但她还是忍不住注意到那块破旧的地毯。

[ðə; ði] ['skænti] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

the	scanty	furniture	.
这	稀少	家具	.

家具寥寥无几。

“ [streɪndʒ] , 〞 [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [wel] - [tuː; tə] -

“	Strange	,	〞	she	thought	,	“	I	always	understood	the	Fairadays	were	well	-	to	-
〞	奇怪的	,	〞	她	想法	,	〞	我	总是	理解	这	-	是	出色地	-	到	-

[duː; də] .

do	.
做	.

“真奇怪，”她想，“我一直以为费尔戴一家很富裕。”

〞 [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ] ['ænz] [rɪ'tɜːn] .

〞	Her	reflection	was	cut	short	by	Anne's	return	.
〞	她	反射	曾是	切	短的	经过	安妮的	返回	.

安妮的归来打断了她的沉思。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mædʒ] [huː] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtfəli] .

She	had	found	a	change	of	clothing	for	Madge	who	accepted	it	gratefully	.
她	有	成立	一个	改变	的	衣服	为了	玛吉	WHO	公认	它	感激不尽	.

她找到了一套可以换洗的衣服给玛吉，玛吉感激地接受了。

['ɑːftə(r)] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['gɑːmənts] [tuː; tə][draɪ] , [ðə; ði][gˈɜːlz] [meɪd] ['kɒfi] , ['sɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

After	hanging	up	their	garments	to	dry	,	the	girls	made	coffee	,	sipping	it
后	绞刑	向上	他们的	服装	到	干燥	,	这	女孩们	制成	咖啡	,	啜饮	它

[lʌg'ʒʊəriəsli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

luxuriously	before	the	fire	.
奢华地	前	这	火	.

女孩们把衣服晾起来后，煮了咖啡，在火堆前悠闲地啜饮着。

[æz; əz] [ðeɪ] ['tʃætɪd] ,

As	they	chatted	,
作为	他们	聊天	,

他们一边聊天，

[æn] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reskjuː] [ænd; ənd] [ɪn] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ['freɪzɪz] [traɪd] [tuː; tə]

Anne	brought	up	the	subject	of	the	rescue	and	in	halting	phrases	tried	to
安妮	带来	向上	这	主题	的	这	救援	和	在	停止	短语	尝试	到

[θæŋk] [mædʒ] . [-]

thank	Madge	.	[	25	]
感谢	玛吉	.	[	-	]

安妮提起了营救事件，并断断续续地向玛吉表达了谢意。[25]

" [pliːz] [doʊnt] [θæŋk] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] ['lætə(r)] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	Please	don't	thank	me	,	"	the	latter	protested	.
"	请	不	感谢	我	,	"	这	后者	抗议	.

"请不要谢我，"后者抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

"	It	was	nothing	.
"	它	曾是	没有什么	.

"没什么。"

['əʊnli] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] , [aɪ'd] ['sɜːt(ə)nli] [lɜːn] [tuː; tə] [swɪm] . "

Only	if	I	were	you	,	I'd	certainly	learn	to	swim	.	"
仅有的	如果	我	是	你	,	ID	当然	学习	到	游泳	.	"

如果我是你，我肯定会去学游泳。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " [æn] [ək'nɒlɪdʒd] ['ruːfəli] .

"	I	should	,	"	Anne	acknowledged	ruefully	.
"	我	应该	,	"	安妮	已确认	懊悔地	.

"我应该这么做，"安妮懊恼地承认道。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bʌt; bət] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɑːns] .

"	I've	always	wanted	to	but	never	had	the	chance	.
"	我已经	总是	通缉	到	但	绝不	有	这	机会	.

"我一直都想这么做，但从来没有机会。"

[ʌn'tɪl] ['leɪtli] , ['fɑːðə(r)] [tʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)] .

Until	lately	,	Father	took	so	much	care	.
直到	最近	,	父亲	采取	所以	很多	关心	.

直到最近，父亲都非常细心照料着我。

" [mædʒ] [n'ɒdɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [ðæt] [deɪ]

"	Madge	nodded	sympathetically	and	after	explaining	that	she	had	only	that	day
"	玛吉	点头	同情地	和	后	解释	那	她	有	仅有的	那	天

['lɜːnɪd] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - [deθ] ,

learned	of	Mr	.	Fairaday's	death	,
学习	的	先生	.	-	死亡	,

玛吉同情地点了点头，并解释说她也是当天才知道费尔戴先生去世的消息。

[ɪn'vaɪtɪd] [æn] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['breɪdi] [lɒdʒ] .

invited	Anne	to	stay	at	the	Brady	lodge	.
受邀	安妮	到	停留	在	这	布雷迪	小屋	.

邀请安妮入住布雷迪旅馆。

" [ɪts] [gʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] - [gɜːl] [m'ɜːməd] , " [ænd; ənd] ['truːli] ,

"	It's	good	of	you	to	ask	me	,	"	the	Fairaday	girl	murmured	,	"	and	truly	,
"	它是	好的	的	你	到	问	我	,	"	这	-	女孩	低声说道	,	"	和	真的	,

"你问我真是太好了，"费尔戴家的女孩低声说道，"真的，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ək'sept] .

I	would	like	to	accept	.
我	会	喜欢	到	接受	.

我愿意接受。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [kænt] .

Just	now	I'm	afraid	I	can't	.
只是	现在	我是	害怕的	我	不能	.

恐怕我现在做不到。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

You	see	,	there's	a	special	reason	why	I	must	stay	here	—	for	a	few	days
你	看	,	有	一个	特别的	原因	为什么	我	必须	停留	这里	—	为了	一个	很少	天

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

你看，我必须留在这里——至少要待几天——是有特殊原因的。

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] .

"	She	hesitated	and	did	not	explain	.
"	她	犹豫了一下	和	做过	不是	解释	.

她犹豫了一下，没有解释。

[mædʒ] [lʊkt] ['trʌbld] .

Madge	looked	troubled	.
玛吉	看起来	麻烦	.

玛吉看起来很烦恼。

" [aɪv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] [ɑːnt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['set(ə)ld]

"	I've	written	to	an	aunt	in	New	York	and	as	soon	as	things	are	settled
"	我已经	书面	到	一个	阿姨	在	新的	约克	和	作为	很快	作为	事物	是	定居

[ai][ɪk'spekt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	expect	to	live	with	her	,
我	预计	到	居住	和	她	,

"我已经给住在纽约的一位姑妈写信了，等事情安顿下来，我打算和她一起住。"

" [æn] [went] [ɒn] ['hʌrɪdli] .

"	Anne	went	on	hurriedly	.
"	安妮	去	在	匆匆	.

安妮匆匆继续说道。

" [ai][duː; də] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] ['əʊnli][ai] [nəʊ] [aɪl] [biː; bi] [seɪf] [hɪə(r)] .

"	I	do	appreciate	your	kindness	only	I	know	I'll	be	safe	here	.
"	我	做	欣赏	你的	仁慈	仅有的	我	知道	患病的	是	安全的	这里	.

"我非常感谢您的好意，但我知道在这里我会很安全。"

[ɪts] ['ləʊnli] [bʌt; bət][aɪm] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] .

It's	lonely	but	I'm	used	to	that	.
它是	孤独	但	我是	用过的	到	那	.

虽然很孤独，但我已经习惯了。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][ɪz] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɒn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪz] ['set(ə)ld] .

The	one	thing	that	worries	me	is	what	I	shall	live	on	after	the	estate	is	settled	.
这	一	事物	那	担忧	我	是	什么	我	将	居住	在	后	这	财产	是	定居	.

我唯一担心的是，遗产分配完毕后，我该如何生活。

['fɑːðə(r)] [left] ['əʊnli] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] . " [-]

Father	left	only	this	house	and	a	few	hundred	dollars	.	"	[	26	]
父亲	左边	仅有的	这	房子	和	一个	很少	百	美元	.	"	[	-	]

父亲只留下了这栋房子和几百美元。"[26]

[mædʒ] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] [ðɪs] [fræŋk] [dɪs'kləʊʒə(r)] .

Madge	was	startled	by	this	frank	disclosure	.
玛吉	曾是	惊慌	经过	这	坦率	披露	.

玛吉对这番坦率的表述感到惊讶。

[ðə; ði] ['ʃæbi] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

The	shabby	appearance	of	the	interior	of	the	house	had	warned	her	that
这	破旧	外貌	的	这	内部的	的	这	房子	有	警告	她	那

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['welθi] [æz; əz]['ruːmə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	Fairadays	were	not	as	wealthy	as	rumor	would	have	it	,
这	-	是	不是	作为	富裕	作为	谣言	会	有	它	,

房子内部破败不堪的样子让她意识到，费尔戴一家并不像传闻中那么富有。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [æn] [feɪst] ['pɒvəti] .

but	it	was	difficult	to	believe	that	Anne	faced	poverty	.
但	它	曾是	难的	到	相信	那	安妮	面对	贫困	.

但很难相信安妮曾经历过贫困。

“ ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['præktɪkl] [ə'baʊt] ['mʌni] ['mætəz] .

“	Father	was	never	practical	about	money	matters	.
“	父亲	曾是	绝不	实际的	关于	钱	事情	.

“父亲在金钱方面从来都不务实。”

[hiː; hi] [bɪlt] [ðɪs] [ɪk'spensɪv] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] [ðæt]

He	built	this	expensive	house	and	installed	a	laboratory	on	the	second	floor	that
他	建造	这	昂贵的	房子	和	已安装	一个	实验室	在	这	第二	地面	那

[wʊd] [duː; də] ['kredɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

would	do	credit	to	a	scientific	institution	.
会	做	信用	到	一个	科学	机构	.

他建造了这座昂贵的房子，并在二楼安装了一个实验室，其规模足以媲美任何科研机构。

[hiː; hi] [spent] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [tuː] . ”

He	spent	so	much	on	experimentation	too	.	”
他	花费	所以	很多	在	实验	也	.	”

他在实验方面也投入了大量资金。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , ”

“	You	must	be	proud	of	the	name	your	father	made	for	himself	,	”
“	你	必须	是	自豪的	的	这	姓名	你的	父亲	制成	为了	他自己	,	”

[mædʒ] [sed] [pə'laɪtli] .

Madge	said	politely	.
玛吉	说	礼貌地	.

“你一定为你父亲取得的成就感到自豪吧，”玛吉礼貌地说。

“ [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)] , [tuː] .

“	Yes	,	I	am	,	and	he	was	a	dear	,	too	.
“	是的	,	我	是	,	和	他	曾是	一个	亲爱的	,	也	.

“是的，我是，他也是个很可爱的人。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['əʊnli][hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [səʊ] ['keələs] [ə'baʊt] ['diːteɪlz] !

But	if	only	he	hadn't	been	so	careless	about	details	!
但	如果	仅有的	他	之前没有	到过	所以	粗心	关于	细节	!

但他要是当初没有那么粗心大意就好了！

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [meɪd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪs'kʌvəri] , ['əʊnli][tuː; tə] [let] ['ʌðə(r)z] [riːp] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l]

Several	times	he	made	important	discoveries	,	only	to	let	others	reap	the	commercial
一些	时代	他	制成	重要的	发现	,	仅有的	到	让	其他的	收割	这	商业的

[rɪ'wɔːd] .

reward	.
报酬	.

他曾多次做出重要发现，却让其他人独享商业利益。

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [hi:; hi] [wɜ:kt] [aʊt] [sʌm; səm] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wen] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['aɪən]

Before	**his**	**death**	**he**	**worked**	**out**	**some**	**preparation**	**which**	**when**	**applied**	**to**	**iron**
前	他的	死亡	他	工作	出去	一些	准备	哪个	什么时候	应用	到	铁

[ænd; ənd] [sti:l] [prɪ'ventɪd] [rʌst] — ['sevrəl] [lɑ:dʒ] ['kʌmpəniz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

and	**steel**	**prevented**	**rust**	**—**	**several**	**large**	**companies**	**were**	**interested**	**in**	**it**	**too**	**.**
和	钢	阻止	锈	—	一些	大的	公司	是	感兴趣的	在	它	也	.

在他去世前，他研制出一种制剂，用于铁和钢上可以防止生锈——几家大公司也对此很感兴趣。

[hi:; hi] ['prɒmɪst] [ˌem 'i:] ['feɪθfəli] [hi:; hi] [wʊd] ['redʒɪstə(r)][ðə; ði] ['fɔ:mjələ] [ɪn][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]

He	**promised**	**me**	**faithfully**	**he**	**would**	**register**	**the**	**formula**	**in**	**the**	**patent**
他	承诺	我	忠实	他	会	登记	这	公式	在	这	专利

['ɒfɪs] . ”

office	**.**	**”**
办公室	.	”

他信守承诺，一定会向专利局注册这个配方。

“ [hi:; hi]['nevə(r)][dɪd] ? ”

“	**He**	**never**	**did**	**?**	**”**
”	他	绝不	做过	?	”

“他从未这样做过吗？”

“ [nəʊ] , [hi:; hi] [kept] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] .

“	**No**	**,**	**he**	**kept**	**putting**	**it**	**off**	**.**
”	不	,	他	保留	推杆	它	离开	.

“不，他一直拖延。”

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ðə; ði] ['fɔ:mjələ] ['wʌznt] [pə'fektɪd] .

He	**always**	**said**	**the**	**formula**	**wasn't**	**perfected**	**.**
他	总是	说	这	公式	不是	完善	.

他总是说这个方法还没有完善。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ˌem 'i:][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [sti:l] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [kept] [ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts]

He	**always**	**assured**	**me**	**no**	**one**	**could**	**steal**	**it**	**for**	**he**	**kept**	**the**	**experiments**
他	总是	保证	我	不	一	可以	偷	它	为了	他	保留	这	实验

[tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪd] [ɔ:l][ðə; ði]['deɪtə] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi] [faʊnd] .

to	**himself**	**and**	**hid**	**all**	**the**	**data**	**where**	**it**	**would**	**never**	**be**	**found**	**.**
到	他自己	和	隐藏	全部	这	数据	在哪里	它	会	绝不	是	成立	.

他总是向我保证，没有人能偷走它，因为他把实验结果都藏在自己人手里，把所有数据都藏在永远不会被找到的地方。

” [æn] [lɑ:ft] ['ʃɔ:tli] .

”	**Anne**	**laughed**	**shortly**	**.**
”	安妮	笑了	不久	.

安妮轻笑了一声。

“ [wel] , [hi:; hi][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

“	**Well**	**,**	**he**	**did**	**a**	**good**	**job**	**of**	**it**	**!**
”	出色地	,	他	做过	一个	好的	工作	的	它	!

“嗯，他做得很好！”

[aɪv] [sɜ:rtʃt] [ðɪs] [haʊs] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [ænd; ənd] [kænt] [faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”

I've	**searched**	**this**	**house**	**high**	**and**	**low**	**and**	**can't**	**find**	**a**	**trace**	**of**	**it**	**.**	**”**
我已经	搜索	这	房子	高的	和	低的	和	不能	寻找	一个	痕迹	的	它	.	”

我把这房子里里外外都找遍了，还是找不到它的踪迹。

“ [jʊr; jər] ['sɜ:t(ə)n] [ðə; ði] ['fɔ:mjələ] [ɪz]['væljuəb(ə)l] ? ” [-]

“	**You're**	**certain**	**the**	**formula**	**is**	**valuable**	**?**	**”**	**[**	**27**	**]**
”	你是	肯定	这	公式	是	有价值的	?	”	[	-	]

“你确定这个公式有价值吗？”[27]

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

“	**I'm**	**sure**	**of**	**it**	**.**
”	我是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

" [æn] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][desk] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [drɒpt]

" Anne arose and moved to the desk , returning with a letter which she dropped

" 安妮 出现 和 已搬 到 这 桌子 , 返回 和 一个 信 哪个 她 掉落

['ɪntuː] ['mædʒɪz] [læp] .

into Madge's lap .

进入 玛吉的 膝 .

安妮起身走到桌子旁，拿着一封信回来，把信放在玛吉的腿上。

" [lɑːst] [wiːk] [ðɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːltən] ['kemɪk(ə)l] ['kʌmpəni] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːmz]

" Last week this came from the Alton Chemical Company — one of the firms

" 最后的 星期 这 来了 从 这 奥尔顿 化学 公司 — 一 的 这 公司

['fɑːðə(r)] [nɪ'gəʊʃieɪtid] [wɪð] .

Father negotiated with .

父亲 协商 和 .

“上周，我收到了来自奥尔顿化学公司的消息——这是父亲曾与之谈判的公司之一。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['letə(r)][ɪz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] — [dʒiː] . [eɪtʃ] . [braʊ'nel] —

You see the letter is signed by the president of the firm — G . H . Brownell —

你 看 这 信 是 签名 经过 这 总统 的 这 公司 — G . H . 布朗内尔 —

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [suːn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] .

and he says he is coming here soon to see me about the formula .

和 他 说道 他 是 未来 这里 很快 到 看 我 关于 这 公式 .

你看，这封信是由公司总裁——GH Brownell——签署的，他说他很快会来这里和我谈谈配方的事。

[ɪf] ['əʊnli][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] !

If only I had it !

如果 仅有的 我 有 它 !

要是我能拥有它就好了！

[aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I'm sure he would pay me a good figure for it .

我是 当然 他 会 支付 我 一个 好的 数字 为了 它 .

我相信他会付给我一笔可观的钱。

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ? "

What became of the thing ? "

什么 成为 的 这 事物 ? "

那东西后来怎么样了？

" [ɑːsk][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['iːzi] .

" Ask me something easy .

" 问 我 某物 简单的 .

“问我个简单的问题。”

[juː; jʊ] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [aɪ] [sə'pəʊz] ? "

You searched the laboratory I suppose ? "

你 搜索 这 实验室 我 认为 ? "

我想你搜查过实验室了吧？

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

" A dozen times .

" 一个 打 时代 .

“十几次。”

[aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðəʊ] .

I haven't given up though .

我 还没有 给定 向上 尽管 .

但我还没有放弃。

[aɪ] [nəʊ] [aɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ][duː; də] . "

I know I'll find it somewhere and I intend to stay here until I do . "

我 知道 患病的 寻找 它 某处 和 我 打算 到 停留 这里 直到 我 做 . "

我知道我总能找到它，而且我打算一直待在这里直到找到为止。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][help] , ” [mædʒ] [rɪ'tɜːnd] .

“	I	wish	I	could	help	,	”	Madge	returned	.
”	我	希望	我	可以	帮助	,	”	玛吉	返回	.

“我真希望我能帮上忙，”玛吉回答道。

“ [ɑːnt] [mɔːd] [sez] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['tælənt][fɔː(r); fə(r)]['faɪndɪŋ] [lɒst] [θɪŋz] .

“	Aunt	Maude	says	I	have	a	talent	for	finding	lost	things	.
”	阿姨	莫德	说道	我	有	一个	天赋	为了	寻找	丢失的	事物	.

“莫德阿姨说我有寻找丢失物品的天赋。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [ɒn][ˌem 'iː] [wen] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['mɪsɪŋ] . ”

She	always	calls	on	me	when	anything	is	missing	.	”
她	总是	呼叫	在	我	什么时候	任何事物	是	丢失的	.	”

她总是会在东西丢了的时候来找我。

“ [ðen] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [aɪm] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] [naʊ] .

“	Then	consider	that	I'm	calling	on	you	now	.
”	然后	考虑	那	我是	呼叫	在	你	现在	.

“那么请想想，我现在是在召唤你。”

[wiː; wi] [maɪt] [stɑːt] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ðɪs] ['mɪnɪt] !

We	might	start	turning	the	house	upside	down	this	minute	!
我们	可能	开始	转弯	这	房子	上行	向下	这	分钟	!

我们可能马上就要开始把房子翻个底朝天了!

” ['mædʒɪz] [aɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn][ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð]

”	Madge's	eye	had	fallen	upon	the	clock	and	she	sprang	to	her	feet	with
”	玛吉的	眼睛	有	倒下	之上	这	钟	和	她	弹簧	到	她	脚	和

[æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .

an	exclamation	of	dismay	.
一个	感叹	的	沮丧	.

“玛吉的目光落在了钟上，她惊愕地叫了一声，猛地站了起来。”

“ [ðə; ði] [sɜːtʃ] [mʌst; məst][weɪt] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

“	The	search	must	wait	until	another	day	.
”	这	搜索	必须	等待	直到	其他	天	.

“搜寻工作必须等到另一天才能进行。”

['gʊdnəs] !

Goodness	!
善良	!

天哪!

[ðæt] [klɒk] [mʌst; məst][hæv; həv] [skɪpt] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] !

That	clock	must	have	skipped	an	hour	or	so	!
那	钟	必须	有	跳过	一个	小时	或者	所以	!

那座钟肯定漏了一个小时左右!

[ɑːnt] [mɔːd] [wɪl] [θɪŋk] [ai] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

Aunt	Maude	will	think	I	drowned	in	the	lake	.
阿姨	莫德	将要	思考	我	溺水	在	这	湖	.

莫德阿姨会以为我溺死在湖里了。

[ai][mʌst; məst] [rʌn] .

I	must	run	.
我	必须	跑步	.

我必须跑。

[maɪnd] [ɪf] [ai][weə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dres] ? ”

Mind	if	I	wear	your	dress	?	”
头脑	如果	我	穿	你的	裙子	?	”

我能穿你的裙子吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
“ Of course not .
“ 的 课程 不是 .

当然不是。

[ɪts] ['əʊnli][æn; ən][əʊld][ræg] .
It's only an old rag .
它是 仅有的 一个 老的 抹布 .

这只是一块旧抹布。

” [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [mædʒ] ['hezɪteɪtɪd] . [-]
” At the door , Madge hesitated . [28]
” 在 这 门 , 玛吉 犹豫了一下 . [-]

“在门口，玛吉犹豫了一下。[28]

“ [siː] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['blʌntli] ,
“ See here , ” she said bluntly ,
“ 看 这里 , ” 她 说 直截了当地 ,

“你看，”她直截了当地说。

“ [maɪ] [ɑːnt] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ] [kænt] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] .
“ my aunt will be put out because you feel you can't stay at the lodge .
“ 我的 阿姨 将要 是 放 出去 因为 你 感觉 你 不能 停留 在 这 小屋 .

“因为你觉得你不能住在旅馆里，我的姑姑会很不高兴的。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [rɒŋ] [hɪə(r)] — ”
If anything should go wrong here — ”
如果 任何事物 应该 去 错误的 这里 — ”

如果这里出了什么问题——”

“ ['nʌθɪŋ] [wɪl] . ”
“ Nothing will . ”
“ 没有什么 将要 . ”

“什么都不会发生。”

“ [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] , [æn] .
“ You can't be certain , Anne .
“ 你 不能 是 肯定 , 安妮 .

“你不能确定，安妮。”

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [help] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɔː(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
If you need help at any time or want to talk with me ,
如果 你 需要 帮助 在 任何 时间 或者 想 到 讲话 和 我 ,

如果您在任何时候需要帮助或想和我谈谈，

[flai][ə; eɪ] [waɪt] [flæg][frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] ['lændɪŋ] .
fly a white flag from the boat landing .
飞 一个 白色的 旗帜 从 这 船 降落 .

在船坞升起白旗。

[aɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒdʒ] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][klɪə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai]
I'll see it from the lodge if the day is clear and come as fast as I
患病的 看 它 从 这 小屋 如果 这 天 是 清除 和 来 作为 快速地 作为 我
[kæn; kən] . ”
can . ”
能 . ”

如果天气晴朗，我会在旅馆里看到它，然后尽快赶过去。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [æn] [ə'griːd] , “ [ai][hæv; həv][æn; ən][əʊld] [waɪt] [skɜːt][ai][kæn; kən][juːz] .
“ All right , ” Anne agreed , “ I have an old white skirt I can use .
“ 全部 正确的 , ” 安妮 同意 , “ 我 有 一个 老的 白色的 裙子 我 能 使用 .

“好吧，”安妮同意道，“我有一条旧的白色裙子可以用。”

" [ʃiː; ʃi] [əˈkʌmp(ə)nid] [mædʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːntʃ] [ðə; ði] [skɪf] .

"	She	accompanied	Madge	to	the	beach	,	helping	her	launch	the	skiff	.
"	她	伴随	玛吉	到	这	海滩	,	帮助	她	发射	这	小艇	.

她陪着玛吉去了海滩，帮她把小艇放入水中。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [siːst] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['klɪərɪŋ] .

The	rain	had	ceased	falling	and	the	sky	was	slowly	clearing	.
这	雨	有	停止	坠落	和	这	天空	曾是	缓慢地	清理	.

雨停了，天空渐渐放晴。

[bɪˈfɔː(r)] ['seɪɪŋ] [ˌgʊdˈbaɪ] , [mædʒ] ['prɒmɪst] [æn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][əʊld] [bɪl] [sɜːtʃ]

Before	saying	goodbye	,	Madge	promised	Anne	that	she	would	have	Old	Bill	search
前	说	再见	,	玛吉	承诺	安妮	那	她	会	有	老的	账单	搜索

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌəʊvəˈtɜːnd] [kəˈnuː] .

for	the	overturned	canoe	.
为了	这	翻覆	独木舟	.

在道别之前，玛吉向安妮保证，她会让老比尔去找那艘翻倒的独木舟。

[æn] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] , [ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪˈtɜːn]

Anne	thanked	her	again	for	her	kindness	,	urging	her	to	return
安妮	谢谢	她	再次	为了	她	仁慈	,	敦促	她	到	返回

[suːn] .

soon	.
很快	.

安妮再次感谢她的好意，并恳请她尽快再来。

" [doʊnt] [fəˈget] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [frend] ['fləʊtɪd] ['sləʊli] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ]

"	Don't	forget	,	"	she	called	,	as	her	friend	floated	slowly	away	from	the	beach
"	不	忘记	,	"	她	称为	,	作为	她	朋友	漂浮	缓慢地	离开	从	这	海滩

.

:
.

"别忘了，"她喊道，她的朋友缓缓地漂离了海滩。

" [aɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [fəˈget] !

"	I'll	be	likely	to	forget	!
"	患病的	是	可能	到	忘记	!

"我可能会忘记！"

" [mædʒ] ['tʃʌkl] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	Madge	chuckled	softly	to	herself	.
"	玛吉	轻笑	轻轻	到	她自己	.

玛吉轻轻地笑了笑。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [æn] , [ðæt] ['mɪsɪŋ] ['fɔːmjələ] [wʊd] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [beɪt] !

"	Even	if	I	didn't	like	Anne	,	that	missing	formula	would	be	sufficient	bait	!
"	甚至	如果	我	没有	喜欢	安妮	,	那	丢失的	公式	会	是	充足的	饵	!

"即使我不喜欢安妮，那缺失的配方也足以成为诱饵！"

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [ənˈles] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] [ðə; ði] [fʌn] [ɪz]['əʊnli]

This	has	been	an	exciting	day	and	unless	I	miss	my	guess	the	fun	is	only
这	有	到过	一个	激动人心	天	和	除非	我	错过	我的	猜测	这	乐趣	是	仅有的

['stɑrtɪŋ] ! " [-]

starting	!	"	[	29	]
开始	!	"	[	-	]

今天真是激动人心的一天，除非我猜错了，否则好戏才刚刚开始！[29]

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['letə(r)]

A	Puzzling	Letter
一个	令人费解	信

一封令人费解的信

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [klɪəd] , ['iːvnɪŋ] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] .

Although	the	sky	had	cleared	,	evening	shadows	were	creeping	over	the	lake	.
虽然	这	天空	有	已清除	,	晚上	阴影	是	爬行	超过	这	湖	.

虽然天空放晴，但傍晚的阴影已经悄然笼罩了湖面。

[mædʒ] [rəud] ['stedəli] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɑːk] .

Madge	rowed	steadily	,	knowing	that	soon	it	would	be	dark	.
玛吉	划船	稳步	,	会心	那	很快	它	会	是	黑暗的	.

玛吉稳稳地划着船，她知道天很快就要黑了。

[ʃiː; ʃi] [wʌndəd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [həʊm] [hæd; həd] [kɔːzd] ['wʌri] [ænd; ənd]

She	wondered	if	her	long	absence	from	home	had	caused	worry	and
她	想知道	如果	她	长的	缺席	从	家	有	导致	担心	和

[wɒz; wəz][nɒt] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['saɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] .

was	not	greatly	surprised	when	she	sighted	another	boat	on	the	lake	.
曾是	不是	非常	惊讶	什么时候	她	目击者	其他	船	在	这	湖	.

她想知道自己长时间离家是否让家人担心，所以当她在湖上看到另一艘船时，并没有感到非常惊讶。

“ [ɪts] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][əʊld] [bɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

“	It's	Uncle	George	and	Old	Bill	,	”	she	decided	.
“	它是	叔叔	乔治	和	老的	账单	,	”	她	决定	.

“是乔治叔叔和老比尔，”她决定道。

“ ['ðer] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

“	They're	out	looking	for	me	.
“	它们是	出去	寻找	为了	我	.

“他们正在找我。”

” [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [seɪf] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

”	She	waved	her	hand	to	assure	them	she	was	quite	safe	and	in	a	few
”	她	挥手	她	手	到	保证	他们	她	曾是	相当	安全的	和	在	一个	很少

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

她挥了挥手，向他们保证自己很安全，几分钟后，

[əʊld] [bɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] , [brɔːt] [ðə; ði] [bəʊt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [skɪf] .

Old	Bill	,	with	a	skillful	sweep	of	the	oars	,	brought	the	boat	alongside	the	skiff	.
老的	账单	,	和	一个	熟练	扫	的	这	桨	,	带来	这	船	旁边	这	小艇	.

老比尔灵巧地划着桨，把船划到了小艇旁边。

“ [ɪts] [taɪm] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [bæk] , [jʌŋ] ['leɪdi] !

“	It's	time	you're	getting	back	,	young	lady	!
“	它是	时间	你是	获得	后退	,	年轻的	女士	!

“小姑娘，你该回去了！”

” ['mɪstə(r)] . ['breɪdi] [kɔːld] [aʊt] [wɪð] ['kaɪndli] ['grʌfnəs] .

”	Mr	.	Brady	called	out	with	kindly	gruffness	.
”	先生	.	布雷迪	称为	出去	和	亲切地	粗鲁	.

“布雷迪先生用和蔼而略带粗犷的声音喊道。”

“ [ə'nʌðə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [wɪd] [hæv; həv] [biːn] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] . ”

“	Another	ten	minutes	and	we'd	have	been	dragging	the	lake	.	”
“	其他	十	分钟	和	我们会	有	到过	拖拽	这	湖	.	”

“再过十分钟，我们就要把湖拖走了。”

“ ['sɒri] , ” [mædʒ] [lɑ:ft] .
“ Sorry , ” Madge laughed .
” 对不起 , ” 玛吉 笑了 .

“对不起，”玛吉笑着说。

“ [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd][mɔ:(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][maɪ][ə'bɪləti][tu:; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ][bəʊt] . ”
“ I thought you had more confidence in my ability to handle a boat . ”
” 我 想法 你 有 更多的 信心 在 我的 能力 到 处理 一个 船 . ”

“我还以为你对我的驾船能力更有信心呢。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə'nʌðə(r)] [skeə(r)] [laɪk] [ðɪs] , [aɪl] [wɪʃ] [aɪ'd]['nevə(r)] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ʌp][hɪə(r)] .
“ If you give me another scare like this , I'll wish I'd never brought you up here .
” 如果 你 给 我 其他 吓 喜欢 这 , 患病的 希望 ID 绝不 带来 你 向上 这里 .

“如果你再这样吓我一跳，我真后悔把你带到这里来。”

” [mædʒ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] ['mɪstə(r)] . ['breɪdiz] [bru:sk] ['mænə(r)] ['sɪəriəsli] [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt]
” Madge did not take Mr . Brady's brusque manner seriously for she knew that
” 玛吉 做过 不是 拿 先生 . 布雷迪的 粗暴 方式 严重地 为了 她 知道 那
[ˌaɪ 'ti:] [mɑ:skt] [ə; eɪ]['kaɪndli] [hɑ:t] .
it masked a kindly heart .
它 戴面具 一个 亲切地 心 .

“玛吉并没有把布雷迪先生粗鲁的态度当回事，因为她知道那掩盖了他善良的内心。”

[hi:; hi] ['ri:əli] [hæd; həd] ['wʌrid] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'mitɪŋ]
He really had worried about her and blamed himself for permitting
他 真的 有 担心 关于 她 和 被指责 他自己 为了 允许
[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [stɑ:t] [aʊt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] . [-]
her to start out ahead of the storm . [30]
她 到 开始 出去 前方 的 这 风暴 . [-]

他真的很担心她，并自责不该让她在暴风雨来临之前出发。[30]

“ [ai][təʊld]['mɪstə(r)] . ['breidi] [ju:; jʊ] [noʊd] [haʊ] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:rftɝ] [jɔ:'self] , ” [əʊld] [bɪl] [brəʊk] [ɪn] ,
“ I told Mr . Brady you knowed how to look arfter yourself , ” Old Bill broke in ,
” 我 讲述 先生 . 布雷迪 你 已知 如何 到 看 椽 你自己 , ” 老的 账单 打破 在 ,

“我跟布雷迪先生说过，你很会照顾自己，”老比尔插嘴道。

[hɪz; ɪz] ['leðəri] [feɪs] ['rɪŋklɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv]['taɪni][fəʊldz] .
his leathery face wrinkling into a multitude of tiny folds .
他的 皮革状的 脸 皱纹 进入 一个 民众 的 微小的 折叠 .

他那布满皱纹的脸庞，布满了无数细小的褶皱。

“ [ai] [noʊd] [ðɪs] [stɔ:m] [wʊd] [pɑ:s] ['əʊvə(r)] [kwɪk] — [si:n] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn][maɪ] [deɪ] , [ai]
“ I knowed this storm would pass over quick — seen a lot of ' em in my day , I
” 我 已知 这 风暴 会 经过 超过 快的 — 已见 一个 很多 的 - 呃 在 我的 天 , 我
[hæv; həv] .
have .
有 .

“我知道这场风暴很快就会过去——我见过很多风暴了。”

[ai][kɪn] [rɪ'membə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['wɜ:kɪn] - [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] — ”
I kin remember when I was workin ' on the Great Lakes — ”
我 亲属 记住 什么时候 我 曾是 工作 - 在 这 伟大的 湖泊 — ”

我还记得我在五大湖区工作的时候——”

“ ['nevə(r)][maɪnd] !
“ Never mind ! ”
” 绝不 头脑 ! ”

“没关系！

” ['mɪstə(r)] . ['breidi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” Mr . Brady interrupted .
” 先生 . 布雷迪 中断 .

布雷迪先生打断了他们。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ！ ”
“ Tell us another time ! ”
” 告诉 我们 其他 时间 ！ ”

“下次再告诉我们吧！”

“ [jes] , [sɜː(r)] .
“ Yes , sir .
” 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

” [ðə; ði][əʊld] ['bəʊtmən] [səb'said] ['ɪntuː] ['ɪndʒəd] ['saɪləns] .
” The old boatman subsided into injured silence .
” 这 老的 船工 平静下来 进入 受伤 沉默 .

老船夫陷入了受伤的沉默中。

[əʊld] [bɪl] [lʌvd] [tuː; tə][spɪn] [jɑːrnz] — [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] ['feɪlɪŋ] .
Old Bill loved to spin yarns — that was his particular failing .
老的 账单 喜爱 到 旋转 纱线 — 那 曾是 他的 特别的 失败 .

老比尔喜欢讲故事——这是他最大的缺点。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'ækjərət] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɒn] , [bʌt; bət]['əʊnli]
He was an inaccurate encyclopaedia of everything that went on , but only
他 曾是 一个 不准确 百科全书 的 一切 那 去 在 , 但 仅有的
[mædʒ] , [huː] [θɔːt] [hɪm] [ə'mjuːzɪŋ] ,
Madge , who thought him amusing ,
玛吉 , WHO 想法 他 有趣 ,

他就像一本关于所有事情的百科全书，但记性并不准确，只有玛吉觉得他很有趣。

['evə(r)] [kɛəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
ever cared to listen .
曾经 关心 到 听 .

曾经认真倾听过吗?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] [ðə; ði][məʊst][fæn'tæstɪk][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [æt; ət] ['hʌdsən] [beɪ]
He could relate the most fantastic tales of his adventures at Hudson Bay
[ænd; ənd] ['veərɪəs] ['lʌmbə(r)][kæmps] .
and various lumber camps .
和 各种各样的 木材 营地 .

他能讲述他在哈德逊湾和各个伐木营地的奇幻冒险故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz]['seɪlə(r)][ɒn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ænd; ənd][æz; əz] [gaɪd] [tuː; tə][ə'spaɪərɪŋ]
He had served as sailor on the Great Lakes and as guide to aspiring
['æmətə(r)] ['fɪʃəmən] [huː] [ɪn'veɪdɪd] [ɒn'teəriəʊ] ,
amateur fishermen who invaded Ontario ,
业余 渔民 WHO 入侵 安大略省 ,

他曾在大湖区当过水手，也曾担任过涌入安大略省的业余钓鱼爱好者的向导。

[jet] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɜːtaɪl]
yet his real experiences were as nothing compared to those of his fertile
然而 他的 真实的 经历 是 作为 没有什么 比较的 到 那些 的 他的 沃
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

然而，他真实的经历与他丰富的想象力相比，简直微不足道。

[hɪz; ɪz] [ʃæk] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['breidi] [lɒdʒ] [wɒz; wəz] ['klʌtəd] [wɪð] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] ['mægəzi:nz]

His	shack	back	of	the	Brady	lodge	was	cluttered	with	melodramatic	magazines
他的	窝棚	后退	的	这	布雷迪	小屋	曾是	杂乱	和	戏剧性的	杂志

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ri:d] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] .

which	he	read	by	the	hour	.
哪个	他	读	经过	这	小时	.

他在布雷迪旅馆后面的小屋里堆满了情节剧杂志，他常常花几个小时阅读这些杂志。

[hi:; hi][dɪd][æz; əz]['lɪt(ə)l] [wɜ:k] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒdʒ] , [jet] [ɪf] [ə; eɪ][tɑ:sk] [strʌk] [hɪz; ɪz]

He	did	as	little	work	as	possible	about	the	lodge	,	yet	if	a	task	struck	his
他	做过	作为	小的	工作	作为	可能的	关于	这	小屋	,	然而	如果	一个	任务	击	他的

['fænsi] ,

fancy	,
想要	,

他尽可能少地参与旅馆的日常事务，但如果哪项工作引起了他的兴趣，

['glɔ:rɪfaɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][tɑ:sk][ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

glorified	it	until	it	became	a	task	of	gigantic	importance	.
光荣的	它	直到	它	成为	一个	任务	的	巨大	重要性	.

将其美化，直到它成为一项极其重要的任务。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [hæz; həz] [bi:n] ['wʌrɪɪŋ] , ” ['mɪstə(r)] . ['breidi][təʊld] [mædʒ] .

“	Your	Aunt	has	been	worrying	,	”	Mr	.	Brady	told	Madge	.
“	你的	阿姨	有	到过	令人担忧	,	”	先生	.	布雷迪	讲述	玛吉	.

“你姑妈一直很担心，”布雷迪先生告诉玛吉。

“ [wɒt] [kept] [ju:; jʊ][səʊ] [lɒŋ] ? ” [-]

“	What	kept	you	so	long	?	”	[	31	]
“	什么	保留	你	所以	长的	?	”	[	-	]

“是什么事耽搁了你这么久？”[31]

[mædʒ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd]

Madge	explained	that	among	other	things	she	had	jumped	into	the	lake	and
玛吉	解释	那	之中	其他	事物	她	有	跳了起来	进入	这	湖	和

[wu:nd] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əd'ventʃə(r)] [baɪ] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'tɜ:nd] [kə'nu:] [wɪtʃ]

wound	up	the	tale	of	her	adventure	by	mentioning	the	overturned	canoe	which
伤口	向上	这	故事	的	她	冒险	经过	提及	这	翻覆	独木舟	哪个

[hæd; həd][nɒt] [bi:n] [rɪ'kʌvəd] .

had	not	been	recovered	.
有	不是	到过	恢复	.

玛吉解释说，她还跳进了湖里，并在讲述她的冒险故事时提到了那艘翻了的独木舟，那艘独木舟至今没有被找到。

“ [ju:; jʊ][gəʊ][ɒn] [həʊm] , ” ['mɪstə(r)] . ['breidi] [daɪ'rɛktɪd] .

“	You	go	on	home	,	”	Mr	.	Brady	directed	.
“	你	去	在	家	,	”	先生	.	布雷迪	指导	.

“你回家吧，”布雷迪先生指示道。

“ [bɪl] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

“	Bill	and	I	will	see	if	we	can	pick	it	up	.
“	账单	和	我	将要	看	如果	我们	能	挑选	它	向上	.

“我和比尔看看能不能把它取回来。”

” [bɪ'fɔ:(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [lɒdʒ] ,

”	Before	continuing	toward	the	lodge	,
”	前	继续	朝向	这	小屋	,

在继续向旅馆方向前进之前，

[mædʒ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ləʊ'kæləti] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] [kə'nu:] [mait] [bi:; bi] [faʊnd] .

Madge	pointed	out	the	general	locality	where	she	thought	the	canoe	might	be	found	.
玛吉	尖	出去	这	一般的	地点	在哪里	她	想法	这	独木舟	可能	是	成立	.

玛吉指出了她认为独木舟可能存在的大致地点。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] ['lændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['mɪsɪz] . ['breidi] ,

When	**she**	**pulled**	**up**	**to**	**the**	**boat**	**landing**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**,**	**Mrs**	**.**	**Brady**	**,**
什么时候	她	拉	向上	到	这	船	降落	一个	很少	分钟	之后	,	太太	.	布雷迪	,

几分钟后，当她把船停靠在码头时，布雷迪夫人

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['æŋkʃəsli] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [və'rændə] , [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə] [miːt]

who	**had**	**been**	**anxiously**	**watching**	**from**	**the**	**veranda**	**,**	**rushed**	**down**	**to**	**meet**
WHO	有	到过	焦虑地	观看	从	这	阳台	,	匆忙	向下	到	见面

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

一直焦急地从阳台上看着她的人，赶紧跑下来迎接她。

“ [aɪm] [glæd] [jʊr; jər] [seɪf] !

“	**I'm**	**glad**	**you're**	**safe**	**!**
”	我是	高兴的	你是	安全的	!

“我很高兴你平安无事！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [rɪ'liːf] .

”	**she**	**exclaimed**	**in**	**relief**	**.**
”	她	惊呼	在	宽慰	.

她如释重负地惊呼道。

“ [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['wʌrid] [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [keɪm] [ʌp] [səʊ] ['kwɪkli] .

“	**I**	**was**	**so**	**worried**	**when**	**the**	**storm**	**came**	**up**	**so**	**quickly**	**.**
”	我	曾是	所以	担心	什么时候	这	风暴	来了	向上	所以	迅速地	.

“暴风雨来得这么快，我当时非常担心。”

[waɪ] , [juːv] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)] [dres] !

Why	**,**	**you've**	**changed**	**your**	**dress**	**!**
为什么	,	你已经	已更改	你的	裙子	!

哎呀，你换衣服了！

[wɒt] ['hæpənd] [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [æn] ?

What	**happened**	**and**	**where**	**is**	**Anne**	**?**
什么	发生	和	在哪里	是	安妮	?

发生了什么事？安妮在哪里？

” [mædʒ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃə(r)] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [æn] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ]

”	**Madge**	**repeated**	**the**	**story**	**of**	**her**	**adventure**	**,**	**explaining**	**that**	**Anne**	**did**	**not**	**wish**
”	玛吉	重复	这	故事	的	她	冒险	,	解释	那	安妮	做过	不是	希望

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

to	**leave**	**the**	**island**	**.**
到	离开	这	岛	.

玛吉又讲述了她的冒险经历，解释说安妮并不想离开这座岛。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

After	**a**	**slight**	**hesitation**	**,**
后	一个	轻微	犹豫	,

略作犹豫后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .

she	**related**	**all**	**that**	**she**	**had**	**learned**	**concerning**	**the**	**strange**	**formula**	**of**	**Mr**	**.**
她	有关的	全部	那	她	有	学习	有关	这	奇怪的	公式	的	先生	.

-

Fairaday's	**.**
-	.

她把她了解到的关于费尔戴先生的奇怪配方的一切都告诉了别人。

['mɪsɪz] . ['breidi] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [hæd; həd] ['dwindl] ,

Mrs	**.**	**Brady**	**was**	**astonished**	**to**	**hear**	**that**	**his**	**fortunes**	**had**	**dwindled**	**,**
太太	.	布雷迪	曾是	惊讶	到	听到	那	他的	财富	有	减少	,

布雷迪太太听到他家境日渐衰落的消息，感到非常惊讶。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['mædʒɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] ['greɪtli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri]

but	to	Madge's	disappointment	she	did	not	appear	greatly	impressed	with	the	story
但	到	玛吉的	失望	她	做过	不是	出现	非常	印象深刻	和	这	故事

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːmjələ] .

of	the	formula	.
的	这	公式	.

但令玛吉失望的是，她似乎对这个配方的故事并没有留下深刻的印象。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [bɪlz] [jɑːrnz][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

“	It	sounds	like	one	of	Bill's	yarns	to	me	,	”	she	laughed	.
“	它	声音	喜欢	一	的	法案的	纱线	到	我	,	”	她	笑了	.

“听起来像是比尔编的故事，”她笑着说。

“ [huː'evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [frɒm; frəm] ['rʌstɪŋ] ?

“	Whoever	heard	of	a	chemical	preparation	to	keep	things	from	rusting	?
“	谁	听到	的	一个	化学	准备	到	保持	事物	从	生锈	?

“谁听说过能防止物品生锈的化学制剂？ ”

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['fɔːmjələ] , [mædʒ] ,

If	you	find	the	formula	,	Madge	,
如果	你	寻找	这	公式	,	玛吉	,

玛吉，如果你找到了公式.....

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [fɪks] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [pʌmp] !

I	want	you	to	fix	me	up	a	solution	for	the	kitchen	pump	!
我	想	你	到	使固定	我	向上	一个	解决方案	为了	这	厨房	泵	!

我希望你能帮我解决厨房水泵的问题！

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [reɪk] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] ! ” [-]

And	for	that	rake	your	uncle	left	out	in	the	rain	!	”	[	32	]
和	为了	那	耙	你的	叔叔	左边	出去	在	这	雨	!	”	[	-	]

还有你叔叔丢在雨里的那把耙子！”[32]

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] [fæn'tæstɪk] , [aɪ] [əd'mɪt] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

“	It	does	sound	fantastic	,	I	admit	,	but	somehow	,	I	think	there's	something	to
“	它	做	声音	极好的	,	我	承认	,	但	不知何故	,	我	思考	有	某物	到

[ðə; ði] ['stɔːri] .

the	story	.
这	故事	.

“我承认，这听起来确实很棒，但不知何故，我觉得这个故事有一定道理。”

[aɪ][duː; də] [nəʊ] [ðæt] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [peɪnt] [ðæt]

I	do	know	that	scientists	have	been	trying	for	years	to	find	a	paint	that
我	做	知道	那	科学家	有	到过	尝试	为了	年	到	寻找	一个	画	那

[wɪl] [prɪ'vent] [rʌst] .

will	prevent	rust	.
将要	防止	锈	.

我知道科学家们多年来一直在努力寻找一种可以防止生锈的涂料。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['siːkrət] . ”

Why	,	it	would	mean	a	fortune	to	the	person	who	discovered	the	secret	.	”
为什么	,	它	会	意思是	一个	财富	到	这	人	WHO	发现	这	秘密	.	”

“这可是会给发现这个秘密的人带来一笔巨款啊！ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɪsɪz] . ['breɪdi] [rɪ'tɜːnd] ['maɪldli] .

“	I	don't	doubt	it	,	”	Mrs	.	Brady	returned	mildly	.
“	我	不	怀疑	它	,	”	太太	.	布雷迪	返回	轻微地	.

“我毫不怀疑，”布雷迪太太淡淡地回答道。

“ [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ] .

“	I	had	no	intention	of	trying	to	discourage	you	.
“	我	有	不	意图	的	尝试	到	阻碍	你	.

“我并没有想打击你的积极性。”

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [help] [æn] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['peɪpə(r)][ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

By	all	means	help	Anne	look	for	the	missing	paper	or	whatever	it	is	,
经过	全部	方法	帮助	安妮	看	为了	这	丢失的	纸	或者	任何	它	是	,

请务必帮助安妮寻找丢失的文件或其他什么东西。

[bʌt; bət][doʊnt] [bɪld] [jɔː(r); jə(r)] [həʊps] [tuː] [haɪ] .

but	don't	build	your	hopes	too	high	.
但	不	建造	你的	希望	也	高的	.

但不要抱有过高的期望。

[ɪts] ['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] ['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [seɪv] [ɪn][əʊld]['mɪstə(r)] . - [maɪnd] .

It's	very	likely	the	formula	never	existed	save	in	old	Mr	.	Fairaday's	mind	.
它是	非常	可能	这	公式	绝不	存在	节省	在	老的	先生	.	-	头脑	.

这个公式很可能只存在于老费尔戴先生的想象中。

[aɪv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)][mæn] .

I've	heard	it	said	that	he	was	a	queer	man	.
我已经	听到	它	说	那	他	曾是	一个	酷儿	男人	.

我听说他是个同性恋。

" [mædʒ] [drɒpt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Madge	dropped	the	subject	but	that	was	not	the	last	of	it	.
"	玛吉	掉落	这	主题	但	那	曾是	不是	这	最后的	的	它	.

“玛吉不再谈论这个话题，但这并非故事的终结。”

[wen] ['mɪstə(r)] . ['breidi] [ænd; ənd][əʊld] [bɪl] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [wɪð] ['ænz] [kə'nuː] [ɪn]

When	Mr	.	Brady	and	Old	Bill	returned	a	half	hour	later	with	Anne's	canoe	in
什么时候	先生	.	布雷迪	和	老的	账单	返回	一个	一半	小时	之后	和	安妮的	独木舟	在

[təʊ] ,

tow	,
拖	,

半小时后，布雷迪先生和老比尔拖着安妮的独木舟回来了。

['mɪsɪz] . ['breidi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['benɪfɪt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l]

Mrs	.	Brady	repeated	the	story	for	their	benefit	and	at	the	supper	table
太太	.	布雷迪	重复	这	故事	为了	他们的	益处	和	在	这	晚餐	桌子

[mædʒ] [wɒz; wəz][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊdnetʃɜd] ['tiːzɪŋ] .

Madge	was	subjected	to	a	great	deal	of	goodnatured	teasing	.
玛吉	曾是	受	到	一个	伟大的	交易	的	善良的	戏弄	.

布雷迪太太为了让他们听懂，又把这个故事讲了一遍。在餐桌上，玛吉受到了大家善意的戏弄。

“ [dʒʌst] [weɪt] !

“	Just	wait	!
“	只是	等待	!

“等着瞧吧！”

" [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːt] .

"	she	retorted	.
"	她	反驳	.

她反驳道。

“ [æn] [ænd; ənd][ai] [meɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'baʊt] [fɔːmjʊləz] !

“	Anne	and	I	may	show	you	a	thing	or	two	about	formulas	!
“	安妮	和	我	可能	展示	你	一个	事物	或者	二	关于	公式	!

“安妮和我或许能教你一些关于公式的知识！”

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [lɑːf] [wɪl] [biː; bi][ɒn][juː; jʊ] !

If	we	find	it	,	the	laugh	will	be	on	you	!
如果	我们	寻找	它	,	这	笑	将要	是	在	你	!

如果我们找到了，你们就等着瞧吧！

" [ʃiː; ʃi] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['stjʊət] ['aɪlənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

"	She	fully	intended	to	return	to	Stewart	Island	the	following	day	,
"	她	完全	故意的	到	返回	到	斯图尔特	岛	这	下列的	天	,

她原本打算第二天返回斯图尔特岛。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] [hæd; həd] [set] [ɪn] .

but	when	she	awoke	the	next	morning	it	was	to	find	that	a	drizzling	rain
但	什么时候	她	醒来	这	下一个	早晨	它	曾是	到	寻找	那	一个	毛毛雨	雨

had	set	in	.
有	放	在	.

但第二天早上醒来时，她发现下起了毛毛雨。

['evriwʌn] [steɪd] [kləʊz] [ɪn] [ɪk'sept] [əʊld] [bɪl] [huː] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [meɪl] .

Everyone	stayed	close	in	except	Old	Bill	who	was	forced	to	drive	to	town	for
每个人	入住	关闭	在	除了	老的	账单	WHO	曾是	强制	到	驾驶	到	镇	为了

supplies	and	mail	.
补给品	和	邮件	.

除了老比尔被迫开车进城购买补给和邮件外，其他人都待在附近。

[ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌdi] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [get] [bæk] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] . [-]

The	roads	were	muddy	and	he	did	not	get	back	until	after	dark	.	[	33	]
这	道路	是	浑	和	他	做过	不是	得到	后退	直到	后	黑暗的	.	[	-	]

道路泥泞不堪，他直到天黑后才返回。[33]

" ['eni] ['lɛtəz] ?

"	Any	letters	?
"	任何	信件	?

有信件吗?

" [mædʒ] [di'mɑːnd, -'mænd] ['iːgəli] .

"	Madge	demanded	eagerly	.
"	玛吉	要求	急切地	.

“玛吉急切地问道。”

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['krɒsli] ,

"	Not	for	you	,	"	he	told	her	crossly	,
"	不是	为了	你	,	"	他	讲述	她	生气	,

“不适合你，”他生气地对她说。

['pɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [sæk] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .

pitching	a	heavy	sack	of	flour	from	his	shoulder	to	the	kitchen	floor	with
投球	一个	重的	解雇	的	面粉	从	他的	肩膀	到	这	厨房	地面	和

such	violence	that	it	sent	up	a	white	cloud	of	dust	.
这样的	暴力	那	它	发送	向上	一个	白色的	云	的	灰尘	.

他猛地将肩上沉重的面粉袋扔到厨房地板上，力道之大，扬起了一阵白尘。

" [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [paɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] , " [mædʒ] [sed] ['swiːtli] .

"	There's	some	pie	in	the	oven	,	"	Madge	said	sweetly	.
"	有	一些	馅饼	在	这	烤箱	,	"	玛吉	说	甜蜜地	.

“烤箱里还有馅饼呢，”玛吉甜甜地说。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['taɪəd] .

"	I	know	you	must	be	hungry	and	tired	.
"	我	知道	你	必须	是	饥饿的	和	疲劳的	.

我知道你一定又饿又累了。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [slɪm] , [waɪt] ['envələʊp] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
" Her eye had fastened upon a slim , white envelope protruding from his
" 她 眼睛 有 系紧 之上 一个 苗条的 , 白色的 信封 突出 从 他的
[hɪp] ['pɒkɪt] .
hip pocket .
时髦的 口袋 .

她的目光落在了他臀部口袋里露出的一个细长的白色信封上。

" [juː; jʊ] [duː; də] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['letə(r)] ! "
" You do have a letter ! "
" 你 做 有 一个 信 ! "

"你确实收到了一封信！"

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [fɜː] [juː; jʊ] , [aɪ] [sed] .
" It ain't fer you , I said .
" 它 不是 fer 你 , 我 说 .

"这不是给你的，"我说。

" [bɪl] [spəʊk] [mɔː(r)] ['plezntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [paɪ] [hæd; həd] ['sɔfənd] [hɪz; ɪz] [ɪl]
" Bill spoke more pleasantly for the mention of pie had softened his ill
" 账单 辐 更多的 愉快 为了 这 提到 的 馅饼 有 软化 他的 患病的
['tempə(r)] .
temper .
脾气 .

"比尔的语气变得和蔼多了，因为提到馅饼后，他的坏脾气消退了。"

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [laɪt] ,
He took the letter from his pocket and holding it to the light ,
他 采取 这 信 从 他的 口袋 和 保持 它 到 这 光 ,

他从口袋里掏出那封信，对着光看了看。

[skwɪntɪd] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['pəʊstmɑːk] .
squinted curiously at the postmark .
眯着眼 奇怪的是 在 这 邮戳 .

我好奇地眯起眼睛看着邮戳。

" [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [gæl] , [æn] - .
" It's for that gal , Anne Fairaday .
" 它是 为了 那 女孩 , 安妮 - .

"这是献给安妮·费尔戴的。"

[ðə; ðɪ] ['pəʊstmɑːstə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
The postmaster told me to give it to her .
这 邮政局长 讲述 我 到 给 它 到 她 .

邮局局长让我把信交给她。

[lʊks] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː] , ['kʌmɪn] - [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] . "
Looks important too , comin ' from New York . "
看起来 重要的 也 , 即将到来 - 从 新的 约克 . "

来自纽约，看起来也很重要。

" [bɪl] ['reɪmi] !
" Bill Ramey !
" 账单 拉米 !

"比尔·拉米！"

" ['mɪsɪz] . ['breɪdi] [ˌɪntə'pəʊzd] .
" Mrs . Brady interposed .
" 太太 . 布雷迪 插入 .

布雷迪夫人插话道。

“ [jʊr; jər] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['rʊərəl][meɪl]['kæriə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌkjʊəri'ɒsəti] !

“	You're	worse	than	a	rural	mail	carrier	when	it	comes	to	curiosity	!
”	你是	更糟	比	一个	乡村的	邮件	载体	什么时候	它	来	到	好奇心	！

“论好奇心，你比乡村邮递员还不如！”

[pʊt] [ðæt] ['letə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] .

Put	that	letter	on	the	shelf	.
放	那	信	在	这	架子	.

把那封信放到架子上。

[mædʒ] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [tə'mɒrəʊ] . ”

Madge	can	take	it	over	to	the	island	tomorrow	.	”
玛吉	能	拿	它	超过	到	这	岛	明天	.	”

玛吉明天就可以把它带到岛上去了。

“ [jes] [mæm] .

“	Yes	ma'am	.
”	是的	女士	.

“是的，女士。”

” [bɪlz] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [miːk] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt]

”	Bill's	reply	was	sufficiently	meek	but	his	face	showed	plainly	that	he	did	not
”	法案的	回复	曾是	足够	温顺	但	他的	脸	显示	显然	那	他	做过	不是

[laɪk] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

like	the	order	.
喜欢	这	命令	.

比尔的回答虽然很温顺，但他的表情清楚地表明他不喜欢这个命令。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [meɪl] [ɪn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] ['stjʊət] ['aɪlənd] [ɔː(r)]

He	had	always	carried	supplies	and	mail	in	person	to	Stewart	Island	or
他	有	总是	携带	补给品	和	邮件	在	人	到	斯图尔特	岛	或者

[hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌvəd] [bɒks][æt; ət][ðə; ði] [meɪn] ['lændɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [frɒm; frəm]

had	left	it	in	a	covered	box	at	the	main	landing	across	the	lake	from
有	左边	它	在	一个	涵盖	盒子	在	这	主要的	降落	穿过	这	湖	从

[ðə; ði] ['breidi] [lɒdʒ] .

the	Brady	lodge	.
这	布雷迪	小屋	.

他总是亲自将补给品和邮件送到斯图尔特岛，或者将它们放在湖对岸布雷迪旅馆主码头的带盖箱子里。

[ɪn] ['priːviəs] ['sʌməz] , [ðə; ði] - [hæd; həd] [tɪpt] [hɪm] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] . [-]

In	previous	summers	,	the	Fairadays	had	tipped	him	well	for	the	service	.	[	34	]
在	以前的	夏天	,	这	-	有	倾斜	他	出色地	为了	这	服务	.	[	-	]

前几个夏天，费尔迪一家都曾为他的服务支付过丰厚的小费。[34]

['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [mædʒ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi] ['ʃʌfld] [aʊt] ,

After	eating	the	supper	Madge	prepared	for	him	,	he	shuffled	out	,
后	吃	这	晚餐	玛吉	准备	为了	他	,	他	洗牌	出去	,

吃完玛吉为他准备的晚餐后，他拖着脚步走了出去。

[pə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][tuː; tə][slæm][bɪ'haɪnd][hɪm] .

permitting	the	kitchen	door	to	slam	behind	him	.
允许	这	厨房	门	到	猛击	在后面	他	.

他任由身后的厨房门砰地一声关上。

“ [hiːz] [piːvd] , ” [mædʒ] ['tʃʌkl] .

“	He's	peeved	,	”	Madge	chuckled	.
”	他是	恼怒	,	”	玛吉	轻笑	.

“他生气了，”玛吉笑着说。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [bɪl] !

“	Poor	Bill	!
”	贫穷的	账单	！

“可怜的比尔！”

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [hɜːt] .

His	feelings	are	always	being	hurt	.
他的	情怀	是	总是	存在	伤害	.

他总是感到受伤。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [braɪt] .

"	The	next	morning	dawned	bright	.
"	这	下一个	早晨	黎明	明亮的	.

第二天早晨阳光明媚。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [mædʒ] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['stjʊət] ['aɪlənd] , ['təʊɪŋ] ['ænz] [kə'nuː]

Shortly	after	breakfast	,	Madge	set	out	for	Stewart	Island	,	towing	Anne's	canoe
不久	后	早餐	,	玛吉	放	出去	为了	斯图尔特	岛	,	拖带	安妮的	独木舟

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skɪf] .

behind	the	skiff	.
在后面	这	小艇	.

早餐后不久，玛吉便启程前往斯图尔特岛，用小艇拖着安妮的独木舟。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɔːndə, 'lɑːn-][ðə; ði] [dres] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ləun] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kærid]

She	had	laundered	the	dress	which	had	been	loaned	her	and	carried
她	有	洗过的	这	裙子	哪个	有	到过	借出的	她	和	携带

[ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] [dʌn] [ʌp] [ɪn]['peɪpə(r)] .

it	neatly	done	up	in	paper	.
它	整齐地	完毕	向上	在	纸	.

她把借给她的那件裙子洗干净了，用纸包好后拎了起来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['letə(r)][hæd; həd]['mɪsɪz] . ['breidi] [nɒt] ['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

She	would	have	forgotten	the	letter	had	Mrs	.	Brady	not	hurried	down	to	the
她	会	有	被遗忘的	这	信	有	太太	.	布雷迪	不是	慌忙	向下	到	这

[biːtʃ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] .

beach	with	it	just	as	she	was	starting	off	.
海滩	和	它	只是	作为	她	曾是	开始	离开	.

如果不是布雷迪太太在她出发时匆匆拿着信来到海滩，她可能就把这封信忘了。

[ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [mædʒ] [meɪd] [gʊd] [taɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

The	lake	was	smooth	and	Madge	made	good	time	over	to	the	island	.
这	湖	曾是	光滑的	和	玛吉	制成	好的	时间	超过	到	这	岛	.

湖面平静，玛吉很快就到达了岛上。

[æn] [hæd; həd] ['saɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ]

Anne	had	sighted	her	from	afar	and	was	at	the	water's	edge
安妮	有	目击者	她	从	远方	和	曾是	在	这	水的	边缘

[tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

to	meet	her	.
到	见面	她	.

安妮远远地就看到了她，便来到水边迎接她。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [faʊnd] [maɪ] [kə'nuː] !

“	Oh	,	you	found	my	canoe	!
“	哦	,	你	成立	我的	独木舟	!

“哦，你找到我的独木舟了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

“ [wɒt] [lʌk] !

“	What	luck	!
“	什么	运气	!

“真是太幸运了！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['jʊdnt] [hæv; həv] ['aiən] [ðæt] [dres] .

But	you	shouldn't	have	ironed	that	dress	.
但	你	不应该	有	熨烫过的	那	裙子	.

但你不应该熨那件裙子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən][əʊld][wʌn] . ”

It	was	only	an	old	one	.	”
它	曾是	仅有的	一个	老的	一	.	”

它只是个旧东西而已。

“ [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [mædʒ] [dɪ'kleəd] , [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] .

“	Here's	something	more	for	you	,	”	Madge	declared	,	producing	the	letter	.
“	这里是	某物	更多的	为了	你	,	”	玛吉	声明	,	生产	这	信	.

“这里还有一样东西要给你，”玛吉说着，拿出了那封信。

“ [bɪl] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [taʊn] [lɑːst] [naɪt] . ”

“	Bill	brought	it	from	town	last	night	.	”
“	账单	带来	它	从	镇	最后的	夜晚	.	”

“比尔昨晚从镇上带来的。”

“ [əʊ] , [θæŋks] .

“	Oh	,	thanks	.
“	哦	,	谢谢	.

“哦，谢谢。”

[maɪnd] [ɪf] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? ”

Mind	if	I	read	it	now	?	”
头脑	如果	我	读	它	现在	?	”

我现在可以读吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] . ” [-]

“	Of	course	not	.	”	[	35	]
“	的	课程	不是	.	”	[	-	]

“当然不是。”[35]

[mædʒ] ['bizi] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] [skɪf] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['iːgəli] [rɪpt] ['əʊpən][ðə; ði] [lɒŋ]

Madge	busied	herself	with	the	skiff	while	her	friend	eagerly	ripped	open	the	long
玛吉	忙碌	她自己	和	这	小艇	尽管	她	朋友	急切地	撕裂	打开	这	长的

[waɪt] ['envələʊp] .

white	envelope	.
白色的	信封	.

玛吉忙着摆弄小艇，而她的朋友则迫不及待地撕开了长长的白色信封。

['skeəsli] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [swept] [ðə; ði][peɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Scarcely	had	her	eyes	swept	the	page	when	she	uttered	an	exclamation	of
几乎	有	她	眼睛	扫荡	这	页	什么时候	她	说出	一个	感叹	的

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

她的目光刚扫过书页，就惊呼了一声。

“ [mædʒ] , [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɜːkt] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'baʊt]

“	Madge	,	do	you	remember	the	young	man	who	worked	here	on	the	island	about
“	玛吉	,	做	你	记住	这	年轻的	男人	WHO	工作	这里	在	这	岛	关于

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ?

a	year	ago	?
一个	年	前	?

“玛吉，你还记得大约一年前在岛上工作的那个年轻人吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失踪的配方 玛吉·斯特林系列，(The Missing Formula Madge Sterling Series,)
第2/5页

[ai] [miːn] ['fɑːˌðərz] [lə'bɒrətri] [ə'sɪstənt] . ”
I mean Father's laboratory assistant . ”
我 意思是 父亲的 实验室 助手 . ”

我是指父亲的实验室助理。

“ [ðæt] [kwɪə(r)] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [stuːp] ['ʃəuldəz] ? ”
“ That queer fellow with the stoop shoulders ? ”
“ 那 酷儿 同伴 和 这 哈腰 肩膀 ? ”

“那个驼背的怪人？”

“ [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [gɒt] [ðæt] [wei] [frɒm; frəm] ['spendɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [test] [tjuːbz] ,
“ I think he got that way from spending so much time bending over test tubes ,
“ 我 思考 他 得到 那 方式 从 开支 所以 很多 时间 弯曲 超过 测试 管子 ,

“我觉得他那样是因为他花太多时间弯腰摆弄试管了。”

” [æn] [smaɪld] .
” Anne smiled .
” 安妮 微笑 .

安妮笑了。

“ [ai]['nevə(r)] [laɪkt] [hɪm] ['veri] [wel] [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] [wen] ['fɑːðə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪm] . ”
“ I never liked him very well and was glad when Father discharged him . ”
“ 我 绝不 喜欢 他 非常 出色地 和 曾是 高兴的 什么时候 父亲 出院 他 . ”

“我一直都不喜欢他，父亲让他离职时我很高兴。”

“ [ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ɪk'sept] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ” [mædʒ] [sed] , “ [ænd; ənd] [aɪv] ['iːv(ə)n]
“ I never saw him except at a distance , ” Madge said , “ and I've even
“ 我 绝不 锯 他 除了 在 一个 距离 , ” 玛吉 说 , “ 和 我已经 甚至
[fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
forgotten his name .
被遗忘的 他的 姓名 .

“我除了远远地见过他之外，再也没见过他，”玛吉说，“我甚至都忘了他的名字。”

[wɒt] [ə'baʊt] [hɪm] ['eniweɪ] ? ”
What about him anyway ? ”
什么 关于 他 反正 ? ”

那他呢?

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [klaɪd] ['wendəl] , ” [æn] [sə'plaɪd] .
“ His name is Clyde Wendell , ” Anne supplied .
“ 他的 姓名 是 克莱德 温德尔 , ” 安妮 供应 .

“他的名字叫克莱德·温德尔，”安妮补充道。

“ [ðɪs] ['letə(r)][ɪz][frɒm; frəm][hɪm] .
“ This letter is from him .
“ 这 信 是 从 他 .

“这封信是他写的。”

[hiː; hi] [sez] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɒn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] .
He says he's coming here to see me on important business .
他 说道 他是 未来 这里 到 看 我 在 重要的 商业 .

他说他来这里是为了重要的事情见我。

[naʊ] [wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [miːn] ? ”
Now what can that mean ? ”
现在 什么 能 那 意思是 ? ”

那这意味着什么呢?

“ ['dʌznt] [hiː; hi] [gɪv] [ə; eɪ] [hɪnt] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [ə'baʊt] ? ”
“ Doesn't he give a hint as to what the business is about ? ”
“ 不 他 给 一个 暗示 作为 到 什么 这 商业 是 关于 ? ”

“他难道不透露一下这家公司是做什么的吗?”

“ [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] .
“ Not the slightest .
“ 不是 这 丝毫 .

一点也没有。

[hɪə(r)] , [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
Here , read the letter for yourself .
这里 , 读 这 信 为了 你自己 .

请您自己阅读这封信。

” [mædʒ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['taɪprɪtn] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['skænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] , [rɪ'tɜːnd]
” Madge accepted the typewritten sheet and after scanning it briefly , returned
” 玛吉 公认 这 打字稿 床单 和 后 扫描 它 简要地 , 返回
[ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] .
it without comment .
它 没有 评论 .

“玛吉接过打印好的纸张，简单扫了一眼，然后一言不发地还给了我。”

“ [klaɪd] ['wendəl] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['fɑː.ðərz] [wɜːk] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] , ” [æn] [dɪ'kleəd]
“ Clyde Wendell knew more about Father's work than any other person , ” Anne declared
“ 克莱德 温德尔 知道 更多的 关于 父亲的 工作 比 任何 其他 人 , ” 安妮 声明
['iːgəli] .
eagerly .
急切地 .

“克莱德·温德尔比任何人都更了解父亲的工作，”安妮兴奋地说道。

“ [pə'hæps] [hiː; hi] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] . ”
“ Perhaps he can tell me what became of the formula . ”
“ 也许 他 能 告诉 我 什么 成为 的 这 公式 . ”

“或许他能告诉我那个配方后来怎么样了。”

“ [bʌt; bət] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪd(ə)n] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [left] ? ” [-]
“ But wasn't it hidden after he left ? ” [36]
“ 但 不是 它 隐 后 他 左边 ? ” [-]

“但是他离开后，这件事就被隐藏起来了吗?”[36]

“ [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] .
“ I'm not sure .
“ 我是 不是 当然 .

“我不知道。

['fɑːðə(r)] [wɜːkt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [klaɪd] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] .
Father worked on it when Clyde was here .
父亲 工作 在 它 什么时候 克莱德 曾是 这里 .

克莱德在世的时候，父亲就参与了这项工作。

[ðen] [ðeɪ] [ˌdisə'griː] .
Then they disagreed .
然后 他们 不同意 .

然后他们产生了分歧。

['fɑːðə(r)] [θɔːt] [klaɪd] ['wʌznt] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪm] . ”

Father	**thought**	**Clyde**	**wasn't**	**honest**	**and**	**finally**	**discharged**	**him**	**.**	**”**
父亲	想法	克莱德	不是	诚实的	和	最后	出院	他	.	”

父亲认为克莱德不诚实，最终让他出院了。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [klaɪd] [wʊd] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ? ”

“	**Why**	**do**	**you**	**think**	**Clyde**	**would**	**know**	**where**	**it**	**is**	**then**	**?**	**”**
”	为什么	做	你	思考	克莱德	会	知道	在哪里	它	是	然后	?	”

“那你觉得克莱德为什么会知道它在哪呢？”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːmjələ] , [mædʒ] .

“	**He**	**was**	**always**	**interested**	**in**	**the**	**formula**	**,**	**Madge**	**.**
”	他	曾是	总是	感兴趣的	在	这	公式	,	玛吉	.

“他一直对配方很感兴趣，玛吉。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] ['fɑː.ðərz] ['hæbɪts]['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .

And	**he**	**knew**	**Father's**	**habits**	**even**	**better**	**than**	**I**	**did**	**.**
和	他	知道	父亲的	习惯	甚至	更好的	比	我	做过	.

而且他比我更了解父亲的习惯。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'kɔːl] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'pleɪst] [θɪŋz] . ”

He	**could**	**always**	**recall**	**what**	**became**	**of**	**his**	**misplaced**	**things**	**.**	**”**
他	可以	总是	记起	什么	成为	的	他的	放错地方了	事物	.	”

他总能记起自己丢失的东西最终去了哪里。

“ [streɪndʒ] [id] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ” [mædʒ] [mjuːzd] .

“	**Strange**	**he'd**	**be**	**coming**	**back**	**just**	**at**	**this**	**time**	**,**	**”**	**Madge**	**mused**	**.**
”	奇怪的	他会	是	未来	后退	只是	在	这	时间	,	”	玛吉	沉思	.

“真奇怪，他偏偏在这个时候回来，”玛吉沉思道。

“ [ɪ'speʃəli] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] . ”

“	**Especially**	**since**	**he**	**was**	**discharged**	**.**	**”**
”	尤其	自从	他	曾是	出院	.	”

“尤其是在他出院之后。”

“ [jes] , [klaɪd] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)] [tə'wɔːd] ['fɑːðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪd]

“	**Yes**	**,**	**Clyde**	**was**	**bitter**	**toward**	**Father**	**at**	**the**	**time**	**although**	**he**	**was**	**paid**
”	是的	,	克莱德	曾是	苦的	朝向	父亲	在	这	时间	虽然	他	曾是	有薪酬的

['sevrəl] [mʌnθs] ['ekstrə]['weɪdʒɪz] .

several	**month's**	**extra**	**wages**	**.**
一些	月份	额外的	工资	.

“是的，尽管克莱德当时得到了几个月的额外工资，但他仍然对父亲怀恨在心。”

[hiː; hi] [siːmd] ['frendli] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [ðəʊ]

He	**seemed**	**friendly**	**toward**	**me**	**though**
他	似乎	友好的	朝向	我	尽管

虽然他看起来对我挺友好的。

[ænd; ənd] [hiːz] ['laɪkli] [fə'gɒtn] [ɔːl][ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

and	**he's**	**likely**	**forgotten**	**all**	**the**	**unpleasantness**	**by**	**this**	**time**	**.**
和	他是	可能	被遗忘的	全部	这	不愉快	经过	这	时间	.

他现在可能已经忘记了所有不愉快的事情。

” [mædʒ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [jet] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

”	**Madge**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**discourage**	**her**	**friend**	**yet**	**she**	**found**	**it**	**difficult**	**to**
”	玛吉	做过	不是	希望	到	阻碍	她	朋友	然而	她	成立	它	难的	到

[bɪ'liːv] [klaɪd] ['wendəl] [wʊd] [gəʊ][fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .

believe	**Clyde**	**Wendell**	**would**	**go**	**far**	**out**	**of**	**his**	**way**	**to**	**be**	**of**	**service**	**.**
相信	克莱德	温德尔	会	去	远的	出去	的	他的	方式	到	是	的	服务	.

“玛吉不想打击她的朋友，但她很难相信克莱德·温德尔会竭尽全力去帮忙。

“ ['betə(r)] [nɒt] [pɪn] [tuː] [mʌtʃ] [həʊp] [ɒn] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃən] .

“	Better	not	pin	too	much	hope	on	him	,	”	she	cautioned	.
”	更好的	不是	别针	也	很多	希望	在	他	,	”	她	警告	.

“最好不要对他寄予厚望，”她告诫道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [get] ['bɪzi] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] ['fɔːmjələ] [ɑː'selvz] . ”

“	If	we	get	busy	we	may	be	able	to	find	that	formula	ourselves	.	”
”	如果	我们	得到	忙碌的	我们	可能	是	有能力的	到	寻找	那	公式	我们自己	.	”

“如果我们忙起来，或许可以自己找到那个配方。”

“ [aɪv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [sɜːtʃ] [ə'gen] .

“	I've	given	the	house	a	general	overhauling	but	we	can	search	again	.
”	我已经	给定	这	房子	一个	一般的	大修	但	我们	能	搜索	再次	.

“我已经对房子进行了全面翻修，但我们可以再次寻找。”

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] ? ”

Shall	we	do	it	today	?	”
将	我们	做	它	今天	?	”

我们今天就做吧?

“ [lets] !

“	Let's	!
”	我们来吧	!

“我们开始吧！”

” [mædʒ] [ə'griːd] ['iːgəli] .

”	Madge	agreed	eagerly	.
”	玛吉	同意	急切地	.

玛吉欣然同意。

“ [ɪf] ['əʊnli] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɪnt] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] !

“	If	only	you	had	a	hint	as	to	what	became	of	the	thing	!
”	如果	仅有的	你	有	一个	暗示	作为	到	什么	成为	的	这	事物	!

“要是你能知道那东西的下落就好了！”

[aɪ] [sə'pəʊz] [juːv] [ɪg'zɔːstɪd] ['evri] [ˌpɒsə'bɪləti] . ” [-]

I	suppose	you've	exhausted	every	possibility	.	”	[	37	]
我	认为	你已经	筋疲力尽的	每一个	可能性	.	”	[	-	]

我想你已经用尽了所有可能性。”[37]

“ [aɪm] [ə'freɪd] [səʊ] , ” [æn] [əd'mɪtɪd] .

“	I'm	afraid	so	,	”	Anne	admitted	.
”	我是	害怕的	所以	,	”	安妮	承认	.

“恐怕是这样，”安妮承认道。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] : “ [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [kluː] [aɪv] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

She	hesitated	and	then	added	:	“	But	there's	one	clue	I've	neglected	and	it
她	犹豫了一下	和	然后	额外	:	“	但	有	一	线索	我已经	被忽视的	和	它

[meɪ] [biː; bi] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . ”

may	be	important	.	”
可能	是	重要的	.	”

她犹豫了一下，然后补充道：“但我忽略了一个线索，它可能很重要。”

“ [wʌts] [ðæt] ?

“	What's	that	?
”	是什么	那	?

那是什么?

" [æn] [smaɪld] [mɪ'stɪəriəsli] , [ænd; ənd] [lɪŋkɪŋ] [ɑːmz] [wɪð] [mædʒ] , [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
" Anne smiled mysteriously , and linking arms with Madge , drew her toward the
" 安妮 微笑 神秘地 , 和 链接 武器 和 玛吉 , 画 她 朝向 这
[haʊs] . [-]
house . [38]
房子 . [-]

安妮神秘地笑了笑，挽着玛吉的胳膊，把她拉向房子。[38]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] ['fruːtləs] [sɜːtʃ]
A Fruitless Search
一个 徒劳无功 搜索

徒劳的寻找

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kluː] , " [æn] [kən'fest] ,
" I'm afraid it really isn't much of a clue , " Anne confessed ,
" 我是 害怕的 它 真的 不是 很多 的 一个 线索 , " 安妮 坦白 ,

"恐怕这真的算不上什么线索，"安妮坦白道。

[ɪ'skɔːrtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
escorting her friend into the living room .
护送 她 朋友 进入 这 活的 房间 .

她陪同朋友走进客厅。

" [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['fɑːðə(r)] [daɪd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['fɔːmjələ]
" Just before Father died he tried to tell where he had hidden the formula
" 只是 前 父亲 死亡 他 尝试 到 告诉 在哪里 他 有 隐 这 公式
[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] .
but it was hard for him to speak .
但 它 曾是 难的 为了 他 到 说话 .

"父亲临终前，他试图告诉我他把配方藏在哪里，但他很难开口说话。"

[ðə; ði] [nɜːs] ['hændɪd] [hɪm] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː]
The nurse handed him paper and pencil and he managed to write a few
这 护士 递交 他 纸 和 铅笔 和 他 管理 到 写 一个 很少
[wɜːdz] .
words .
字 .

护士递给他纸笔，他勉强写了几个字。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
He wasn't able to finish the message .
他 不是 有能力的 到 结束 这 信息 .

他没能把信息说完。

" [æn] [muːvd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
" Anne moved over to the desk and took a scrap of paper from a
" 安妮 已搬 超过 到 这 桌子 和 采取 一个 废料 的 纸 从 一个
['pɪdʒɪn] [həʊl] .
pigeon hole .
鸽子 洞 .

安妮走到桌前，从信箱里拿出一张纸片。

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mædʒ] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['kləʊsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['skruːtənaɪzd][ðə; ði]
She handed it to Madge , watching her face closely as she scrutinized the
她 递交 它 到 玛吉 , 观看 她 脸 密切 作为 她 仔细审查 这
[kræmpt] ['raɪtɪŋ] .
cramped writing .
狭窄 写作 .

她把纸条递给玛吉，一边仔细观察玛吉的表情，一边仔细阅读上面密密麻麻的字迹。

“ [waɪ] , [ðɪs] ['dʌznt] [meɪk] [sens] !
“ Why , this doesn't make sense !
“ 为什么 , 这 不 制作 感觉 !

“这说不通啊！”

” [mædʒ] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
” Madge protested .
” 玛吉 抗议 .

玛吉抗议道。

“ [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [sez] , - ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['siːkrət] — - [ɪz] [ðɪs] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
“ It just says , ' written in secret — ' Is this all of it ?
“ 它 只是 说道 , - 书面 在 秘密 — - 是 这 全部 的 它 ?

“上面只写着‘秘密撰写——’这就是全部内容吗？”

” [æn] [n'ɒdɪd] .
” Anne nodded .
” 安妮 点头 .

安妮点了点头。

“ ['əʊnli] [θriː] [wɜːdz] .
“ Only three words .
“ 仅有的 三 字 .

“只有三个字。”

[aɪv] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [maɪ] [hed] [hwəːl] .
I've puzzled over it until my head whirls .
我已经 困惑 超过 它 直到 我的 头 旋转 .

我为此苦思冥想，直到头晕目眩。

[aɪv] ['faɪnəli] ['fɪgəd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɔːmjələ] [hæd; həd] [biːn]
I've finally figured out that he was trying to tell me the formula had been
我已经 最后 想 出去 那 他 曾是 尝试 到 告诉 我 这 公式 有 到过
['rɪt(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] ['siːkrət] [kəʊd] . ”
written in some secret code . ”
书面 在 一些 秘密 代码 . ”

我终于明白了，他是在告诉我，那个公式是用某种秘密代码写成的。

“ [waɪ] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ?
“ Why would he have done that ?
“ 为什么 会 他 有 完毕 那 ?

他为什么要这样做?

[tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
To protect it ? ”
到 保护 它 ? ”

为了保护它?

“ [jes] , ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [əb'sest] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['sʌmwʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]
“ Yes , Father was obsessed with the idea that someone wanted to steal the
“ 是的 , 父亲 曾是 痴迷 和 这 主意 那 某人 通缉 到 偷 这
['fɔːmjələ] ,
formula ,
公式 ,

“是的，父亲一直执着于有人想要窃取配方这个想法。”

[pə'tɪkjələli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [klaɪd] .
particularly after his trouble with Clyde .
特别 后 他的 麻烦 和 克莱德 .

尤其是在他与克莱德发生冲突之后。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] — ” ['ænz] [vɔɪs] [brəʊk] .
At the very last — ” Anne's voice broke .
在 这 非常 最后的 — ” 安妮的 嗓音 打破 .

“最后——”安妮的声音哽咽了。

“ — [hiː; hi] ['wʌznt] [kwaɪt] [hɪm'self] .
“ — he wasn't quite himself .
” — 他 不是 相当 他自己 .

“——他不太对劲。”

[hiː; hi] [kept] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] .
He kept calling for some one .
他 保留 呼叫 为了 一些 一 .

他不停地呼喊着什么人。

- [kɪm] - [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , - [kɪm] - [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][səʊ] ['streɪndʒli] . ” [-]
' Kim ' he would say , ' Kim ' and looked at me so strangely . ” [39]
- 金 - 他 会 说 , - 金 - 和 看起来 在 我 所以 奇怪的 . ” [-]

“金,”他会说，“金”，然后用一种很奇怪的眼神看着我。[39]

“ [hiː; hi] [njuː] [sʌm; səm][wʌn][baɪ] [ðæt] [neɪm] ? ”
“ He knew some one by that name ? ”
” 他 知道 一些 一 经过 那 姓名 ? ”

“他认识一个叫这个名字的人？”

“ [nɒt] [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] .
“ Not to my knowledge .
” 不是 到 我的 知识 .

据我所知没有。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] .
He probably was delirious .
他 大概 曾是 谵妄 .

他当时可能神志不清。

” [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [mædʒ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːmjələ] [mait] [hæv; həv] [biːn]
” It occurred to Madge that the entire idea of the formula might have been
” 它 发生 到 玛吉 那 这 全部的 主意 的 这 公式 可能 有 到过
[ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [mɔːd] [hæd; həd] [hint] .
a delusion as her Aunt Maude had hinted .
一个 错觉 作为 她 阿姨 莫德 有 暗示 .

“玛吉突然意识到，整个公式的想法可能就像她姨妈莫德暗示的那样，是一种错觉。”

['tæktfəli] , [ʃiː; ʃi] [brəutʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
Tactfully , she broached the subject .
委婉地 , 她 已提出 这 主题 .

她委婉地提起了这个话题。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [æn] ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] .
“ Oh , no , ” Anne protested .
” 哦 , 不 , ” 安妮 抗议 .

“哦，不,”安妮抗议道。

“ [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪstɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [piːs]
“ At one time the formula actually existed and it was an excellent piece
“ 在 一 时间 这 公式 实际上 存在 和 它 曾是 一个 出色的 片
[ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] — [aɪ] [nəʊ] [ðæt] .
of research — I know that .
的 研究 — 我 知道 那 .

“这个公式曾经确实存在过，而且是一项非常优秀的研究——我知道这一点。”

[aɪm] ['kɒnfɪdənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['sʌmweə(r)] .
I'm confident it is here in the house somewhere .
我是 自信的 它 是 这里 在 这 房子 某处 .

我确信它就在家里的某个地方。

['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði][məʊst][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [pleɪs] .
Probably in the most out of the way place .
大概 在 这 最多 出去 的 这 方式 地方 .

可能是在最偏僻的地方。

[sɪns] ['fɑːðə(r)] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][kəʊd] ,
Since Father took pains to write it out in code ,
自从 父亲 采取 疼痛 到 写 它 出去 在 代码 ,

既然父亲费尽心思用代码写出来了，

[aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [sɪ'kriːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [wʌn] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] . ”
I'm sure he secreted it where one would never think of searching . ”
我是 当然 他 分泌物 它 在哪里 一 会 绝不 思考 的 搜索 . ”

我相信他把它藏在了谁也想不到的地方。

“ [ðen] ['aʊə(r)] [wɜːk] [ɪz] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ” [mædʒ] [lɑːft] .
“ Then our work is cut out for us , ” Madge laughed .
“ 然后 我们的 工作 是 切 出去 为了 我们 , ” 玛吉 笑了 .

“那我们有的忙了，”玛吉笑着说。

“ [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)][duː; də][faɪnd][ðə; ði] ['fɔːmjələ] [wiːl; wil] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [kəʊd] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] . ”
“ If we ever do find the formula we'll still have the code to unravel . ”
“ 如果 我们 曾经 做 寻找 这 公式 出色地 仍然 有 这 代码 到 绎 . ”

“即便我们最终找到了配方，我们仍然需要破解其中的密码。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] [tuː] !
“ And it will be a real one too !
“ 和 它 将要 是 一个 真实的 一 也 !

而且这还是真的！

['fɑːðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɒbi] [ɒv; əv] [kəʊdz] .
Father made a hobby of codes .
父亲 制成 一个 爱好 的 代码 .

父亲把编程发展成了一个爱好。

[j'iəz] [ə'gəʊ][hiː; hi][dɪd] [wɜːk] [ə'lɒŋ] [ðæt] [laɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
Years ago he did work along that line for the government .
年 前 他 做过 工作 沿着 那 线 为了 这 政府 .

多年前他曾为政府从事过类似的工作。

” ['mædʒɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['fɔːmjələ] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [tʃɪəd] [æn] [ænd; ənd][ðə; ði]
” Madge's interest in the missing formula had somewhat cheered Anne and the
” 玛吉的 兴趣 在 这 丢失的 公式 有 有些 欢呼 安妮 和 这
[g'ɜːlz][bɪ'gæn][ðeə(r)] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [haɪ] [həʊp] .
girls began their search of the house with high hope .
女孩们 开始 他们的 搜索 的 这 房子 和 高的 希望 .

“玛吉对丢失的配方表现出的兴趣让安妮感到些许振奋，女孩们满怀希望地开始了对房子的搜寻。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] ['betə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['braʊzɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . - [lə'bɒrətri]

They	spent	the	better	part	of	an	hour	browsing	about	Mr	.	Fairaday's	laboratory
他们	花费	这	更好的	部分	的	一个	小时	浏览	关于	先生	.	-	实验室

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:(r)] ,

on	the	second	floor	,
在	这	第二	地面	,

他们花了将近一个小时的时间参观费尔戴先生位于二楼的实验室。

['hʌntɪŋ] [θru:] [əʊld] ['ledʒəz] [ænd; ənd] [desk] [drɔ:z] .

hunting	through	old	ledgers	and	desk	drawers	.
打猎	通过	老的	账簿	和	桌子	抽屉	.

翻阅旧账簿和办公桌抽屉。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɒst] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)]

Satisfied	that	the	lost	paper	was	not	to	be	found	there	they	made	a	similar
使满意	那	这	丢失的	纸	曾是	不是	到	是	成立	那里	他们	制成	一个	相似的

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['kemists] ['bedru:m] ,

inspection	of	the	old	chemist's	bedroom	,
检查	的	这	老的	化学家的	卧室	,

确认丢失的文件不在那里后，他们又对老化学家的卧室进行了类似的检查。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [dɪ'skɑ:dɪd] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['sɜ:tʃɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði]

examining	discarded	letters	and	even	searching	behind	pictures	which	hung	on	the
检查	丢弃	信件	和	甚至	搜索	在后面	图片	哪个	悬挂	在	这

[wɔ:lz] . [-]

walls	.	[	40	]
墙壁	.	[	-	]

检查丢弃的信件，甚至搜寻挂在墙上的照片后面。[40]

“ [wi:; wi] [mait] [traɪ] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , ” [æn] [sə'dʒestid] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .

“	We	might	try	the	library	,	”	Anne	suggested	at	length	.
“	我们	可能	尝试	这	图书馆	,	”	安妮	建议	在	长度	.

“我们可以去图书馆看看，”安妮详细地建议道。

“ [aɪv] [lʊkt] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [gɒn] ['keəfəli] [θru:] [ðə; ði] [bʊk]

“	I've	looked	there	of	course	,	but	I've	never	gone	carefully	through	the	book
“	我已经	看起来	那里	的	课程	,	但	我已经	绝不	已消失	小心	通过	这	书

[ʃelvz] .

shelves	.
货架	.

“我当然去过那里，但我从来没有仔细翻阅过书架。”

” [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:st] [flɔ:(r)] [ænd; ənd] [ʌn'dɔ:ntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [vɑ:st] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['vɒlju:mz]

”	They	returned	to	the	first	floor	and	undaunted	by	the	vast	array	of	volumes
”	他们	返回	到	这	第一的	地面	和	无所畏惧	经过	这	广阔的	大批	的	卷

['laɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,

lining	the	walls	,
衬垫	这	墙壁	,

“他们回到一楼，面对墙上琳琅满目的书籍，丝毫没有气馁，

[ə'tækt] [ðə; ði] [stæks] , ['wɜ:kɪŋ] [ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .

attacked	the	stacks	,	working	on	opposite	sides	of	the	room	.
遭到攻击	这	堆栈	,	在职的	在	对面的	侧面	的	这	房间	.

他们开始攻击书堆，分别在房间的两侧进行攻击。

[ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɑ:sk] [mə'θɒdɪkli] ,

They	went	about	the	task	methodically	,
他们	去	关于	这	任务	有条不紊	,

他们有条不紊地完成了这项任务。

[rɪ'muːvɪŋ] [iːtʃ] [bʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [tuː; tə] [siː] [ðæt]

removing	each	book	from	the	shelf	and	shaking	it	carefully	to	see	that
移除	每个	书	从	这	架子	和	摇晃	它	小心	到	看	那

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

nothing	had	been	hidden	between	the	pages	.
没有什么	有	到过	隐	之间	这	页面	.

将书架上的每一本书都取下来，小心地摇晃，看看书页之间是否藏有任何东西。

[mædʒ] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [θrɪl] [wen] [æn; ən] ['envələʊp] , ['jeləʊ] [wɪð] [eɪdʒ] ,

Madge	experienced	a	genuine	thrill	when	an	envelope	,	yellow	with	age	,
玛吉	经验丰富的	一个	真的	刺激	什么时候	一个	信封	,	黄色的	和	年龄	,

玛吉收到一封泛黄的旧信封时，感到无比激动。

[drɒpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [kiːts] - ['poʊəmz] .

dropped	from	a	volume	of	Keats	'	poems	.
掉落	从	一个	体积	的	济慈	-	诗歌	.

摘自济慈诗集。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [siːzd] [əˈpɒn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['bɪtəli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə]

The	girls	seized	upon	it	only	to	be	bitterly	disappointed	when	it	turned	out	to
这	女孩们	查获	之上	它	仅有的	到	是	苦涩地	失望的	什么时候	它	转向	出去	到

[biː; bi][ɒv; əv][nəʊ]['væljuː] .

be	of	no	value	.
是	的	不	价值	.

女孩们欣然接受了它，但当发现它毫无价值时，她们感到非常失望。

“ [haʊ] [prəˈvəʊkɪŋ] !

“	How	provoking	!
“	如何	挑衅	!

“真是令人愤慨！”

” [æn] [kraɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] .

”	Anne	cried	impatiently	.
”	安妮	哭	不耐烦地	.

安妮不耐烦地喊道。

“ [aɪ] [ges] [juːv] ['weɪstɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [mædʒ] . ”

“	I	guess	you've	wasted	your	morning	,	Madge	.	”
“	我	猜测	你已经	浪费	你的	早晨	,	玛吉	.	”

“看来你今天上午白过了，玛吉。”

“ [əʊ] , [aɪ][doʊnt][kənˈsɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['weɪstɪd] ,

“	Oh	,	I	don't	consider	it	wasted	,
“	哦	,	我	不	考虑	它	浪费	,

“哦，我不认为这是浪费。”

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] ['glɑːnsɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] .

”	the	other	corrected	without	glancing	up	from	the	volume	she	was	examining	.
”	这	其他	已更正	没有	瞥了一眼	向上	从	这	体积	她	曾是	检查	.

另一个人头也不抬地纠正道，眼睛仍盯着她正在阅读的那本书。

“ [seɪ] , [ðɪs] [bʊk] [lʊks] ['ɪntrəstɪŋ] . ”

“	Say	,	this	book	looks	interesting	.	”
“	说	,	这	书	看起来	有趣的	.	”

“嗯，这本书看起来很有意思。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

“那是什么？”

['kɪplɪŋ] ?
Kipling ?
吉卜林 ?

吉卜林?

[ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['vɒlju:m] [wɒz; wəz] ['fɑ:.ðərz] ['feɪvərɪt] .
That particular volume was Father's favorite .
那 特别的 体积 曾是 父亲的 最喜欢的 .

那本书是父亲最喜欢的。

[ɪts] [ə; eɪ] ['ri:əl] [gʊd] ['stɔ:ri] [tu:] .
It's a real good story too .
它是 一个 真实的 好的 故事 也 .

这真是一个很棒的故事。

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [həʊm] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . ” [-]
Take it home if you like . ” [41]
拿 它 家 如果 你 喜欢 . ” [-]

喜欢的话，可以带回家。”[41]

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] — ”
“ I don't think I should since it was your father's — ”
“ 我 不 思考 我 应该 自从 它 曾是 你的 父亲的 — ”

“我觉得我不应该，因为那是你父亲的——”

“ [pli:z] [du:; də] .
“ Please do .
“ 请 做 .

请这样做。

[ai] [nəʊ] [jʊl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”
I know you'll take good care of it . ”
我 知道 你会 拿 好的 关心 的 它 . ”

我知道你会好好照顾它的。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] [aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] . ”
“ All right , but I'll bring it back in a few days . ”
“ 全部 正确的 , 但 患病的 带来 它 后退 在 一个 很少 天 . ”

“好的，但我过几天就把它带回来。”

“ [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .
“ Keep it as long as you like .
“ 保持 它 作为 长的 作为 你 喜欢 .

“你想留多久就留多久。”

” ['prez(ə)ntli] ,
” Presently ,
” 目前 ,

“目前，

[mædʒ] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] [ænd; ənd] [æn] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜ:(r); hə(r)]
Madge said that she must return to the lodge and Anne accompanied her
玛吉 说 那 她 必须 返回 到 这 小屋 和 安妮 伴随 她
[tu:; tə][ðə; ði] [bəʊt] ['lændɪŋ] .
to the boat landing .
到 这 船 降落 .

玛吉说她必须返回旅馆，安妮陪她去了码头。

[bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] [bʌt; bət] [traɪd] [nɒt] [tu:; tə] [dɪs'kləʊz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Both were discouraged but tried not to disclose it to the other .
两个都 是 灰心 但 尝试 不是 到 透露 它 到 这 其他 .

两人都感到沮丧，但都尽量不让对方知道。

“ [wel] , [ɪf] [wiː; wi]['nevə(r)][faɪnd][ðə; ði] ['fɔːmjələ] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ai][kæn; kən]['ɔːlweɪz][duː; də] —
“ **Well , if we never find the formula , there's one thing I can always do —**
” 出色地，如果 我们 绝不 寻找 这 公式 ， 有 一 事物 我 能 总是 做 —
[sel] [ðɪs] [haʊs] .
sell this house .
卖 这 房子 .

“好吧，如果我们始终找不到配方，我还有一件事可以做——卖掉这栋房子。”

[dʒeɪk] ['kɜːtis] [hæz; həz] [biːn] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm]['evə(r)] [sɪns] ['fɑːðə(r)][daɪd] . ”
Jake Curtis has been after me to sell it to him ever since Father died . ”
杰克 柯蒂斯 有 到过 后 我 到 卖 它 到 他 曾经 自从 父亲 死亡 . ”

自从父亲去世后，杰克·柯蒂斯就一直缠着我，想把房子卖给他。

“ [dʒeɪk] ['kɜːtis] !
“ Jake Curtis !
” 杰克 柯蒂斯 !

“杰克·柯蒂斯！”

” [mædʒ] [ɪk'skleɪmd] ['ʃɑːpli] .
” Madge exclaimed sharply .
” 玛吉 惊呼 尖锐地 .

“玛吉厉声说道。”

“ [doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
“ Don't you ever do it .
” 不 你 曾经 做 它 .

“你千万别这么做。”

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gɪv] [juː; jʊ][hɑːf] [wɒt] [ɪts] [wɜːθ] .
He wouldn't give you half what it's worth .
他 不会 给 你 一半 什么 它是 值得 .

他连它一半的价值都不会给你。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ʃruːdɪst] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ʃɑːk] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] . ”
He has the reputation of being the shrewdest real estate shark in these parts . ”
他 有 这 名声 的 存在 这 最精明的 真实的 财产 鲨鱼 在 这些 部分 . ”

他以精明的房地产投机者而闻名于这一带。

“ [ai] [nəʊ] .
“ I know .
” 我 知道 .

“我知道。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [həʊ'tel] . ”
He wants to turn the house into a summer hotel . ”
他 想要 到 转动 这 房子 进入 一个 夏天 酒店 . ”

他想把房子改建成一家避暑酒店。

“ [ænd; ənd]['ruːɪn] [luːn] [leɪk] .
“ And ruin Loon Lake .
” 和 废墟 潜鸟 湖 .

“毁了卢恩湖。”

[ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [pleɪs] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][fəʊks][dʒeɪk] ['kɜːtis] [wʊd] [ə'trækt] .
Imagine this place swarming with the sort of folks Jake Curtis would attract .
想象 这 地方 蜂拥而至 和 这 种类 的 各位 杰克 柯蒂斯 会 吸引 .

想象一下，这里挤满了杰克·柯蒂斯会吸引的那种人。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] [ɪn] [tuː] ['siːz(ə)nz] ! ”
The fishing would be ruined in two seasons ! ”
这 钓鱼 会 是 毁坏 在 二 季节 ! ”

两个季度之内，捕鱼就彻底完了！

“ [hiː; hi] [ˈpræktɪkli] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [pleɪs] , ” [æn] [ɪnˈfɔːmd] .

“	He	practically	wants	me	to	give	him	the	place	,	”	Anne	informed	.
”	他	几乎	想要	我	到	给	他	这	地方	,	”	安妮	知情的	.

“他几乎是想让我把房子给他，”安妮说道。

“ [juː; jʊ] [siː] ,

“	You	see	,
”	你	看	,

“你看，

[hiː; hi] [həʊldz] [ə; eɪ] [fɜːst] [ˈmɔːgɪdʒ] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] — [nɒt] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [wʌn] [bʌt; bət] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

he	holds	a	first	mortgage	on	it	—	not	a	very	large	one	but	sufficient	to
他	持有	一个	第一的	抵押	在	它	—	不是	一个	非常	大的	一	但	充足的	到

[ɪmˈbærəs] [ˌem ˈiː] .

embarrass	me	.
尴尬	我	.

他拥有这处房产的第一顺位抵押权——虽然数额不大，但也足以让我感到尴尬。

[ɪf] [ðə; ði] [bæŋk] [wɪl] [ləʊn] [ˌem ˈiː] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] ,

If	the	bank	will	loan	me	enough	money	to	pay	it	off	,
如果	这	银行	将要	贷款	我	足够的	钱	到	支付	它	离开	,

如果银行愿意借给我足够的钱来偿还债务，

[aɪl] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] .

I'll	tell	him	to	jump	in	the	lake	.
患病的	告诉	他	到	跳	在	这	湖	.

我会叫他跳进湖里。

[aɪd] [ˈrɑːðə(r)] [sel] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət] [hɪm] . ” [-]

I'd	rather	sell	to	anyone	but	him	.	”	[	42	]
ID	相当	卖	到	任何人	但	他	.	”	[	-	]

我宁愿卖给任何人，也不愿卖给他。”[42]

“ [wen] [dʌz] [ðə; ði] [ˈmɔːgɪdʒ] [kʌm] [djuː] ? ”

“	When	does	the	mortgage	come	due	?	”
”	什么时候	做	这	抵押	来	到期的	?	”

“房贷什么时候到期？”

“ [nekst] [mʌnθ] .

“	Next	month	.
”	下一个	月	.

“下个月。

” [mædʒ] [hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈləʊk(ə)l] [ˈbæŋkəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri]

”	Madge	had	heard	her	uncle	remark	that	the	local	bankers	were	very
”	玛吉	有	听到	她	叔叔	评论	那	这	当地的	银行家	是	非常

[rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [meɪk] [ləʊnz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈænz] [ˈprɒspekts] [əˈpɪəd]

reluctant	to	make	loans	at	the	present	time	and	Anne's	prospects	appeared
不情愿的	到	制作	贷款	在	这	展示	时间	和	安妮的	前景	出现

[ɪˈspeʃəli] [slɪm] .

especially	slim	.
尤其	苗条的	.

“玛吉曾听她叔叔说过，当地银行家目前非常不愿意发放贷款，安妮的前景似乎尤其渺茫。

“ [wel] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .

“	Well	,	I	wish	you	luck	,	”	she	said	turning	to	leave	.
”	出色地	,	我	希望	你	运气	,	”	她	说	转弯	到	离开	.

“好吧，祝你好运。”说完，她转身离开。

“ [θɪŋz] [meɪ] [ˈstreɪtn] [ðəmˈselvz] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmɔːgɪdʒ] [fɔːls] [djuː] .

“	Things	may	straighten	themselves	out	before	the	mortgage	falls	due	.
”	事物	可能	拉直	他们自己	出去	前	这	抵押	瀑布	到期的	.

“在抵押贷款到期之前，事情可能会好转。”

" [ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] [faʊnd] [mædʒ] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə]['pæd(ə)l]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][fɔ:(r); fə(r)]

"	The	next	few	days	found	Madge	too	busy	to	paddle	over	to	the	island	for
"	这	下一个	很少	天	成立	玛吉	也	忙碌的	到	桨	超过	到	这	岛	为了

[θri:] [gests] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə][traɪ][ðeə(r)] ['fɪʃɪŋ] [lʌk] .

three	guests	arrived	from	the	city	to	try	their	fishing	luck	.
三	客人	到达的	从	这	城市	到	尝试	他们的	钓鱼	运气	.

接下来的几天，玛吉忙得不可开交，没空划船去岛上，因为有三位客人从城里来，想碰碰运气钓鱼。

[ðeɪ] [ɑ:skt] ['endləs] ['kwestʃənz] , [di'mɑ:nd, -'mænd] ['kɒnstənt] ['sɜ:vɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'nɔ:məs]

They	asked	endless	questions	,	demanded	constant	service	and	had	enormous
他们	问	无尽的	问题	,	要求	持续的	服务	和	有	巨大的

['æpitait] .

appetites	.
食欲	.

他们问个不停，要求不停服务，而且食量惊人。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ekstrə] ['haʊswɜ:k] ,

In	spite	of	the	extra	housework	,
在	尽管如此	的	这	额外的	家务	,

尽管家务活多了，

[mædʒ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] ['ænz] ['prɒbləm] [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ] [weɪ]

Madge	had	time	to	consider	Anne's	problem	but	she	could	think	of	no	way
玛吉	有	时间	到	考虑	安妮的	问题	但	她	可以	思考	的	不	方式

[aʊt] .

out	.
出去	.

玛吉有时间考虑安妮的问题，但她想不出任何解决办法。

['ɒf(ə)n] [tu:] ,

Often	too	,
经常	也	,

也经常如此，

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] ['lʊkaʊt] - [bʌt; bət] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['fri:kwəntli] [sɔ:] [dʒæk] [frentʃ] [gleɪd]

her	eyes	turned	toward	Lookout	48	but	while	she	frequently	saw	Jack	French	glide
她	眼睛	转向	朝向	瞭望台	-	但	尽管	她	频繁地	锯	杰克	法语	滑行

[baɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nu:] [hi:; hi]['nevə(r)] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] .

by	in	his	canoe	he	never	stopped	at	the	lodge	.
经过	在	他的	独木舟	他	绝不	停止	在	这	小屋	.

她的目光转向了 48 号瞭望台，虽然她经常看到杰克·弗伦奇划着独木舟经过，但他从未在旅馆停留过。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] ['kæri] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bɒks][ɒv; əv] ['grəʊsəriz] [tu:; tə] ['stjʊət] ['aɪlənd] .

Once	she	saw	him	carry	a	large	box	of	groceries	to	Stewart	Island	.
一次	她	锯	他	携带	一个	大的	盒子	的	杂货	到	斯图尔特	岛	.

她曾看到他提着一大箱杂货去斯图尔特岛。

" [hi:; hi][hæz; həz]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə][du:; də] [bɪ'saɪdz] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi][təʊld] [hɜ:'self] .

"	He	has	other	things	to	do	besides	come	to	see	me	,	"	she	told	herself	.
"	他	有	其他	事物	到	做	除了	来	到	看	我	,	"	她	讲述	她自己	.

"他除了来看我之外，还有其他事情要做，"她对自己说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][keə(r)] ?

"	Why	should	I	care	?
"	为什么	应该	我	关心	?

我为什么要关心?

" [jet] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ʃi:; ʃi][dɪd][keə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

"	Yet	she	knew	she	did	care	a	great	deal	.
"	然而	她	知道	她	做过	关心	一个	伟大的	交易	.

但她知道自己其实非常在乎。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ,

One	afternoon	toward	the	end	of	the	week	,
一	下午	朝向	这	结尾	的	这	星期	,

一周临近尾声的某个下午，

[mædʒ] [wɒz; wəz] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [rest] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] [wen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] .

Madge	was	snatching	a	few	minutes	rest	on	the	veranda	when	the	telephone	rang	.
玛吉	曾是	抢夺	一个	很少	分钟	休息	在	这	阳台	什么时候	这	电话	响铃	.

玛吉在阳台上趁机休息了几分钟，这时电话响了。

['mɪsɪz] . ['breɪdɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [suːn] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] . [

Mrs	.	Brady	answered	,	and	soon	stepped	outside	to	speak	to	her	niece	.	[
太太	.	布雷迪	回答	,	和	很快	步	外部	到	说话	到	她	侄女	.	[

-	]
43	]
-	]

布雷迪太太回答后，很快就走到外面去和她的侄女说话。[43]

“ [aɪm] ['sɒrɪ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] , [mædʒ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [dʒʌst] ['telɪfəʊnd] [frɒm; frəm]

“	I'm	sorry	to	disturb	you	,	Madge	,	but	a	stranger	just	telephoned	from
“	我是	对不起	到	打扰	你	,	玛吉	,	但	一个	陌生人	只是	电话	从

[ðə; ði] [waɪt] ['fɑːmhaʊs] .

the	White	farmhouse	.
这	白色的	农家	.

“玛吉，很抱歉打扰你，但是刚才有个陌生人从怀特家的农舍打来电话。”

[dʒæk] [frentʃ] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [taʊn] .

Jack	French	is	bringing	him	out	from	town	.
杰克	法语	是	带来	他	出去	从	镇	.

杰克·弗伦奇要把他从城里带出来。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ”

He	wants	us	to	put	him	up	for	a	few	days	.	”
他	想要	我们	到	放	他	向上	为了	一个	很少	天	.	”

他想让我们收留他几天。

“ [frend] [ɒv; əv] [dʒæks] ? ”

“	Friend	of	Jack's	?	”
“	朋友	的	杰克的	?	”

“杰克的朋友？”

“ [nəʊ] , [hiː; hi] ['mɪəlɪ] [brɔːt] [hɪm] [aʊt] [æz; əz] [æn; ən] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] .

“	No	,	he	merely	brought	him	out	as	an	accommodation	.
“	不	,	他	仅仅	带来	他	出去	作为	一个	住宿	.

“不，他只是出于某种妥协才把他带出来的。”

[aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [neɪm] .

I	don't	know	the	stranger's	name	.
我	不	知道	这	陌生人的	姓名	.

我不知道这个陌生人的名字。

[hiː; hi] ['wɒnts] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] . ”

He	wants	someone	to	meet	him	across	the	lake	.	”
他	想要	某人	到	见面	他	穿过	这	湖	.	”

他想找个人在湖对岸和他见面。

“ [dʒʌst] [maɪ] [lʌk] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ɪz] [gɒn] .

“	Just	my	luck	Uncle	George	is	gone	.
“	只是	我的	运气	叔叔	乔治	是	已消失	.

“真倒霉，乔治叔叔去世了。”

['ɪz(ə)nt] [bɪl] [ə'raʊnd] ? ”

Isn't	Bill	around	?	”
不是	账单	大约	?	”

比尔不在吗?

“ [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['mɪsɪŋ] [wen] [ðeəz; ðəz] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ” ['mɪsɪz] . ['breidi] [smaɪld] .

“	He	is	always	missing	when	there's	work	to	be	done	,	”	Mrs	.	Brady	smiled	.
”	他	是	总是	丢失的	什么时候	有	工作	到	是	完毕	,	”	太太	.	布雷迪	微笑	.

“每当有工作要做的时候，他总是缺席，”布雷迪太太笑着说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] [wɔːn] [hɪm] .

“	I	think	his	intuition	warns	him	.
”	我	思考	他的	直觉	警告	他	.

“我认为他的直觉在警告他。”

[aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][kɔːl][ɒn][juː; jʊ] . ”

I'm	sorry	to	call	on	you	.	”
我是	对不起	到	称呼	在	你	.	”

很抱歉打扰您。

“ [əʊ] , [aɪ][doʊnt] ['riːəli] [maɪnd] , [prə'vaɪdɪŋ] [ðeəz; ðəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['suːtkeɪs] [tuː; tə] ['feri]

“	Oh	,	I	don't	really	mind	,	providing	there's	not	more	than	one	suitcase	to	ferry
”	哦	,	我	不	真的	头脑	,	提供	有	不是	更多的	比	一	手提箱	到	渡船

[ə'krɒs] ,

across	,
穿过	,

“哦，我倒是不介意，只要只有一件行李要带过海就行。”

” [mædʒ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] .

”	Madge	assured	her	quickly	.
”	玛吉	保证	她	迅速地	.

玛吉连忙向她保证。

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)] [gest] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hiː; hi] [meɪ] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [rəʊ] [bæk] .

“	And	if	our	guest	is	a	gentleman	he	may	offer	to	row	back	.
”	和	如果	我们的	客人	是	一个	绅士	他	可能	提供	到	排	后退	.

“如果我们的客人是一位绅士，他可能会主动提出划船回去。”

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][kɑː(r)]

”	She	took	her	time	crossing	the	lake	for	there	was	no	sign	of	a	car
”	她	采取	她	时间	过境	这	湖	为了	那里	曾是	不	符号	的	一个	车

[æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

at	the	landing	.
在	这	降落	.

“她慢慢地过湖，因为码头边没有看到汽车。”

['biːtʃɪŋ] [ðə; ði] [skɪf] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][æn; ən][əʊld][lɒg] .

Beaching	the	skiff	she	sat	down	on	an	old	log	.
海滩	这	小艇	她	卫星	向下	在	一个	老的	日志	.

她把小艇停在岸边，然后坐在一根旧木头上。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [weɪt][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['paʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['praɪvət] [rəʊd] [wɪtʃ]

After	a	short	wait	she	heard	an	automobile	pounding	down	the	private	road	which
后	一个	短的	等待	她	听到	一个	汽车	猛击	向下	这	私人的	路	哪个

[dʒɔɪnd] [luːn] [leɪk] [wɪð] [ðə; ði][meɪn] ['haɪweɪ] .

joined	Loon	Lake	with	the	main	highway	.
加入	潜鸟	湖	和	这	主要的	公路	.

稍等片刻后，她听到一辆汽车沿着连接卢恩湖和主干道的私人道路疾驰而来。

[mædʒ] [ə'rəʊz] [ɪk'spektəntli] . [-]

Madge	arose	expectantly	.	[	44	]
玛吉	出现	满怀期待地	.	[	-	]

玛吉满怀期待地站了起来。[44]

[ə; eɪ] ['bætəd] [kɑː(r)] [swʌŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] .

A	battered	car	swung	into	view	and	halted	with	a	jerk	.
一个	伤痕累累	车	摇摆	进入	看法	和	停止	和	一个	混蛋	.

一辆破旧的汽车突然出现在视野中，猛地停了下来。

[dʒæk] [frentʃ] [stept] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Jack	French	stepped	lightly	to	the	ground	.
杰克	法语	步	轻轻	到	这	地面	.

杰克·弗伦奇轻盈地走到了地上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['hænsəm] [mæn] , [bɪlt] [laɪk][æn; ən][ɔːl] - [ə'merɪkən] [hɑːf] - [bæk] , [strɒŋ]

He	was	a	tall	,	handsome	man	,	built	like	an	All	-	American	half	-	back	,	strong
他	曾是	一个	高的	,	英俊的	男人	,	建造	喜欢	一个	全部	-	美国人	一半	-	后退	,	强的

[ænd; ənd] [streɪt] ,

and	straight	,
和	直的	,

他身材高大英俊，体格健壮，像个全美橄榄球联盟的半卫，强壮挺拔。

[hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] ['greɪsf(ə)l] .

his	every	movement	graceful	.
他的	每一个	移动	优美	.

他举手投足都十分优雅。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['rɪtʃli] [tænd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['twɪŋk(ə)l] ,

His	face	was	richly	tanned	and	his	brown	eyes	were	always	a	-	twinkle	,
他的	脸	曾是	丰富	晒黑的	和	他的	棕色的	眼睛	是	总是	一个	-	闪烁	,

他肤色黝黑，棕色的眼睛总是闪闪发光。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'mjuːzd] [ðeə(r)]['əʊnə(r)] .

as	though	the	world	amused	their	owner	.
作为	尽管	这	世界	觉得好笑	他们的	所有者	.

仿佛整个世界都在取悦它们的主人。

[wʌn] [njuː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['restləs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][mæn] - [meɪd] [ruːf] .

One	knew	at	a	glance	that	he	would	be	restless	under	a	man	-	made	roof	.
一	知道	在	一个	瞥一眼	那	他	会	是	不安	在下面	一个	男人	-	制成	屋顶	.

一眼就能看出，他在人造的屋顶下会坐立不安。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['kænəpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

He	loved	the	canopy	of	the	blue	sky	,
他	喜爱	这	树冠	的	这	蓝色的	天空	,

他喜欢蔚蓝的天空。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [striːm] [ɔː(r)][sʌm; səm][reə(r)] [triː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['kiːnə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt]

and	a	wood	or	a	stream	or	some	rare	tree	gave	him	a	keener	enjoyment
和	一个	木头	或者	一个	溪流	或者	一些	稀有的	树	给予	他	一个	更敏锐	享受

[ðæn; ðən] ['eni] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [daɪ'vɜːʃ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

than	any	artificial	diversion	could	have	done	.
比	任何	人造的	导流	可以	有	完毕	.

一片树林、一条小溪或一棵珍稀树木，带给他的乐趣远胜于任何人为的娱乐活动。

[hiː; hi] [grɪnd] ['tʃɪəfəli] [æt; ət] [mædʒ] , ['griːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['flɪpəntli] .

He	grinned	cheerfully	at	Madge	,	greeting	her	flippantly	.
他	咧嘴一笑	愉快地	在	玛吉	,	问候	她	轻率地	.

他兴高采烈地朝玛吉咧嘴一笑，轻佻地跟她打招呼。

“ [hə'ləʊ] , [tʃaɪld] .

“	Hello	,	child	.
“	你好	,	孩子	.

“你好，孩子。”

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['bɔːdə(r)] — [ges] [juːv] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

Here's	your	new	boarder	—	guess	you've	seen	him	before	.
这里是	你的	新的	边境	—	猜测	你已经	已见	他	前	.

这是你的新房客——看来你以前见过他。

[aɪ] [pækt] [hɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] - [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [grʌb] .

I	packed	him	out	from	Luxlow	along	with	the	grub	.
我	包装	他	出去	从	-	沿着	和	这	幼虫	.

我把他和食物一起从卢克斯洛打包带走了。

" [dʒæks] [geɪz] ['lɪŋgəd] [hɑːf] - ['kwɪzɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,

"	Jack's	gaze	lingered	half	-	quizzically	as	he	spoke	,
"	杰克的	目光	徘徊不去	一半	-	疑惑地	作为	他	辐	,

杰克说话时，目光半是疑惑地停留了一会儿。

[bʌt; bət] [mædʒ] [lʊkt] [bɪ'jɒnd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['klaɪmɪŋ] [frɒm; frəm]

but	Madge	looked	beyond	him	to	the	man	who	was	slowly	climbing	from
但	玛吉	看起来	超过	他	到	这	男人	WHO	曾是	缓慢地	攀登	从

[ðə; ðɪ] [kɑː(r)] .

the	car	.
这	车	.

但玛吉的目光越过他，落在了正缓缓从车里爬出来的男人身上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klaɪd] ['wendəl] .

It	was	Clyde	Wendell	.
它	曾是	克莱德	温德尔	.

是克莱德·温德尔。

[ðə; ðɪ] ['reɪndʒə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [laɪkt] [hɪm] .

The	ranger	had	never	liked	him	.
这	游侠	有	绝不	喜欢	他	.

护林员一直都不喜欢他。

" [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi] ['evə(r)] ['riːəli] [met] , " [mædʒ] ['stæmə] , ['slaɪtli] [ɪm'bærəst] [æt; ət]

"	I	don't	believe	we	ever	really	met	,	"	Madge	stammered	,	slightly	embarrassed	at
"	我	不	相信	我们	曾经	真的	遇见	,	"	玛吉	结结巴巴	,	轻微地	尴尬的	在

[ðə; ðɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] .

the	unexpected	meeting	.
这	意外	会议	.

"我不认为我们真的见过面，"玛吉结结巴巴地说，对这次意外的相遇感到有些尴尬。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

"	Of	course	,	I've	seen	you	from	a	distance	.
"	的	课程	,	我已经	已见	你	从	一个	距离	.

"当然，我远远地见过你。"

" [ðə; ðɪ] ['kemɪst] [tɜːnd] , [sə'veɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] .

"	The	chemist	turned	,	surveying	her	rather	sharply	.
"	这	化学家	转向	,	测量	她	相当	尖锐地	.

化学家转过身，目光锐利地打量着她。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['hɒstaɪl] .

His	eyes	were	penetrating	and	hostile	.
他的	眼睛	是	渗透	和	敌对的	.

他的眼神锐利而充满敌意。

" [jʊr; jər] [mɪs] ['stɜːlɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?

"	You're	Miss	Sterling	,	I	suppose	?
"	你是	错过	英镑	,	我	认为	?

"我猜您就是斯特林小姐吧？"

[ai] ['telifəund] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['breɪdiz] [lɒdʒ] .

I	telephoned	from	the	White's	for	a	room	at	Mrs	.	Brady's	lodge	.
我	电话	从	这	怀特	为了	一个	房间	在	太太	.	布雷迪的	小屋	.

我从怀特家打电话到布雷迪太太的旅馆预订房间。

[ɪf] [jʊr; jər][hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] , [lets] [get] ['stɑːtɪd] .

If	you're	here	to	take	me	across	the	lake	,	let's	get	started	.
如果	你是	这里	到	拿	我	穿过	这	湖	,	我们来吧	得到	开始	.

如果你是来带我过湖的，那我们就出发吧。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [trɪp][ænd; ənd][aɪm]['taɪəd] . " [-]

I've	had	a	hard	trip	and	I'm	tired	.	"	[	45	]
我已经	有	一个	难的	旅行	和	我是	疲劳的	.	"	[	-	]

我旅途很辛苦，我很累。"[45]

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [heɪst] ,

In	spite	of	his	desire	for	haste	,
在	尽管如此	的	他的	欲望	为了	匆忙	,

尽管他渴望尽快完成，

[ðə; ði] ['kemɪst] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] ['sjuːtkeisiz] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

the	chemist	made	no	move	to	lift	his	suitcases	from	the	rear	of	the	car	.
这	化学家	制成	不	移动	到	举起	他的	行李箱	从	这	后部	的	这	车	.

这位化学家没有要从汽车后座搬起行李箱的动作。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪndʒə(r)][tuː; tə] [stəʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [skɪf] .

He	waited	impatiently	for	the	ranger	to	stow	them	in	the	skiff	.
他	等待	不耐烦地	为了	这	游侠	到	存放	他们	在	这	小艇	.

他焦急地等待护林员把他们安置到小艇里。

[dʒæk][wɒz; wəz] [prə'vəʊkɪŋli] [sləʊ] .

Jack	was	provokingly	slow	.
杰克	曾是	挑衅地	慢的	.

杰克动作慢得令人恼火。

" ['eɪmɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['kæʒuəli] .

"	Aiming	to	do	a	little	fishing	?	"	he	asked	casually	.
"	瞄准	到	做	一个	小的	钓鱼	?	"	他	问	随意地	.

"打算去钓钓鱼吗？"他漫不经心地问道。

" [aɪ] [meɪ] . "

"	I	may	.	"
"	我	可能	.	"

"也许吧。"

" [ðen] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pə'mɪt] .

"	Then	I'll	give	you	a	permit	.
"	然后	患病的	给	你	一个	允许	.

"那我就给你发许可证。"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['tɪmbə(r)] [bɜːθ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] [ə'baʊt]['faɪərz] .

This	is	a	timber	berth	,	you	know	and	we	have	to	be	careful	about	fires	.
这	是	一个	木材	泊位	,	你	知道	和	我们	有	到	是	小心	关于	火灾	.

"
"
"

这是个木质泊位，你知道的，我们必须小心防火。"

" [duː; də][aɪ] [lʊk] [laɪk][aɪ'd][set][wʌn] ? "

"	Do	I	look	like	I'd	set	one	?	"
"	做	我	看	喜欢	ID	放	一	?	"

"你看我像是会设陷阱的人吗？"

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] , ” [dʒæk] [rɪ'tɜːnd] ['eɪmiəbli] .
“ I didn't mean that , ” Jack returned amiably .
“ 我 没有 意思是 那 , ” 杰克 返回 友好地 .

“我不是那个意思，”杰克友好地回答道。

“ [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ðə; ði] [pə'mɪt] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [fɔːm] . ”
“ In your case the permit is only a matter of form . ”
“ 在 你的 案件 这 允许 是 仅有的 一个 事情 的 形式 . ”

“就你的情况而言，许可证只是个形式问题。”

“ [ðen] [waɪ] ['ɪʃuː] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Then why issue it ?
“ 然后 为什么 问题 它 ?

“那为什么还要发布呢？”

[ai][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] .
I lived here several months .
我 居住地 这里 一些 几个月 .

我在这里住了几个月。

” [dʒæk][dɪd][nɒt] [rɪ'spɒnd] [bʌt; bət] [rəʊt] [aʊt][ðə; ði] ['nesəsəri] [fɔːm] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
” Jack did not respond but wrote out the necessary form and gave it to him .
” 杰克 做过 不是 回应 但 写道 出去 这 必要的 形式 和 给予 它 到 他 .

杰克没有回应，而是填写了必要的表格并交给了他。

[klaɪd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [skɪf] .
Clyde took it without a word of thanks and climbed into the skiff .
克莱德 采取 它 没有 一个 单词 的 谢谢 和 攀登 进入 这 小艇 .

克莱德一句话也没说就接过了东西，爬进了小艇。

[mædʒ] [lʊkt] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['veɪkənt] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɔːz] .
Madge looked surprised and then went to the vacant seat beside the oars .
玛吉 看起来 惊讶 和 然后 去 到 这 空缺 座位 旁 这 桨 .

玛吉看起来很惊讶，然后走到船桨旁边的空位坐下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kemɪst] [wʊd] [æt; ət] [liːst] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [rəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] .
She had expected that the chemist would at least offer to row across the lake .
她 有 预期的 那 这 化学家 会 在 至少 提供 到 排 穿过 这 湖 .

她原本以为那位化学家至少会提出划船过湖。

“ [siː] [hɪə(r)] , [mædʒ] , ” [dʒæk]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['kwɪkli] .
“ See here , Madge , ” Jack protested quickly .
“ 看 这里 , 玛吉 , ” 杰克 抗议 迅速地 .

“你看，玛吉，”杰克赶紧抗议道。

“ [juː; jʊ] [kænt] [təʊt] [ðəʊz] ['hevi] ['sjuːtkeisiz] .
“ You can't tote those heavy suitcases .
“ 你 不能 手提袋 那些 重的 行李箱 .

“你不能拎着那些沉重的行李箱。”

[aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)]['leɪtə(r)] [tə'naɪt] .
I'll bring them over later tonight .
患病的 带来 他们 超过 之后 今晚 .

我今晚晚些时候会把它们带过来。

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] ['greɪtfəli] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['kemɪst] [brəʊk] [ɪn] ['ɪrɪtəbli] :
” She would have accepted gratefully had not the chemist broke in irritably :
” 她 会 有 公认 感激不尽 有 不是 这 化学家 打破 在 易怒地 :

“如果不是化学家不耐烦地打断她，她本会欣然接受的：”

“ [ðə; ði][bægz][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
“ The bags must go with us .
“ 这 包 必须 去 和 我们 .

“这些行李必须跟我们一起走。”

[aɪl] [niːd] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [ˈiːvnɪŋ] . ”
I'll need them before evening . ”
患病的 需要 他们 前 晚上 . ”

我晚上之前需要它们。

“ [ˈriːəli] , [ai][doʊnt][maɪnd] , ” [mædʒ] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][dʒæk] .
“ Really , I don't mind , ” Madge assured Jack .
“ 真的 , 我 不 头脑 , ” 玛吉 保证 杰克 .

“真的，我不介意，”玛吉向杰克保证道。

“ [ʃʌv] [ˌjuː ˈes] [ɒf] , [wɪl] [juː; jʊ] , [pliːz] ? ” [-]
“ Shove us off , will you , please ? ” [46]
“ 推 我们 离开 , 将要 你 , 请 ? ” [-]

“请把我们推开好吗？”[46]

[hiː; hi] [kəmˈplaɪd] , [biˈstəu] [ə; eɪ] [lʊk] [əˈpɒn] [klaɪdz] [bæk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm]
He complied , bestowing a look upon Clyde's back which was far from
他 遵命 , 授予 一个 看 之上 克莱德的 后退 哪个 曾是 远的 从
[ˌkɒmplɪˈmentri] .
complimentary .
免费 .

他照做了，但目光却落在了克莱德的背上，那眼神一点也不恭维。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [skɪf] [muːvd] [ˈstedəli] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [mædʒ] [hæd; həd]
At first the skiff moved steadily through the water but before Madge had
在 第一的 这 小艇 已搬 稳步 通过 这 水 但 前 玛吉 有
[ˈkʌvəd] [hɑːf][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [bɪˈgæn][tuː; tə][ˈtaɪə(r)] .
covered half the distance her arms began to tire .
涵盖 一半 这 距离 她 武器 开始 到 胎 .

起初，小艇在水中稳步前进，但玛吉还没划完一半的路程，她的胳膊就开始酸痛了。

[klaɪd] [ˈwendəl] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] .
Clyde Wendell did not seem to notice .
克莱德 温德尔 做过 不是 似乎 到 注意 .

克莱德·温德尔似乎没有注意到。

[hiː; hi] [stɛərd] [ˈmuːdɪli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [leɪk] .
He stared moodily across the lake .
他 凝视 情绪低落地 穿过 这 湖 .

他神情阴郁地凝视着湖面。

[ˈfriːkwəntli] , [hɪz; ɪz] [dɑːk] , [ˈpɪəsɪŋ] [aɪz] [rəuv] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈstjʊət] [ˈaɪlənd] .
Frequently , his dark , piercing eyes roved in the direction of Stewart Island .
频繁地 , 他的 黑暗的 , 冲孔 眼睛 漫游 在 这 方向 的 斯图尔特 岛 .

他那双深邃锐利的眼睛经常扫向斯图尔特岛的方向。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒli] [tens] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒst] [əˈpɒn] [mædʒ] .
The strangely tense expression of his face was not lost upon Madge .
这 奇怪的 紧张 表达 的 他的 脸 曾是 不是 丢失的 之上 玛吉 .

玛吉注意到了他脸上异常紧张的表情。

[wɒt] [θɔːts] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] ?
What thoughts could be running through his mind , she wondered ?
什么 想法 可以 是 跑步 通过 他的 头脑 , 她 想知道 ?

她心想，他脑子里究竟在想些什么呢?

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [luːn] [leɪk] ?
Why had he returned to Loon Lake ?
为什么 有 他 返回 到 潜鸟 湖 ?

他为什么会回到卢恩湖?

“ [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [gʊd] ['pɜːpəs] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

“	It's	for	no	good	purpose	,	”	she	decided	.
”	它是	为了	不	好的	目的	,	”	她	决定	.

“这样做毫无意义，”她心想。

“ [maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [æn] - ! ” [-]

“	My	guess	is	that	he	intends	to	make	trouble	for	Anne	Fairaday	!	”	[	47	]
”	我的	猜测	是	那	他	意图	到	制作	麻烦	为了	安妮	-	!	”	[	-	]

“我猜他是想给安妮·费尔戴制造麻烦！”[47]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[klaɪd] ['wendəlz] ['mɪʃ(ə)n]

Clyde	Wendell's	Mission
克莱德	温德尔的	使命

克莱德·温德尔的使命

[mædʒ] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [klaɪd] ['wendəl] ['entəd]

Madge	was	washing	breakfast	dishes	the	next	morning	when	Clyde	Wendell	entered
玛吉	曾是	洗涤	早餐	菜肴	这	下一个	早晨	什么时候	克莱德	温德尔	进入

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

第二天早上，玛吉正在洗早餐的碗碟，这时克莱德·温德尔走进了厨房。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [muːd] [ðæn; ðən][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]

He	appeared	in	a	better	mood	than	upon	his	arrival	and	greeted	her
他	出现	在	一个	更好的	情绪	比	之上	他的	到达	和	问候	她

['plezntli] .

pleasantly	.
愉快	.

他看起来比刚来时心情好多了，并愉快地向她问好。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

“	Good	morning	.
”	好的	早晨	.

“早上好。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] .

I'd	like	to	go	for	a	little	row	on	the	lake	.
ID	喜欢	到	去	为了	一个	小的	排	在	这	湖	.

我想去湖上划一会儿船。

[kæn; kən][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ][bəʊt] ? ”

Can	you	let	me	have	a	boat	?	”
能	你	让	我	有	一个	船	?	”

你能借我一艘船吗?

“ [aɪl] [siː] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , ['waɪpɪŋ] [səʊp] [sʌdz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

“	I'll	see	what	we	have	,	”	she	returned	,	wiping	soap	suds	from	her	hands	.
”	患病的	看	什么	我们	有	,	”	她	返回	,	擦拭	肥皂	泡沫	从	她	双手	.

“我看看我们有什么，”她一边擦着手上的肥皂泡一边回答道。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ðæt] [ɔːl]

She	walked	down	to	the	landing	with	him	although	she	knew	without	looking	that	all
她	步行	向下	到	这	降落	和	他	虽然	她	知道	没有	寻找	那	全部

[ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [seɪv] [wʌn][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

of	the	boats	save	one	were	gone	.
的	这	船	节省	一	是	已消失	.

她和他一起走到码头边，尽管她不用看也知道，除了最后一艘船之外，所有的船都不见了。

[ðə; ði] [skɪf] [hæd; həd] [biːn] ['rentɪd] [aʊt] ['ɜːlɪə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [gest] [ænd; ənd] [bɪl]

The	skiff	had	been	rented	out	earlier	that	morning	to	another	guest	and	Bill
这	小艇	有	到过	租来的	出去	早些时候	那	早晨	到	其他	客人	和	账单

[hæd; həd]['teɪkən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][boʊts] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə]['gæðə(r)] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː]

had	taken	one	of	the	boats	across	the	lake	to	gather	stone	for	a	new
有	已采取	一	的	这	船	穿过	这	湖	到	收集	石头	为了	一个	新的

['faɪəpleɪs] ['mɪstə(r)] . ['breidi] [wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] .

fireplace	Mr	.	Brady	was	building	.
壁炉	先生	.	布雷迪	曾是	建筑	.

当天早上，小艇已经租给了另一位客人，比尔乘着其中一艘船过湖去收集石头，为布雷迪先生正在建造的新壁炉做准备。

[ðæt] [left] ['əʊnli][ə; eɪ] ['hevi] , ['kʌmbəsəm] [krɑːft] [wɪtʃ] [liːkt] ['rɑːðə(r)] ['bædli] .

That	left	only	a	heavy	,	cumbersome	craft	which	leaked	rather	badly	.
那	左边	仅有的	一个	重的	,	笨重	工艺	哪个	泄露	相当	糟糕	.

最终只剩下一艘笨重、漏水严重的飞行器。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [skɪf] ['kɒmz] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid]

“	Perhaps	you	would	prefer	to	wait	until	the	skiff	comes	in	,	”	she	suggested
“	也许	你	会	更喜欢	到	等待	直到	这	小艇	来	在	,	”	她	建议

['daʊtfəli] .

doubtfully	.
怀疑地	.

“或许您更愿意等到小艇回来，”她疑惑地建议道。

“ [wiː; wi] ['seldəm] [rent] [aʊt] [ðɪs] [bəʊt] .

“	We	seldom	rent	out	this	boat	.
“	我们	很少	租	出去	这	船	.

“我们很少出租这艘船。”

[ɪts] ['rɑːðə(r)] ['hevi] [ænd; ənd] — ”

It's	rather	heavy	and	—	”
它是	相当	重的	和	—	”

它相当重，而且——”

“ [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [eɪ] ?

“	You	keep	it	in	reserve	for	yourself	,	eh	?
“	你	保持	它	在	预订	为了	你自己	,	嗯	?

“你是留着自己用的，是吗？”

” [ðə; ði] ['kemɪst] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [lɑːf] .

”	the	chemist	interrupted	with	a	knowing	laugh	.
”	这	化学家	中断	和	一个	会心	笑	.

“化学家插话道，带着一丝意味深长的笑声。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

“	Well	,	it	looks	like	a	good	boat	to	me	and	I'll	take	it	.	”	[	48	]
“	出色地	,	它	看起来	喜欢	一个	好的	船	到	我	和	患病的	拿	它	.	”	[	-	]

“嗯，我觉得这是一艘不错的船，我要了。”[48]

[mædʒ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['prəʊtest] [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

Madge	started	to	protest	then	changed	her	mind	.
玛吉	开始	到	反对	然后	已更改	她	头脑	.

玛吉一开始反对，但后来改变了主意。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

Without	a	word	,
没有	一个	单词	,

一言不发

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdʃed] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɔːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɪtɪd]

she	went	to	the	woodshed	and	brought	back	a	pair	of	oars	which	she	fitted
她	去	到	这	柴房	和	带来	后退	一个	一对	的	桨	哪个	她	适配

['ɪntuː][ðə; ði] [lɒks] .

into	the	locks	.
进入	这	锁	.

她去了柴房，取回了一对桨，并把它们装进了船闸里。

['keələsli] , [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ə; eɪ][tɪn] ['bʌkɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

Carelessly	,	she	dropped	a	tin	bucket	into	the	bottom	of	the	boat	.
粗心大意	,	她	掉落	一个	锡	桶	进入	这	底部	的	这	船	.

她不小心把一个锡桶掉进了船底。

“ [wʌts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	What's	that	for	?
”	是什么	那	为了	?

“那是做什么用的？”

” [klaɪd] [di'mɑːnd, -'mænd] [sə'spɪʃəsli] .

”	Clyde	demanded	suspiciously	.
”	克莱德	要求	可疑地	.

克莱德狐疑地问道。

“ [əʊ] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [liːk] .

“	Oh	,	just	in	case	of	a	leak	.
”	哦	,	只是	在	案件	的	一个	泄露	.

“哦，以防万一发生泄漏。”

” [ðə; ði] ['kemɪst] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [fɔ'wɔːn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz]

”	The	chemist	should	have	been	forewarned	but	the	bottom	of	the	boat	was
”	这	化学家	应该	有	到过	事先警告	但	这	底部	的	这	船	曾是

[draɪ][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] .

dry	and	he	had	implicit	faith	in	his	own	judgment	.
干燥	和	他	有	隐式	信仰	在	他的	自己的	判断	.

“这位化学家本应事先得到警告，但他却毫无防备，对自己的判断深信不疑。”

['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][krɑːft][hiː; hi] [rəud] [ə'weɪ] .

Stepping	into	the	craft	he	rowed	away	.
步进	进入	这	工艺	他	划船	离开	.

他登上船，划走了。

[mædʒ] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [straɪk] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] .

Madge	smiled	as	she	watched	him	strike	out	across	the	lake	.
玛吉	微笑	作为	她	观看	他	罢工	出去	穿过	这	湖	.

玛吉看着他划水穿过湖面，脸上露出了笑容。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɪʃɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['hæŋɪŋ] [dɪʃ] ['taʊəlz] [ɒn]

She	returned	to	her	dishes	,	but	a	few	minutes	later	,	hanging	dish	towels	on
她	返回	到	她	菜肴	,	但	一个	很少	分钟	之后	,	绞刑	盘子	毛巾	在

[ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] ,

the	back	porch	,
这	后退	门廊	,

她回到碗筷旁，但几分钟后，她又把洗碗巾挂在了后廊上。

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][də'rekt] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['stjʊət] ['aɪlənd] .

she	observed	that	the	boat	had	taken	a	direct	course	for	Stewart	Island	.
她	观察到	那	这	船	有	已采取	一个	直接的	课程	为了	斯图尔特	岛	.

她观察到这艘船径直驶向了斯图尔特岛。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiːz] [ʌp] [tuː; tə] ?

“	I	wonder	what	he's	up	to	?
”	我	想知道	什么	他是	向上	到	?

“我很好奇他在做什么？”

" [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .
" she mused .
" 她 沉思 .

她沉思道。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [siː]
" I don't believe he wanted me to know he was going over there to see
" 我 不 相信 他 通缉 我 到 知道 他 曾是 去 超过 那里 到 看
[æn] .
Anne .
安妮 .

“我不认为他想让我知道他要去那里见安妮。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm]['əʊvə(r)][bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də] .
I'd like to follow him over but of course that wouldn't do .
ID 喜欢 到 跟随 他 超过 但 的 课程 那 不会 做 .

我很想跟着他过去，但当然那样做是行不通的。

" [ðəʊ] ['sʌmwɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [mædʒ] [kept] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒv; əv]
" Though somewhat ashamed of her curiosity , Madge kept close watch of
" 尽管 有些 羞愧 的 她 好奇心 , 玛吉 保留 关闭 手表 的
['stjʊət] ['aɪlənd] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] .
Stewart Island all morning .
斯图尔特 岛 全部 早晨 .

“尽管对自己的好奇心感到有些羞愧，玛吉还是整个上午都密切关注着斯图尔特岛。”

[tə'wɔːd] [nuːn] [ðə; ði] ['kemists] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['saɪtɪd] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] .
Toward noon the chemist's boat was sighted returning slowly across the lake .
朝向 中午 这 化学家的 船 曾是 目击者 返回 缓慢地 穿过 这 湖 .

临近中午时分，人们看到化学家的船缓缓驶过湖面返回。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ɔːz] [tuː; tə][beɪl]['wɔːtə(r)] .
She was amused to see that he frequently dropped his oars to bail water .
她 曾是 觉得好笑 到 看 那 他 频繁地 掉落 他的 桨 到 保释 水 .

她看到他经常放下船桨舀水，觉得很有趣。

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] [bəʊt] [iːzd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] .
Presently , the boat eased to a landing .
目前 , 这 船 缓解 到 一个 降落 .

随后，船只缓缓靠岸。

" [seɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən][əʊld] ['liːki] [tʌb] ?
" Say , what do you mean by giving me an old leaky tub ?
" 说 , 什么 做 你 意思是 经过 给予 我 一个 老的 漏水 浴缸 ?

“请问，你说给我一个旧漏水的浴缸是什么意思？”

" [ðə; ði] ['kemɪst] [kɔːld] [aʊt] ['æŋgrəli][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [mædʒ] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] .
" the chemist called out angrily as he caught sight of Madge on the veranda .
" 这 化学家 称为 出去 愤怒地 作为 他 捕捉 视线 的 玛吉 在 这 阳台 .

“化学家看到玛吉在阳台上，愤怒地喊道。”

" [aɪ] [dɑːn] [nɪə(r)] ['draʊnd] ! " [-]
" I darn near drowned ! " [49]
" 我 该死 靠近 溺水 ! " [-]

“我差点淹死了！”[49]

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [bəʊt] [dʌz] [liːk] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ['redɪli] .
" I guess the boat does leak a trifle , " she admitted readily .
" 我 猜测 这 船 做 泄露 一个 琐事 , " 她 承认 容易 .

“我想这艘船确实有点漏水，”她坦然承认道。

“ [ai] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [dɪˈtɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
“ I tried to tell you but you were so determined not to wait for the
” 我 尝试 到 告诉 你 但 你 是 所以 决定 不是 到 等待 为了 这
[skɪf] . ”
skiff . ”
小艇 . ”

“我试着跟你说过，但你执意不肯等小船。”

“ [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [hɜːt] [jɔːˈself] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] !
“ You didn't hurt yourself trying to tell me !
” 你 没有 伤害 你自己 尝试 到 告诉 我 !

“你告诉我这件事的时候并没有伤到自己！”

[lʊk] [æt; ət] [maɪ] [kləʊðz] — [wet] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] .
Look at my clothes — wet to the skin .
看 在 我的 衣服 — 湿的 到 这 皮肤 .

看看我的衣服——都湿透了。

[ɪf] [ai] [ˈhædnt] [beɪld] [laɪk] [ɔːl] [get] - [aʊt] [aɪˈd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] . ”
If I hadn't bailed like all get - out I'd have gone to the bottom . ”
如果 我 之前没有 保释 喜欢 全部 得到 - 出去 ID 有 已消失 到 这 底部 . ”

要不是我赶紧逃命，我就彻底完蛋了。

“ [ðə; ði] [bəʊt] [ˈnevə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [fɪlz] , ” [mædʒ] [kəˈrektɪd] [ˈswiːtli] .
“ The boat never entirely fills , ” Madge corrected sweetly .
” 这 船 绝不 完全 填充 , ” 玛吉 已更正 甜蜜地 .

“船永远不会完全装满，”玛吉温柔地纠正道。

[klaɪd] [stɔːkt] [ˈæŋgrəli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [wet] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ˈgɑːmənts] .
Clyde stalked angrily into the house to change his wet shoes and garments .
克莱德 跟踪 愤怒地 进入 这 房子 到 改变 他的 湿的 鞋 和 服装 .

克莱德怒气冲冲地走进屋子，换掉了湿漉漉的鞋子和衣服。

[mædʒ] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [bəʊt] , [ˈtʃʌk(ə)lɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfɪtʃə(r)] .
Madge tied up the boat , chuckling at his discomfiture .
玛吉 系 向上 这 船 , 轻笑 在 他的 沮丧 .

玛吉把船系好，看着他狼狈的样子咯咯地笑了起来。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒn] [rɒŋ] [ˈəʊvə(r)] [æt; ət] [ˈstjʊət] [ˈaɪlənd] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt]
“ Something must have gone wrong over at Stewart Island , ” she thought
” 某物 必须 有 已消失 错误的 超过 在 斯图尔特 岛 , ” 她 想法
[ˈʃruːdli] .
shrewdly .
精明地 .

“斯图尔特岛那边肯定出了什么事，”她敏锐地想。

“ [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [wen] [ai] [siː] [æn] [əˈgen] .
“ I'll find out when I see Anne again .
” 患病的 寻找 出去 什么时候 我 看 安妮 再次 .

“等我再次见到安妮的时候就知道了。”

” [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [ɪtˈself] [ðæt] [ˈveri] [ˌɑːftəˈnuːn] .
” The opportunity was to present itself that very afternoon .
” 这 机会 曾是 到 展示 本身 那 非常 下午 .

“机会就在那天下午出现了。”

[suːn] [ˈɑːftə(r)] [ˈlʌntʃən] , [klaɪd] [ˈwendəl] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Soon after luncheon , Clyde Wendell went for a walk in the forest and a
很快 后 午餐 , 克莱德 温德尔 去 为了 一个 走 在 这 森林 和 一个
[ʃɔːt] [taɪm] [ˈleɪtə(r)] ,
short time later ,
短的 时间 之后 ,

午饭后不久，克莱德·温德尔去森林里散步，过了一会儿，

[mædʒ] ['saɪtɪd] ['ænz] [fə'mɪliə(r)] [red] [kə'nuː] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] .

Madge	**sighted**	**Anne's**	**familiar**	**red**	**canoe**	**on**	**the**	**lake**	**.**
玛吉	目击者	安妮的	熟悉的	红色的	独木舟	在	这	湖	.

玛吉在湖上看到了安妮那艘熟悉的红色独木舟。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lɒdʒ] , [ʃiː; ʃi] [ɻ'eɪsd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

As	**the**	**girl**	**came**	**toward**	**the**	**lodge**	**,**	**she**	**raced**	**down**	**to**	**the**	**water's**	**edge**	**to**	**meet**	**her**	**.**
作为	这	女孩	来了	朝向	这	小屋	,	她	比赛	向下	到	这	水的	边缘	到	见面	她	.

当女孩走向小屋时，她飞奔到水边去迎接她。

[æn] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [biːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [kə'nuː] .

Anne	**looked**	**cautiously**	**about**	**before**	**she**	**beached**	**her**	**canoe**	**.**
安妮	看起来	谨慎地	关于	前	她	搁浅	她	独木舟	.

安妮小心翼翼地环顾四周，然后才把独木舟靠岸。

“ [klaɪd] ['wendəl] ['ɪz(ə)nt] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] , [ɪz][hiː; hi] ?

“	**Clyde**	**Wendell**	**isn't**	**anywhere**	**near**	**,**	**is**	**he**	**?**
”	克莱德	温德尔	不是	任何地方	靠近	,	是	他	?

“克莱德·温德尔肯定不在附近，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

”	**she**	**asked**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**.**
”	她	问	在	一个	低的	语气	.

她低声问道。

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [ai] [kænt] [steɪ] . ”

“	**If**	**he**	**is**	**,**	**I**	**can't**	**stay**	**.**	**”**
”	如果	他	是	,	我	不能	停留	.	”

“如果他真是那样，我就不能留下来了。”

“ [hiː; hi] [left] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .

“	**He**	**left**	**a**	**half**	**hour**	**ago**	**.**
”	他	左边	一个	一半	小时	前	.

他半小时前就离开了。

[wʌts] [rɒŋ] , [æn] ?

What's	**wrong**	**,**	**Anne**	**?**
是什么	错误的	,	安妮	?

安妮，你怎么了？

[juː; jʊ] [lʊk] ['wʌrid] . ” [-]

You	**look**	**worried**	**.**	**”**	**[**	**50**	**]**
你	看	担心	.	”	[	-	]

你看上去很担心。”[50]

“ [ai][ˌeɪ 'em] .

“	**I**	**am**	**.**
”	我	是	.

“我是。

[əʊ] , [mædʒ] , ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] .

Oh	**,**	**Madge**	**,**	**everything**	**has**	**gone**	**wrong**	**.**
哦	,	玛吉	,	一切	有	已消失	错误的	.

哦，玛吉，一切都糟透了。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [klaɪd] .

You	**were**	**right**	**about**	**Clyde**	**.**
你	是	正确的	关于	克莱德	.

你对克莱德的看法是对的。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [help] [æt; ət] [ɔːl] .

He	didn't	come	here	to	help	at	all	.
他	没有	来	这里	到	帮助	在	全部	.

他根本不是来帮忙的。

[hiːz] [ðə; ði] ['miːnɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ! ”

He's	the	meanest	man	in	the	world	!	”
他是	这	最卑鄙的	男人	在	这	世界	!	”

他是世界上最卑鄙的人!

“ [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [naʊ] ? ”

“	What	has	he	done	now	?	”
“	什么	有	他	完毕	现在	?	”

他现在又做了什么?

“ [hiː; hi] [kleɪmz] [aɪ] [əʊ] [hɪm] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

“	He	claims	I	owe	him	five	hundred	dollars	.
“	他	索赔	我	欠	他	五	百	美元	.

“他声称我欠他五百美元。”

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ðæt] ['fɑːðə(r)][dɪd] .

Or	rather	,	that	Father	did	.
或者	相当	,	那	父亲	做过	.

或者更确切地说，是父亲做的。

[hiː; hi] [ɪn'sɪst] [ðæt] ['sevrəl] [mʌnθs] [bæk] ['weɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [djuː] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [left] [hɪə(r)] .

He	insists	that	several	months	back	wages	were	due	him	at	the	time	he	left	here	.
他	坚持	那	一些	几个月	后退	工资	是	到期的	他	在	这	时间	他	左边	这里	.

他坚称，他离开这里时，公司拖欠了他几个月的工资。

[ɪts] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] !

It's	too	ridiculous	for	words	!
它是	也	荒谬的	为了	字	!

简直荒谬至极!

['æktʃuəli] , ['fɑːðə(r)] [peɪd] [hɪm] ['ekstrə] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][hɪm] . ”

Actually	,	Father	paid	him	extra	money	to	be	rid	of	him	.	”
实际上	,	父亲	有薪酬的	他	额外的	钱	到	是	摆脱	的	他	.	”

事实上，父亲还额外付给他钱让他摆脱这个人。

“ ['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kænsld] [tʃek] [ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Haven't	you	a	cancelled	check	or	a	receipt	to	prove	it	?	”
“	还没有	你	一个	取消	查看	或者	一个	收据	到	证明	它	?	”

“难道你没有作废的支票或收据可以证明吗? ”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	Not	a	thing	.
“	不是	一个	事物	.

“什么也没有。”

['fɑːðə(r)] [ˌwʊdnt] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] .

Father	wouldn't	bother	about	a	receipt	.
父亲	不会	打扰	关于	一个	收据	.

父亲根本不会在意收据。

[klaɪd] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .

Clyde	knows	that	he	was	more	than	paid	for	his	services	.
克莱德	知道	那	他	曾是	更多的	比	有薪酬的	为了	他的	服务	.

克莱德知道他得到的报酬远远超过了他的付出。

[aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ['mætəz] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən]

I'm	afraid	he	thinks	I'm	inexperienced	about	business	matters	and	that	he	can
我是	害怕的	他	思考	我是	缺乏经验	关于	商业	事情	和	那	他	能

[blʌf] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] ['mʌni] . ”

bluff	me	into	giving	him	the	money	.	”
虚张声势	我	进入	给予	他	这	钱	.	”

我担心他认为我对商业事务缺乏经验，可以虚张声势地骗我把钱给他。

“ [aɪ'd]['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

“	I'd	never	do	it	.
”	ID	绝不	做	它	.

“我绝不会那样做。”

” [æn] [lɑːft] ['ʃɔːtli] .

”	Anne	laughed	shortly	.
”	安妮	笑了	不久	.

安妮轻笑了一声。

“ [nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

“	No	danger	of	that	.
”	不	危险	的	那	.

“不会有这种危险。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪf] [maɪ] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	couldn't	find	five	hundred	dollars	if	my	life	depended	upon	it	.
我	不能	寻找	五	百	美元	如果	我的	生活	取决于	之上	它	.

就算拼了命，我也拿不出五百美元。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai][kæn; kən] [reɪz] ['mʌni] [ɪz][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ɔː(r)] [sel] [maɪ]['aɪlənd]

The	only	way	I	can	raise	money	is	to	borrow	from	the	bank	or	sell	my	island
这	仅有的	方式	我	能	增加	钱	是	到	借	从	这	银行	或者	卖	我的	岛

.

:

.

我筹集资金的唯一途径是向银行贷款或出售我的岛屿。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['aɪlənds] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['kɒmən] [æz; əz] [paɪn] [triːz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz]

And	in	this	country	islands	are	as	common	as	pine	trees	and	about	as
和	在	这	国家	岛屿	是	作为	常见的	作为	松树	树木	和	关于	作为

[tʃiːp] ! ”

cheap	!	”
便宜的	!	”

在这个国家，岛屿就像松树一样常见，而且价格也差不多便宜！

“ [nɒt] [sʌtʃ] ['aɪlənds] [æz; əz] [jɔːz] , ” [mædʒ] [kə'rektɪd] .

“	Not	such	islands	as	yours	,	”	Madge	corrected	.
”	不是	这样的	岛屿	作为	你的	,	”	玛吉	已更正	.

“不是像你们那样的岛屿，”玛吉纠正道。

“ ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːəl] [ləʊ'keɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə; eɪ]

“	Uncle	George	says	you	have	an	ideal	location	and	the	place	should	bring	a
”	叔叔	乔治	说道	你	有	一个	理想的	地点	和	这	地方	应该	带来	一个

['taɪdi] [sʌm] [ɪf] [səʊld][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['pɑːti] . ” [-]

tidy	sum	if	sold	to	the	right	party	.	”	[	51	]
整齐的	和	如果	卖	到	这	正确的	派对	.	”	[	-	]

“乔治叔叔说，你的地方位置绝佳，如果卖给合适的买家，应该能卖个好价钱。”[51]

“ [wel] , [dʒeɪk] ['kɜːtis] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [raɪt] ['pɑːti] .

“	Well	,	Jake	Curtis	isn't	the	right	party	.
”	出色地	,	杰克	柯蒂斯	不是	这	正确的	派对	.

“嗯，杰克·柯蒂斯不是合适的人选。”

[aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

I'm	sure	of	that	.
我是	当然	的	那	.

我对此深信不疑。

[hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] [ai] [əʊ] [hɪm][ænd; ənd][ai]

He	knows	it	will	be	hard	for	me	to	pay	the	debt	I	owe	him	and	I
他	知道	它	将要	是	难的	为了	我	到	支付	这	债务	我	欠	他	和	我

[θɪŋk] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .

think	he	means	to	take	advantage	of	me	if	he	can	.
思考	他	方法	到	拿	优势	的	我	如果	他	能	.

他知道我很难偿还欠他的债，我认为他想方设法占我的便宜。

[aɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] [tə'deɪ] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)]

I'm	to	see	the	president	of	the	First	National	bank	today	and	ask	him	for
我是	到	看	这	总统	的	这	第一的	国家的	银行	今天	和	问	他	为了

[ə; eɪ] [ləʊn] .

a	loan	.
一个	贷款	.

我今天要去见第一国民银行的行长，向他申请贷款。

[dʒæk] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [taʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑː(r)] .

Jack	said	he	would	take	me	to	town	in	his	car	.
杰克	说	他	会	拿	我	到	镇	在	他的	车	.

杰克说他会开车送我去镇上。

[woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

Won't	you	come	with	us	?
惯于	你	来	和	我们	?

你不跟我们一起去吗?

〞 [mædʒ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [liːv] [bʌt; bət] [æn] [kəuks] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn] .

〞	Madge	replied	that	she	should	not	leave	but	Anne	coaxed	her	until	she	gave	in	.
〞	玛吉	回复	那	她	应该	不是	离开	但	安妮	哄骗	她	直到	她	给予	在	.

玛吉回答说她不应该离开，但安妮苦苦哀求，直到她最终妥协。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [faʊnd] [dʒæk] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] .

They	crossed	the	lake	and	found	Jack	waiting	with	his	car	.
他们	交叉	这	湖	和	成立	杰克	等待	和	他的	车	.

他们穿过湖面，发现杰克正开车等在那里。

[hiː; hi] [siːmd] [wel] [pliːzd] [ðæt] [mædʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [əˈlɒŋ] .

He	seemed	well	pleased	that	Madge	was	to	go	along	.
他	似乎	出色地	高兴	那	玛吉	曾是	到	去	沿着	.

他似乎很高兴玛吉能一起去。

[æt; ət] - [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði][gˈɜːlz][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

At	Luxlow	he	dropped	the	girls	at	the	bank	,	promising	to	call	for	them
在	-	他	掉落	这	女孩们	在	这	银行	,	有前途	到	称呼	为了	他们

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .

in	an	hour	.
在	一个	小时	.

在卢克斯洛，他把女孩们送到银行，并承诺一个小时后打电话来接她们。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [æn] [wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]

They	entered	the	building	and	Anne	was	admitted	to	the	private	office	of
他们	进入	这	建筑	和	安妮	曾是	承认	到	这	私人的	办公室	的

[ðə; ði] ['prezɪdənt] .

the	president	.
这	总统	.

他们进入大楼，安妮被允许进入总统的私人办公室。

[mædʒ] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] .
Madge waited outside .
玛吉 等待 外部 .

玛吉在外面等着。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [æn] [ɪ'mɜːdʒd] .
Fifteen minutes elapsed before Anne emerged .
十五 分钟 过去 前 安妮 出现 .

过了十五分钟，安妮才出现。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [dis'kləuz] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]
The expression of her face disclosed instantly that the interview had not been
这 表达 的 她 脸 披露 即刻 那 这 面试 有 不是 到过
[sək'sesf(ə)l] .
successful .
成功的 .

她脸上的表情立刻表明，这次面试并不成功。

“ [ɪts] [nəʊ][juːz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːtɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] .
“ It's no use , ” she reported when they were outside again .
“ 它是 不 使用 , ” 她 据报道 什么时候 他们 是 外部 再次 .

“没用，”当他们再次走到外面时，她说道。

“ [hiː; hi] ['lɪsnd] [pə'laɪtli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][maɪ] ['stɔːri] [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] .
“ He listened politely enough to my story but he wasn't really interested .
“ 他 听着 礼貌地 足够的 到 我的 故事 但 他 不是 真的 感兴趣的 .

“他礼貌地听完了我的故事，但他其实并不感兴趣。”

[wen] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
When I finished he said he was sorry he could do nothing for me .
什么时候 我 完成的 他 说 他 曾是 对不起 他 可以 做 没有什么 为了 我 .

我讲完后，他说很抱歉他帮不了我什么。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði][bæŋk][mʌst; məst][hæv; həv] [saʊnd] [kə'lætərəl] [ænd; ənd] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pledʒ] .
It seems the bank must have sound collateral and I've nothing to pledge .
它 似乎 这 银行 必须 有 声音 抵押品 和 我已经 没有什么 到 保证 .

看来银行一定有可靠的抵押品，而我却没有任何东西可以抵押。

” [mædʒ] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [sɪns] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)]
” Madge tried to cheer her companion , and since over a half hour
” 玛吉 尝试 到 欢呼 她 伴侣 , 和 自从 超过 一个 一半 小时
[rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [dʒæk] [wʊd] [rɪ'tɜːn] ,
remained before Jack would return ,
剩余 前 杰克 会 返回 ,

“玛吉试图让她的同伴振作起来，而杰克还要半个多小时才会回来，

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [drʌg] [stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][aɪs] [kriːm] .
suggested that they go to a nearby drug store for ice cream .
建议 那 他们 去 到 一个 附近 药品 店铺 为了 冰 奶油 .

建议他们去附近的药店买冰淇淋。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [dɪ'spleɪz] . [-]
They walked slowly down the street , gazing at the window displays . [52]
他们 步行 缓慢地 向下 这 街道 , 凝视 在 这 窗户 显示器 . [-]

他们沿着街道缓缓走着，目光落在橱窗展示上。[52]

['sʌd(ə)nli] [æn] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [ɑːm] , ['grɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] ['preʃə(r)] .
Suddenly Anne clutched her friend's arm , gripping it with a hard pressure .
突然 安妮 紧握 她 朋友们 手臂 , 扣人心弦 它 和 一个 难的 压力 .

安妮突然抓住她朋友的手臂，用力地攥紧。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv]
With 和 **a** 一个 **quick** 快的 **jerk** 混蛋 **of** 的 **her** 她 **head** 头 **she** 她 **indicated** 表明的 **a** 一个 **man** 男人 **on** 在 **the** 这 **opposite** 对面的 **side** 边 **of** 的
[ðə; ði] [striːt] .
the 这 **street** 街道 **.** .

她猛地一甩头，示意了一下街对面的那个男人。

“ [ðeəz; ðəz][dʒeɪk] ['kɜːtis] !
“ **There's** 有 **Jake** 杰克 **Curtis** 柯蒂斯 **!** !

“那是杰克·柯蒂斯！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['tensli] .
” **she** 她 **said** 说 **tensely** 紧张地 **.** .

她紧张地说。

“ [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [siː] [ˌem 'iː] !
“ **I** 我 **hope** 希望 **he** 他 **doesn't** 不 **see** 看 **me** 我 **!** !

“我希望他看不到我！”

” [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːdz] [biːn] ['spəʊkən][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][g'ɜːlz] .
” **No** 不 **sooner** 很快 **had** 有 **the** 这 **words** 字 **been** 到过 **spoken** 说 **than** 比 **the** 这 **man** 男人 **turned** 转向 **toward** 朝向 **the** 这 **girls** 女孩们 **.** .

话音刚落，那人就转向了女孩们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [staʊt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪð] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] , ['sʌmwɒt] [sɔɪld] ['kləʊðɪŋ]
He 他 **was** 曾是 **a** 一个 **short** 短的 **,** , **stout** 肥硕 **individual** 个人 **with** 和 **ill** 患病的 **-** - **fitting** 配件 **,** , **somewhat** 有些 **soiled** 脏的 **clothing** 衣服
[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːd] , [ʃruːd] [feɪs] .
and 和 **a** 一个 **hard** 难的 **,** , **shrewd** 精明 **face** 脸 **.** .

他身材矮胖，穿着不合身、有些脏兮兮的衣服，长着一张冷峻精明的脸。

[bɪ'fɔː(r)] [æn] [ænd; ənd] [mædʒ] [kʊd; kəd] [dɒdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ][stɔː(r)][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]
Before 前 **Anne** 安妮 **and** 和 **Madge** 玛吉 **could** 可以 **dodge** 躲闪 **into** 进入 **a** 一个 **store** 店铺 **he** 他 **crossed** 交叉 **the** 这 **street** 街道 **and** 和
[kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] .
confronted 面对 **them** 他们 **.** .

安妮和玛吉还没来得及躲进商店，他就穿过马路，与她们对峙起来。

“ ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌem 'iː] , [eɪ] ? ”
“ **Trying** 尝试 **to** 到 **avoid** 避免 **me** 我 **,** , **eh** 嗯 **?** ? **”** ”

“想躲着我啊？”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɜːtis] ?
“ **Why** 为什么 **should** 应该 **I** 我 **wish** 希望 **to** 到 **avoid** 避免 **you** 你 **,** , **Mr** 先生 **.** . **Curtis** 柯蒂斯 **?** ?

“我为什么要躲着你，柯蒂斯先生？”

” [æn] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntə˞] .
” **Anne** 安妮 **countered** 反驳 **.** .

安妮反驳道。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [jə'nəʊ] .
“ **Well** 出色地 **,** , **there's** 有 **a** 一个 **little** 小的 **matter** 事情 **of** 的 **a** 一个 **note** 笔记 **between** 之间 **us** 我们 **,** , **y'know** 你知道的 **.** .

“嗯，我们之间有张纸条的事儿，你知道的。”

" [hiː; hi] [smaɪld] [ʌn'plezntli] .
" He smiled unpleasantly .
" 他 微笑 令人不快的 .

他露出了不愉快的笑容。

" ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [fɜːst] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" Aiming to pay it off by the first , are you ? "
" 瞄准 到 支付 它 离开 经过 这 第一的 , 是 你 ? "

"你打算在1号之前还清贷款吗？"

" [waɪ] , — [aɪ] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] , " [æn] ['stæmə] .
" Why , — I — that is , I expect to , " Anne stammered .
" 为什么 , — 我 — 那 是 , 我 预计 到 , " 安妮 结结巴巴 .

"为什么，——我——也就是说，我希望，"安妮结结巴巴地说。

" ['betə(r)] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] .
" Better think over that proposition I made you .
" 更好的 思考 超过 那 主张 我 制成 你 .

"你最好好好想想我之前跟你提的那个建议。"

[jʊl] [nɒt] [faɪnd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [huː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [haʊs] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hændz]
You'll not find any other person in these parts who will take the house off your hands
你会 不是 寻找 任何 其他 人 在 这些 部分 WHO 将要 拿 这 房子 离开 你的 双手
.
:
.

你在这附近找不到其他人愿意接手你的房子了。

[aɪ][mʌst; məst] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðəʊ] ,
I must warn you though ,
我 必须 警告 你 尽管 ,

不过我必须提醒你，

[aɪl] [ɪk'spekt] ['peɪmənt] [ɒv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [maɪ] [nəʊt] [fɔːls] [djuː] . "
I'll expect payment of one kind or another on the day my note falls due . "
患病的 预计 支付 的 一 种类 或者 其他 在 这 天 我的 笔记 瀑布 到期的 . "

我希望在我的贷款到期日当天收到某种形式的付款。

" [aɪl] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] , " [æn] [rɪ'tɜːnd] ['kəʊldli] . [-]
" I'll bear it in mind , " Anne returned coldly . [53]
" 患病的 熊 它 在 头脑 , " 安妮 返回 冷冷地 . [-]

"我会记住的，"安妮冷冷地回答道。[53]

[ðə; ði][gˈɜːlz] [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['hʌrɪdli] [ɒn] .
The girls turned their backs and walked hurriedly on .
这 女孩们 转向 他们的 背部 和 步行 匆匆 在 .

女孩们转过身，匆匆往前走去。

[æn] [wɒz; wəz][səʊ]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə][stɒp][æt; ət][ðə; ði]
Anne was so agitated by the meeting that she did not care to stop at the
安妮 曾是 所以 激动 经过 这 会议 那 她 做过 不是 关心 到 停止 在 这
[drʌg] [stɔː(r)][səʊ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ðeə(r)][tuː; tə][ə'weɪt][dʒæk] .
drug store so they returned to the bank there to await Jack .
药品 店铺 所以 他们 返回 到 这 银行 那里 到 等待 杰克 .

安妮因为这次会面而心烦意乱，她不想去药店，所以他们回到了那里的银行等杰克。

" [dʒeɪk] ['kɜːtis] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [dɪ'zɜːvs] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] !
" Jake Curtis surely deserves his reputation !
" 杰克 柯蒂斯 一定 值得 他的 名声 !

"杰克·柯蒂斯绝对配得上他的名声！"

" [mædʒ] [dɪ'kleəd] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" Madge declared in disgust .
" 玛吉 声明 在 厌恶 .

"玛吉厌恶地说道。"

" [əʊ] , [æn] , [doʊnt]['evə(r)] [sel] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)]['aɪlənd] ! "
" Oh , Anne , don't ever sell him your island ! "
" 哦 , 安妮 , 不 曾经 卖 他 你的 岛 ! "

"哦，安妮，千万别把你的岛卖给他！"

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [els] [aɪ][kæn; kən][duː; də] . "
" I don't know what else I can do . "
" 我 不 知道 什么 别的 我 能 做 . "

"我不知道我还能做什么。"

" [pə'hæps] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['baɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Perhaps Uncle George can find a buyer for you .
" 也许 叔叔 乔治 能 寻找 一个 买方 为了 你 .

"或许乔治叔叔能帮你找到买家。"

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [tə'naɪt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I'll speak to him tonight about it .
患病的 说话 到 他 今晚 关于 它 .

我今晚会和他谈谈这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [ləʊ'keɪt][ðə; ði] ['fɔːmjələ] .
And then we may locate the formula .
和 然后 我们 可能 定位 这 公式 .

然后我们就可以找到公式了。

[ðæt] [wʊd] [sɒlv] ['evriθɪŋ] .
That would solve everything .
那 会 解决 一切 .

那样就能解决所有问题了。

" [dʒæk] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [luːn] [leɪk] .
" Jack soon returned and the three started for Loon Lake .
" 杰克 很快 返回 和 这 三 开始 为了 潜鸟 湖 .

杰克很快回来了，三人启程前往卢恩湖。

[æn] [huː] [wɒz; wəz]['retɪs(ə)nt][baɪ]['neɪtʃə(r)] , [meɪd] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [bæŋk]
Anne who was reticent by nature , made no mention of her discouraging bank
安妮 WHO 曾是 沉默寡言 经过 自然 , 制成 不 提到 的 她 令人沮丧 银行
['ɪntəvjuː] ,
interview ,
面试 ,

安妮生性沉默寡言，对那次令人沮丧的银行面试只字未提。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [mædʒ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
and although Madge would have liked to acquaint the ranger with the
和 虽然 玛吉 会 有 喜欢 到 熟人 这 游侠 和 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

尽管玛吉很想让护林员了解情况，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
she felt it was not her place to bring up the subject .
她 毛毡 它 曾是 不是 她 地方 到 带来 向上 这 主题 .

她觉得她不该提起这个话题。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ləʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [leɪk] [wen] [ðə; ði] [kɑ:(r)] ['faɪnəli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	sun	was	low	over	the	lake	when	the	car	finally	reached	the	end	of	the
这	太阳	曾是	低的	超过	这	湖	什么时候	这	车	最后	达到	这	结尾	的	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

当汽车终于到达路的尽头时，太阳已经西斜地挂在湖面上。

[ðə; ði] [g'ɜ:lz] [θæŋkt] [dʒæk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [li:v] [ɒv; əv] [hɪm] .

The	girls	thanked	Jack	for	the	ride	and	took	leave	of	him	.
这	女孩们	谢谢	杰克	为了	这	骑	和	采取	离开	的	他	.

女孩们感谢杰克送她们一程，然后向他告别。

[ðeɪ] [krɒst] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɒdʒ] [ɪn] ['ænz] [kə'nu:] .

They	crossed	over	to	the	lodge	in	Anne's	canoe	.
他们	交叉	超过	到	这	小屋	在	安妮的	独木舟	.

他们乘着安妮的独木舟渡河去了旅馆。

“ [aɪ] ['mʌsnt] [stɒp] , [mædʒ] .

“	I	mustn't	stop	,	Madge	.
“	我	不得	停止	,	玛吉	.

“我不能停下来，玛吉。”

[ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] . ”

It's	getting	late	.	”
它是	获得	晚的	.	”

天色已晚。

“ [du:; də] [kʌm] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [hɜ:(r); hə(r)] [frend] ['pli:dɪd] .

“	Do	come	in	for	just	a	minute	,	”	her	friend	pleaded	.
“	做	来	在	为了	只是	一个	分钟	,	”	她	朋友	恳求	.

“进来待一会儿吧，”她的朋友恳求道。

“ [aɪ] [beɪkt] [ə; eɪ] ['tʃɒklət] [keɪk] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɑ:f] [ɒv; əv]

“	I	baked	a	chocolate	cake	this	morning	and	I	want	you	to	have	half	of
“	我	烘焙	一个	巧克力	蛋糕	这	早晨	和	我	想	你	到	有	一半	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

“我今天早上烤了一个巧克力蛋糕，我想把一半给你。”

” [æn] [pə'mɪtɪd] [hɜ:'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [led] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [haʊs] .

”	Anne	permitted	herself	to	be	led	toward	the	house	.
”	安妮	允许	她自己	到	是	引领	朝向	这	房子	.

安妮任由别人领着她走向房子。

[mædʒ] ['kwɪkli] [ræpt] [ʌp] [ðə; ði] [keɪk] [bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

Madge	quickly	wrapped	up	the	cake	but	scarcely	had	she	finished	than	they
玛吉	迅速地	包装	向上	这	蛋糕	但	几乎	有	她	完成的	比	他们

[hɜ:d] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

heard	a	shout	from	the	beach	.
听到	一个	喊	从	这	海滩	.

玛吉迅速地包好了蛋糕，但她刚包完，就听到海滩上传来一声喊叫。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [əʊld] [bɪl] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [haʊs] . [-]

The	next	instant	Old	Bill	came	hurrying	toward	the	house	.	[	54	]
这	下一个	立即的	老的	账单	来了	匆忙	朝向	这	房子	.	[	-	]

下一刻，老比尔就匆匆朝房子跑来。[54]

“ [kʌm] [kwɪk] , [fəʊks] !

“	Come	quick	,	folks	!
“	来	快的	,	各位	!

“快来吧，伙计们！”

[æn; ən] ['ɛrˌpleɪnz] ['læn.dɪn] - [ɒn][ðə; ði] [leɪk] .

An	airplane's	landin	'	on	the	lake	.
一个	飞机的	着陆	-	在	这	湖	.

一架飞机正在湖面上降落。

[jʊl] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ['hʌri] !

You'll	miss	it	if	you	don't	hurry	!
你会	错过	它	如果	你	不	匆忙	!

再不抓紧时间就错过了!

" [mædʒ] [lɑːft] [ɪn'dʌldʒəntli] .

"	Madge	laughed	indulgently	.
"	玛吉	笑了	纵容地	.

玛吉宠溺地笑了。

" [doʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] , [æn] .

"	Don't	pay	any	attention	,	Anne	.
"	不	支付	任何	注意力	,	安妮	.

"别理会，安妮。"

[ðæts] [æn; ən][əʊld] [trɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

That's	an	old	trick	of	his	.
那就是	一个	老的	诡计	的	他的	.

这是他的老伎俩。

[hiː; hi] [θɪŋks] ['evri] [deɪ] [ɪz]['eɪprəl] [fuːlz] .

He	thinks	every	day	is	April	Fool's	.
他	思考	每一个	天	是	四月	傻瓜	.

他认为每天都是愚人节。

[θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] , [bɪl] . "

Think	up	something	better	,	Bill	.	"
思考	向上	某物	更好的	,	账单	.	"

比尔，想想更好的办法。

" ['ɒnɪst] , [aɪm] [nɒt] ['fuːlɪn] - [ðɪs] [taɪm] ,

"	Honest	,	I'm	not	foolin	'	this	time	,
"	诚实的	,	我是	不是	愚弄	-	这	时间	,

"说真的，这次我可没开玩笑。"

" [bɪl] [meɪn'teɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəsnəs] [wɪtʃ] [left] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] .

"	Bill	maintained	with	a	seriousness	which	left	no	room	for	doubt	.
"	账单	维持	和	一个	严肃	哪个	左边	不	房间	为了	怀疑	.

比尔的语气严肃认真，不容置疑。

" [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Hear	it	?
"	听到	它	?

"听到了吗？"

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [drəʊn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eəpleɪn] ['məʊtə(r)] .

"	By	this	time	the	girls	had	caught	the	unmistakable	drone	of	an	airplane	motor	.
"	经过	这	时间	这	女孩们	有	捕捉	这	毋庸置疑	无人机	的	一个	飞机	发动机	.

"这时，女孩们已经听到了飞机发动机特有的嗡嗡声。"

[ðeɪ] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , ['fɒləʊɪŋ] [bɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

They	rushed	from	the	house	,	following	Bill	to	the	beach	,
他们	匆忙	从	这	房子	,	下列的	账单	到	这	海滩	,

他们冲出房子，跟着比尔来到海滩。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [æm'fɪbiən] ['spaɪrəl] [daʊn] [ænd; ənd][lænd] ['smuːðli] [ɒn]

and	were	in	time	to	see	an	amphibian	spiral	down	and	land	smoothly	on
和	是	在	时间	到	看	一个	两栖动物	螺旋	向下	和	土地	顺利	在

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

我们及时看到一只两栖动物螺旋式下降，平稳地落在水面上。

" ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

"	Didn't	I	tell	you	!
"	没有	我	告诉	你	!

我不是告诉过你吗!

" [bɪl] ['tʃɔːtl] ['praʊdli] .

"	Bill	chortled	proudly	.
"	账单	轻笑	自豪地	.

比尔得意地轻笑了一声。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [lɑːst] [mʌnθ] [ðæt] [ə; eɪ] [meɪl] [pleɪn] ['lændɪd] [ɒn] [luːn] [leɪk] .

"	It	was	three	years	last	month	that	a	mail	plane	landed	on	Loon	Lake	.
"	它	曾是	三	年	最后的	月	那	一个	邮件	飞机	登陆	在	潜鸟	湖	.

"上个月是邮政飞机降落在卢恩湖三周年纪念日。"

['endʒɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [wæk] .

Engine	must	be	out	of	whack	.
引擎	必须	是	出去	的	猛击	.

发动机肯定出了问题。

" [mædʒ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'spɒnd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['klɪəli] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Madge	did	not	respond	though	she	saw	clearly	that	the	plane	was	not	of	the
"	玛吉	做过	不是	回应	尽管	她	锯	清楚地	那	这	飞机	曾是	不是	的	这

['regjələ(r)] [meɪl] ['sɜːvɪs] .

regular	mail	service	.
常规的	邮件	服务	.

"尽管玛吉清楚地看到这架飞机不是普通的邮政飞机，但她并没有做出反应。"

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] " ['faɪə(r)] ['igl] " [ə'keɪʒnəli] [sent] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['fɒrɪst]

Nor	was	it	one	of	the	"	Fire	Eagles	"	occasionally	sent	out	by	the	Forest
也不	曾是	它	一	的	这	"	火	老鹰队	"	偶尔	发送	出去	经过	这	森林

['sɜːvɪs] [tuː; tə] [skaʊt] [fɔː(r); fə(r)]['faɪərz] .

Service	to	scout	for	fires	.
服务	到	侦察	为了	火灾	.

它也不是林务局偶尔派出去侦察火情的"火鹰"之一。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz][dɪs'eɪb(ə)ld][ɪn][nəʊ] [weɪ] .

As	far	as	she	could	tell	the	plane	was	disabled	in	no	way	.
作为	远的	作为	她	可以	告诉	这	飞机	曾是	已禁用	在	不	方式	.

据她所见，飞机没有任何故障。

[ðə; ði] ['stedi] [θrɒb] [ɒv; əv][ɪts] [m'əʊtəz] ['kærid] ['pleɪnli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

The	steady	throb	of	its	motors	carried	plainly	over	the	water	.
这	稳定的	搏动	的	它是	电机	携带	显然	超过	这	水	.

马达持续不断的轰鸣声清晰地传到水面上。

" [wel] , [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !

"	Well	,	of	all	things	!
"	出色地	,	的	全部	事物	!

"真是没想到！"

" [mædʒ] [ɪk'skleɪmd] .

"	Madge	exclaimed	.
"	玛吉	惊呼	.

"玛吉惊呼道。"

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !
“ What do you think of that !
“ 什么 做 你 思考 的 那 !

你觉得怎么样!

” [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [wɒz; wəz] ['tæksiɪŋ] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ɪts] [nəʊz] ['pɔɪntɪd] [də'rektli]
” The amphibian was taxiing slowly through the water , its nose pointed directly
” 这 两栖动物 曾是 滑行 缓慢地 通过 这 水 , 它是 鼻子 尖 直接地
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [biːtʃ] . [-]
toward the beach . [55]
朝向 这 海滩 . [-]

“这只两栖动物在水中缓慢滑行，它的鼻子直指沙滩。[55]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['stɑːtlɪŋ] [dɪ'veləpmənts]
Startling Developments
令人震惊 发展

令人震惊的事态发展

[ðə; ði] [æm'fɪbiən] [kəust] ['sləʊli] [ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
The amphibian coasted slowly in toward the beach ,
这 两栖动物 沿岸 缓慢地 在 朝向 这 海滩 ,

这只两栖动物缓缓地向海滩游去，

['θrɔtld] [daʊn] [ɪts] [m'əʊtəz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
throttled down its motors and finally came to a halt .
节流 向下 它是 电机 和 最后 来了 到 一个 停止 .

它降低了发动机转速，最终停了下来。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ə; eɪ] [mɪs] - [laɪvz; lɪvz] ['eniweə(r)] [ɒn] [ðɪs] [leɪk] ?
“ Can you tell me if a Miss Fairaday lives anywhere on this lake ?
“ 能 你 告诉 我 如果 一个 错过 - 生活 任何地方 在 这 湖 ?

“请问您能否告诉我，这个湖边是否住着一位名叫费尔戴的小姐？”

” [ðə; ði]['paɪlət] [kɔːld] [aʊt] .
” the pilot called out .
” 这 飞行员 称为 出去 .

“飞行员喊道。”

[æn] [ænd; ənd] [mædʒ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['stɑːtld] ['glɑːnsɪz] .
Anne and Madge exchanged startled glances .
安妮 和 玛吉 交换 惊慌 眼神 .

安妮和玛吉交换了一个惊愕的眼神。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [stept] ['fɔːwəd] .
The former stepped forward .
这 以前的 步 向前 .

前者走上前去。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃiː; ʃi] .
“ I am she .
“ 我 是 她 .

“我就是她。”

" [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɜːðə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðə; ði]['paɪlət] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)]

"	To	her	further	astonishment	,	the	pilot	said	a	few	words	to	his	passenger
"	到	她	更远	惊讶	,	这	飞行员	说	一个	很少	字	到	他的	乘客

, [ə; eɪ] [wel] - [drest] ,

,	a	well	-	dressed	,
,	一个	出色地	-	穿着	,

更令她惊讶的是，飞行员对他的乘客——一位衣着考究的女士——说了几句话，

['eldəli] ['dʒentlmən] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [klaɪmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ['kɒkpɪt] .

elderly	gentleman	,	who	immediately	climbed	from	the	front	cockpit	.
老年	绅士	,	WHO	立即地	攀登	从	这	正面	座舱	.

一位老先生立即从前驾驶舱爬了出来。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [kɑːd] [tuː; tə] [æn] .

He	presented	his	card	to	Anne	.
他	呈现	他的	卡片	到	安妮	.

他把名片递给了安妮。

" [aɪm] [braʊ'nel] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːltən] ['kemɪk(ə)l] ['kʌmpəni] .

"	I'm	Brownell	from	the	Alton	Chemical	Company	.
"	我是	布朗内尔	从	这	奥尔顿	化学	公司	.

"我是来自奥尔顿化学公司的布朗内尔。"

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [weɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ'd][drɒp][ɪn][tuː; tə]

I	happened	to	be	this	way	on	a	business	trip	and	thought	I'd	drop	in	to
我	发生	到	是	这	方式	在	一个	商业	旅行	和	想法	ID	降低	在	到

[dɪ'skʌs] [ðæt] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [rəʊt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] .

discuss	that	matter	which	I	wrote	you	about	some	time	ago	.
讨论	那	事情	哪个	我	写道	你	关于	一些	时间	前	.

我正好出差路过这里，就想着顺便过来和你谈谈我之前写信跟你提过的事情。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] .

By	the	way	,	we	didn't	hear	from	you	.
经过	这	方式	,	我们	没有	听到	从	你	.

对了，我们没收到你的消息。

" [æn] [lʊkt] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [sed] ['hezɪtəntli] :

"	Anne	looked	embarrassed	and	said	hesitantly	:
"	安妮	看起来	尴尬的	和	说	犹豫地	:

安妮显得有些尴尬，犹豫地说：

" [aɪ]['hædnt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [raɪt] .

"	I	hadn't	had	time	to	write	.
"	我	之前没有	有	时间	到	写	.

"我一直没时间写作。"

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['fɔːmjələ] — " [ʃiː; ʃi] [treɪld] [ɒf] [æz; əz] [mædʒ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [lʊk] .

You	see	,	the	formula	—	"	she	trailed	off	as	Madge	gave	her	a	warning	look	.
你	看	,	这	公式	—	"	她	拖着	离开	作为	玛吉	给予	她	一个	警告	看	.

你看，这个公式——"她话还没说完，玛吉就给了她一个警告的眼神。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [tel] ['mɪstə(r)] . [braʊ'nel] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] — [nɒt]

It	would	never	do	to	tell	Mr	.	Brownell	that	the	paper	was	missing	—	not
它	会	绝不	做	到	告诉	先生	.	布朗内尔	那	这	纸	曾是	丢失的	—	不是

[ən'les] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['evə(r)] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [ɪf]

unless	she	wanted	to	throw	away	her	chance	of	ever	selling	it	to	him	if
除非	她	通缉	到	扔	离开	她	机会	的	曾经	销售	它	到	他	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] . [-]

it	were	found	.	[	56	]
它	是	成立	.	[	-	]

她绝不能告诉布朗内尔先生那份文件不见了——除非她想放弃找到文件后卖给他的机会。[56]

“ [ɪf] [ðə; ði] ['fɔ:mjələ] [ɪz][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [kleɪmd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ,

“	**If**	**the**	**formula**	**is**	**all**	**your**	**Father**	**claimed**	**it**	**to**	**be**	**,**
”	如果	这	公式	是	全部	你的	父亲	声称	它	到	是	,

“如果这个配方真如你父亲所说的那样，

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['entə(r)]['ɪntu:][æn; ən] [ə'gri:mənt] [wɪð] [ju:; jʊ] , ” ['mɪstə(r)] [braʊ'nel]

we	**may**	**be**	**willing**	**to**	**enter**	**into**	**an**	**agreement**	**with**	**you**	**,**	**”**	**Mr**	**Brownell**
我们	可能	是	愿意的	到	进入	进入	一个	协议	和	你	,	”	先生	布朗内尔

[dɪ'kleəd] .

declared	**.**
声明	.

布朗内尔先生表示：“我们或许愿意与你们达成协议。”

“ [naʊ] [ɪf] [jʊl] [dʒʌst][let][ˌem 'i:] [si:] [ðə; ði] ['fɔ:mjələ] — ”

“	**Now**	**if**	**you'll**	**just**	**let**	**me**	**see**	**the**	**formula**	**—**	**”**
”	现在	如果	你会	只是	让	我	看	这	公式	—	”

“现在，如果你能让我看一下公式——”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kænt] [naʊ] , ” [æn] [rɪ'tɜ:nd] .

“	**I'm**	**afraid**	**I**	**can't**	**now**	**,**	**”**	**Anne**	**returned**	**.**
”	我是	害怕的	我	不能	现在	,	”	安妮	返回	.

“恐怕我现在不行，”安妮回答道。

“ [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][doʊnt][lɪv; laɪv][hɪə(r)] .

“	**You**	**see**	**I**	**don't**	**live**	**here**	**.**
”	你	看	我	不	居住	这里	.

你看，我不住在这里。

[maɪ] [həʊm] [ɪz][æt; ət] ['stjʊət] ['aɪlənd] .

My	**home**	**is**	**at**	**Stewart**	**Island**	**.**
我的	家	是	在	斯图尔特	岛	.

我家在斯图尔特岛。

” ['mɪstə(r)] [braʊ'nel] [brʌʃt] [ə'weɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [əb'dʒekʃnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['keələs] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

”	**Mr**	**Brownell**	**brushed**	**away**	**her**	**objections**	**with**	**a**	**careless**	**wave**	**of**	**his**
”	先生	布朗内尔	刷过	离开	她	反对意见	和	一个	粗心	海浪	的	他的

[hænd] .

hand	**.**
手	.

布朗内尔先生漫不经心地挥了挥手，不屑地打发了她的反对意见。

“ [əʊ] , [aɪ][doʊnt][maɪnd]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**mind**	**going**	**there**	**.**
”	哦	,	我	不	头脑	去	那里	.

“哦，我不介意去那里。”

[ɪn][fækt] , [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [ə'freɪd][tu:; tə][raɪd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] ,

In	**fact**	**,**	**if**	**you're**	**not**	**afraid**	**to**	**ride**	**in**	**a**	**plane**	**,**
在	事实	,	如果	你是	不是	害怕的	到	骑	在	一个	飞机	,

事实上，如果你不害怕乘坐飞机，

[maɪ]['paɪlət][kæn; kən] [teɪk] [ˌju: 'es][bəuθ][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] . ”

my	**pilot**	**can**	**take**	**us**	**both**	**to**	**the**	**island**	**.**	**”**
我的	飞行员	能	拿	我们	两个都	到	这	岛	.	”

我的飞行员可以带我们俩去岛上。

“ [wel] , — [ju:; jʊ] [si:] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['fɔ:mjələ] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪf] ['ki:pɪŋ] , ”

“	**Well**	**,**	**—**	**you**	**see**	**—**	**that**	**is**	**,**	**the**	**formula**	**was**	**put**	**away**	**for**	**safe**	**keeping**	**,**	**”**
”	出色地	,	—	你	看	—	那	是	,	这	公式	曾是	放	离开	为了	安全的	保持	,	”

[æn] ['stæmə] .

Anne	**stammered**	**.**
安妮	结结巴巴	.

“嗯，——你看——也就是说，配方被妥善保管起来了，”安妮结结巴巴地说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] ['hævnt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hænd] ?
“ You mean you haven't it at hand ?
” 你 意思是 你 还没有 它 在 手 ?

你是说你手头没有吗?

[haʊ] [suːn] [kæn; kən][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? ”
How soon can you get it ? ”
如何 很快 能 你 得到 它 ? ”

最快什么时候能收到?

“ [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] .
“ I'm not sure .
” 我是 不是 当然 .

“我不知道。

[pə'hæps] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] — ”
Perhaps I could write you later — ”
也许 我 可以 写 你 之后 — ”

或许我以后可以再给你写信——”

“ [nəʊ] , [aɪv] ['træv(ə)ld] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
“ No , I've traveled a good many miles to see it .
” 不 , 我已经 旅行 一个 好的 许多 英里 到 看 它 .

“不，我跋涉了很远的路去看它。”

[fækt][ɪz] ,
Fact is ,
事实 是 ,

事实是，

['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːmjələ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [dɪ'skraɪbd]
our company is anxious to get just such a formula as your Father described
我们的 公司 是 焦虑的 到 得到 只是 这样的 一个 公式 作为 你的 父亲 描述
[tuː; tə][ˌjuː 'es] .
to us .
到 我们 .

我们公司非常渴望得到您父亲所描述的那种配方。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ][aɪm][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] ['əʊvə(r)] .
If you can get it in a day or so I'm of a mind to stay over .
如果 你 能 得到 它 在 一个 天 或者 所以 我是 的 一个 头脑 到 停留 超过 .

如果你能在一两天内送到，我打算在你家住一晚。

[aɪ][kæn; kən] [send] [maɪ] [pleɪn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [baɪ] [treɪn] .
I can send my plane back to the city and return by train .
我 能 发送 我的 飞机 后退 到 这 城市 和 返回 经过 火车 .

我可以把飞机送回城里，然后乘火车返回。

” [æn] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
” Anne was at a loss to know what to say .
” 安妮 曾是 在 一个 损失 到 知道 什么 到 说 .

安妮一时语塞，不知该说些什么。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət] [mædʒ] [huː] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] . [-]
She looked doubtfully at Madge who was unable to help her . [57]
她 看起来 怀疑地 在 玛吉 WHO 曾是 无法 到 帮助 她 . [-]

她疑惑地看着玛吉，玛吉却帮不了她。[57]

“ [aɪ] [kænt] [meɪk] ['eni] ['prɒmɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
“ I can't make any promise about the formula , ” she said after a slight hesitation .
“ 我 不能 制作 任何 承诺 关于 这 公式 , ” 她 说 后 一个 轻微 犹豫 .

“我无法对配方做出任何承诺，”她略微犹豫了一下后说道。

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['kʌmpəni] , [aɪ] [həʊp] , ” ['mɪstə(r)] . [braʊ'nel] [sed] ['kwɪkli] .
“ You're not dealing with another company , I hope , ” Mr . Brownell said quickly .
” 你是 不是 处理 和 其他 公司 , 我 希望 , ” 先生 . 布朗内尔 说 迅速地 .

“我希望你不是在和另一家公司打交道，”布朗内尔先生迅速说道。

“ [əʊ] , [nəʊ] .
“ Oh , no .
” 哦 , 不 .

“哦，不。”

['fɑːðə(r)] [rəʊt] [tuː; tə] ['sevrəl] [fɜːmz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət] [aɪv] [nɒt] ['entəd] ['ɪntuː] ['eni]
Father wrote to several firms , I believe , but I've not entered into any
父亲 写道 到 一些 公司 , 我 相信 , 但 我已经 不是 进入 进入 任何
[ˌkɒrə'spɒndəns] .
correspondence .
一致 .

我相信父亲给几家公司写过信，但我没有与他们进行任何通信。

” ['mɪstə(r)] . [braʊ'nel] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ɪn'taɪəli] [kən'vɪnst] .
” Mr . Brownell did not seem entirely convinced .
” 先生 . 布朗内尔 做过 不是 似乎 完全 确信 .

布朗内尔先生似乎并不完全信服。

[hiː; hi] [dɪ'beɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] ['medəˌtetɪvli] .
He debated a minute , studying the lake meditatively .
他 辩论 一个 分钟 , 学习 这 湖 冥想地 .

他沉思了一会儿，目光专注地注视着湖面。

“ ['eni] [fɪʃ] [hɪə(r)] ?
“ Any fish here ?
” 任何 鱼 这里 ?

这里有鱼吗?

” [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ə'brʌptli] .
” he questioned abruptly .
” 他 被质问 突然 .

他突然问道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [best] ['fɪʃɪŋ] [leɪk] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , ” [mædʒ] [ɪn'fɔːmd] ['kwɪkli] .
“ It's the best fishing lake in this part of the country , ” Madge informed quickly .
” 它是 这 最好的 钓鱼 湖 在 这 部分 的 这 国家 , ” 玛吉 知情的 迅速地 .

“这是这一带最好的钓鱼湖，”玛吉迅速说道。

“ ['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [kɔːt] [ə; eɪ] ['sev(ə)n] [paʊnd] [beɪs] .
“ Only this morning my uncle caught a seven pound bass .
” 仅有的 这 早晨 我的 叔叔 捕捉 一个 七 磅 低音 .

“就在今天早上，我叔叔钓到了一条七磅重的鲈鱼。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [faɪt] . ”
And it put up a magnificent fight . ”
和 它 放 向上 一个 壮丽 斗争 . ”

它进行了顽强的抵抗。

“ [aɪ'd] [ɪn'dʒɔɪ] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [beɪs] [laɪk] [ðæt] .
“ I'd enjoy meeting a bass like that .
” ID 享受 会议 一个 低音 喜欢 那 .

“我很想见见那样的贝斯手。”

[ɪf] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [aɪl] [steɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [səʊ] .
If I can find accommodations I'll stay a day or so .
如果 我 能 寻找 住宿 患病的 停留 一个 天 或者 所以 .

如果能找到住处，我会待上一两天。

" [mædʒ] [sə'dʒestid] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [mait] [teɪk] [hɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)]
" Madge suggested that her aunt might take him in , and arrangements were
" 玛吉 建议 那 她 阿姨 可能 拿 他 在 , 和 安排 是
[suːn] [meɪd] .
soon made .
很快 制成 .

"玛吉建议让她的姑姑收留他，很快就安排好了。"

[æz; əz][ðə; ði] [æm'fɪbiən] ['tæksi] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['pæsɪndʒə(r)] , [klaɪd] ['wendəl] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]
As the amphibian taxied away without its passenger , Clyde Wendell came down the
作为 这 两栖动物 出租车 离开 没有 它是 乘客 , 克莱德 温德尔 来了 向下 这
[treɪl] .
trail .
踪迹 .

当这辆两栖车空无一人地驶离时，克莱德·温德尔沿着小路走了过来。

[æn] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
Anne did not wish to speak to him and hurriedly took her departure .
安妮 做过 不是 希望 到 说话 到 他 和 匆匆 采取 她 离开 .

安妮不想和他说话，匆匆离开了。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] ?
" What shall I do about the formula ?
" 什么 将 我 做 关于 这 公式 ?

"我该如何处理这个公式？"

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [mædʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .
" she whispered to Madge as they said goodbye at the water's edge .
" 她 低声说道 到 玛吉 作为 他们 说 再见 在 这 水的 边缘 .

"她在水边与玛吉道别时低声说道。"

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɪm] [ɪts] [lɒst] ? "
" Shall I tell him it's lost ? "
" 将 我 告诉 他 它是 丢失的 ? "

"我该告诉他东西丢了吗？"

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] , " [mædʒ] [əd'vaɪzd] .
" Not for a day or so , " Madge advised .
" 不是 为了 一个 天 或者 所以 , " 玛吉 建议 .

"至少过一两天吧，"玛吉建议道。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [hɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm]
" If we can get him interested in the fishing it will give us a little time
" 如果 我们 能 得到 他 感兴趣的 在 这 钓鱼 它 将要 给 我们 一个 小的 时间
[tuː; tə] [sɜːtʃ] .
to search .
到 搜索 .

"如果我们能让他对钓鱼产生兴趣，就能给我们争取一些时间去寻找他。"

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [θɪŋ] [jet] . " [-]
We may find the thing yet . " [58]
我们 可能 寻找 这 事物 然而 . " [-]

我们或许还能找到它。"[58]

['mɪstə(r)] . [braʊ'nel] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['mɪsɪz] . ['breɪdi]['ɪntuː][ðə; ði] [lɒdʒ] [bʌt; bət] [klaɪd] ['wendəl]
Mr . Brownell had followed Mrs . Brady into the lodge but Clyde Wendell
先生 . 布朗内尔 有 随后 太太 . 布雷迪 进入 这 小屋 但 克莱德 温德尔
['lɪŋgəd] [nɪə(r)][ðə; ði] [biːtʃ] .
lingered near the beach .
徘徊不去 靠近 这 海滩 .

布朗内尔先生跟着布雷迪太太进了旅馆，但克莱德·温德尔却在海滩附近逗留了一会儿。

[æz; əz] [mædʒ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .

As	Madge	turned	toward	the	house	he	stopped	her	.
作为	玛吉	转向	朝向	这	房子	他	停止	她	.

玛吉转身走向房子时，他拦住了她。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['feləʊ] ? "

"	Who	is	that	fellow	?	"
"	WHO	是	那	同伴	?	"

"那人是谁？"

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['mɪstə(r)] . [braʊ'nel] . "

"	His	name	is	Mr	.	Brownell	.	"
"	他的	姓名	是	先生	.	布朗内尔	.	"

"他的名字是布朗内尔先生。"

" [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [æn] - [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] ? "

"	What	was	he	saying	to	Anne	Fairaday	just	a	minute	ago	?	"
"	什么	曾是	他	说	到	安妮	-	只是	一个	分钟	前	?	"

"他刚才跟安妮·费尔戴说了什么？"

" ['riːəli] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , " [mædʒ] [rɪ'tɜːnd] ['kəʊldli] .

"	Really	,	I	think	you	should	ask	her	,	"	Madge	returned	coldly	.
"	真的	,	我	思考	你	应该	问	她	,	"	玛吉	返回	冷冷地	.

"真的，我觉得你应该去问问她，"玛吉冷冷地回答道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɪm]['mɪstə(r)] . [braʊ'nelz] ['riːəl] ['mɪʃ(ə)n] .

She	had	no	intention	of	telling	him	Mr	.	Brownell's	real	mission	.
她	有	不	意图	的	讲述	他	先生	.	布朗内尔	真实的	使命	.

她根本没打算告诉他布朗内尔先生的真实任务。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːsk] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

Before	he	could	ask	another	question	,	she	walked	away	.
前	他	可以	问	其他	问题	,	她	步行	离开	.

还没等他问出下一个问题，她就走开了。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['kemɪst] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['iːzəli] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]

However	,	the	chemist	was	not	so	easily	discouraged	and	that	night	at	the
然而	,	这	化学家	曾是	不是	所以	容易地	灰心	和	那	夜晚	在	这

['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] ,

supper	table	,
晚餐	桌子	,

然而，这位化学家并没有轻易气馁。那天晚上在餐桌上，

[hiː; hi] ['skɪlfʊli] [druː] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [braʊ'nel] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] [luːn]

he	skillfully	drew	from	Mr	.	Brownell	the	purpose	of	his	visit	to	Loon
他	巧妙地	画	从	先生	.	布朗内尔	这	目的	的	他的	访问	到	潜鸟

[leɪk] .

Lake	.
湖	.

他巧妙地从布朗内尔先生口中套出了他此行前往卢恩湖的目的。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːmjələ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['met(ə)lz] ['rʌstɪŋ] ,

"	If	you're	looking	for	a	formula	to	prevent	metals	rusting	,
"	如果	你是	寻找	为了	一个	公式	到	防止	金属	生锈	,

"如果你正在寻找防止金属生锈的配方，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [maɪn] , " [klaɪd] [sə'dʒestid] .

you	may	be	interested	in	an	idea	of	mine	,	"	Clyde	suggested	.
你	可能	是	感兴趣的	在	一个	主意	的	矿	,	"	克莱德	建议	.

"你或许会对我的一个想法感兴趣，"克莱德建议道。

“ [aɪv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

“	I've	been	working	on	it	for	years	.
”	我已经	到过	在职的	在	它	为了	年	.

“我为此努力了好几年。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] [kəm'pliːt] ['diːteɪl] .

If	you	have	the	time	,	I'd	like	to	go	into	the	matter	in	complete	detail	.
如果	你	有	这	时间	,	ID	喜欢	到	去	进入	这	事情	在	完全的	细节	.

如果您有时间，我想详细探讨一下这件事。

” ['mɪstə(r)] . [braʊ'nel] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði]

”	Mr	.	Brownell	expressed	a	keen	interest	and	the	two	retired	to	the
”	先生	.	布朗内尔	表达	一个	敏锐的	兴趣	和	这	二	退休	到	这

[və'rændə] ,

veranda	,
阳台	,

布朗内尔先生表现出浓厚的兴趣，两人随后退到阳台上。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔː(r)] ['praɪvətli] .

there	to	talk	more	privately	.
那里	到	讲话	更多的	私下	.

在那里可以进行更私密的谈话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn'grəʊst] [ɪn] [diːp] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wen] [mædʒ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['dɪʃɪz]

They	were	still	engrossed	in	deep	conversation	when	Madge	finished	the	supper	dishes
他们	是	仍然	全神贯注	在	深的	对话	什么时候	玛吉	完成的	这	晚餐	菜肴

.

:
.

玛吉洗完晚饭碗时，他们还在热烈地交谈着。

“ [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][dʒʌst] [wɒt] [jʊd] [ɪk'spekt][ɒv; əv] [klaɪd] ['wendəl] ! ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

“	If	that	isn't	just	what	you'd	expect	of	Clyde	Wendell	!	”	she	thought	in	disgust	.
”	如果	那	不是	只是	什么	你会	预计	的	克莱德	温德尔	!	”	她	想法	在	厌恶	.

“这不正是克莱德·温德尔的作风吗！”她厌恶地想。

“ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bred] [aʊt] [ɒv; əv] ['ænz] [maʊθ] .

“	He	wouldn't	care	if	he	took	the	bread	out	of	Anne's	mouth	.
”	他	不会	关心	如果	他	采取	这	面包	出去	的	安妮的	嘴	.

“就算把面包从安妮嘴里拿走，他也不会在意。”

[aɪ][duː; də] [həʊp] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɪz][ə; eɪ] [flɒp] . ” [-]

I	do	hope	his	idea	is	a	flop	.	”	[	59	]
我	做	希望	他的	主意	是	一个	失败	.	”	[	-	]

我希望他的想法失败。”[59]

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [men] [went] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] .

After	a	time	the	two	men	went	to	their	rooms	.
后	一个	时间	这	二	男人	去	到	他们的	房间	.

过了一会儿，两人各自回房休息了。

[mædʒ] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [feɪnt] [pʊt] - [pʊt]

Madge	was	closing	the	doors	for	the	night	when	she	heard	the	faint	put	-	put
玛吉	曾是	结束	这	门	为了	这	夜晚	什么时候	她	听到	这	头晕的	放	-	放

[ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [bəʊt] ,

of	a	motor	boat	,
的	一个	发动机	船	,

玛吉正准备关门睡觉，这时她听到了马达船微弱的噗噗声。

[fɑː(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] .

far	out	on	the	lake	.
远的	出去	在	这	湖	.

在湖的远处。

“ [ai]['wʌndə(r)] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [aʊt] [səʊ] [leɪt] ?
“ I wonder who can be out so late ?
” 我 想知道 WHO 能 是 出去 所以 晚的 ?

我想知道谁会这么晚还在外面?

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
” she thought .
” 她 想法 .

她心想。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndʒəz]['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] [ðeə(r)] [bəʊt] .
“ It might be one of the rangers only it doesn't sound like their boat .
” 它 可能 是 一 的 这 护林员 仅有的 它 不 声音 喜欢 他们的 船 .

“可能是某个护林员的船，但听起来不像他们的船。”

” [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
” She shut the door and thought no more of it .
” 她 关闭 这 门 和 想法 不 更多的 的 它 .

她关上门，不再想这件事了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['pæd(ə)l]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['stjʊət] ['aɪlənd] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst]
It was her intention to paddle over to Stewart Island early the next
它 曾是 她 意图 到 桨 超过 到 斯图尔特 岛 早期的 这 下一个
['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][eɪd] [æn] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːmjələ] .
morning to aid Anne in the search for the formula .
早晨 到 援助 安妮 在 这 搜索 为了 这 公式 .

她打算第二天一大早划船到斯图尔特岛，帮助安妮寻找配方。

[ə'pɒn] [ə'raɪzɪŋ] ,
Upon arising ,
之上 产生 ,

醒来后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失踪的配方 玛吉·斯特林系列，(The Missing Formula Madge Sterling Series,)
第3/5页

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði]
she **was** **startled** **to** **observe** **a** **white** **flag** **flying** **from** **a** **high** **point** **on** **the**
她 曾是 惊慌 到 观察 一个 白色的 旗帜 飞行 从 一个 高的 观点 在 这
['aɪlənd] .
island **.**
岛 .

她惊讶地发现岛上高处飘扬着一面白旗。

[mædʒ] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,
Madge **did** **not** **wait** **for** **breakfast** **,**
玛吉 做过 不是 等待 为了 早餐 ,

玛吉没等早餐就走了。

['fɪrɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frend]
fearing **that** **something** **had** **gone** **wrong** **during** **the** **night** **and** **that** **her** **friend**
害怕 那 某物 有 已消失 错误的 期间 这 夜晚 和 那 她 朋友
[maɪt] [biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
might **be** **in** **trouble** **.**
可能 是 在 麻烦 .

她担心夜里出了什么事，她的朋友可能遇到了麻烦。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [biːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [kə'nuː] [æt; ət] ['stjʊət] ['aɪlənd] , [æn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
As **she** **beached** **her** **canoe** **at** **Stewart** **Island** **,** **Anne** **came** **running** **down** **to**
作为 她 搁浅 她 独木舟 在 斯图尔特 岛 , 安妮 来了 跑步 向下 到
[miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
meet **her** **.**
见面 她 .

当她把独木舟停靠在斯图尔特岛岸边时，安妮跑下来迎接她。

“ ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ?
“ **Anything** **wrong** **?**
“ 任何事物 错误的 ?

出什么事了吗?

” [mædʒ] [ɪn'kwaɪə] ['æŋkʃəsli] .
” **Madge** **inquired** **anxiously** **.**
” 玛吉 询问 焦虑地 .

“玛吉焦急地问道。”

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , ” [æn] [sed] [ɪm'presɪvli] .
“ **I'll** **show** **you** **,** **”** **Anne** **said** **impressively** **.**
“ 患病的 展示 你 , ” 安妮 说 令人印象深刻 .

“我来给你看看，”安妮自信地说。

[ʃiː; ʃi][led][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .
She **led** **her** **companion** **to** **the** **house** **and** **they** **entered** **the** **dining** **room** **.**
她 引领 她 伴侣 到 这 房子 和 他们 进入 这 用餐 房间 .

她领着同伴进了屋，然后她们走进了餐厅。

[æn] [went] [də'rektli] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['wɔːlnʌt] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][ænd; ənd] [dʒɜːk] ['əʊpən][ðə; ði] [drɔːz] .
Anne **went** **directly** **to** **a** **huge** **walnut** **buffet** **and** **jerked** **open** **the** **drawers** **.**
安妮 去 直接地 到 一个 巨大的 核桃 自助餐 和 猛地一抖 打开 这 抽屉 .

安妮径直走到一个巨大的胡桃木餐具柜前，猛地拉开抽屉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['empti] .
They were all empty .
他们 是 全部 空的 .

它们都是空的。

" [ðæts] [wɒt] ['hæpənd] [lɑːst] [naɪt] .
" That's what happened last night .
" 那就是 什么 发生 最后的 夜晚 .

"昨晚就是这么回事。"

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɪlvəweə(r)] ['teɪkən] ! "
All the silverware taken ! "
全部 这 银器 已采取 ! "

餐具全被拿走了!

" [maɪ] [wɜːd] !
" My word !
" 我的 单词 !

我的天哪!

" [mædʒ] ['skeəsli] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Madge scarcely could believe her eyes .
" 玛吉 几乎 可以 相信 她 眼睛 .

玛吉简直不敢相信自己的眼睛。

" [waɪ] , [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət] [luːn] [leɪk] .
" Why , I never heard of such a thing before at Loon Lake .
" 为什么 , 我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 前 在 潜鸟 湖 .

"哎呀，我在卢恩湖从来没听说过这种事。"

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪlvəweə(r)] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ? " [-]
Was the silverware very valuable ? " [60]
曾是 这 银器 非常 有价值的 ? " [-]

这些银器很值钱吗? [60]

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
" I couldn't afford to lose it .
" 我 不能 买得起 到 失去 它 .

"我不能失去它。"

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒstli] [greɪd] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
Still , it wasn't such a costly grade of silver .
仍然 , 它 不是 这样的 一个 昂贵 年级 的 银 .

不过，这并不是很昂贵的银。

[aɪ] [kænt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ] [θiːf] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] [rɪsk] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [hiː; hi]
I can't see why a thief would go to so much risk to steal it unless he
我 不能 看 为什么 一个 贼 会 去 到 所以 很多 风险 到 偷 它 除非 他
[θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['ʌðə(r)] ['væljuəblz] . "
thought he would find other valuables . "
想法 他 会 寻找 其他 贵重物品 . "

我不明白，除非窃贼认为还能找到其他贵重物品，否则他为什么要冒这么大的风险去偷它。

" [wɒt] [els] [wɒz; wəz]['teɪkən] ? "
" What else was taken ? "
" 什么 别的 曾是 已采取 ? "

"还有什么东西被拿走了? "

" ['nʌθɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] .
" Nothing so far as I can tell .
" 没有什么 所以 远的 作为 我 能 告诉 .

"就我目前所知，还没有。"

[ðə; ði]['laɪbrəri][wɒz; wəz] ['rænsæk] [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] . ”

The	library	was	ransacked	but	everything	seems	to	be	there	.	”
这	图书馆	曾是	洗劫一空	但	一切	似乎	到	是	那里	.	”

图书馆被洗劫一空，但似乎所有东西都还在。

“ [ðə; ði]['laɪbrəri] !

“	The	library	!
”	这	图书馆	!

“图书馆！”

[haʊ] ['veri] [ɒd] ! ”

How	very	odd	!	”
如何	非常	奇怪的	!	”

真是太奇怪了！

“ [jes] , [aɪ][kænt][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðə; ði] [θiːf] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] .

“	Yes	,	I	can't	imagine	what	the	thief	thought	he	might	find	.
”	是的	,	我	不能	想象	什么	这	贼	想法	他	可能	寻找	.

“是啊，我无法想象小偷以为他会找到什么。”

” [mædʒ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['fɜːmli] .

”	Madge	started	to	say	something	,	then	closed	her	lips	firmly	.
”	玛吉	开始	到	说	某物	,	然后	关闭	她	嘴唇	牢牢	.

玛吉刚要开口说话，却又紧紧地闭上了嘴唇。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

She	had	a	theory	of	her	own	but	decided	not	to	mention	it	yet	.
她	有	一个	理论	的	她	自己的	但	决定	不是	到	提到	它	然而	.

她自己也有一套想法，但决定暂时不说出来。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [æn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] .

She	followed	Anne	to	the	library	.
她	随后	安妮	到	这	图书馆	.

她跟着安妮去了图书馆。

[bʊks] [hæd; həd] [biːn] ['pʊld] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

Books	had	been	pulled	from	their	shelves	and	tumbled	out	upon	the	floor	.
图书	有	到过	拉	从	他们的	货架	和	翻滚	出去	之上	这	地面	.

书被从书架上拽了下来，散落在地板上。

['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [desk] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['əʊpənd] .

Papers	were	scattered	about	and	the	desk	appeared	to	have	been	opened	.
文件	是	疏散	关于	和	这	桌子	出现	到	有	到过	打开	.

文件散落在周围，桌子似乎被打开过。

“ [aɪ] ['hævnt] [tʃekt] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [jet] , ” [æn] [sed] ,

“	I	haven't	checked	over	all	the	books	yet	,	”	Anne	said	,
”	我	还没有	已检查	超过	全部	这	图书	然而	,	”	安妮	说	,

“我还没把所有的书都检查一遍呢，”安妮说。

“ [ðəʊ] [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] ['fɑːðə(r)][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] ['eni] ['riːəl]['vælјuː] .

“	though	to	my	knowledge	Father	had	only	a	few	of	any	real	value	.
”	尽管	到	我的	知识	父亲	有	仅有的	一个	很少	的	任何	真实的	价值	.

“据我所知，父亲只有几件真正值钱的东西。”

['ðer] [ɔːl][hɪə(r)] . ”

They're	all	here	.	”
它们是	全部	这里	.	”

他们都在这里。

“ [wɒt] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] [duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['entəd] ? ”

“	What	time	of	night	do	you	imagine	the	house	was	entered	?	”
”	什么	时间	的	夜晚	做	你	想象	这	房子	曾是	进入	?	”

“你认为这栋房子是在夜里什么时间被闯入的？”

“ [əʊ] , [mædʒ] , [ai][hæv; həv][nəʊ][aɪˈdɪə] .

“	Oh	,	Madge	,	I	have	no	idea	.
”	哦	,	玛吉	,	我	有	不	主意	.

“哦，玛吉，我不知道。”

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] [səʊ] [wel] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] .

I	must	have	slept	so	well	that	I	didn't	hear	a	sound	.
我	必须	有	睡着了	所以	出色地	那	我	没有	听到	一个	声音	.

我一定是睡得太香了，所以什么声音都没听到。

[streɪndʒ] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] [θiːf] [keɪm] [ˌʌpˈsteəz] .

Strange	that	I	didn't	,	for	I'm	sure	the	thief	came	upstairs	.
奇怪的	那	我	没有	,	为了	我是	当然	这	贼	来了	楼上	.

奇怪的是我竟然没有，因为我确信小偷上楼了。

[ðə; ði] [ləˈbɒrətri] [əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈentəd] . ” [-]

The	laboratory	appears	to	have	been	entered	.	”	[	61	]
这	实验室	出现	到	有	到过	进入	.	”	[	-	]

实验室似乎已被进入。”[61]

[mædʒ] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈwɜːkruːm; ˈwɜːkrʊm][ænd; ənd][wɒz; wəz]

Madge	expressed	a	desire	to	see	Mr	.	Fairaday's	workroom	and	was
玛吉	表达	一个	欲望	到	看	先生	.	-	工作室	和	曾是

['kɒndʌktid] [ˌʌpˈsteəz] .

conducted	upstairs	.
实施	楼上	.

玛吉表示想参观费尔戴先生的工作室，于是被带到了楼上。

[ðə; ði] [ləˈbɒrətri] [wɒz; wəz][ɪn] [ˌdɪsəˈreɪ] .

The	laboratory	was	in	disarray	.
这	实验室	曾是	在	混乱	.

实验室一片狼藉。

['bɒksɪz][hæd; həd] [biːn] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] , [kənˈteɪnə(r)z] [ˌmɪsˈpleɪst] [ænd; ənd] [faɪlz]

Boxes	had	been	removed	from	the	shelves	,	containers	misplaced	and	files
盒子	有	到过	已移除	从	这	货架	,	容器	放错地方了	和	文件

[dɪˈstɜːbd] .

disturbed	.
不安	.

货架上的箱子被移走了，容器被放错了地方，文件也被弄乱了。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θiːf] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] ['sʌmθɪŋ] [bɪˈsaɪdz] ['sɪlvəweə(r)] , ” [ʃiː; ʃi]

“	It	looks	as	if	the	thief	were	after	something	besides	silverware	,	”	she
”	它	看起来	作为	如果	这	贼	是	后	某物	除了	银器	,	”	她

[kˈɒmɛntɪd] .

commented	.
评论	.

“看来窃贼的目标不仅仅是银器，”她评论道。

“ [ai] [səˈpəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['bedruːm] [wɒz; wəz] ['entəd] [tuː] ? ”

“	I	suppose	your	Father's	bedroom	was	entered	too	?	”
”	我	认为	你的	父亲的	卧室	曾是	进入	也	?	”

“我猜你父亲的卧室也被闯进去了？”

“ [nəʊ] , [əˈpærəntli] [nɒt] .

“	No	,	apparently	not	.
”	不	,	显然	不是	.

“不，显然不是。”

[maɪ] [ruːm] [əˈdʒɔin] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv] [əˈweɪkənd] [ɪf] [ˈeniwʌn] [hæd; həd] [traɪd]
My **room** **adjoins** **and** **I** **am** **sure** **I** **would** **have** **awakened** **if** **anyone** **had** **tried**
我的 房间 相邻 和 我 是 当然 我 会 有 觉醒 如果 任何人 有 尝试
[tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
to **open** **the** **door** **.**
到 打开 这 门 .

我的房间就在隔壁，如果有人试图开门，我肯定会被吵醒。

[pəˈhæps] [ðə; ði][ɪnˈtruːdə(r)] [njuː] [weə(r)] [ai] [slept] [ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Perhaps **the** **intruder** **knew** **where** **I** **slept** **and** **avoided** **that** **part** **of** **the** **house** **.**
也许 这 入侵者 知道 在哪里 我 睡着了 和 避免 那 部分 的 这 房子 .

或许入侵者知道我睡在哪里，所以避开了房子的那个区域。

" [mædʒ] [muːvd] [ˈθɔːtfəli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ləˈbɒrətri] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
" **Madge** **moved** **thoughtfully** **about** **the** **laboratory** **examining** **articles** **which** **had** **been**
" 玛吉 已搬 深思熟虑 关于 这 实验室 检查 文章 哪个 有 到过
[ˌmɪsˈpleɪst] .
misplaced **.**
放错地方了 .

玛吉若有所思地在实验室里走动，检查那些丢失的物品。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪsˈɔːdə(r)] , [ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd][nəʊ] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] .
In **spite** **of** **the** **disorder** **,** **the** **thief** **had** **left** **behind** **no** **clue** **to** **his** **identity** **.**
在 尽管如此 的 这 紊乱 , 这 贼 有 左边 在后面 不 线索 到 他的 身份 .

尽管现场一片狼藉，但窃贼没有留下任何身份线索。

“ [æn] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈfɔːmjələ] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [seɪv] [ˈmɪstə(r)] . [braʊˈnel] , [hæv; həv]
“ **Anne** **,** **you** **haven't** **mentioned** **the** **formula** **to** **anyone** **save** **Mr** **.** **Brownell** **,** **have**
“ 安妮 , 你 还没有 提及 这 公式 到 任何人 节省 先生 . 布朗内尔 , 有
[juː; jʊ] ?
you **?**
你 ?

“安妮，除了布朗内尔先生，你没有跟任何人提起过这个配方，对吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **she** **asked** **suddenly** **.**
" 她 问 突然 .

她突然问道。

“ [waɪ] , [nəʊ] .
“ **Why** **,** **no** **.**
“ 为什么 , 不 .

“为什么不呢？”

[ðæt] [ɪz] , [ɪkˈsept] [tuː; tə] [klaɪd] [ˈwendəl] .
That **is** **,** **except** **to** **Clyde** **Wendell** **.**
那 是 , 除了 到 克莱德 温德尔 .

也就是说，除了克莱德·温德尔。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [aɪˈdɪə] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
I **asked** **him** **if** **he** **had** **any** **idea** **what** **could** **have** **become** **of** **it**
我 问 他 如果 他 有 任何 主意 什么 可以 有 变得 的 它

我问他是否知道它最终会变成什么样子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and **he** **said** **he** **knew** **nothing** **about** **it** **.**
和 他 说 他 知道 没有什么 关于 它 .

他说他对此一无所知。

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [keɪm] [hɪə(r)][lɑːst] [naɪt] [wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈfɔːmjələ] ? "
You **don't** **think** **the** **person** **who** **came** **here** **last** **night** **was** **after** **the** **formula** **?** **"**
你 不 思考 这 人 WHO 来了 这里 最后的 夜晚 曾是 后 这 公式 ? "

你不认为昨晚来这里的人是冲着配方来的吗?

“ [pə'hæps] [nɒt] .
“ Perhaps not .
“ 也许 不是 .

“或许不是。”

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It merely occurred to me .
它 仅仅 发生 到 我 .

我只是突然想到了这一点。

” [mædʒ] [læpst] ['ɪntuː] ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] .
” Madge lapsed into thoughtful silence .
” 玛吉 失效 进入 周到 沉默 .

玛吉陷入了沉思的沉默。

“ [aɪ] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [seɪv] ['mɪstə(r)] . [braʊ'nel] [huː] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [leɪ] [hændz] [ɒn]
“ I can't think of anyone save Mr . Brownell who would want to lay hands on
“ 我 不能 思考 的 任何人 节省 先生 . 布朗内尔 WHO 会 想 到 躺 双手 在
[ðæt] ['mɪsɪŋ] ['peɪpə(r)] ,
that missing paper ,
那 丢失的 纸 ,

“除了布朗内尔先生，我想不出还有谁会想要得到那份丢失的文件。”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , “ [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [left] [ðə; ði] [haʊs] [lɑːst]
” she added , after a moment , “ and I'm sure he never left the house last
” 她 额外 , 后 一个 片刻 , “ 和 我是 当然 他 绝不 左边 这 房子 最后的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“过了一会儿，她又补充道，“而且我确信他昨晚根本没离开过家。”

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,
But just as I was going to bed ,
但 只是 作为 我 曾是 去 到 床 ,

但就在我准备睡觉的时候，

[aɪ][duː; də] [rɪ'kɔːl] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] [bəʊt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk]
I do recall hearing a motor boat out on the lake
我 做 记起 听力 一个 发动机 船 出去 在 这 湖

我确实记得听到湖面上传来摩托艇的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['hedɪŋ] [tə'wɔːd] ['stjʊət] ['aɪlənd] . ” [-
and it sounded as though it might be heading toward Stewart Island . ” [62
和 它 听起来 作为 尽管 它 可能 是 标题 朝向 斯图尔特 岛 . ” [-
]
]
]

听起来好像是朝着斯图尔特岛方向飞去。[62]

“ [dʒeɪk] ['kɜːtis] [hæz; həz][wʌn] , [mædʒ] ! ”
“ Jake Curtis has one , Madge ! ”
“ 杰克 柯蒂斯 有 一 , 玛吉 ! ”

“杰克·柯蒂斯也有一个，玛吉！”

“ [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [raɪt] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [wɒt] ['riːz(ə)n] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ]
“ I thought of that right away but what reason would he have for coming
” 我 想法 的 那 正确的 离开 但 什么 原因 会 他 有 为了 未来
[hɪə(r)] ? ”
here ? ”
这里 ? ”

“我立刻就想到了这一点，但他来这里有什么理由呢？”

“ [ɪts] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] .
“ It's beyond me .
” 它是 超过 我 .

“我完全无法理解。”

[ɔːl] [aɪ] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [maɪ] ['sɪlvəweə(r)] [ɪz] [gɒn] .
All I know is that my silverware is gone .
全部 我 知道 是 那 我的 银器 是 已消失 .

我只知道我的餐具不见了。

[juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] ['sʌmwʌn] — [dʒeɪk][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [ə'weɪ]
You don't suppose someone — Jake for instance , is trying to frighten me away
你 不 认为 某人 — 杰克 为了 实例 , 是 尝试 到 吓唬 我 离开
[frɒm; frəm][hɪə(r)] ? ”
from here ? ”
从 这里 ? ”

你不会觉得有人——比如杰克——想把我吓走吧?

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] , ” [mædʒ] [kən'siːd] .
“ That's a possibility , ” Madge conceded .
” 那就是 一个 可能性 , ” 玛吉 承认 .

“这有可能，”玛吉承认道。

“ [dʒeɪk][ɪz] [bent] [ɒn] ['getɪŋ] [ðɪs] ['prɒpəti] [baɪ][wʌn] [miːnz] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
“ Jake is bent on getting this property by one means or another .
” 杰克 是 弯曲 在 获得 这 财产 经过 一 方法 或者 其他 .

“杰克决心无论如何都要得到这处房产。”

[stɪl] , [jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] ['dʌznt] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] .
Still , your theory doesn't entirely satisfy me .
仍然 , 你的 理论 不 完全 满足 我 .

不过，你的理论并不能完全让我信服。

” [frɒm; frəm][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ðə; ði][g'ɜːlz] [went] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ['bedruːm] .
” From the laboratory the girls went to Mr . Fairaday's bedroom .
” 从 这 实验室 这 女孩们 去 到 先生 . - 卧室 .

“女孩们从实验室去了费尔戴先生的卧室。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [sɜːtʃ] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [nəʊ] [kluːz] ,
After a brief search which revealed no clues ,
后 一个 简短的 搜索 哪个 揭晓 不 线索 ,

经过短暂搜寻，没有发现任何线索后，

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌʌp'steəz] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] .
they examined the other upstairs rooms and then returned to the first floor .
他们 检查 这 其他 楼上 房间 和 然后 返回 到 这 第一的 地面 .

他们检查了楼上的其他房间，然后返回一楼。

[ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['praʊlə(r)] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .
The identity of the prowler remained a mystery .
这 身份 的 这 潜行者 剩余 一个 神秘 .

潜入者的身份仍然是个谜。

“ [juː; jʊ] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] , ” [mædʒ] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
“ You can't stay here alone another night , ” Madge protested .
” 你 不能 停留 这里 独自的 其他 夜晚 , ” 玛吉 抗议 .

“你不能再一个人在这里待一晚了，”玛吉抗议道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] , [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] . ”
“ If you don't care to come to the lodge , then I think I should remain here . ”
” 如果 你 不 关心 到 来 到 这 小屋 , 然后 我 思考 我 应该 保持 这里 . ”

“如果你不想来旅馆，那我想我应该留在这里。”

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] !
“ I wish you would !
” 我 希望 你 会 !

“我希望你能！”

” [mædʒ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət] ['stjʊət] ['aɪlənd] .
” Madge did not look forward to a night at Stewart Island .
” 玛吉 做过 不是 看 向前 到 一个 夜晚 在 斯图尔特 岛 .

“玛吉并不期待在斯图尔特岛度过一夜。”

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌmftəb(ə)l] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gluːmi] , [bɑːn] -
She preferred her own comfortable room at the lodge to the gloomy , barn -
她 首选 她 自己的 舒服的 房间 在 这 小屋 到 这 阴沉 , 谷仓 -
[laɪk] - [həʊm] .
like Fairaday home .
喜欢 - 家 .

她宁愿待在旅馆里自己舒适的房间里，也不愿住在阴暗、像谷仓一样的费尔戴家。

[haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ə; eɪ]
However , for the sake of her friend , she was glad to undergo a
然而 , 为了 这 清酒 的 她 朋友 , 她 曾是 高兴的 到 经历 一个
['lɪt(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] .
little inconvenience .
小的 不便 .

但是，为了朋友，她很乐意承受一点不便。

['ɑːftə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] . [-]
After promising to return before nightfall , she took her leave . [63]
后 有前途 到 返回 前 黄昏 , 她 采取 她 离开 . [-]

她承诺会在天黑前回来，然后就告辞了。[63]

[hɑːf] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] , [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kə'nuː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['taʊə(r)] .
Half way across the lake , she swung her canoe toward the lookout tower .
一半 方式 穿过 这 湖 , 她 摇摆 她 独木舟 朝向 这 瞭望台 塔 .

划到湖中央时，她把独木舟转向瞭望塔。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [klaɪm] [ðə; ði] [lɒŋ] [flaɪt] [ɒv; əv]['aɪən] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
Before she could climb the long flight of iron stairs to the platform ,
前 她 可以 爬 这 长的 航班 的 铁 楼梯 到 这 平台 ,

在她能够爬上通往站台的长长的铁楼梯之前，

[dʒæk] [frentʃ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] , ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [tjuːn] .
Jack French came down the trail , whistling a cheerful tune .
杰克 法语 来了 向下 这 踪迹 , 吹口哨 一个 快乐 调 .

杰克·弗伦奇沿着小路走来，吹着欢快的口哨。

[hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [mædʒ] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] .
He broke off as he saw Madge and greeted her with a broad smile .
他 打破 离开 作为 他 锯 玛吉 和 问候 她 和 一个 广阔 微笑 .

他看到玛吉后便停了下来，咧嘴一笑，向她问好。

“ [hə'ləʊ] , [ðeə(r)] .
“ Hello , there .
” 你好 , 那里 .

“你好呀。

[waɪ] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ? ”
Why the serious expression so early in the morning ? ”
为什么 这 严肃的 表达 所以 早期的 在 这 早晨 ? ”

为什么一大早就一脸严肃?

“ [aɪv] [hæd; həd][nəʊ] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .
“ I've had no breakfast for one thing .
“ 我已经 有 不 早餐 为了 一 事物 .

“首先，我还没吃早饭。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] . ”
And for another , exciting events have taken place during the night . ”
和 为了 其他 , 激动人心 活动 有 已采取 地方 期间 这 夜晚 . ”

此外，夜间还发生了一些激动人心的事情。

“ [ɪf] [ðɪs] ['æp(ə)l] [wɪl] [help] [steɪv] [ɒf] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] , [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
“ If this apple will help stave off the pangs of hunger , you're welcome to it ,
“ 如果 这 苹果 将要 帮助 五线谱 离开 这 疼痛 的 饥饿 , 你是 欢迎 到 它 ,

“如果这个苹果能帮你缓解饥饿感，那就请你享用吧。”

” [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] [red] ['waɪnˌsæp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɒkɪt] .
” he said , taking a polished red Winesap from his jacket pocket .
” 他 说 , 采取 一个 抛光 红色的 温莎草 从 他的 夹克 口袋 .

“他说着，从外套口袋里掏出一瓶锃亮的红葡萄酒。”

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
“ Perhaps it will give you strength to tell me all about the excitement .
“ 也许 它 将要 给 你 力量 到 告诉 我 全部 关于 这 激动 .

“或许这能给你力量，让你把所有的兴奋都告诉我。”

” [mædʒ] [ək'septɪd] [ðə; ði]['æp(ə)l] ['greɪtfəli] .
” Madge accepted the apple gratefully .
” 玛吉 公认 这 苹果 感激不尽 .

玛吉欣然接过苹果。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [jʊd] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃɜːt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] , [dʒæk] , ” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
“ I'm afraid you'd give away the shirt off your back , Jack , ” she smiled .
“ 我是 害怕的 你会 给 离开 这 衬衫 离开 你的 后退 , 杰克 , ” 她 微笑 .

“杰克，我怕你会把身上的衬衫都脱下来送人。”她笑着说。

“ [aɪ] [wʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['kwaɪətli] .
“ I would to you , ” he returned quietly .
“ 我 会 到 你 , ” 他 返回 悄悄 .

“我会的，”他平静地回答道。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ʌp] , [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
She glanced up , surprised at the tone of his voice .
她 瞥了一眼 向上 , 惊讶 在 这 语气 的 他的 嗓音 .

她抬起头，被他说话的语气吓了一跳。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪn] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [hiː; hi] [lɑːft] .
Before she could divine his meaning , he laughed .
前 她 可以 神圣的 他的 意义 , 他 笑了 .

她还没来得及弄明白他的意思，他就笑了。

“ [wʌts] [æn; ən]['æp(ə)l] , [mædʒ] ?
“ What's an apple , Madge ?
“ 是什么 一个 苹果 , 玛吉 ?

“苹果是什么，玛吉？”

[nəʊ] [sens] ['getɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ə'baʊt] [wʌn] [wen] [aɪv] [ə; eɪ] [keɪs] [æt; ət] [həʊm] .
No sense getting sentimental about one when I've a case at home .
不 感觉 获得 感伤的 关于 一 什么时候我已经 一个 案件 在 家 .

家里还有个箱子，没必要对一个箱子产生感情。

" [mædʒ] [felt] ['slaɪtli] [rɪ'bʌf] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][wʌn]

" Madge felt slightly rebuffed and immediately changed the subject to the one

" 玛吉 毛毡 轻微地 拒绝 和 立即地 已更改 这 主题 到 这 一

['fɔːməʊst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

foremost in her mind .

首先 在 她 头脑 .

玛吉感到有些受挫，立刻把话题转移到了她最关心的事情上。

[dʒæk] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ɔːl] [ðæt][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt]

Jack listened attentively as she told him all that had befallen the previous night

杰克 听着 认真地 作为 她 讲述 他 全部 那 有 发生 这 以前的 夜晚

[æt; ət] ['stjʊət] ['aɪlənd] . [-]

at Stewart Island . [64]

在 斯图尔特 岛 . [-]

杰克认真地听她讲述了前一天晚上在斯图尔特岛发生的一切。[64]

" [aɪl] [drɒp] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] , " [hiː; hi] ['prɒmɪst] .

" I'll drop around there this morning and look things over , " he promised .

" 患病的 降低 大约 那里 这 早晨 和 看 事物 超过 , " 他 承诺 .

“我今天上午会去那边看看情况，”他承诺道。

" ['trækɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [θiːf] ['ɪz(ə)nt][maɪ] [laɪn] [ɪg'zæktli] ,

" Tracking down a thief isn't my line exactly ,

" 追踪 向下 一个 贼 不是 我的 线 确切地 ,

“追捕小偷可不是我的专长。”

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ænd; ənd] [æn] .

but I'll be glad to do anything I can to help you and Anne .

但 患病的 是 高兴的 到 做 任何事物 我 能 到 帮助 你 和 安妮 .

但我将很乐意尽我所能帮助你和安妮。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [θeft] [ðæts] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [sɪns] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [luːn] [leɪk] .

This is the first theft that's been reported since I came to Loon Lake .

这 是 这 第一的 盗窃 那就是 到过 据报道 自从 我 来了 到 潜鸟 湖 .

这是我来到卢恩湖以来接到的第一起盗窃案报告。

" [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] ,

" At the lodge ,

" 在 这 小屋 ,

“在旅馆里，

[mædʒ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['benɪfɪt] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [keə(r)] [ðæt]

Madge repeated the story for her aunt's benefit but she took care that

玛吉 重复 这 故事 为了 她 姑姑的 益处 但 她 采取 关心 那

['naɪðə(r)] [klaɪd] ['wendəl] [nɔː(r)]['mɪstə(r)] . [braʊ'nel] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] ['dɪstəns] .

neither Clyde Wendell nor Mr . Brownell were within hearing distance .

两者都不 克莱德 温德尔 也不 先生 . 布朗内尔 是 之内 听力 距离 .

玛吉为了让姑妈听懂，又把故事复述了一遍，但她小心翼翼地不让克莱德·温德尔和布朗内尔先生听到。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [gɒn] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [əʊld] [bɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] ,

The latter had gone fishing with Old Bill as his guide ,

这 后者 有 已消失 钓鱼 和 老的 账单 作为 他的 指导 ,

后者以老比尔为向导去钓鱼。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bəʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['trɒlɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][fɑː(r)] [ʃɔː(r)] .

and their boat could be seen trolling slowly along the far shore .

和 他们的 船 可以 是 已见 钓鱼 缓慢地 沿着 这 远的 支撑 .

可以看到他们的船沿着对岸缓缓行驶。

[ðə; ði] ['kemɪst] [stˈeɪʃənd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

The chemist stationed himself in a comfortable chair on the porch .

这 化学家 驻 他自己 在 一个 舒服的 椅子 在 这 门廊 .

化学家在门廊上舒适的椅子上坐了下来。

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [drauz] ,

He	appeared	to	be	drowsing	,
他	出现	到	是	困倦	,

他看起来昏昏欲睡。

[jet] [wenˈevə(r)] [mædʒ] [glɑːns, glæns][ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ]

yet	whenever	Madge	glanced	in	his	direction	she	noticed	that	he	was	watching
然而	每当	玛吉	瞥了一眼	在	他的	方向	她	注意到	那	他	曾是	观看

[ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [bəʊt] [ɪnˈtentli] .

the	fishing	boat	intently	.
这	钓鱼	船	专注地	.

然而，每当玛吉朝他那边瞥一眼时，她都会发现他正全神贯注地看着那艘渔船。

“ [hiː; hi] [siːm] [əˈfreɪd] [hiːl] [mɪs] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	He	seems	afraid	he'll	miss	something	,	”	she	thought	.
“	他	似乎	害怕的	地狱	错过	某物	,	”	她	想法	.

“他好像害怕错过什么，”她心想。

“ [ai][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪə(r)] ?

“	I	wonder	how	long	he	intends	to	remain	here	?
“	我	想知道	如何	长的	他	意图	到	保持	这里	?

“我想知道他打算在这里待多久？”

” [ðə; ði] [ˈkemɪst] [meɪd] [nəʊ] [əˈnaʊnsmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃə(r)][plænz] .

”	The	chemist	made	no	announcement	of	his	future	plans	.
”	这	化学家	制成	不	公告	的	他的	未来	计划	.

这位化学家没有透露他未来的计划。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈkɒntent][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [driːm] [ænd; ənd] [θɪŋk] .

He	seemed	content	to	sit	and	dream	and	think	.
他	似乎	内容	到	坐	和	梦	和	思考	.

他似乎很满足于坐着做梦和思考。

[ɪn] [ˈkɒntrɑːst] , [ˈmɪstə(r)] . [braʊˈnel] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ˈenədʒi] .

In	contrast	,	Mr	.	Brownell	was	a	bundle	of	energy	.
在	对比	,	先生	.	布朗内尔	曾是	一个	捆	的	活力	.

相比之下，布朗内尔先生精力充沛。

[hiː; hi][əˈrəʊz][æt; ət] [dɔːn] [tuː; tə] [fɪʃ] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪˈtɜːn] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

He	arose	at	dawn	to	fish	and	did	not	return	until	late	in	the	evening	.
他	出现	在	黎明	到	鱼	和	做过	不是	返回	直到	晚的	在	这	晚上	.

他黎明即起去钓鱼，直到傍晚才回来。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [mædʒ] [hɜːd] [hɪm] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][get][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ˈstjʊət] [ˈaɪlənd]

Several	times	Madge	heard	him	remark	that	he	must	get	over	to	Stewart	Island
一些	时代	玛吉	听到	他	评论	那	他	必须	得到	超过	到	斯图尔特	岛

[tuː; tə] [siː] [æn] - ,

to	see	Anne	Fairaday	,
到	看	安妮	-	,

玛吉好几次听到他说他一定要去斯图尔特岛见安妮·费尔戴。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [deɪ] [sɔː] [hɪm] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪnˈsted] . [-]

but	each	day	saw	him	fishing	instead	.	[	65	]
但	每个	天	锯	他	钓鱼	反而	.	[	-	]

但每天都能看到他去钓鱼。[65]

[mædʒ] [ænd; ənd] [æn] ['welkəm] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði]

Madge	and	Anne	welcomed	the	delay	for	although	they	had	searched	the
玛吉	和	安妮	欢迎	这	延迟	为了	虽然	他们	有	搜索	这

[haʊs] [ˈmeni] [taɪmz] ,

house	many	times	,
房子	许多	时代	,

玛吉和安妮对延误表示欢迎，因为尽管她们已经多次搜查过房子，

[ðə; ði] ['fɔːmjələ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] .

the	formula	could	not	be	found	.
这	公式	可以	不是	是	成立	.

找不到该公式。

['mɪsɪz] . ['breidi] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [spend] [ðə; ði] [naɪts] [æt; ət]

Mrs	.	Brady	had	been	reluctant	to	have	her	niece	spend	the	nights	at
太太	.	布雷迪	有	到过	不情愿的	到	有	她	侄女	花费	这	夜晚	在

['stjʊət] ['aɪlənd] ,

Stewart	Island	,
斯图尔特	岛	,

布雷迪太太一直不太愿意让她的侄女在斯图尔特岛过夜。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [hæd; həd] [pɑːst] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] [mɔː(r)]

but	after	several	had	passed	with	nothing	amiss	,	she	had	grown	more
但	后	一些	有	通过了	和	没有什么	错误	,	她	有	生长	更多的

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .

accustomed	to	the	idea	.
习惯	到	这	主意	.

但几次平安无事之后，她也就渐渐习惯了这种想法。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [fɔː(r)] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['mɪstə(r)] . [braʊnelz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒdʒ] ,

One	evening	,	four	days	after	Mr	.	Brownell's	arrival	at	the	lodge	,
一	晚上	,	四	天	后	先生	.	布朗内尔	到达	在	这	小屋	,

一天晚上，布朗内尔先生抵达旅馆四天后，

[mædʒ] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] ['sʌpə(r)] ['əʊvə(r)] [wɪð] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [stɑːt]

Madge	was	particularly	anxious	to	get	supper	over	with	so	that	she	might	start
玛吉	曾是	特别	焦虑的	到	得到	晚餐	超过	和	所以	那	她	可能	开始

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

for	the	island	.
为了	这	岛	.

玛吉特别急于吃完晚饭，好动身前往岛上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [braʊnel] [ænd; ənd] [bɪl] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðeə(r)]

It	was	nearly	seven	o'clock	before	Mr	.	Brownell	and	Bill	came	in	with	their
它	曾是	几乎	七	点钟	前	先生	.	布朗内尔	和	账单	来了	在	和	他们的

[strɪŋ] [ɒv; əv] [fɪʃ] .

string	of	fish	.
细绳	的	鱼	.

布朗内尔先生和比尔带着他们一串鱼进来时，已经快七点了。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [lɑːdʒ] [traʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ]

The	president	was	proud	of	four	large	trout	he	had	caught	and	after	they
这	总统	曾是	自豪的	的	四	大的	鳟鱼	他	有	捕捉	和	后	他们

[wɜː(r); wə(r)] [wei] ,

were	weighed	,
是	称重	,

总统为自己钓到的四条大鳟鱼感到自豪，称重后，

[rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

requested	that	they	be	prepared	for	supper	.
请求	那	他们	是	准备	为了	晚餐	.

要求他们做好晚餐准备。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] ['ɑːftə(r)] [eɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [klɪəd] [ə'weɪ] .

It	was	well	after	eight	before	the	dishes	were	cleared	away	.
它	曾是	出色地	后	八	前	这	菜肴	是	已清除	离开	.

直到八点多，盘子才被收走。

“ [aɪl] [duː; də][ðem; ðəm] , ” ['mɪsɪz] . ['breidi] ['bfəd] .

“	**I'll**	**do**	**them**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**	**Brady**	**offered**	**.**
”	患病的	做	他们	,	”	太太	.	布雷迪	提供	.

“我来做吧,”布雷迪太太说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] ['hʌri] [ə'lɒŋ] , [mædʒ] .

“	**You**	**must**	**hurry**	**along**	**,**	**Madge**	**.**
”	你	必须	匆忙	沿着	,	玛吉	.

“你得快点，玛吉。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] ['stjʊət] ['aɪlənd] .

”	**It**	**was**	**dark**	**by**	**the**	**time**	**she**	**pulled**	**up**	**on**	**the**	**beach**	**at**	**Stewart**	**Island**	**.**
”	它	曾是	黑暗的	经过	这	时间	她	拉	向上	在	这	海滩	在	斯图尔特	岛	.

“当她把车停在斯图尔特岛的海滩上时，天已经黑了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - ['hɪd(ə)n] [baɪ] [blæk] [klaʊdz] .

There	**was**	**no**	**moon**	**and**	**the**	**stars**	**were**	**half**	**-**	**hidden**	**by**	**black**	**clouds**	**.**
那里	曾是	不	月亮	和	这	明星	是	一半	-	隐	经过	黑色的	云	.

没有月亮，星星也被乌云遮蔽了一半。

[mædʒ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [haʊs] .

Madge	**could**	**not**	**see**	**the**	**house**	**.**
玛吉	可以	不是	看	这	房子	.

玛吉看不到房子。

[ɪf] [ə; eɪ][læmp][hæd; həd] [biːn] ['laɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ʃaɪn] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

If	**a**	**lamp**	**had**	**been**	**lighted**	**,**	**it**	**did**	**not**	**shine**	**out**	**through**	**the**	**trees**	**.**
如果	一个	灯	有	到过	照明	,	它	做过	不是	闪耀	出去	通过	这	树木	.

即使点亮了灯，光线也无法穿透树林照射出来。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['spuːki] [pleɪs] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

“	**This**	**is**	**a**	**spooky**	**place**	**after**	**dark**	**,**	**”**	**she**	**thought**	**uncomfortably**	**.**
”	这	是	一个	幽灵般的	地方	后	黑暗的	,	”	她	想法	不舒服地	.

“天黑以后，这里真是个阴森森的地方,”她不安地想。

“ [wɪʃ] [ai][hæd; həd][maɪ] [flæʃ] . ” [-]

“	**Wish**	**I**	**had**	**my**	**flash**	**.**	**”**	**[**	**66**	**]**
”	希望	我	有	我的	闪光	.	”	[	-	]

“真希望我带了闪光灯。”[66]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

It	**was**	**difficult**	**to**	**find**	**the**	**path**	**leading**	**to**	**the**	**house**	**.**
它	曾是	难的	到	寻找	这	小路	领导	到	这	房子	.

很难找到通往房子的路。

['grəʊpɪŋ] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌd] [həʊl] [wɪtʃ] [let] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Groping	**about**	**,**	**she**	**stepped**	**into**	**a**	**mud**	**hole**	**which**	**let**	**her**	**in**	**to**	**her**	
摸索	关于	,	她	步	进入	一个	泥	洞	哪个	让	她	在	到	她	

[ʃuːtɑːps] .

shoetops	**.**
鞋帮	.

她摸索着走着，一脚踩进了一个泥坑，泥坑深及她的鞋帮。

[ðə; ði] [triːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dens] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

The	**trees**	**along**	**the**	**shore**	**were**	**dense**	**and**	**overgrown**	**with**	**vegetation**	**.**
这	树木	沿着	这	支撑	是	稠密	和	长得太茂盛了	和	植被	.

岸边的树木茂密，植被茂盛。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪl] [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [fɑː(r)][ʃiː; ʃi]

At	length	she	found	a	trail	but	before	she	had	followed	it	very	far	she
在	长度	她	成立	一个	踪迹	但	前	她	有	随后	它	非常	远的	她

[dɪˈskʌvəd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈliːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [diːpə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [təˈwɔːd] [ðə; ði]

discovered	it	was	leading	her	deeper	into	the	brush	instead	of	toward	the
发现	它	曾是	领导	她	更深	进入	这	刷子	反而	的	朝向	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

她终于找到了一条小路，但还没走多远就发现，这条路不是通往房子，而是通往灌木丛深处。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] , [ænd; ənd][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [dɪˈleɪ] , [wɔːkt] [ˈhʌrɪdli] , [ˈpeɪɪŋ] [slaɪt]

She	turned	back	,	and	impatient	at	the	delay	,	walked	hurriedly	,	paying	slight
她	转向	后退	,	和	不耐烦	在	这	延迟	,	步行	匆匆	,	付费	轻微

[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ˌʌndəˈfʊt] .

attention	to	the	ground	underfoot	.
注意力	到	这	地面	脚下	.

她转身往回走，因为耽搁而有些不耐烦，匆匆忙忙地走着，几乎没注意脚下的地面。

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [ʃiː; ʃi]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ][vaɪn] .

Unexpectedly	,	she	stumbled	over	a	vine	.
不料	,	她	踉跄	超过	一个	藤	.

她不料被一根藤蔓绊倒了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːˈself] [bʌt; bət] [went] [daʊn] ,

She	tried	to	save	herself	but	went	down	,
她	尝试	到	节省	她自己	但	去	向下	,

她试图自救，但还是倒下了。

['straɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [lɒg] [wɪtʃ] [leɪ] [də'rektli] [ə'hed] .

striking	her	body	against	a	hollow	log	which	lay	directly	ahead	.
引人注目	她	身体	反对	一个	空洞的	日志	哪个	躺	直接地	前方	.

她的身体撞向正前方的一根空心圆木。

[mædʒ] [kraɪd] [aʊt] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][frɒm; frəm] [səˈpraɪz] [ðæn; ðən][peɪn] .

Madge	cried	out	but	it	was	more	from	surprise	than	pain	.
玛吉	哭	出去	但	它	曾是	更多的	从	惊喜	比	疼痛	.

玛吉惊叫了一声，但更多的是出于惊讶而非疼痛。

[ɪn] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][lɒg][ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋktli] [hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mə'tælɪk] [saʊnd]

In	striking	the	log	she	distinctly	had	heard	from	within	a	strange	metallic	sound
在	引人注目	这	日志	她	明显地	有	听到	从	之内	一个	奇怪的	金属	声音

!

!
!

她敲击木头时，清楚地听到里面传来一种奇怪的金属声！

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][lɒg][æn; ən] [ɪkˈsplɒrət(ə)ri] [kɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .

She	gave	the	log	an	exploratory	kick	with	her	foot	.
她	给予	这	日志	一个	探索性的	踢	和	她	脚	.

她用脚试探性地踢了一下那根圆木。

[əˈgen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] .

Again	she	heard	the	sound	.
再次	她	听到	这	声音	.

她又听到了那个声音。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['hɪd(ə)n][ɪn][ðeə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	Something	is	hidden	in	there	,	”	she	thought	.
“	某物	是	隐	在	那里	,	”	她	想法	.

“里面藏着什么东西，”她心想。

['stuːpɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [grəup] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒg] .

Stooping	**down**	**,**	**she**	**groped**	**about**	**the**	**opening**	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**log**	**.**
弯腰	向下	,	她	摸索	关于	这	开幕	在	一	结尾	的	这	日志	.

她弯下腰，摸索着原木一端的开口。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɑːgd] [wɪð] [liːvz] [ænd; ənd] [luːs] [mɒs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ə'weɪ] .

It	**was**	**clogged**	**with**	**leaves**	**and**	**loose**	**moss**	**which**	**she**	**pulled**	**away**	**.**
它	曾是	堵塞	和	树叶	和	松动的	苔藓	哪个	她	拉	离开	.

洞里塞满了落叶和松散的苔藓，她把它们清理掉了。

[ʃiː; ʃi] ['bəʊldli] [plʌndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

She	**boldly**	**plunged**	**her**	**arm**	**into**	**the**	**opening**	**.**
她	大胆地	暴跌	她	手臂	进入	这	开幕	.

她大胆地将手臂伸进了开口处。

“ [həʊp] [aɪ] [doʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tʃuː] [ɒf] !

“	**Hope**	**I**	**don't**	**get**	**it**	**chewed**	**off**	**!**
”	希望	我	不	得到	它	咀嚼	离开	!

“希望它不会被咬掉！”

” [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkl] .

”	**she**	**chuckled**	**.**
”	她	轻笑	.

她轻笑了一声。

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [grɑːsp, græsp] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] .

Her	**hand**	**grasped**	**something**	**hard**	**.**
她	手	抓住	某物	难的	.

她的手抓住了什么硬物。

“ [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ?

“	**What**	**in**	**the**	**world**	**?**
”	什么	在	这	世界	?

“这到底是怎么回事？”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

”	**she**	**gasped**	**.**
”	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [njuː] .

Then	**she**	**knew**	**.**
然后	她	知道	.

她这才明白过来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ænz] ['mɪsɪŋ] ['sɪlvəweə(r)] . [-]

It	**was**	**Anne's**	**missing**	**silverware**	**.**	**[**	**67**	**]**
它	曾是	安妮的	丢失的	银器	.	[	-	]

那是安妮丢失的银器。[67]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	**VII**
章	七

第七章

[ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [lɒg]

In	**a**	**Hollow**	**Log**
在	一个	空洞的	日志

在空心木屋里

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] !

“	**This**	**is**	**a**	**discovery**	**!**
”	这	是	一个	发现	!

“这是一项重大发现！”

" [mædʒ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [sək'sesɪv] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld][lɒg] , ['tʌmblɪŋ]
" **Madge** **assured** **herself** **as** **she** **made** **successive** **thrusts** **into** **the** **old** **log** **,** **tumbling**
" 玛吉 保证 她自己 作为 她 制成 连续 推力 进入 这 老的 日志 , 翻滚
[aʊt] [naɪvz] ,
out **knives** **,**
出去 刀具 ,

"玛吉一边向老木头上猛刺，一边安慰自己，刀刃纷纷落出。"

[fɔːrks][ænd; ənd] [spuːn] .
forks **and** **spoons** **.**
叉子 和 勺子 .

叉子和勺子。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [æn] [siːz] [wɒt] [aɪv] [faʊnd] !
" **Wait** **until** **Anne** **sees** **what** **I've** **found** **!**
" 等待 直到 安妮 看到 什么 我已经 成立 !

"等着瞧吧，安妮会看到我发现了什么！"

" ['meɪkɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kæʃ] ,
" **Making** **certain** **that** **she** **had** **removed** **everything** **from** **the** **cache** **,**
" 制作 肯定 那 她 有 已移除 一切 从 这 缓存 ,

"她确保已经把所有东西都从藏匿处移走了，

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði] ['sɪlvəweə(r)] [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
she **gathered** **up** **the** **silverware** **and** **hurried** **back** **to** **the** **beach** **.**
她 聚集 向上 这 银器 和 慌忙 后退 到 这 海滩 .

她收拾好银器，匆匆赶回海滩。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [mɪs'teɪk] [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [sɔː]
This **time** **she** **made** **no** **mistake** **in** **selecting** **the** **path** **and** **a** **few** **minutes** **later** **saw**
这 时间 她 制成 不 错误 在 选择 这 小路 和 一个 很少 分钟 之后 锯
[ðə; ði] ['welkəmɪŋ] [gliːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
the **welcoming** **gleam** **of** **a** **light** **through** **the** **trees** **.**
这 欢迎 闪耀 的 一个 光 通过 这 树木 .

这一次她没有选错路，几分钟后，她透过树丛看到了温暖的灯光。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [weɪt] , [æn] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .
She **rapped** **on** **the** **door** **and** **after** **a** **brief** **wait** **,** **Anne** **flung** **it** **open** **.**
她 说唱 在 这 门 和 后 一个 简短的 等待 , 安妮 扔 它 打开 .

她敲了敲门，稍等片刻后，安妮猛地把门打开了。

" [əʊ] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" **Oh** **,** **here** **you** **are** **!**
" 哦 , 这里 你 是 !

"哦，你在这儿啊！"

[aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɜːrnt] ['kʌmɪŋ] .
I **was** **afraid** **you** **weren't** **coming** **.**
我 曾是 害怕的 你 不是 未来 .

我担心你不会来了。

[waɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ? "
Why **,** **what** **do** **you** **have** **?** **"**
为什么 , 什么 做 你 有 ? "

你有什么?

" [jɔː(r); jə(r)]['sɪlvə(r)] , " [mædʒ] [lɑːft] [ænd; ənd] [θʌmp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" **Your** **silver** **,** **"** **Madge** **laughed** **and** **thumped** **it** **down** **on** **the** **table** **.**
" 你的 银 , " 玛吉 笑了 和 猛击 它 向下 在 这 桌子 .

"你的银器，"玛吉笑着把它重重地摔在桌子上。

“ [siː] [ɪf] [ɪts] [ɔːl][hɪə(r)] . ”
“ See if it's all here . ”
” 看 如果 它是 全部 这里 . ”

“看看东西是不是都在这儿。”

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Where did you find it ?
” 在哪里 做过 你 寻找 它 ?

“你在哪里找到的？”

” [æn] [wɒz; wəz] ['feəli] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
” Anne was fairly dancing with excitement .
” 安妮 曾是 相当 跳舞 和 激动 .

安妮兴奋得几乎手舞足蹈。

“ [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
“ Oh , I'm so glad to get it back .
” 哦 , 我是 所以 高兴的 到 得到 它 后退 .

“哦，我太高兴能把它找回来了。”

[tel] [ˌem 'iː] , [dɪd][ðə; ði]['reɪndʒəz]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [θiːf] ? ”
Tell me , did the rangers capture the thief ? ”
告诉 我 , 做过 这 护林员 捕获 这 贼 ? ”

告诉我，护林员抓到小偷了吗?

“ [wʌn] ['kwestʃən] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ” [mædʒ] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
“ One question at a time , ” Madge protested .
” 一 问题 在 一个 时间 , ” 玛吉 抗议 .

“一次只能问一个问题，”玛吉抗议道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [waɪl] [wiː; wi] [tʃek] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['piːsɪz] .
“ I'll tell you everything while we check over the pieces .
” 患病的 告诉 你 一切 尽管 我们 查看 超过 这 件 .

“我们一边检查零件，一边我会把所有事情都告诉你。”

[haʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ? ”
How many were there ? ”
如何 许多 是 那里 ? ”

一共有多少人?

“ [twelv] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] . ” [-]
“ Twelve of everything . ” [68]
” 十二 的 一切 . ” [-]

“每样十二个。”[68]

[ɔːl'redi] [mædʒ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [sɔːt] [ðə; ði] [fɔːrks] .
Already Madge had started to sort the forks .
已经 玛吉 有 开始 到 种类 这 叉子 .

玛吉已经开始整理叉子了。

[æn] [bɪ'gæn] [ɒn][ðə; ði] [spuːn] [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] , [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]
Anne began on the spoons and while they counted , she learned of the strange
安妮 开始 在 这 勺子 和 尽管 他们 计数 , 她 学习 的 这 奇怪的
['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
hiding place .
隐藏 地方 .

安妮开始数勺子，在数数的过程中，她发现了这个奇怪的藏身之处。

“ [aɪv] [gɒn] [baɪ] [ðæt] [lɒg][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ,
“ I've gone by that log a dozen times , ” she declared ,
” 我已经 已消失 经过 那 日志 一个 打 时代 , ” 她 声明 ,

“我经过那根圆木不下十几次了，”她说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] .

“	but	it	never	occurred	to	me	to	look	inside	.
”	但	它	绝不	发生	到	我	到	看	里面	.

但我从未想过要向内看。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['hɪd(ə)n] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][ðeə(r)] ? ”

Who	could	have	hidden	the	silver	there	?	”
WHO	可以	有	隐	这	银	那里	?	”

谁会把银子藏在那里呢?

“ [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [tel] [ˌem 'iː] .

“	I	wish	you'd	tell	me	.
”	我	希望	你会	告诉	我	.

“我希望你能告诉我。”

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['hɪd(ə)n] [ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] ?

Why	was	it	hidden	there	at	all	?
为什么	曾是	它	隐	那里	在	全部	?

它为什么会藏在那里?

[ɪf] [ðə; ði] [θiːf] [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð]

If	the	thief	broke	into	the	house	to	steal	it	why	didn't	he	take	it	away	with
如果	这	贼	打破	进入	这	房子	到	偷	它	为什么	没有	他	拿	它	离开	和

[hɪm] ? ”

him	?	”
他	?	”

如果窃贼闯入房子是为了偷东西，为什么不把它带走呢?

“ [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] . ”

“	Perhaps	he	was	afraid	of	being	caught	.	”
”	也许	他	曾是	害怕的	的	存在	捕捉	.	”

“或许他是害怕被抓。”

“ [æn] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] ['entəd] [ðɪs] [haʊs] ['wʌznt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)][æt; ət]

“	Anne	,	I	believe	that	the	person	who	entered	this	house	wasn't	after	the	silver	at
”	安妮	,	我	相信	那	这	人	WHO	进入	这	房子	不是	后	这	银	在

[ɔːl] . ”

all	.	”
全部	.	”

“安妮，我相信闯入这所房子的人根本不是为了银器。”

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Then	why	did	he	take	it	?	”
”	然后	为什么	做过	他	拿	它	?	”

“那他为什么要拿走它？ ”

“ [tuː; tə] [θrəʊ] [juː; jʊ] [ɒf] [ðə; ði] [træk] [ɔː(r)][tuː; tə] ['freɪt(ə)n] [juː; jʊ] , ” [mædʒ] [rɪ'tɜːnd] [ɪm'presɪvli] .

“	To	throw	you	off	the	track	or	to	frighten	you	,	”	Madge	returned	impressively	.
”	到	扔	你	离开	这	追踪	或者	到	吓唬	你	,	”	玛吉	返回	令人印象深刻	.

“让你偏离轨道或者吓唬你，”玛吉令人印象深刻地回答道。

“ ['aɪðə(r)] ['sʌmwʌn] [ɪz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɔːmjələ] [ɔː(r)] [els] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [haʊs]

“	Either	someone	is	after	the	formula	or	else	trying	to	make	you	give	up	this	house
”	任何一个	某人	是	后	这	公式	或者	别的	尝试	到	制作	你	给	向上	这	房子

. ”

:	”
.	”

“要么有人想要得到配方，要么有人想让你放弃这栋房子。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [weɪ] .

“	It	looks	that	way	.
”	它	看起来	那	方式	.

“看起来是这样。”

[aɪ'd] [sə'spekt] [dʒeɪk] ['kɜːtis] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː]

I'd	suspect	Jake	Curtis	only	it	appears	that	if	he	were	trying	to	frighten	me
ID	怀疑	杰克	柯蒂斯	仅有的	它	出现	那	如果	他	是	尝试	到	吓唬	我

，

，

，

我怀疑是杰克·柯蒂斯，但看起来如果他想吓唬我的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [miːnz] .

he	would	have	taken	a	more	effective	means	.
他	会	有	已采取	一个	更多的	有效的	方法	.

他本可以采取更有效的手段。

[wiː; wi] ['hævnt] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [sɪns] [juː; jʊ][bɪ'gæn] ['sliːpɪŋ] [hɪə(r)] [naɪts] . ”

We	haven't	been	disturbed	since	you	began	sleeping	here	nights	.	”
我们	还没有	到过	不安	自从	你	开始	睡眠	这里	夜晚	.	”

自从你晚上睡在这里之后，我们就没再被打扰过。

“ [aɪ] [nəʊ] , ” [mædʒ] [ə'griːd] .

“	I	know	,	”	Madge	agreed	.
“	我	知道	,	”	玛吉	同意	.

“我知道，”玛吉同意道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][dʒeɪk][æt; ət][ɔːl] .

“	It	may	not	be	Jake	at	all	.
“	它	可能	不是	是	杰克	在	全部	.

“那可能根本不是杰克。”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['sʌmwʌn] [huː] [ɪz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɔːmjələ] . ”

It	could	be	someone	who	is	after	the	formula	.	”
它	可以	是	某人	WHO	是	后	这	公式	.	”

可能是有人想要得到配方。

“ ['mɪstə(r)] . [braʊ'nel] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][səʊ]

“	Mr	.	Brownell	is	the	only	one	who	wants	it	and	you	say	he	is	so
“	先生	.	布朗内尔	是	这	仅有的	一	WHO	想要	它	和	你	说	他	是	所以

['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] [hiː; hi][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] . ” [-]

interested	in	fishing	he	can't	think	of	anything	else	.	”	[	69	]
感兴趣的	在	钓鱼	他	不能	思考	的	任何事物	别的	.	”	[	-	]

“只有布朗内尔先生想要它，你说他对钓鱼非常感兴趣，以至于他想不到其他事情。”[69]

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [weɪ] .

“	Well	,	it	seems	that	way	.
“	出色地	,	它	似乎	那	方式	.

“嗯，看起来确实如此。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeəz; ðəz] [klaɪd] .

Of	course	,	there's	Clyde	.
的	课程	,	有	克莱德	.

当然，还有克莱德。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [steɪz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][səʊ] [lɒŋ] ? ”

Why	do	you	suppose	he	stays	around	here	so	long	?	”
为什么	做	你	认为	他	停留	大约	这里	所以	长的	?	”

你觉得他为什么会在这里待这么久？

“ [tuː; tə] [kə'lekt] [ðæt] ['mʌni] [hiː; hi] [kleɪmz] [aɪ] [əʊ] [hɪm] ,

“	To	collect	that	money	he	claims	I	owe	him	,
“	到	收集	那	钱	他	索赔	我	欠	他	,

“为了追讨他声称我欠他的那笔钱，

" [æn] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [æn; ən]['æŋgri] [tɒs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" Anne returned with an angry toss of her head .
" 安妮 返回 和 一个 生气的 折腾 的 她 头 .

安妮愤怒地甩了甩头，转身离开了。

" [hi:; hi] [rəud] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ən'les] [ai] [peɪd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]
" He rowed over here this afternoon to tell me that unless I paid him in a
" 他 划船 超过 这里 这 下午 到 告诉 我 那 除非 我 有薪酬的 他 在 一个
[wi:ks] [taɪm][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [su:] !
week's time he intended to sue !
本周 时间 他 故意的 到 起诉 !

"他今天下午划船过来告诉我，如果我不在一周内付钱给他，他就要起诉我！"

[əʊ] , [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['eni] [gɜ:l][wɒz; wəz]['evə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?
Oh , I wonder if any girl was ever in such a situation ?
哦 , 我 想知道 如果 任何 女孩 曾是 曾经 在 这样的 一个 情况 ?

哦，我想知道有没有女孩遇到过这种情况?

['evriwʌn] ['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [sent] ! "
Everyone after me for money and I haven't a cent ! "
每个人 后 我 为了 钱 和 我 还没有 一个 中心 ! "

所有人都想从我这儿捞钱，但我一分钱都没有!

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] [mait] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ləʊn] [ju:; jʊ][sʌm; səm] , " [mædʒ] [sed] ['daʊtfəli] .
" Uncle George might be able to loan you some , " Madge said doubtfully .
" 叔叔 乔治 可能 是 有能力的 到 贷款 你 一些 , " 玛吉 说 怀疑地 .

"乔治叔叔或许能借给你一些，"玛吉怀疑地说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] — "
" I don't know — "
" 我 不 知道 — "

"我不知道-"

" [nəʊ] , [aɪl] [nɒt] ['bɒrəʊ] [frɒm; frəm][hɪm] [wen] [ai][kænt][bi:; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ,
" No , I'll not borrow from him when I can't be sure of paying it back ,
" 不 , 患病的 不是 借 从 他 什么时候 我 不能 是 当然 的 付费 它 后退 ,

"不，如果我不能确定能还清，我是不会向他借钱的。"

" [æn] [ə'naʊnst] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" Anne announced with decision .
" 安妮 宣布 和 决定 .

安妮果断地宣布了这一决定。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] [tel] ['mɪstə(r)] . [braʊ'nel] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" I think the best thing to do is to tell Mr . Brownell the truth about the
" 我 思考 这 最好的 事物 到 做 是 到 告诉 先生 . 布朗内尔 这 真相 关于 这
['fɔ:mjələ] .
formula .
公式 .

"我认为最好的办法是告诉布朗内尔先生关于配方的真相。"

[ðen] [aɪl] [sel] [maɪ] [haʊs] [tu:; tə][dʒeɪk] ['kɜ:tis] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][klɪə(r)] [ʌp] [maɪ] [dets] . "
Then I'll sell my house to Jake Curtis and try to clear up my debts . "
然后 患病的 卖 我的 房子 到 杰克 柯蒂斯 和 尝试 到 清除 向上 我的 债务 . "

然后我会把房子卖给杰克·柯蒂斯，努力还清债务。

" [jʊr; jər] [dɪs'kʌrɪdʒd] [tə'naɪt] , " [mædʒ] [sed] ['kaɪndli] , ['slɪpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
" You're discouraged tonight , " Madge said kindly , slipping her arm about the other
" 你是 灰心 今晚 , " 玛吉 说 亲切地 , 滑倒 她 手臂 关于 这 其他
.
:
.

"你今晚很沮丧吧？"玛吉温柔地说着，将手臂搭在对方的肩上。

“ [aɪm] [nɒt] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['fɔ:mjələ] [kænt] [bi:; bi] [faʊnd] .

“	I'm	not	fully	convinced	the	formula	can't	be	found	.
”	我是	不是	完全	确信	这	公式	不能	是	成立	.

“我并不完全相信找不到这个公式。”

[wɒt] [seɪ] [wi:; wi] [hæv; həv] [wʌn] [grænd] ['faɪn(ə)l] [sɜ:tʃ] [tə'mɒrəʊ] ?

What	say	we	have	one	grand	final	search	tomorrow	?
什么	说	我们	有	一	盛大	最终的	搜索	明天	?

不如我们明天进行一场总决赛的选拔赛?

” [æn] [ə'gri:d] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θju:ziæzəm] .

”	Anne	agreed	without	enthusiasm	.
”	安妮	同意	没有	热情	.

安妮毫无热情地同意了。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] ['pi:sɪz] [seɪv] [wʌn] [naɪf]

They	finished	counting	the	silver	and	accounted	for	all	pieces	save	one	knife
他们	完成的	计数	这	银	和	已记录	为了	全部	件	节省	一	刀

[wɪtʃ] [mædʒ] [θɔ:t] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [left] [ɪn] [ðə; ði] [lɒg] .

which	Madge	thought	must	have	been	left	in	the	log	.
哪个	玛吉	想法	必须	有	到过	左边	在	这	日志	.

他们清点完银器，除了一把刀之外，所有银器都找到了，玛吉认为那把刀一定是落在了木头里。

[æn] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [fɔ:(r); fə(r)]

Anne	put	everything	away	in	its	place	and	locked	the	doors	and	windows	for
安妮	放	一切	离开	在	它是	地方	和	已锁定	这	门	和	视窗	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

安妮把所有东西都放回原位，然后锁好门窗准备睡觉。

[ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['bɪznəslaɪk] ['fæʃ(ə)n] , ['traɪɪŋ] [nɒt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði]

They	went	about	it	in	businesslike	fashion	,	trying	not	to	show	that	they	felt	the
他们	去	关于	它	在	商业化	时尚	,	尝试	不是	到	展示	那	他们	毛毡	这

['slaɪtɪst] [ʌn'ɪzɪnɪs] .

slightest	uneasiness	.
丝毫	不安	.

他们以公事公办的态度处理此事，尽量不表现出丝毫不安。

[ˌnevəðə'les] , [bəuθ] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [dred] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði]

Nevertheless	,	both	experienced	a	certain	dread	of	spending	the	night	alone	in	the
尽管如此	,	两个都	经验丰富的	一个	肯定	恐惧	的	开支	这	夜晚	独自的	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

然而，两人都对独自在家过夜感到有些恐惧。

[æn; ən] [ˌɪnsɪ'kjʊərətɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spres] [ɪn] [wɜ:dz] .

an	insecurity	which	they	could	not	express	in	words	.
一个	不安全感	哪个	他们	可以	不是	表达	在	字	.

他们有一种无法用言语表达的不安全感。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [hæd; həd] ['stedəlɪ] [grəʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θeft] . [

The	feeling	had	steadily	grown	upon	them	since	the	discovery	of	the	theft	.	[
这	感觉	有	稳步	生长	之上	他们	自从	这	发现	的	这	盗窃	.	[

-	]
70	]
-	]

自从发现失窃事件以来，这种感觉就一直在他们心中滋长。[70]

['maʊntɪŋ] [ðə; ði]['spaɪrəl] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedruːm] [ðeɪ] [ʃeəd] , [ðə; ði][gˈɜːlz] [klʌŋ] ['taɪtli] [tuː; tə]

Mounting	**the**	**spiral**	**stairs**	**to**	**the**	**bedroom**	**they**	**shared**	**,**	**the**	**girls**	**clung**	**tightly**	**to**
安装	这	螺旋	楼梯	到	这	卧室	他们	共享	,	这	女孩们	紧紧抓住	紧紧	到

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	**other**	**.**
每个	其他	.

女孩们紧紧地抱在一起，爬上通往她们共用卧室的螺旋楼梯。

[ðeɪ] ['hʌrɪdli] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [æn] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] [ɔɪl] [læmp] .

They	**hurriedly**	**undressed**	**and**	**Anne**	**blew**	**out**	**the**	**oil**	**lamp**	**.**
他们	匆匆	脱光衣服	和	安妮	吹	出去	这	油	灯	.

他们匆匆脱下衣服，安妮吹灭了油灯。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [daɪv] ['ɪntuː] [bed] ,

She	**made**	**a**	**running**	**dive**	**into**	**bed**	**,**
她	制成	一个	跑步	潜水	进入	床	,

她飞奔着扑倒在床上，

['snʌglɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [mædʒ] [huː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ][ˌriːəˈʃʊərɪŋ; ˌriːəˈʃɔːrɪŋ] [skwiːz] .

snuggling	**close**	**to**	**Madge**	**who**	**gave**	**her**	**hand**	**a**	**reassuring**	**squeeze**	**.**
依偎	关闭	到	玛吉	WHO	给予	她	手	一个	令人安心	挤	.

她依偎在玛吉身边，玛吉轻轻捏了捏她的手，安慰她。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['kwaɪət] .

Save	**for**	**the**	**moaning**	**of**	**the**	**wind**	**,**	**the**	**house**	**was**	**quiet**	**.**
节省	为了	这	呻吟	的	这	风	,	这	房子	曾是	安静的	.

除了风的呜咽声，房子里一片寂静。

['ɔːlməʊst] [tuː] ['kwaɪət] .

Almost	**too**	**quiet**	**.**
几乎	也	安静的	.

安静得有点过头了。

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ðə; ði][gˈɜːlz][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz]

In	**the**	**dark**	**the**	**girls**	**could**	**easily**	**imagine**	**that**	**someone**	**was**	**creeping**	**up**	**the**	**stairs**
在	这	黑暗的	这	女孩们	可以	容易地	想象	那	某人	曾是	爬行	向上	这	楼梯

.

:
.

在黑暗中，女孩们很容易想象有人正蹑手蹑脚地爬上楼梯。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][dɔː(r)] [slæmd] .

Suddenly	**a**	**door**	**slammed**	**.**
突然	一个	门	猛烈抨击	.

突然，门砰地一声关上了。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

“ What	**was**	**that**	**?**
“ 什么	曾是	那	?

那是什么?

” [mædʒ] ['wɪspəd] .

” Madge	**whispered**	**.**
” 玛吉	低声说道	.

“玛吉低声说道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [skriːn] [dɔː(r)] , ” [æn] [rɪˈtɜːnd] ['nɜːvəsli] .

“ It	**must**	**have**	**been**	**a**	**screen**	**door**	**,**	**” Anne**	**returned**	**nervously**	**.**
“ 它	必须	有	到过	一个	屏幕	门	,	” 安妮	返回	紧张地	.

“那一定是纱门，”安妮紧张地回答道。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði]

They	listened	intently	for	a	minute	or	two	but	the	only	sound	was	the
他们	听着	专注地	为了	一个	分钟	或者	二	但	这	仅有的	声音	曾是	这

['brʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] - [brɑːntʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

brushing	of	a	tree	-	branch	against	the	window	.
刷牙	的	一个	树	-	分支	反对	这	窗户	.

他们仔细听了一两分钟，但唯一的声音是树枝拂过窗户的声音。

['grædʒuəli] [ðeɪ] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [drɒpt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] .

Gradually	they	relaxed	and	dropped	off	to	sleep	.
逐步地	他们	轻松	和	掉落	离开	到	睡觉	.

他们渐渐放松下来，睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] .

And	the	next	thing	they	knew	it	was	morning	.
和	这	下一个	事物	他们	知道	它	曾是	早晨	.

等他们回过神来，天就亮了。

“ [get] [ʌp] , ['leɪzi] [θɪŋ] !

“	Get	up	,	lazy	thing	!
“	得到	向上	,	懒惰的	事物	!

“起来，懒虫！”

” [mædʒ] ['ɔːdəd] , ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][bed][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌvəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

”	Madge	ordered	,	springing	from	bed	and	taking	all	the	covers	with	her	.
”	玛吉	订购	,	弹簧	从	床	和	采取	全部	这	封面	和	她	.

“玛吉命令道，然后从床上跳起来，把所有的被子都带走了。”

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ” [-]

“	I	feel	like	a	swim	this	morning	.	”	[	71	]
“	我	感觉	喜欢	一个	游泳	这	早晨	.	”	[	-	]

“我今天早上想去游泳。”[71]

[ðeɪ] [slɪpt] ['ɪntuː] ['beɪðɪŋ] [suːts] [ænd; ənd] [dæʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

They	slipped	into	bathing	suits	and	dashed	down	to	the	beach	.
他们	滑倒了	进入	洗澡	西装	和	虚线	向下	到	这	海滩	.

他们换上泳衣，冲向海滩。

[mædʒ] [plʌndʒd] ['bəʊldli]['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][swæm] [ə'weɪ] [wɪð] ['paʊəf(ə)l] [krɔːl]

Madge	plunged	boldly	into	the	cold	water	and	swam	away	with	powerful	crawl
玛吉	暴跌	大胆地	进入	这	寒冷的	水	和	游泳	离开	和	强大的	爬行

[strəʊks] .

strokes	.
笔画	.

玛吉大胆地跳入冰冷的水中，用强劲的自由泳划水游走了。

[æn] ['tɪmɪdli] ['weid] [aʊt] [niː] [depθ] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] .

Anne	timidly	waded	out	knee	depth	and	stood	there	shivering	.
安妮	胆怯地	涉水	出去	膝盖	深度	和	站立	那里	瑟瑟发抖	.

安妮怯生生地趟到齐膝深的水里，站在那里瑟瑟发抖。

“ [kʌm] [ɒn] , [doʊnt][biː; bi] [ə'freɪd][tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [wet] !

“	Come	on	,	don't	be	afraid	to	get	your	ears	wet	!
“	来	在	,	不	是	害怕的	到	得到	你的	耳朵	湿的	!

“来吧，别怕弄湿耳朵！”

” [mædʒ] ['tʃælɪndʒd] .

”	Madge	challenged	.
”	玛吉	挑战	.

玛吉提出质疑。

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,

Under	**her**	**direction**	**,**
在下面	她	方向	,

在她的指导下，

[æn] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɪ'mɪdəti] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪn'taɪəli]

Anne	**lost**	**some**	**of**	**her**	**timidity**	**but**	**she**	**found**	**it**	**difficult**	**to**	**entirely**
安妮	丢失的	一些	的	她	胆怯	但	她	成立	它	难的	到	完全

[fə'get] [hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt]['wɔːtə(r)] [fraɪt] .

forget	**her**	**recent**	**water**	**fright**	**.**
忘记	她	最近的	水	惊吓	.

安妮的胆怯感有所减轻，但她很难完全忘记最近那次怕水的经历。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [swɪm] [endid] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fləʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [splæʃ]

Before	**the**	**swim**	**ended**	**she**	**was**	**able**	**to**	**float**	**on**	**her**	**back**	**and**	**splash**
前	这	游泳	结束	她	曾是	有能力的	到	漂浮	在	她	后退	和	溅

[ə'baʊt] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [strəʊk] .

about	**with**	**some**	**resemblance**	**to**	**a**	**stroke**	**.**
关于	和	一些	相似	到	一个	中风	.

在游泳结束前，她能够仰面漂浮，并做出一些类似划水的动作来扑腾水花。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [kəʊld][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [swɪm] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['stɪmjuleɪt] [tuː]

The	**water**	**was**	**too**	**cold**	**to**	**encourage**	**a**	**long**	**swim**	**but**	**it**	**did**	**stimulate**	**two**
这	水	曾是	也	寒冷的	到	鼓励	一个	长的	游泳	但	它	做过	刺激	二

['helθi] ['æpitait] .

healthy	**appetites**	**.**
健康	食欲	.

水温太低，不适合长时间游泳，但却刺激了两个人的食欲。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [brɪsk] [rʌb] [daʊn] , [ðə; ði][gɜːlz][dɪd]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ə; eɪ] ['brekfəst] [ɒv; əv][fraɪd] [egz] ,

After	**a**	**brisk**	**rub**	**down**	**,**	**the**	**girls**	**did**	**justice**	**to**	**a**	**breakfast**	**of**	**fried**	**eggs**	**,**
后	一个	轻快	擦	向下	,	这	女孩们	做过	正义	到	一个	早餐	的	油煎	鸡蛋	,

简单擦洗一番后，女孩们美美地享用了一顿煎蛋早餐。

['beɪkən] , [təʊst] [ænd; ənd][waɪld] ['strɔːb(ə)riz] [ɪn] [θɪk] [kriːm] .

bacon	**,**	**toast**	**and**	**wild**	**strawberries**	**in**	**thick**	**cream**	**.**
熏肉	,	吐司	和	荒野	草莓	在	厚的	奶油	.

培根、吐司和野生草莓，佐以浓稠奶油。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [əʊld][lɒg] , ” [mædʒ] [prə'pəʊzd] .

“	**And**	**now**	**,**	**let's**	**have**	**a**	**look**	**at**	**that**	**old**	**log**	**,**	**”**	**Madge**	**proposed**	**.**
“	和	现在	,	我们来吧	有	一个	看	在	那	老的	日志	,	”	玛吉	建议的	.

“现在，我们来看看那根旧木头，”玛吉提议道。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪlvəweə(r)] .

She	**led**	**the**	**way**	**to**	**the**	**place**	**where**	**she**	**had**	**found**	**the**	**silverware**	**.**
她	引领	这	方式	到	这	地方	在哪里	她	有	成立	这	银器	.

她带头来到她找到银器的地方。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði][lɒg][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [dæmp][ænd; ənd] [mædʒ] ['nəʊtɪst]

The	**ground**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**	**log**	**was**	**slightly**	**damp**	**and**	**Madge**	**noticed**
这	地面	在	这	附近	的	这	日志	曾是	轻微地	潮湿	和	玛吉	注意到

['fʊtˌprɪnt] .

footprints	**.**
脚印	.

原木附近的地面略微潮湿，玛吉注意到了一些脚印。

[ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .

She	**bent**	**down**	**to**	**examine**	**them**	**.**
她	弯曲	向下	到	检查	他们	.

她弯下腰仔细查看。

['nɪəli] [ɔ:l][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [smɔ:l] [ʃu:] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]

Nearly	**all**	**had**	**been**	**made**	**from**	**her**	**own**	**small**	**shoe**	**,**	**but**	**there**	**were**
几乎	全部	有	到过	制成	从	她	自己的	小的	鞋	,	但	那里	是

[ə; eɪ] [fju:] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [wʌnz] ,

a	**few**	**indistinct**	**ones**	**,**
一个	很少	模糊	一个	,

几乎所有的图案都是用她自己的小鞋子做的，但也有几件不太清晰的。

[left] [ɪn][ðə; ði] [spft] [ɜ:θ] [baɪ][ə; eɪ] [mænz] [tred] .

left	**in**	**the**	**soft**	**earth**	**by**	**a**	**man's**	**tread**	**.**
左边	在	这	柔软的	地球	经过	一个	男人的	踏	.

男人的脚步在松软的泥土上留下的痕迹。

“ [hɪrz] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [naɪf] !

“	**Here's**	**the**	**missing**	**knife**	**!**
”	这里是	这	丢失的	刀	!

“丢失的刀在这里！”

” [æn] [kraɪd] ['dʒu:bɪləntli] .

”	**Anne**	**cried**	**jubilantly**	**.**
”	安妮	哭	欢欣雀跃	.

安妮高兴地哭了起来。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [treɪl] . ” [-]

“	**You**	**must**	**have**	**dropped**	**it**	**on**	**the**	**trail**	**.**	**”**	**[**	**72**	**]**
”	你	必须	有	掉落	它	在	这	踪迹	.	”	[	-	]

“你一定是把它掉在路上了。”[72]

[nekst][ðə; ði][g'ɜ:lz] ['keəfəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][lɒg][bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['empti] .

Next	**the**	**girls**	**carefully**	**investigated**	**the**	**inside**	**of**	**the**	**log**	**but**	**it**	**was**	**empty**	**.**
下一个	这	女孩们	小心	调查	这	里面	的	这	日志	但	它	曾是	空的	.

接着，女孩们仔细检查了原木内部，但里面是空的。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['fʊtsteps] ['li:dɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

They	**tried**	**to**	**follow**	**the**	**footsteps**	**leading**	**away**	**from**	**the**	**vicinity**	**,**
他们	尝试	到	跟随	这	脚步声	领导	离开	从	这	附近	,

他们试图循着脚印离开附近区域。

['əʊnli][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [treɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]

only	**to**	**lose**	**the**	**trail**	**before**	**they**	**had**	**gone**	**a**	**quarter**	**of**	**the**	**way**	**to**	**the**
仅有的	到	失去	这	踪迹	前	他们	有	已消失	一个	四分之一	的	这	方式	到	这

[bi:tʃ] .

beach	**.**
海滩	.

结果还没走到海滩四分之一的路程就跟丢了。

“ [aɪ'd] [gɪv] ['plenti] [tu:; tə] [nəʊ] [hu:] [tʊk] [maɪ]['sɪlvə(r)] ,

“	**I'd**	**give**	**plenty**	**to**	**know**	**who**	**took**	**my**	**silver**	**,**
”	ID	给	很多	到	知道	WHO	采取	我的	银	,

“我非常想知道是谁拿走了我的银子。”

” [æn] [ri'mɑ:k] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

”	**Anne**	**remarked**	**as**	**they**	**returned**	**to**	**the**	**house**	**.**
”	安妮	评论	作为	他们	返回	到	这	房子	.

“安妮一边往回走一边说道。”

“ [ænd; ənd][aɪ'd] [gɪv] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)][tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [θi:f] ['ri:əli] [gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] ['eniθɪŋ]

“	**And**	**I'd**	**give**	**even**	**more**	**to**	**know**	**if**	**the**	**thief**	**really**	**got**	**away**	**with**	**anything**
”	和	ID	给	甚至	更多的	到	知道	如果	这	贼	真的	得到	离开	和	任何事物

['væljuəb(ə)l] — [ðə; ði] ['fɔ:mjələ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] . ”

valuable	**—**	**the**	**formula**	**for**	**instance**	**.**	**”**
有价值的	—	这	公式	为了	实例	.	”

“我更想知道窃贼是否真的偷走了什么值钱的东西——比如配方。”

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I doubt it .
“ 我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][maɪnd][tuː; tə] [ʌn'ɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
My own opinion is that it will take a master mind to unearth it .
我的 自己的 观点 是 那 它 将要 拿 一个 掌握 头脑 到 挖掘 它 .

我认为，只有天才才能把它挖出来。

” ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ,
” After the breakfast dishes had been disposed of ,
” 后 这 早餐 菜肴 有 到过 处置 的 ,

“早餐餐具处理完毕后，

[ðə; ði][gˈɜːlz][set] [ə'baʊt] ['sɜːtʃɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['peɪpə(r)] .
the girls set about searching once more for the missing paper .
这 女孩们 放 关于 搜索 一次 更多的 为了 这 丢失的 纸 .

女孩们再次开始寻找丢失的纸张。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] ['evri] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] ['kræni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pəʊkt]
They looked in every out - of - the - way cranny in the house and even poked
他们 看起来 在 每一个 出去 - 的 - 这 - 方式 裂缝 在 这 房子 和 甚至 戳
['ɪntuː][ðə; ði]['ætɪk] ;
into the attic ;
进入 这 阁楼 ;

他们把房子里每一个隐蔽的角落都翻了个遍，甚至还探进了阁楼；

[ðeɪ] ['emptid] [əʊld] [trʌŋks] [ænd; ənd]['bɒksɪz][ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] .
they emptied old trunks and boxes of rubbish .
他们 清空 老的 树干 和 盒子 的 垃圾 .

他们清空了旧箱子和纸箱里的垃圾。

[æt; ət][lɑːst] , ['wɪəri] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] .
At last , weary and discouraged , they gave up .
在 最后的 , 厌倦 和 灰心 , 他们 给予 向上 .

最后，他们疲惫不堪，灰心丧气，放弃了。

“ [ɪts] [nəʊ][juːz] , ” [æn] [sed] ['mɪzrəbli] .
“ It's no use , ” Anne said miserably .
“ 它是 不 使用 , ” 安妮 说 惨痛地 .

“没用的，”安妮沮丧地说。

“ [ɪf] ['fɑːðə(r)]['evə(r)] [rəʊt] [aʊt] [ðæt] ['fɔːmjələ] , [ɪts] [gɒn] .
“ If Father ever wrote out that formula , it's gone .
“ 如果 父亲 曾经 写道 出去 那 公式 , 它是 已消失 .

“如果父亲曾经写下过那个公式，那它已经消失了。”

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [siː] ['mɪstə(r)] . [braʊ'nel] [aɪl] [tel] [hɪm] [hiː; hi][ɪz]['əʊnli] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə]
The next time I see Mr . Brownell I'll tell him he is only wasting his time to
这 下一个 时间 我 看 先生 . 布朗内尔 患病的 告诉 他 他 是 仅有的 浪费 他的 时间 到
[rɪ'meɪn] [hɪə(r)] . ”
remain here . ”
保持 这里 . ”

下次见到布朗内尔先生，我会告诉他，他留在这里只是在浪费时间。

“ [lets] [gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [mædʒ] [prə'pəʊzd] ['sʌd(ə)nli] .
“ Let's go fishing and forget it , ” Madge proposed suddenly .
“ 我们来吧 去 钓鱼 和 忘记 它 , ” 玛吉 建议的 突然 .

“我们去钓鱼吧，把一切都忘掉，”玛吉突然提议道。

“ [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [fɔ:mjʊləz] [ænd; ənd] ['sɪlvəweə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] - [nɒt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [aɪl] [gəʊ]
“ If I think about formulas and silverware and what - not much longer , I'll go
” 如果 我 思考 关于 公式 和 银器 和 什么 - 不是 很多 更长 , 患病的 去
['kreɪzi] .
crazy .
疯狂的 .

“如果我再多想公式、餐具之类的东西，我会疯掉的。”

[lets] [gəʊ][tu:; tə][elf] [leɪk] [ɒn][æn; ən][ɔ:l] - [deɪ] ['pɪknɪk] .
Let's go to Elf Lake on an all - day picnic .
我们来吧 去 到 精灵 湖 在 一个 全部 - 天 野餐 .

我们去精灵湖野餐一整天吧。

” [æn] [fel] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][plæn][fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [tu:] [wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sɒlv] ['prɔ:bləmz]
” Anne fell in with the plan for she too was tired of trying to solve problems
” 安妮 跌倒 在 和 这 计划 为了 她 也 曾是 疲劳的 的 尝试 到 解决 问题
[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ][sə'lu:ʃ(ə)n] .
which appeared to have no solution .
哪个 出现 到 有 不 解决方案 .

“安妮也加入了这个计划，因为她也厌倦了试图解决那些似乎没有解决办法的问题。”

[ðeɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [mi:t] [æt; ət] [blæk] [rɒk] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑ:k] [sɪns] [mædʒ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜ:n]
They agreed to meet at Black Rock at one o'clock since Madge must return
他们 同意 到 见面 在 黑色的 岩石 在 一 点钟 自从 玛吉 必须 返回
[həʊm] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] ['mɪsɪz] . ['breidi] [wɪð] ['di:teɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][trɪp] .
home to acquaint Mrs . Brady with details of the trip .
家 到 熟人 太太 . 布雷迪 和 细节 的 这 旅行 .

他们约定下午一点在黑岩见面，因为玛吉必须回家向布雷迪太太介绍这次旅行的细节。

[ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv]
On her way back to the lodge she stopped at the lookout to inquire of
在 她 方式 后退 到 这 小屋 她 停止 在 这 瞭望台 到 查询 的
[dʒæk] [ɪf] [ðeɪ] [mait] [ju:z][hɪz; ɪz] [bəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [æt; ət][elf] [leɪk] . [-]
Jack if they might use his boat which was kept at Elf Lake . [73]
杰克 如果 他们 可能 使用 他的 船 哪个 曾是 保留 在 精灵 湖 . [-]

在返回旅馆的路上，她停下来在瞭望台询问杰克是否可以借用他停放在精灵湖的船。[73]

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [hi:; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] ['hɑ:tɪli] .
“ Of course , ” he assured her heartily .
” 的 课程 , ” 他 保证 她 衷心地 .

“当然，”他由衷地向她保证。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ni:d] [tu:; tə][ɑ:sk] .
“ You know you didn't need to ask .
” 你 知道 你 没有 需要 到 问 .

“你知道你其实不必问。”

” ['prɒmptli] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑ:k] [mædʒ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [blæk] [rɒk] [tu:; tə][faɪnd] [æn] [ɔ:l'redi] ['weɪtɪŋ]
” Promptly at one o'clock Madge arrived at Black Rock to find Anne already waiting
” 及时 在 一 点钟 玛吉 到达的 在 黑色的 岩石 到 寻找 安妮 已经 等待
.
:
.

“下午一点整，玛吉准时到达黑岩，发现安妮已经在那里等着她了。”

“ [wi:l; wil][nɒt] [ni:d] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [kə'nu:] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pɔ:tɪdʒ] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪn'fɔ:md] [æn] .
“ We'll not need to carry the canoe across the portage , ” she informed Anne .
” 出色地 不是 需要 到 携带 这 独木舟 穿过 这 搬运 , ” 她 知情的 安妮 .

“我们不需要扛着独木舟过陆路，”她告诉安妮。

“	[dʒæk]	[left]	[ə; eɪ]	[bəʊt]	[ðeə(r)]	[lɑːst]	[wiːk]	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['duːɪŋ]	['reɪndʒə(r)]	[wɜːk]	.
“ Jack	**left**	**a**	**boat**	**there**	**last**	**week**	**when**	**he**	**was**	**doing**	**ranger**	**work**	**.**	
” 杰克	左边	一个	船	那里	最后的	星期	什么时候	他	曾是	正在做	游侠	工作	.	

“杰克上周在那里做巡护员工作时，留下了一艘船。”

[wiːl; wil]	['əʊnli]	[hæv; həv]	['aʊə(r)]	[ɔːz]	[tuː; tə]	['kæri]	.
We'll	**only**	**have**	**our**	**oars**	**to**	**carry**	**.**
出色地	仅有的	有	我们的	桨	到	携带	.

我们只能扛着自己的桨。

”	[ðə; ði]	[gˈɜːlz]	['pæd(ə)ld]	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['taɪni]	[kəʊv]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[baɪ]	[tuː]
” The	**girls**	**paddled**	**until**	**they**	**came**	**to**	**a**	**tiny**	**cove**	**which**	**was**	**distinguished**	**by**	**two**	
” 这	女孩们	划桨	直到	他们	来了	到	一个	微小的	海湾	哪个	曾是	杰出的	经过	二	

[lɑːdʒ]	[waɪt]	[bɜːtʃ]	[triːz]	,
large	**white**	**birch**	**trees**	**,**
大的	白色的	桦木	树木	,

“女孩们划着桨，来到一个小海湾，海湾的显著特征是两棵高大的白桦树。”

['mɑːkɪŋ]	[ðə; ði]	['pɔːtɪdʒ]	[treɪl]	.
marking	**the**	**portage**	**trail**	**.**
标记	这	搬运	踪迹	.

标记搬运路线。

[ðeə(r)]	[ðeɪ]	['pʊld]	[ðeə(r)]	[kə'nuː]	[aʊt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	[ænd; ənd]	[set]	[ɒf]	[θruː]	[ðə; ði]	[wʊdz]	,
There	**they**	**pulled**	**their**	**canoe**	**out**	**upon**	**the**	**beach**	**and**	**set**	**off**	**through**	**the**	**woods**	**,**
那里	他们	拉	他们的	独木舟	出去	之上	这	海滩	和	放	离开	通过	这	树林	,

他们把独木舟拖到沙滩上，然后穿过树林出发了。

['kæriɪŋ]	[ɔːz]	[ænd; ənd]	['fɪʃɪŋ]	[ɪ'kwɪpmənt]	.
carrying	**oars**	**and**	**fishing**	**equipment**	**.**
携带	桨	和	钓鱼	设备	.

携带船桨和渔具。

[ðə; ði]	['pɔːtɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[maɪl]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[gˈɜːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	['haɪkɪŋ]
The	**portage**	**was**	**a**	**long**	**mile**	**but**	**the**	**girls**	**were**	**accustomed**	**to**	**hiking**
这	搬运	曾是	一个	长的	英里	但	这	女孩们	是	习惯	到	远足

[ænd; ənd]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[brɪsk]	[peɪs]	.
and	**took**	**it**	**at**	**a**	**brisk**	**pace**	**.**
和	采取	它	在	一个	轻快	步伐	.

这段搬运路程很长，足足有一英里，但女孩们习惯了徒步旅行，所以她们走得很快。

[suːn]	[ðeɪ]	[keɪm]	[wɪ'ðɪn]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[elf]	[leɪk]	[wɪtʃ]	['glimə]	['braɪtli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɑːftə'nuːn]	[sʌn]	.
Soon	**they**	**came**	**within**	**sight**	**of**	**Elf**	**Lake**	**which**	**glimmered**	**brightly**	**in**	**the**	**afternoon**	**sun**	**.**
很快	他们	来了	之内	视线	的	精灵	湖	哪个	闪烁	明亮地	在	这	下午	太阳	.

很快，他们就看到了精灵湖，湖面在午后的阳光下闪闪发光。

[æt; ət]	[fɜːst]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	[nəʊ]	[saɪn]	[ɒv; əv]	[dʒæks]	[bəʊt]	[bʌt; bət]	[wen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'baʊt]
At	**first**	**they**	**could**	**find**	**no**	**sign**	**of**	**Jack's**	**boat**	**but**	**when**	**they**	**were**	**about**
在	第一的	他们	可以	寻找	不	符号	的	杰克的	船	但	什么时候	他们	是	关于

[tuː; tə]	[dɪ'speə(r)]	[mædʒ]	[ləʊ'keɪtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	[paɪl]	[ɒv; əv]	[brʌʃ]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	.
to	**despair**	**Madge**	**located**	**it**	**under**	**a**	**pile**	**of**	**brush**	**near**	**the**	**water**	**.**
到	绝望	玛吉	位于	它	在下面	一个	桩	的	刷子	靠近	这	水	.

起初他们找不到杰克的船，但当他们几乎绝望时，玛吉在水边的一堆灌木丛下找到了它。

[ðeɪ]	['kwɪkli]	[lɔːntʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[rəud]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɑː(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[leɪk]	,
They	**quickly**	**launched**	**it**	**and**	**rowed**	**to**	**the**	**far**	**side**	**of**	**the**	**lake**	**,**
他们	迅速地	发射	它	和	划船	到	这	远的	边	的	这	湖	,

他们迅速将船放下，划到湖的另一边。

['æŋkərɪŋ]	[nɪə(r)]	[ə; eɪ]	[stretʃ]	[ɒv; əv]	['lɪli]	[pædz]	.
anchoring	**near**	**a**	**stretch**	**of**	**lily**	**pads**	**.**
锚定	靠近	一个	拉紧	的	百合	垫子	.

在一片睡莲丛附近抛锚。

“ [naʊ] , [əʊld]['mɪstə(r)] . [beɪs] , [dʒʌst]['sɑːmp(ə)l][maɪ][beɪt] !
“ Now , old Mr . Bass , just sample my bait !
“ 现在 , 老的 先生 . 低音 , 只是 样本 我的 饵 !

“老巴斯先生，来尝尝我的鱼饵吧！”

” [mædʒ] [kəuks] . [-]
” Madge coaxed . [74]
” 玛吉 哄骗 . [-]

“玛吉哄道。[74]

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] [ðə; ði][g'ɜːlz][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] ['lɪli] [pædz] ,
Time and time again the girls cast into the weeds and lily pads ,
时间 和 时间 再次 这 女孩们 投掷 进入 这 杂草 和 百合 垫子 ,

女孩们一次又一次地把鱼线抛入杂草和睡莲丛中。

['juːzɪŋ] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪzɪŋ] [wərmz] , [pɔːk] [raɪnd][ænd; ənd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [beɪt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]
using all manner of appetizing worms , pork rind and artificial bait but for
使用 全部 方式 的 令人垂涎的 蠕虫 , 猪肉 果皮 和 人造的 饵 但 为了
[sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,
some reason ,
一些 原因 ,

用了各种诱人的蚯蚓、猪皮和人造饵料，但不知何故，

[ðeə(r)] ['efəts] [went] [ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] .
their efforts went unrewarded .
他们的 努力 去 无回报 .

他们的努力没有得到回报。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ləʊ'keɪʃənz] [wɪð] [nəʊ]['betə(r)] [lʌk] .
They changed locations with no better luck .
他们 已更改 地点 和 不 更好的 运气 .

他们更换了地点，但运气依然不好。

“ [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [leɪk] [mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv][pəʊst]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [dɪ'griːz] , ” [mædʒ]
“ The fish in this lake must all have post graduate degrees , ” Madge
“ 这 鱼 在 这 湖 必须 全部 有 邮政 毕业 学位 , ” 玛吉
[kəm'pleɪnd] .
complained .
抱怨 .

“这个湖里的鱼肯定都拥有研究生学位，”玛吉抱怨道。

“ [æt; ət] [liːst] , ['ðer] [tuː] ['fɒksi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
“ At least , they're too foxy for me .
“ 在 至少 , 它们是 也 狐狸 为了 我 .

“至少，她们对我来说太狡猾了。”

” ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [æn] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [dɪs'kʌrɪdʒd] [bʌt; bət]
” After several hours under the blazing sun Anne was thoroughly discouraged but
” 后 一些 小时 在下面 这 炽烈 太阳 安妮 曾是 彻底 灰心 但
[mædʒ] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] .
Madge would not give up .
玛吉 会 不是 给 向上 .

在烈日下暴晒几个小时后，安妮彻底灰心丧气，但玛吉却不肯放弃。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ləʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [wɪð] [ə; eɪ] [straɪk] .
And then as the sun was sinking low , she was rewarded with a strike .
和 然后 作为 这 太阳 曾是 下沉 低的 , 她 曾是 奖励 和 一个 罢工 .

然后，当太阳西沉时，她得到了一次击球的机会。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɪʃ] ['deftli] [ænd; ənd] ['lændɪd] [hɪm] .
She played her fish deftly and landed him .
她 玩 她 鱼 巧妙地 和 登陆 他 .

她娴熟地遛鱼，把他钓了上来。

[æn] [hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [əˈplɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfrɪski] [beɪs][hæd; həd] [əˈtætʃt] [hɪmˈself][tuː; tə]

Anne	had	no	time	to	applaud	for	a	frisky	bass	had	attached	himself	to
安妮	有	不	时间	到	鼓掌	为了	一个	活泼的	低音	有	随附的	他自己	到

[hɜː(r); hə(r)][laɪn][æt; ət][ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l][ˈməʊmənt] .

her	line	at	the	identical	moment	.
她	线	在	这	完全相同的	片刻	.

安妮还没来得及鼓掌，一条活泼的鲈鱼就同时咬住了她的鱼线。

[ˈɑːftə(r)][ðæt] , [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [wɒz; wəz] [gʊd] .

After	that	,	the	fishing	was	good	.
后	那	,	这	钓鱼	曾是	好的	.

之后，钓鱼的情况就很好。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [ðæt] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][ˈnəʊtɪs] [haʊ] [ˈræpɪdli][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]

The	girls	became	so	enthusiastic	that	they	failed	to	notice	how	rapidly	the	sun	was
这	女孩们	成为	所以	热情的	那	他们	失败的	到	注意	如何	快速	这	太阳	曾是

[ˈsɪŋkɪŋ] .

sinking	.
下沉	.

女孩们兴致勃勃，完全没有注意到太阳正在迅速西沉。

[mædʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [dɑːk] .

Madge	was	the	first	to	observe	that	it	was	growing	dark	.
玛吉	曾是	这	第一的	到	观察	那	它	曾是	生长	黑暗的	.

玛吉是第一个注意到天色渐暗的人。

“ [æn] , [wiː; wi][mʌst; məst] [stɑːt] [bæk] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] !

“	Anne	,	we	must	start	back	this	minute	!
“	安妮	,	我们	必须	开始	后退	这	分钟	!

“安妮，我们必须马上回去！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [set] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [pɪtʃ] [dɑːk] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [get] [θruː] [ðə; ði]

“	The	sun	has	set	and	it	will	be	pitch	dark	before	we	get	through	the
“	这	太阳	有	放	和	它	将要	是	沥青	黑暗的	前	我们	得到	通过	这

[ˈpɔːtɪdʒ] .

portage	.
搬运	.

“太阳已经落山了，等我们走完这段搬运路程时，天色就会完全黑下来。”

” [ðeɪ] [rəud] [ˈhʌrɪdli] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [bəʊt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	They	rowed	hurriedly	to	shore	and	left	the	boat	where	they	had	found	it	.
”	他们	划船	匆匆	到	支撑	和	左边	这	船	在哪里	他们	有	成立	它	.

他们匆匆划船到岸边，把船留在了发现它的地方。

[ˈɔːlməʊst][æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .

Almost	at	a	run	they	started	down	the	trail	.
几乎	在	一个	跑步	他们	开始	向下	这	踪迹	.

他们几乎是跑着沿着小路走去的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] [dɑːkə] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ðæn; ðən][əˈpɒn][ðə; ði] [leɪk] .

It	was	far	darker	in	the	forest	than	upon	the	lake	.
它	曾是	远的	较暗	在	这	森林	比	之上	这	湖	.

森林里比湖边黑得多。

[ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪˈstɪŋkt] .

The	path	was	not	distinct	.
这	小路	曾是	不是	清楚的	.

这条路并不清晰。

[ðəʊ] [mædʒ] [hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] ,

Though	Madge	had	been	over	it	any	number	of	times	,
尽管	玛吉	有	到过	超过	它	任何	数字	的	时代	,

尽管玛吉已经无数次地否定过这件事，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] . [-]

she	knew	it	would	be	difficult	to	follow	.	[	75	]
她	知道	它	会	是	难的	到	跟随	.	[	-	]

她知道这很难做到。[75]

“ [lets] [rʌn] , ” [æn] [sə'dʒestid] ['æŋkʃəsli] .

“	Let's	run	,	”	Anne	suggested	anxiously	.
“	我们来吧	跑步	,	”	安妮	建议	焦虑地	.

“我们跑吧，”安妮焦急地提议道。

[ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] [strɪŋ] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ɪn'kʌmbəd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst]

The	oars	and	string	of	fish	encumbered	them	and	they	soon	were	forced
这	桨	和	细绳	的	鱼	负担	他们	和	他们	很快	是	强制

[tuː; tə][ə; eɪ] [sləʊ] [wɔːk] .

to	a	slow	walk	.
到	一个	慢的	走	.

船桨和成串的鱼拖累了他们，他们很快被迫慢慢地走。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['dɑːknəs] [kləʊzd] [ɪn] .

Before	they	had	gone	far	into	the	forest	,	darkness	closed	in	.
前	他们	有	已消失	远的	进入	这	森林	,	黑暗	关闭	在	.

他们还没走远，夜幕就降临了。

[mædʒ] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd][mɔː(r)][frɒm; frəm] ['ɪnstɪŋkt] [ðæn; ðən] [saɪt] , [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl]

Madge	took	the	lead	,	and	more	from	instinct	than	sight	,	kept	to	the	trail
玛吉	采取	这	带领	,	和	更多的	从	本能	比	视线	,	保留	到	这	踪迹

.

:

.

玛吉走在前面，更多的是凭着本能而不是视觉，沿着小路前进。

['prez(ə)ntli] , [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .

Presently	,	she	noticed	that	the	going	was	more	difficult	.
目前	,	她	注意到	那	这	去	曾是	更多的	难的	.

她现在发现，前路变得更加艰难了。

[vaɪnz] [ænd; ənd][əʊld] [stʌmps] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ; [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkt] ['əʊpənɪŋ]

Vines	and	old	stumps	were	always	in	the	way	;	there	seemed	no	distinct	opening
藤蔓	和	老的	树桩	是	总是	在	这	方式	;	那里	似乎	不	清楚的	开幕

[θruː] [ðə; ði] [triːz] .

through	the	trees	.
通过	这	树木	.

藤蔓和老树桩总是挡在路中间；树木之间似乎没有明显的通道。

“ [wɪr] [lɒst] !

“	We're	lost	!
“	是	丢失的	!

我们迷路了！

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪn]['pænɪk] .

”	she	thought	in	panic	.
”	她	想法	在	恐慌	.

她惊慌地想。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kɑːm] [ænd; ənd] [nɒt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪə(r)] [tuː; tə] [æn] [huː]

She	tried	to	remain	calm	and	not	communicate	her	fear	to	Anne	who
她	尝试	到	保持	冷静的	和	不是	交流	她	害怕	到	安妮	WHO

[wɒz; wəz] ['blaɪndli] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [liːd] .

was	blindly	following	her	lead	.
曾是	盲目地	下列的	她	带领	.

她努力保持冷静，不让自己的恐惧流露出来，而安妮却盲目地跟随她的脚步。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ɪn'kaʊntəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [bʊʃɪz]

She	went	on	for	a	time	but	presently	encountered	such	a	tangle	of	bushes
她	去	在	为了	一个	时间	但	目前	遭遇	这样的	一个	纠纷	的	灌木丛

[ænd; ənd] [vaɪnz] [ðæt] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [kɔːs] .

and	vines	that	to	turn	back	was	the	only	course	.
和	藤蔓	那	到	转动	后退	曾是	这	仅有的	课程	.

她继续走了一段路，但很快就遇到了一团乱麻般的灌木和藤蔓，只好折返。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðeə(r)] [steps] .

They	tried	to	retrace	their	steps	.
他们	尝试	到	回溯	他们的	步骤	.

他们试图原路返回。

[æn] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [tɪəz] .

Anne	was	on	the	verge	of	tears	.
安妮	曾是	在	这	边缘	的	眼泪	.

安妮眼眶含泪。

“ [wiːl; wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɔːl] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

“	We'll	be	here	all	night	,	”	she	murmured	apprehensively	.
“	出色地	是	这里	全部	夜晚	,	”	她	低声说道	忧心忡忡地	.

“我们今晚要在这里待一整夜了，”她忧心忡忡地低声说道。

“ [nəʊ] , [wiː; wi] [woʊnt] , ” [mædʒ] [ɪn'sɪstɪd] ['stʌbənli] .

“	No	,	we	won't	,	”	Madge	insisted	stubbornly	.
“	不	,	我们	惯于	,	”	玛吉	坚持	固执地	.

“不，我们不会，”玛吉固执地坚持道。

“ [wiːl; wɪl] [get] [aʊt] , ['əʊnli] [aɪ] [θɪŋk] [wɪr] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [treɪl] .

“	We'll	get	out	,	only	I	think	we're	wasting	time	trying	to	find	the	trail	.
“	出色地	得到	出去	,	仅有的	我	思考	是	浪费	时间	尝试	到	寻找	这	踪迹	.

“我们会出去的，只是我觉得我们是在浪费时间寻找小路。”

[ɪf] [wiː; wi] [kʌt] [streɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [də'rekʃ(ə)n] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk]

If	we	cut	straight	through	the	woods	in	the	direction	we're	going	we	should	strike
如果	我们	切	直的	通过	这	树林	在	这	方向	是	去	我们	应该	罢工

[luːn] [leɪk] [ɪ'ventʃuəli] .

Loon	Lake	eventually	.
潜鸟	湖	最终	.

如果我们径直穿过树林，朝着我们前进的方向走，最终应该就能到达卢恩湖。

” [æn] [huː] [wɒz; wəz] ['həʊpləsli] [kən'fjuːzd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

”	Anne	who	was	hopelessly	confused	in	her	directions	was	ready	to	follow
”	安妮	WHO	曾是	绝望地	使困惑	在	她	方向	曾是	准备好	到	跟随

[weər'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [led] .

wherever	her	chum	led	.
无论	她	密友	引领	.

“安妮对方向完全迷茫，但她还是愿意跟随她的朋友走到哪里就跟到哪里去。”

[mædʒ] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

Madge	tried	not	to	disclose	that	she	too	was	uncertain	.
玛吉	尝试	不是	到	透露	那	她	也	曾是	不确定	.

玛吉尽量不透露自己也感到迷茫。

[ðeɪ] [kept] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

They	kept	close	together	,	walking	as	swiftly	as	possible	.
他们	保留	关闭	一起	,	步行	作为	迅速地	作为	可能的	.

他们紧紧地并肩而行，尽可能快地走着。

['friːkwəntli] ,

Frequently	,
频繁地	,

频繁地，

[ðeɪ] [trɪpt] ['əʊvə(r)] [vaɪnz] [ɔː(r)] [stʌmps] [ænd; ənd] [wʌns] [æn] [sæŋk] ['nɪəli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [niːz]

they	tripped	over	vines	or	stumps	and	once	Anne	sank	nearly	to	her	knees
他们	绊倒了	超过	藤蔓	或者	树桩	和	一次	安妮	沉没	几乎	到	她	膝盖

[ɪn][ə; eɪ] [mʌk] [həʊl] . [-]

in	a	muck	hole	.	[	76	]
在	一个	泥浆	洞	.	[	-	]

他们被藤蔓或树桩绊倒，有一次安妮几乎跪倒在泥坑里。[76]

“ [aɪ] [kænt] [gəʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃɪ] [hɑːf] [sɔb] .

“	I	can't	go	much	farther	,	”	she	half	sobbed	.
“	我	不能	去	很多	更远	,	”	她	一半	啜泣	.

“我走不动了，”她哽咽着说。

“ [jes] , [juː; jʊ] [kæn; kən] , ” [mædʒ] [ɪn'kʌrɪdʒd] .

“	Yes	,	you	can	,	”	Madge	encouraged	.
“	是的	,	你	能	,	”	玛吉	鼓励	.

“是的，你可以的，”玛吉鼓励道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [triːz] .

“	I	think	I	see	an	opening	through	the	trees	.
“	我	思考	我	看	一个	开幕	通过	这	树木	.

“我觉得我看到树丛中有个缺口。”

[jes] , [aɪ][duː; də] !

Yes	,	I	do	!
是的	,	我	做	!

是的，我愿意！

[ɪts] [ðə; ðɪ] [leɪk] !

It's	the	lake	!
它是	这	湖	!

是湖！

” [æn] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] .

”	Anne	found	the	strength	to	continue	and	soon	they	emerged	at	the	shore	.
”	安妮	成立	这	力量	到	继续	和	很快	他们	出现	在	这	支撑	.

安妮鼓起勇气继续前进，很快她们就到达了岸边。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]

They	looked	about	and	saw	that	they	were	less	than	two	hundred	yards
他们	看起来	关于	和	锯	那	他们	是	较少的	比	二	百	码

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɔːtɪdʒ] [treɪl] .

from	the	portage	trail	.
从	这	搬运	踪迹	.

他们环顾四周，发现自己距离搬运小路不到两百码。

“ [wel] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][stjuː'pɪdəti] !

“	Well	,	of	all	the	stupidity	!
“	出色地	,	的	全部	这	愚蠢	!

“真是愚蠢至极！”

" [mædʒ] [ɪk'skleɪmd] [ænd; ənd] [lɑːft] .
" Madge exclaimed and laughed .
" 玛吉 惊呼 和 笑了 .

"玛吉惊呼一声，然后大笑起来。"

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [treɪl] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] . "
" We were only a few steps from the trail most of the time . "
" 我们 是 仅有的 一个 很少 步骤 从 这 踪迹 最多 的 这 时间 . "

"我们大部分时间都离步道只有几步之遥。"

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][æn; ən]['æfrɪkən]['dʒʌŋg(ə)l] , " [æn] [saɪd] ['wɪərəli] .
" I thought we were in an African jungle , " Anne sighed wearily .
" 我 想法 我们 是 在 一个 非洲 丛林 , " 安妮 叹了口气 疲劳 .

"我还以为我们身处非洲丛林呢，"安妮疲惫地叹了口气。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [kə'nuː] .
They followed the shore until they came to their canoe .
他们 随后 这 支撑 直到 他们 来了 到 他们的 独木舟 .

他们沿着海岸走，直到找到他们的独木舟。

[mædʒ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['pæd(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['taɪəd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .
Madge insisted upon paddling for Anne was even more tired than she .
玛吉 坚持 之上 划桨 为了 安妮 曾是 甚至 更多的 疲劳的 比 她 .

玛吉坚持要划船，因为安妮比她还要累。

" [ɪts] ['fɔːtʃənət] [ɑːnt] [mɔːd] ['dʌznt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː] [bæk] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [æz; əz] [ðeɪ]
" It's fortunate Aunt Maude doesn't expect me back home , " she remarked as they
" 它是 幸运 阿姨 莫德 不 预计 我 后退 家 , " 她 评论 作为 他们
[pʊʃt] [ɒf] .
pushed off .
推动 离开 .

"幸好莫德阿姨不指望我回家，"她一边说着，一边推开他们。

" ['ʌðəwaɪz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɑːti] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
" Otherwise , she would have a searching party out looking for us .
" 否则 , 她 会 有 一个 搜索 派对 出去 寻找 为了 我们 .

"否则，她就会派人出来找我们了。"

" [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['stjʊət] ['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
" Both were relieved when they came within sight of Stewart Island for their
" 两个都 是 松了口气 什么时候 他们 来了 之内 视线 的 斯图尔特 岛 为了 他们的
['əʊnli][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][bed][ænd; ənd] [sliːp] [ðə; ðɪ] [klɒk] [ə'raʊnd] .
only desire was to tumble into bed and sleep the clock around .
仅有的 欲望 曾是 到 翻滚 进入 床 和 睡觉 这 钟 大约 .

"当他们看到斯图尔特岛时，两人都松了一口气，因为他们唯一的愿望就是倒在床上睡个懒觉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [wen] [mædʒ] [stɒpt]
They were still several hundred yards from the landing when Madge stopped
他们 是 仍然 一些 百 码 从 这 降落 什么时候 玛吉 停止
['pæd(ə)lɪŋ][ænd; ənd] [piə] [ɪn'tentli] [ə'hed] . [-]
paddling and peered intently ahead . [77]
划桨 和 窥视 专注地 前方 . [-]

距离登陆点还有几百码的时候，玛吉停止划桨，专注地向前望去。[77]

" [æn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , " [ən'les] [aɪm] ['driːmɪŋ] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [dʒʌst] [ðen] .
" Anne , " she said in a low tone , " unless I'm dreaming , I saw a light just then .
" 安妮 , " 她 说 在 一个 低的 语气 , " 除非 我是 做梦 , 我 锯 一个 光 只是 然后 .

"安妮，"她低声说道，"除非我在做梦，否则我刚才看到了一道光。"

['sʌmwʌn] [ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .
Someone is at the island .
某人 是 在 这 岛 .

岛上有人。

" [æn] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] .
" Anne turned to look .
" 安妮 转向 到 看 .

安妮转过头去看。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [kɔːt] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læntən] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
She too caught the flash of a lantern moving slowly along the shore .
她 也 捕捉 这 闪光 的 一个 灯笼 移动 缓慢地 沿着 这 支撑 .

她也看到了岸边缓缓移动的一盏灯笼的闪光。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][dʒæk] [frentʃ] [ɔː(r)] [bɪl] ['reɪmi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]
" It must be Jack French or Bill Ramey , " she said with an attempt at
" 它 必须 是 杰克 法语 或者 账单 拉米 , " 她 说 和 一个 试图 在
['keələsnəs] .
carelessness .
疏忽 .

“那一定是杰克·弗伦奇或者比尔·拉米，”她装作漫不经心地说。

" [aɪl] [kɔːl] .
" I'll call .
" 患病的 称呼 .

“我会打电话。”

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['kærid] ['klɪəli] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][bʌt; bət][nəʊ] ['ɑːnsərɪŋ] [kɔːl] ['griːtɪd]
" Her voice carried clearly out over the water but no answering call greeted
" 她 嗓音 携带 清楚地 出去 超过 这 水 但 不 回答 称呼 问候
[ðə; ði] " [hə'ləʊ] .
the " hallo .
这 " 你好 .

她的声音清晰地传过水面，但没有人回应这声“你好”。

" [ðə; ði] [laɪt] [stɒpt] ['muːvɪŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪts]['əʊnə(r)][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [leɪk]
" The light stopped moving , as though its owner had turned to survey the lake
" 这 光 停止 移动 , 作为 尽管 它是 所有者 有 转向 到 民意调查 这 湖
.
:
.

“灯光停止了移动，仿佛它的主人转身去眺望湖面了。”

[ðen] [ðə; ði] ['læntən] [went] [aʊt] . [-]
Then the lantern went out . [78]
然后 这 灯笼 去 出去 . [-]

然后灯笼熄灭了。[78]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ə; eɪ] [naɪt] ['kɔːlə(r)]
A Night Caller
一个 夜晚 呼叫者

夜间来电者

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ɒbdʒɪkts]['aɪðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɔː(r)]
It was too dark for the girls to distinguish objects either on the water or
它 曾是 也 黑暗的 为了 这 女孩们 到 区分 对象 任何一个 在 这 水 或者
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
along the shore ,
沿着 这 支撑 ,

天色太暗，女孩们看不清水面上或岸边的物体。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lait] [went] [aʊt] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɔːz]

but	a	moment	after	the	light	went	out	they	distinctly	heard	the	sound	of	oars
但	一个	片刻	后	这	光	去	出去	他们	明显地	听到	这	声音	的	桨

['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [lɒks] .

working	in	their	locks	.
在职的	在	他们的	锁	.

但灯光熄灭后不久，他们就清楚地听到船闸里传来桨划动的声音。

[ə'pærəntli] , ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]

Apparently	,	someone	was	trying	to	get	away	from	the	island	before	their
显然	,	某人	曾是	尝试	到	得到	离开	从	这	岛	前	他们的

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

显然，在他们到达之前，有人试图逃离该岛。

“ [lets] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [mædʒ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

“	Let's	find	out	who	it	is	,	”	Madge	said	in	a	low	tone	.
”	我们来吧	寻找	出去	WHO	它	是	,	”	玛吉	说	在	一个	低的	语气	.

“我们来查出是谁，”玛吉低声说道。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði]['pæd(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [kə'nuː] ['skɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

She	snatched	up	the	paddle	again	and	sent	the	canoe	skimming	through	the	water
她	抢夺	向上	这	桨	再次	和	发送	这	独木舟	撇脂	通过	这	水

.

:
.

她再次抓起桨，划着独木舟飞快地掠过水面。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Presently	she	paused	to	listen	.
目前	她	暂停	到	听	.

她停下来倾听。

“ [ai] [kænt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [naʊ] , [æn] .

“	I	can't	hear	a	thing	now	,	Anne	.
”	我	不能	听到	一个	事物	现在	,	安妮	.

“安妮，我现在什么都听不见了。”

[kæn; kən][juː; jʊ] ? ”

Can	you	?	”
能	你	?	”

你可以吗？ ”

“ [nəʊ] , [ðə; ði] [bəʊt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['pʊld] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ['sʌmweə(r)] .

“	No	,	the	boat	must	have	pulled	up	along	the	mainland	somewhere	.
”	不	,	这	船	必须	有	拉	向上	沿着	这	大陆	某处	.

“不，那艘船一定是靠岸停在了大陆的某个地方。”

[aɪm] [ə'freɪd] [wɪv] [lɒst] [hɪm] .

I'm	afraid	we've	lost	him	.
我是	害怕的	我们已经丢失的		他	.

恐怕我们失去他了。

” [æn] ['pæd(ə)ld] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['pɪərɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dens] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [triːz]

”	Anne	paddled	slowly	along	the	shore	,	peering	toward	the	dense	fringe	of	trees
”	安妮	划桨	缓慢地	沿着	这	支撑	,	窥视	朝向	这	稠密	边缘	的	树木

[ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ] .

and	underbrush	.
和	草丛	.

安妮沿着岸边缓缓划桨，凝视着茂密的树木和灌木丛边缘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] .

There	was	no	sign	of	a	boat	.
那里	曾是	不	符号	的	一个	船	.

没有看到船的踪影。

“ [wɪv] ['prɒbəbli] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ” [mædʒ] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

“	We've	probably	passed	it	by	this	time	,	”	Madge	said	at	last	.
“	我们已经	大概	通过了	它	经过	这	时间	,	”	玛吉	说	在	最后的	.

“我们这次可能已经过去了，”玛吉最后说道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [bəʊt] [hæz; həz] [biːn] [drɔːn] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hʌnt] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd]

“	If	the	boat	has	been	drawn	up	into	the	brush	we	could	hunt	all	night	and
“	如果	这	船	有	到过	绘制	向上	进入	这	刷子	我们	可以	打猎	全部	夜晚	和

['nevə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

never	find	it	.	”	[	79	]
绝不	寻找	它	.	”	[	-	]

“如果船被拖进了灌木丛里，我们可能整夜都找不到它。”[79]

[ðeɪ] [kruːz] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bʌt; bət] ['faɪnəli] [tɜːnd] [bæk] [tə'wɔːd] ['stjʊət]

They	cruised	about	for	some	minutes	but	finally	turned	back	toward	Stewart
他们	巡航	关于	为了	一些	分钟	但	最后	转向	后退	朝向	斯图尔特

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

他们巡航了几分钟后，最终转向斯图尔特岛方向。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .

convinced	that	they	were	only	wasting	time	.
确信	那	他们	是	仅有的	浪费	时间	.

他们确信自己只是在浪费时间。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɒn][ðə; ði]

Even	after	they	had	landed	there	,	they	stood	for	nearly	fifteen	minutes	on	the
甚至	后	他们	有	登陆	那里	,	他们	站立	为了	几乎	十五	分钟	在	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

即使登陆之后，他们也在沙滩上站了将近十五分钟。

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [bəʊt] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [leɪk] .

watching	for	the	mysterious	boat	to	reappear	upon	the	lake	.
观看	为了	这	神秘	船	到	再现	之上	这	湖	.

密切关注着那艘神秘的船是否会再次出现在湖面上。

“ [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][laɪ] [ləʊ] , ” [æn] [dɪ'kleəd] ['wɪərəli] .

“	He	means	to	lie	low	,	”	Anne	declared	wearily	.
“	他	方法	到	说谎	低的	,	”	安妮	声明	疲劳	.

“他打算低调行事，”安妮疲惫地说道。

“ [lets] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

“	Let's	get	something	to	eat	.
“	我们来吧	得到	某物	到	吃	.

“我们去吃点东西吧。”

[aɪm] [stɑːvd] . ”

I'm	starved	.	”
我是	饥饿	.	”

我饿死了。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] ['entəd] [ə'gen] ?

“	I	wonder	if	the	house	has	been	entered	again	?
“	我	想知道	如果	这	房子	有	到过	进入	再次	?

“我想知道这栋房子是否再次被人闯入过？”

" [mædʒ] [kən'sɪdəd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ] ['kærɪɪŋ] [ðeə(r)] [strɪŋ] [ɒv; əv] [fɪʃ] .
" **Madge considered , as they started up the path carrying their string of fish .**
" 玛吉 经过考虑的 , 作为 他们 开始 向上 这 小路 携带 他们的 细绳 的 鱼 .

"玛吉心想，他们提着一串鱼沿着小路往上走去。"

" [wel] , [aɪ][həʊp][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tɜːnd] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] .
" **Well , I hope it isn't turned topsy - turvy .**
" 出色地 , 我 希望 它 不是 转向 颠倒 - 颠簸 .

"嗯，我希望事情不会彻底失控。"

[aɪm] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][lɪft][ə; eɪ][hænd] [tə'naɪt] .
I'm too tired to lift a hand tonight .
我是 也 疲劳的 到 举起 一个 手 今晚 .

我今晚太累了，连动手的力气都没有。

" [ðeɪ] [let] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]
" **They let themselves into the house and were relieved to find it in its**
" 他们 让 他们自己 进入 这 房子 和 是 松了口气 到 寻找 它 在 它是
['juːʒuəl]['ɔːdə(r)] .
usual order .
通常 命令 .

他们自行进入屋内，发现屋内一切如常，这才松了一口气。

['nʌθɪŋ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'stɜːbd] .
Nothing appeared to have been disturbed .
没有什么 出现 到 有 到过 不安 .

看起来一切都未曾被动过。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][əʊld] [bɪl] ['reɪmi] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [æn] [sə'dʒestɪd] .
" **Perhaps it was only old Bill Ramey , after all , " Anne suggested .**
" 也许 它 曾是 仅有的 老的 账单 拉米 , 后 全部 , " 安妮 建议 .

"或许那人终究只是老比尔·雷米吧，"安妮猜测道。

" [hiː; hi][ækts] ['kwɪəli] ['sʌmtaɪmz] . "
" **He acts queerly sometimes . "**
" 他 行为 奇怪地 有时 . "

"他有时行为举止很奇怪。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [bɪl] , " [mædʒ] [ɪn'sɪstɪd] .
" **It wasn't Bill , " Madge insisted .**
" 它 不是 账单 , " 玛吉 坚持 .

"那不是比尔，"玛吉坚持说。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
" **I'm sure of that .**
" 我是 当然 的 那 .

我对此深信不疑。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [θiːf] [rɪ'tɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)][hiː; hi][hɪd][ɪn][ðə; ði][lɒg] . "
It may have been that thief returning for the silver he hid in the log . "
它 可能 有 到过 那 贼 返回 为了 这 银 他 隐藏 在 这 日志 . "

或许是那个小偷回来取他藏在木头里的银子了。

" [ðæt] ['dʌznt] [fɪt][ɪn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['θɪəri] [ə'baʊt][ðə; ði]['fɔːmjələ] , " [æn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" **That doesn't fit in with our theory about the formula , " Anne pointed out .**
" 那 不 合身 在 和 我们的 理论 关于 这 公式 , " 安妮 尖 出去 .

"这与我们关于公式的理论不符，"安妮指出。

" [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlvəweə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli]['teɪkən][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ðə; ði] [træk] .
" **We decided that the silverware was only taken to throw us off the track .**
" 我们 决定 那 这 银器 曾是 仅有的 已采取 到 扔 我们 离开 这 追踪 .

"我们认定，奖杯被拿走只是为了让我们偏离轨道。"

[waɪ] [ðen] , [wʊd] [ðə; ði] [θiːf] [rɪsk] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ″

Why	**then**	**,**	**would**	**the**	**thief**	**risk**	**coming**	**back**	**for**	**it**	**?**	**″**
为什么	然后	,	会	这	贼	风险	未来	后退	为了	它	?	″

那么，窃贼为什么要冒着风险回来取回它呢?

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] .

“	**I**	**guess**	**he**	**wouldn't**	**.**
″	我	猜测	他	不会	.

我想他不会。

[əʊ] , [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Oh	**,**	**I**	**give**	**it**	**up**	**.**
哦	,	我	给	它	向上	.

哦，我放弃了。

[lets] [iːt] ！ ″ [-]

Let's	**eat**	**!**	**″**	**[**	**80**	**]**
我们来吧	吃	！	″	[	-	]

开饭啦！”[80]

[ʃiː; ʃi] [kliːnd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] , [wɪtʃ] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪzlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pæn][ɒv; əv] ['bʌtə(r)] .

She	**cleaned**	**several**	**of**	**the**	**bass**	**,**	**which**	**soon**	**were**	**sizzling**	**in**	**a**	**pan**	**of**	**butter**	**.**
她	已清洗	一些	的	这	低音	,	哪个	很快	是	炙热	在	一个	平底锅	的	黄油	.

她清理了几条鲈鱼，这些鲈鱼很快就在黄油锅里滋滋作响。

[ðə; ði][gˈɜːlz][et; eɪt] ['hɑːtɪli] .

The	**girls**	**ate**	**heartily**	**.**
这	女孩们	吃	衷心地	.

女孩们吃得很开心。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [səʊ] [stækt] [ðem; ðəm] ['niːtli] [ɪn][ðə; ði] [sɪŋk] .

They	**were**	**too**	**tired**	**to**	**wash**	**the**	**dishes**	**,**	**so**	**stacked**	**them**	**neatly**	**in**	**the**	**sink**	**.**
他们	是	也	疲劳的	到	洗	这	菜肴	,	所以	堆叠	他们	整齐地	在	这	下沉	.

他们太累了，不想洗碗，就把碗碟整齐地叠放在水槽里。

[wen] [ðeɪ] [drɒpt] ['ɪntuː][bed][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

When	**they**	**dropped**	**into**	**bed**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**,**
什么时候	他们	掉落	进入	床	一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，他们倒在了床上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['wɪəri] [tuː; tə]['iːv(ə)n][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [praul] [ə'baʊt] ,

they	**were**	**too**	**weary**	**to**	**even**	**consider**	**that**	**with**	**a**	**stranger**	**prowling**	**about**	**,**
他们	是	也	厌倦	到	甚至	考虑	那	和	一个	陌生人	潜行	关于	,

他们太累了，根本没心思去想有陌生人在附近徘徊这件事。

[ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [sɪ'kjʊə(r)] .

their	**situation**	**might**	**not**	**be**	**too**	**secure**	**.**
他们的	情况	可能	不是	是	也	安全的	.

他们的处境可能不太稳定。

['skeəsli] [hæd; həd][ðeə(r)] [hedz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .

Scarcely	**had**	**their**	**heads**	**touched**	**the**	**pillow**	**than**	**they**	**were**	**asleep**	**.**
几乎	有	他们的	头部	感动	这	枕头	比	他们	是	睡着了	.

他们头刚沾枕头就睡着了。

[ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪk] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

The	**girls**	**were**	**awake**	**early**	**the**	**next**	**morning**	**.**
这	女孩们	是	醒	早期的	这	下一个	早晨	.

第二天早上，女孩们很早就醒了。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [mædʒ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

Insisting	**that**	**she**	**could**	**not**	**remain**	**for**	**breakfast**	**,**	**Madge**	**started**	**for**	**home**	**.**
坚持	那	她	可以	不是	保持	为了	早餐	,	玛吉	开始	为了	家	.

玛吉坚持说她不能留下来吃早餐，然后就回家了。

['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪnlənd] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒdʒ] ,

Rounding	**the**	**point**	**of**	**the**	**mainland**	**not**	**far**	**from**	**the**	**lodge**	**,**
四舍五入	这	观点	的	这	大陆	不是	远的	从	这	小屋	,

绕过离旅馆不远的大陆岬角，

[hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['empti] [bəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [kləʊz]

her	**attention**	**was**	**attracted**	**to**	**an**	**empty**	**boat**	**which**	**was**	**drifting**	**close**
她	注意力	曾是	吸引	到	一个	空的	船	哪个	曾是	漂流	关闭

[tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

to	**shore**	**.**
到	支撑	.

她的注意力被一艘漂流在岸边的空船吸引了。

“ [waɪ] , [ðæt] [lʊks] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv]['aʊəz] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	**Why**	**,**	**that**	**looks**	**like**	**one**	**of**	**ours**	**,**	**”**	**she**	**thought**	**.**
“	为什么	,	那	看起来	喜欢	一	的	我们的	,	”	她	想法	.

“咦，这看起来像是我们的一台，”她心想。

['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [skɪf] .

Drawing	**nearer**	**,**	**she**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**her**	**uncle's**	**skiff**	**.**
绘画	更近	,	她	锯	那	它	曾是	她	叔叔的	小艇	.

走近一看，她发现那是她叔叔的小船。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['paʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['mɜːsɪləsli] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] .

The	**waves**	**were**	**pounding**	**it**	**mercilessly**	**upon**	**the**	**rocks**	**.**
这	波浪	是	猛击	它	无情地	之上	这	岩石	.

海浪无情地拍打着它，撞击在岩石上。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [ɔːl'redi] ['dæmɪdʒd] ,

“	**I'm**	**afraid**	**it's**	**already**	**damaged**	**,**
”	我是	害怕的	它是	已经	损坏的	,

恐怕它已经损坏了。

” [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ðə; ði][rəʊp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bəʊt] .

”	**she**	**told**	**herself**	**as**	**she**	**fastened**	**the**	**rope**	**to**	**her**	**own**	**boat**	**.**
”	她	讲述	她自己	作为	她	系紧	这	绳索	到	她	自己的	船	.

她一边把绳子系在自己的船上，一边对自己说。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][hæv; həv] [biːn] [sɪ'kjʊəli] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] .

“	**It**	**must**	**not**	**have**	**been**	**securely**	**tied**	**to**	**the**	**dock**	**.**
”	它	必须	不是	有	到过	安全地	系	到	这	码头	.

“它肯定没有牢固地系在码头上。”

[ai]['wʌndə(r)] [huː] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] ?

I	**wonder**	**who**	**used**	**it**	**last**	**?**
我	想知道	WHO	用过的	它	最后的	?

我想知道最后一位使用它的人是谁?

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['aɪðə(r)] [klaɪd] ['wendəl] [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . [braʊ'nel] ,

”	**She**	**decided**	**that**	**it**	**must**	**have**	**been**	**either**	**Clyde**	**Wendell**	**or**	**Mr**	**.**	**Brownell**	**,**
”	她	决定	那	它	必须	有	到过	任何一个	克莱德	温德尔	或者	先生	.	布朗内尔	,

她断定那人要么是克莱德·温德尔，要么是布朗内尔先生。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['seldəm] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['breɪdi] [wɒz; wəz]

for	**her**	**aunt**	**seldom**	**went**	**out**	**on**	**the**	**water**	**and**	**Mr**	**.**	**Brady**	**was**
为了	她	阿姨	很少	去	出去	在	这	水	和	先生	.	布雷迪	曾是

['ɔːlweɪz] ['keəf(ə)l] .

always	**careful**	**.**
总是	小心	.

因为她姑妈很少出海，而布雷迪先生总是很小心。

[əʊld] [bɪl] [hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [rɪˈpiːtɪdli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɜːmli] [taɪd] ,

Old	**Bill**	**had**	**been**	**warned**	**repeatedly**	**to**	**see**	**that**	**the**	**boats**	**were**	**firmly**	**tied**	**,**
老的	账单	有	到过	警告	反复	到	看	那	这	船	是	牢牢	系	,

老比尔曾多次被警告要确保船只系牢。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkeələs] .

but	**he**	**was**	**careless**	**.**
但	他	曾是	粗心	.

但他粗心大意了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbreidi] [wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wen] [mædʒ] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn]

Mr	**.**	**Brady**	**was**	**working**	**along**	**the**	**shore**	**when**	**Madge**	**came**	**in**	**with**	**the**	**boat**	**in**
先生	.	布雷迪	曾是	在职的	沿着	这	支撑	什么时候	玛吉	来了	在	和	这	船	在

[təʊ] .

tow	**.**
拖	.

布雷迪先生正在岸边工作，这时玛吉拖着船来了。

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [gɜːl] [æt; ət] [ðə; ði] [dɒk] , [ˈɑːskɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] . [-]

He	**met**	**the**	**girl**	**at**	**the**	**dock**	**,**	**asking**	**where**	**she**	**had**	**found**	**it**	**.**	**[**	**81**	**]**
他	遇见	这	女孩	在	这	码头	,	问	在哪里	她	有	成立	它	.	[	-	]

他在码头遇到了那个女孩，问她是在哪里找到的。[81]

“ [ai] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .

“	**I**	**noticed**	**the**	**boat**	**was**	**missing**	**this**	**morning**	**,**	**”**	**he**	**added**	**.**
“	我	注意到	这	船	曾是	丢失的	这	早晨	,	”	他	额外	.

“我今天早上发现船不见了，”他补充道。

“ [ai] [təʊld] [bɪl] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	**I**	**told**	**Bill**	**to**	**go**	**out**	**and**	**look**	**for**	**it**	**,**
“	我	讲述	账单	到	去	出去	和	看	为了	它	,

我让比尔出去找找，

[bʌt; bət] [hiːz] [biːn] [ˈkɪlɪŋ] [taɪm] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] .

but	**he's**	**been**	**killing**	**time**	**at**	**something**	**or**	**other**	**.**
但	他是	到过	杀	时间	在	某物	或者	其他	.

但他一直在忙着做其他事情消磨时间。

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈbreidi] [ˈpʊld] [ðə; ði] [bəʊt] [aʊt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbɒtəm] [saɪd] [ʌp] .

”	**Mr**	**.**	**Brady**	**pulled**	**the**	**boat**	**out**	**upon**	**the**	**sand**	**and**	**turned**	**it**	**bottom**	**side**	**up**	**.**
”	先生	.	布雷迪	拉	这	船	出去	之上	这	沙	和	转向	它	底部	边	向上	.

“布雷迪先生把船拖到沙滩上，然后把船底朝上。”

[mædʒ] [wɒtʃt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [stəʊn] [kʌts] .

Madge	**watched**	**him**	**as**	**he**	**examined**	**the**	**covering**	**for**	**stone**	**cuts**	**.**
玛吉	观看	他	作为	他	检查	这	覆盖	为了	石头	削减	.

玛吉看着他检查覆盖物是否有石块切割痕迹。

“ [huː] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] [lɑːst] ?

“	**Who**	**used**	**it**	**last**	**?**
“	WHO	用过的	它	最后的	?

“上次使用它的是谁？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈkjʊəriəsli] .

”	**she**	**asked**	**curiously**	**.**
”	她	问	奇怪的是	.

她好奇地问道。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪˈself] , ” [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] [rɪˈtɜːnd] [ˈgrɪmli] .

“	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**myself**	**,**	**”**	**her**	**uncle**	**returned**	**grimly**	**.**
“	ID	喜欢	到	知道	我	,	”	她	叔叔	返回	阴沉地	.

“我想了解我自己，”她叔叔神情严肃地回答道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [rent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] .

“	I	didn't	rent	it	to	any	of	the	guests	.
”	我	没有	租	它	到	任何	的	这	客人	.

“我没有把它租给任何客人。”

['aɪðə(r)] ['sʌmwʌn] [sniːkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [lɑːst] [naɪt] , [ɔː(r)] [bɪl] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

Either	someone	sneaked	it	out	after	dark	last	night	,	or	Bill	used	it	.
任何一个	某人	偷偷摸摸	它	出去	后	黑暗的	最后的	夜晚	,	或者	账单	用过的	它	.

要么是昨晚天黑后有人偷偷拿出来的，要么是比尔用了它。

[ɪf] [ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [aɪ'd]['faɪə(r)] [hɪm] .

If	I	thought	he	was	responsible	,	I'd	fire	him	.
如果	我	想法	他	曾是	负责任的	,	ID	火	他	.

如果我认为他负有责任，我会解雇他。

[ðɪs] [bəʊt] [ɪz] ['præktɪkli] ['ruːɪnd] . ”

This	boat	is	practically	ruined	.	”
这	船	是	几乎	毁坏	.	”

这条船几乎报废了。

“ [juːv] [dɪs'tʃɑːdʒd] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [bɪl] [θriː] [taɪmz] [ɔːl'redi] , ” [mædʒ] [rɪ'maɪndid] [hɪm] ['ɪmpɪʃli]

“	You've	discharged	poor	old	Bill	three	times	already	,	”	Madge	reminded	him	impishly
”	你已经	出院	贫穷的	老的	账单	三	时代	已经	,	”	玛吉	提醒	他	顽皮地

.

:
.

“你已经三次把可怜的老比尔放走了，”玛吉顽皮地提醒他。

“ [wen] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [hɑːd] [lʌk] ['stɔːri] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [hɪm] [bæk] .

“	When	he	tells	you	his	hard	luck	story	,	you	always	take	him	back	.
”	什么时候	他	讲述	你	他的	难的	运气	故事	,	你	总是	拿	他	后退	.

“当他向你讲述他的悲惨遭遇时，你总是会接纳他。

” [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt][ðə; ði] ['vetərən] ['wɜːkmən] [slautʃ] ['leʒəli] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd]['mɪstə(r)]

”	At	this	very	moment	the	veteran	workman	slouched	leisurely	into	view	and	Mr
”	在	这	非常	片刻	这	老将	工人	懒散地	悠闲	进入	看法	和	先生

. ['breidi] ['prɒmptli] [heild] [hɪm] .

.	Brady	promptly	hailed	him	.
.	布雷迪	及时	赞誉	他	.

“就在这时，那位老工人懒洋洋地走了进来，布雷迪先生立刻向他打招呼。

[əʊld] [bɪl] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['weərəli] , ['nəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

Old	Bill	approached	warily	,	knowing	from	the	tone	of	the	voice	,	that	something
老的	账单	接近	谨慎地	,	会心	从	这	语气	的	这	嗓音	,	那	某物

[ʌn'plez(ə)nt] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)] .

unpleasant	was	in	store	.
令人不快的	曾是	在	店铺	.

老比尔小心翼翼地走近，从语气中他知道，肯定有什么不愉快的事情要发生。

[kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdəns] , [hiː; hi] ['stɔːntʃli] [dɪ'naɪd] ['hævɪŋ] [juːst] [ðə; ði] [bəʊt] [ðə; ði] ['priːviəs]

Confronted	with	the	evidence	,	he	staunchly	denied	having	used	the	boat	the	previous
面对	和	这	证据	,	他	坚定地	否认	拥有	用过的	这	船	这	以前的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

面对证据，他坚决否认前一天晚上使用过那艘船。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][gəʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] ['ɑːftə(r)] ['təʊtɪŋ] [stəʊn] [ɔːl] [deɪ] ?

“	You	think	I'd	go	out	on	the	lake	after	toting	stone	all	day	?
”	你	思考	ID	去	出去	在	这	湖	后	携带	石头	全部	天	?

“你觉得我扛了一整天石头后还会去湖上玩吗？”

[nɒt] [ˌem ˈiː] !
Not **me** **!**
不是 我 !

不是我!

[ai] [tel] [jiː; ji] , [ə; eɪ] [mænz] [dɒg] ['taɪəd] [ɑːrftɚ] ['wɜːkɪn] - [hɑːd] [frɒm; frəm] ['mɔːrnɪn] - [tɪl] [naɪt] .
I **tell** **ye** **,** **a** **man's** **dog** **tired** **arfter** **workin** **'** **hard** **from** **mornin** **'** **till** **night** **.**
我 告诉 是的 , 一个 男人的 狗 疲劳的 椽 工作 - 难的 从 早晨 - 直到 夜晚 .

我告诉你，男人的狗从早到晚辛勤工作后，累坏了。

[æn; ən] - [ɪf] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] [bəʊt] , [jʊd] [hiːv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [taɪd] [ʌp] [ʃɪp] - [ʃeɪp]
An **'** **if** **I** **had** **a** **taken** **out** **the** **boat** **,** **you'd** **heve** **found** **it** **tied** **up** **ship** **-** **shape**
一个 - 如果 我 有 一个 已采取 出去 这 船 , 你会 有 成立 它 系 向上 船 - 形状
.
:
.

如果我把船开出去，你会发现它已经系得整整齐齐了。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [ɑːrftɚ] [ai] [hæd; həd] [ˌem ˈiː] ['sʌpə(r)] [lɑːst] [naɪt] , [ai] [went] [streɪt] [tuː; tə] [bed] . ” [-]
No **,** **sir** **,** **arfter** **I** **had** **me** **supper** **last** **night** **,** **I** **went** **straight** **to** **bed** **.** **”** **[** **82** **]**
不 , 先生 , 椽 我 有 我 晚餐 最后的 夜晚 , 我 去 直的 到 床 . ” [-]

不，先生，我昨晚吃完晚饭后就直接上床睡觉了。”[82]

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [dɪ'naɪəl] [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['breidi] [kʌt] [hɪm]
He **would** **have** **continued** **with** **a** **more** **elaborate** **denial** **but** **Mr** **.** **Brady** **cut** **him**
他 会 有 持续 和 一个 更多的 精心制作的 拒绝 但 先生 . 布雷迪 切 他
[ʃɔːt] .
short **.**
短的 .

他本想继续进行更详尽的否认，但布雷迪先生打断了他。

[bɪl] [went] [ɒf] ['lʊkɪŋ] [ə'frʌntɪd] .
Bill **went** **off** **looking** **affronted** **.**
账单 去 离开 寻找 受辱 .

比尔一脸愤愤不平地离开了。

[tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [gests] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['mætə(r)] ,
To **question** **the** **guests** **was** **a** **delicate** **matter** **,**
到 问题 这 客人 曾是 一个 精美的 事情 ,

询问客人是一件棘手的事情。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['breidi] [wɒz; wəz] [bent] [ə'pɒn] ['getɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
but **Mr** **.** **Brady** **was** **bent** **upon** **getting** **at** **the** **bottom** **of** **the** **matter** **.**
但 先生 . 布雷迪 曾是 弯曲 之上 获得 在 这 底部 的 这 事情 .

但布雷迪先生决心要查明真相。

[hiː; hi] [pə'laɪtli] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] ,
He **politely** **brought** **up** **the** **subject** **at** **the** **dinner** **table** **,**
他 礼貌地 带来 向上 这 主题 在 这 晚餐 桌子 ,

他在餐桌上礼貌地提起了这个话题。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ðə; ði] ['kemɪst] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [braʊ'nel] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [juːst]
and **both** **the** **chemist** **and** **Mr** **.** **Brownell** **insisted** **that** **they** **had** **not** **used**
和 两个都 这 化学家 和 先生 . 布朗内尔 坚持 那 他们 有 不是 用过的
[ðə; ði] [bəʊt] .
the **boat** **.**
这 船 .

化学家和布朗内尔先生都坚称他们没有使用过那艘船。

“ ['sʌmwʌn] [ɪz] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['wɒpə(r)] , ” [mædʒ] [θɔːt] .
“ **Someone** **is** **telling** **a** **whopper** **,** **”** **Madge** **thought** **.**
“ 某人 是 讲述 一个 巨无霸 , ” 玛吉 想法 .

“有人在撒谎，”玛吉心想。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [tʊk] [ðæt] [bəʊt] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['vɪzɪt]
“ It wouldn't surprise me if the person who took that boat used it to visit
“ 它 不会 惊喜 我 如果 这 人 WHO 采取 那 船 用过的 它 到 访问
['stjʊət] ['aɪlənd] .
Stewart Island .
斯图尔特 岛 .

“如果乘坐那艘船的人用它去斯图尔特岛游玩，我一点也不会感到惊讶。”

” [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [weɪ] ,
” Although the question had been put to him in a casual way ,
” 虽然 这 问题 有 到过 放 到 他 在 一个 随意的 方式 ,

尽管这个问题是以一种随意的方式向他提出的，

[klaɪd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] .
Clyde adopted the attitude that he was under suspicion .
克莱德 已采用 这 态度 那 他 曾是 在下面 怀疑 .

克莱德摆出一副自己被怀疑的样子。

[hiː; hi] [sʌlk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
He sulked about the house the early part of the afternoon ,
他 生闷气 关于 这 房子 这 早期的 部分 的 这 下午 ,

那天下午早些时候，他一直闷闷不乐地在房子里走来走去。

['skeəsli] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːd] [tuː; tə] ['eniwʌn] .
scarcely addressing a pleasant word to anyone .
几乎 解决 一个 令人愉快的 单词 到 任何人 .

他几乎没跟任何人说过一句好话。

[ðen] , ['evɪdəntli] [ə'pɒn] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [hiː; hi] ['rentɪd] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
Then , evidently upon sudden impulse , he rented the canoe and set out for
然后 , 显然 之上 突然 冲动 , 他 租来的 这 独木舟 和 放 出去 为了
['stjʊət] ['aɪlənd] .
Stewart Island .
斯图尔特 岛 .

然后，显然是出于一时冲动，他租了一艘独木舟，前往斯图尔特岛。

['mɪstə(r)] . [braʊ'nel] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ləuf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒdʒ] [ðə; ði] ['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mr . Brownell who had been loafing about the lodge the better part of the
先生 . 布朗内尔 WHO 有 到过 游手好闲 关于 这 小屋 这 更好的 部分 的 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

布朗内尔先生整个上午大部分时间都在旅馆里闲逛，

[dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] [liːv] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
did not see him leave , but a few minutes later ,
做过 不是 看 他 离开 , 但 一个 很少 分钟 之后 ,

我没看到他离开，但几分钟后，

[hiː; hi] [tuː] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [leɪk] .
he too expressed a desire to go out upon the lake .
他 也 表达 一个 欲望 到 去 出去 之上 这 湖 .

他也表达了想去湖上游览的愿望。

[mædʒ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [skɪf] ['dæmɪdʒd] , [ðə; ði] [kə'nuː] [ɪn] [juːz] ,
Madge explained that with the skiff damaged , the canoe in use ,
玛吉 解释 那 和 这 小艇 损坏的 , 这 独木舟 在 使用 ,

玛吉解释说，由于小艇损坏，目前使用的是独木舟。

[ænd; ənd] [bɪl] ['hɔːlɪŋ] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
and Bill hauling stone in the boat , it would be impossible .
和 账单 运输 石头 在 这 船 , 它 会 是 不可能的 .

比尔要用船运石头，那是不可能的。

“ [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][get]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['stjʊət] ['aɪlənd] , ” [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

“	But	I	must	get	over	to	Stewart	Island	,	”	he	protested	.
”	但	我	必须	得到	超过	到	斯图尔特	岛	,	”	他	抗议	.

“但我必须去斯图尔特岛，”他抗议道。

“ [aɪv] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː] [lɒŋ] [naʊ] . ” [-]

“	I've	put	it	off	too	long	now	.	”	[	83	]
”	我已经	放	它	离开	也	长的	现在	.	”	[	-	]

“我已经拖延太久了。”[83]

“ [ən'les] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [swɪm] [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [bɪl] [ɔː(r)] [klaɪd] [rɪ'tɜːn] ,

“	Unless	you	care	to	swim	I'm	afraid	you	must	wait	until	Bill	or	Clyde	return	,
”	除非	你	关心	到	游泳	我是	害怕的	你	必须	等待	直到	账单	或者	克莱德	返回	,

“除非你想游泳，否则恐怕你得等到比尔或克莱德回来。”

” [mædʒ] [rɪ'tɜːnd] .

”	Madge	returned	.
”	玛吉	返回	.

玛吉回来了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][help]['mɪstə(r)] . [braʊ'nel] [riːtʃ] ['stjʊət] ['aɪlənd] ,

She	did	not	wish	to	help	Mr	.	Brownell	reach	Stewart	Island	,
她	做过	不是	希望	到	帮助	先生	.	布朗内尔	抵达	斯图尔特	岛	,

她不愿帮助布朗内尔先生抵达斯图尔特岛。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [æn] [wɒz; wəz][nɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

knowing	that	Anne	was	not	ready	for	his	visit	,
会心	那	安妮	曾是	不是	准备好	为了	他的	访问	,

他知道安妮还没有做好迎接他来的准备，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['truːθfl] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]

but	she	had	been	truthful	in	saying	that	there	was	no	way	for	him	to
但	她	有	到过	真实	在	说	那	那里	曾是	不	方式	为了	他	到

[meɪk] [ðə; ði][trɪp] .

make	the	trip	.
制作	这	旅行	.

但她说的没错，他确实不可能去。

“ [æn] [wɪl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [wɪð] [klaɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	Anne	will	have	trouble	enough	with	Clyde	,	”	she	thought	.
”	安妮	将要	有	麻烦	足够的	和	克莱德	,	”	她	想法	.

“安妮光是应付克莱德就已经够麻烦的了，”她心想。

“ [ai][ɪ'mædʒɪn] [hiːz] ['bɔðərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['mʌni] [ə'gen] .

“	I	imagine	he's	bothering	her	about	money	again	.
”	我	想象	他是	烦人	她	关于	钱	再次	.

“我猜他又在为钱的事烦她了。”

” ['mɪstə(r)] . [braʊ'nel] ['wɔndə] ['restləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

”	Mr	.	Brownell	wandered	restlessly	up	and	down	the	beach	,
”	先生	.	布朗内尔	漫步	躁动不安	向上	和	向下	这	海滩	,

布朗内尔先生焦躁不安地在沙滩上来回踱步，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [ɔː(r)][əʊld] [bɪl] .

watching	the	lake	for	a	glimpse	of	the	canoe	or	Old	Bill	.
观看	这	湖	为了	一个	一瞥	的	这	独木舟	或者	老的	账单	.

眺望湖面，希望能瞥见独木舟或老比尔的身影。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][və'rændə][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [mædʒ] [huː] [hæd; həd]

After	a	time	he	sat	down	on	the	veranda	to	read	and	Madge	who	had
后	一个	时间	他	卫星	向下	在	这	阳台	到	读	和	玛吉	WHO	有

['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

finished	her	work	,
完成的	她	工作	,

过了一会儿，他坐在阳台上看书，玛吉也做完了她的工作。

[brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [bʊks] [æn] [hæd; həd] [ləun] [hɜː(r); hə(r)] .

brought	out	the	books	Anne	had	loaned	her	.
带来	出去	这	图书	安妮	有	借出的	她	.

她拿出了安妮借给她的书。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] .

Until	now	she	had	not	had	an	opportunity	to	look	them	over	.
直到	现在	她	有	不是	有	一个	机会	到	看	他们	超过	.

直到现在，她还没有机会仔细查看它们。

['prɒpɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [swɪŋ] , [ʃiː; ʃi]['set(ə)ld] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['plez(ə)nt]

Propping	herself	in	the	porch	swing	,	she	settled	down	for	an	hour	of	pleasant
支撑	她自己	在	这	门廊	摇摆	,	她	定居	向下	为了	一个	小时	的	令人愉快的

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

她靠在门廊的秋千上，舒舒服服地读了一个小时书。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [tʃeɪndʒ] [æz; əz]

She	picked	up	the	first	volume	and	her	face	underwent	a	distinct	change	as
她	挑选	向上	这	第一的	体积	和	她	脸	经历了	一个	清楚的	改变	作为

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪplɪŋ] [bʊk] . “

she	read	the	title	of	the	Kipling	book	.	“
她	读	这	标题	的	这	吉卜林	书	.	“

她拿起第一卷，当她读到吉卜林那本书的书名时，她的脸色发生了明显的变化。

- [kɪm] , -

'	Kim	,	'
-	金	,	-

“金，”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] .

”	she	repeated	to	herself	.
”	她	重复	到	她自己	.

她对自己重复道。

“ [streɪndʒ] [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] !

“	Strange	I	never	thought	of	the	connection	before	this	!
“	奇怪的	我	绝不	想法	的	这	联系	前	这	!

“奇怪，我之前竟然从未想到过这两者之间的联系！”

[aɪm][ʃʊə(r)] [æn] [sed] [kɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [spəʊk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] .

I'm	sure	Anne	said	Kim	was	the	last	word	her	father	spoke	before	his	death	.
我是	当然	安妮	说	金	曾是	这	最后的	单词	她	父亲	辐	前	他的	死亡	.

我确信安妮说过，金是她父亲临终前说的最后一个词。

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

”	She	continued	to	stare	at	the	little	volume	in	her	hand	.
”	她	持续	到	盯	在	这	小的	体积	在	她	手	.

她继续盯着手中的小册子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失踪的配方 玛吉·斯特林系列，(The Missing Formula Madge Sterling Series,)
第4/5页

[ðə; ði] [wɜːd] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːn] ['diːpli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

The	word	seemed	to	burn	deeply	into	her	mind	.
这	单词	似乎	到	烧伤	深	进入	她	头脑	.

那个词仿佛深深地烙印在了她的脑海里。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [sɪg'nɪfɪkəns] .

It	must	have	significance	.
它	必须	有	意义	.

它必定具有某种意义。

[ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [æn] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['kɪplɪŋ] [bʊk] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

She	recalled	Anne	had	told	her	the	Kipling	book	was	her	father's
她	召回	安妮	有	讲述	她	这	吉卜林	书	曾是	她	父亲的

['feɪvərɪt] .

favorite	.
最喜欢的	.

她回忆起安妮曾告诉她，吉卜林的那本书是她父亲最喜欢的书。

[kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['fɔːmjələ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] ? [-]

Could	there	be	a	connection	between	the	hidden	formula	and	the	book	?	[	84	]
可以	那里	是	一个	联系	之间	这	隐	公式	和	这	书	?	[	-	]

隐藏的公式和这本书之间是否存在某种联系？[84]

“ [æn] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ləun] [ðə; ði]

“	Anne	probably	never	dreamed	of	such	a	thing	or	she	wouldn't	have	loaned	the
“	安妮	大概	绝不	梦见	的	这样的	一个	事物	或者	她	不会	有	借出的	这

['vɒljuːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

volume	to	me	,
体积	到	我	,

“安妮大概做梦也没想到会发生这样的事，否则她就不会把这本书借给我了。”

” [mædʒ] ['riːzənd] .

”	Madge	reasoned	.
”	玛吉	有理智的	.

“玛吉心想。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [waɪld][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [jet] [ɪts] ['beəli] ['pɒsəb(ə)l] [aɪv]

“	It	may	be	only	another	wild	idea	of	mine	and	yet	it's	barely	possible	I've
“	它	可能	是	仅有的	其他	荒野	主意	的	矿	和	然而	它是	仅仅	可能的	我已经

['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kluː] .

stumbled	upon	a	clue	.
踉跄	之上	一个	线索	.

“这可能只是我的另一个异想天开的想法，但我也有可能偶然发现了一条线索。”

” [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [bʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

”	She	held	the	book	up	and	shook	it	but	nothing	fell	to	the	ground	.
”	她	握住	这	书	向上	和	摇晃	它	但	没有什么	跌倒	到	这	地面	.

她举起书摇晃，但书却没有掉到地上。

['slaɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [sɜːtʃ] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][wʌn][baɪ][wʌn] .

Slightly	disappointed	,	she	began	a	systematic	search	,	turning	the	pages	one	by	one	.
轻微地	失望的	,	她	开始	一个	系统	搜索	,	转弯	这	页面	一	经过	一	.

她略感失望，开始有条不紊地翻阅起来。

[ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]

She	failed	to	find	a	paper	of	any	description	and	there	was	not	the
她	失败的	到	寻找	一个	纸	的	任何	描述	和	那里	曾是	不是	这

['slaɪtɪst] [treɪs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪnz][ɔː(r)][flaɪ] [liːvz] .

slightest	trace	of	writing	on	the	margins	or	fly	leaves	.
丝毫	痕迹	的	写作	在	这	边距	或者	飞	树叶	.

她没有找到任何纸张，书页边缘或扉页上也没有丝毫字迹。

[mædʒ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ði] [bʊk] [ɪm'peɪʃntli]

Madge	decided	that	she	had	made	a	mistake	and	tossed	the	book	impatiently
玛吉	决定	那	她	有	制成	一个	错误	和	抛掷	这	书	不耐烦地

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

玛吉意识到自己犯了个错误，不耐烦地把书扔到一边。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] ['riːdɪŋ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

Her	interest	in	reading	had	vanished	.
她	兴趣	在	阅读	有	消失了	.

她对阅读的兴趣消失了。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['medəˌtetɪvli] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] .

She	gazed	meditatively	out	across	the	lake	.
她	凝视	冥想地	出去	穿过	这	湖	.

她沉思地凝视着湖面。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['braitən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] ['kɪplɪŋ] [bʊk] [ə'gen] .

Then	her	face	brightened	and	she	snatched	up	the	Kipling	book	again	.
然后	她	脸	明亮	和	她	抢夺	向上	这	吉卜林	书	再次	.

然后她脸上绽放出笑容，又一把抓起那本吉卜林的书。

[waɪ] ['hædnt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ?

Why	hadn't	she	thought	of	it	before	?
为什么	之前没有	她	想法	的	它	前	?

她之前怎么没想到呢?

[wen] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tel] [æn] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] [wɒz; wəz]

When	Mr	.	Fairaday	had	attempted	to	tell	Anne	where	the	formula	was
什么时候	先生	.	-	有	尝试过	到	告诉	安妮	在哪里	这	公式	曾是

['hɪd(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] :

hidden	he	had	broken	off	with	the	words	:
隐	他	有	破碎的	离开	和	这	字	:

当费尔迪先生试图告诉安妮秘方藏在哪里时，他突然停了下来，说道：

“ ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['siːkrət] — ” [ænd; ənd] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] “ [kɪm] .

“	Written	in	secret	—	”	and	kept	repeating	“	Kim	.
“	书面	在	秘密	—	”	和	保留	重复	“	金	.

“秘密撰写——”并不断重复“金。

” [pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] : “ ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['siːkrət] [ɪŋk] .

”	Perhaps	he	had	tried	to	say	:	“	Written	in	secret	ink	.
”	也许	他	有	尝试	到	说	:	“	书面	在	秘密	墨水	.

“或许他想说的是：‘用秘密墨水写成。’

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [in'devə] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði]

"	Wasn't	it	possible	that	he	had	endeavored	to	convey	the	idea	that	the
"	不是	它	可能的	那	他	有	努力	到	传达	这	主意	那	这

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][flai] [liːvz] [ɔː(r)][ðə; ði][peɪdʒ]['mɑːdʒɪnz]

important	message	was	written	on	one	of	the	fly	leaves	or	the	page	margins
重要的	信息	曾是	书面	在	一	的	这	飞	树叶	或者	这	页	边距

[ɒv; əv] " [kɪm] " ? [-]

of	"	Kim	"	?	[	85	]
的	"	金	"	?	[	-	]

"难道他没有试图传达这样的信息：重要的信息写在《金》的扉页或书页边缘吗？"[85]

[ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][məʊst] ['brɪliənt] [dɪ'dʌkʃn] ,

Overcome	with	enthusiasm	for	what	she	considered	a	most	brilliant	deduction	,
克服	和	热情	为了	什么	她	经过考虑的	一个	最多	杰出的	扣除	,

她对自己认为最精彩的推断感到无比兴奋，

[mædʒ] [brəʊk] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔː(r)] [wuːp] .

Madge	broke	forth	in	a	little	war	whoop	.
玛吉	打破	前进	在	一个	小的	战争	哇哦	.

玛吉突然发出了一声小小的战斗呐喊。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['sʌmwʌn] [lɑːf] .

She	stopped	short	as	she	heard	someone	laugh	.
她	停止	短的	作为	她	听到	某人	笑	.

她听到有人笑，顿时停住了脚步。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] ['mɪstə(r)] . [braʊ'nel] .

She	had	entirely	forgotten	Mr	.	Brownell	.
她	有	完全	被遗忘的	先生	.	布朗内尔	.

她完全忘记了布朗内尔先生。

" [wel] , [wel] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['draɪli] , " [ðæt] [bʊk] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ə'fekt]

"	Well	,	well	,	"	he	remarked	dryly	,	"	that	book	must	be	interesting	to	affect
"	出色地	,	出色地	,	"	他	评论	干巴巴地	,	"	那	书	必须	是	有趣的	到	影响

[juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] !

you	like	that	!
你	喜欢	那	!

"哦，哦，"他冷冷地说道，"那本书一定很有趣，才能让你有这样的感觉！"

" [bɪ'fɔː(r)] [mædʒ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Before	Madge	could	prevent	it	,
"	前	玛吉	可以	防止	它	,

"在玛吉来得及阻止之前，

[hiː; hi] [muːvd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

he	moved	over	to	the	swing	and	curiously	picked	up	the	book	she	had
他	已搬	超过	到	这	摇摆	和	奇怪的是	挑选	向上	这	书	她	有

[biːn] ['riːdɪŋ] .

been	reading	.
到过	阅读	.

他走到秋千旁，好奇地拿起她正在读的那本书。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][hjuː][ɒv; əv][ə; eɪ][raɪp][tə'mɑːtəʊ] .

Her	face	was	the	hue	of	a	ripe	tomato	.
她	脸	曾是	这	色调	的	一个	成熟	番茄	.

她的脸红得像熟透的番茄。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ðɪs] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['tiːzɪŋli] .

"	I	guess	I'll	just	take	this	along	with	me	,	"	he	said	teasingly	.
"	我	猜测	患病的	只是	拿	这	沿着	和	我	,	"	他	说	戏谑地	.

"我想我还是把它带走吧，"他开玩笑地说。

“ [əʊ] , [nəʊ] !
“ Oh , no !
“ 哦 , 不 !

“哦，不！”

” [mædʒ] [ɪk'skleɪmd] [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['heɪstɪli] : “ [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [ə; eɪ] ['bɒrəʊd] [bʊk] .
” Madge exclaimed and then added hastily : “ You see , it's a borrowed book .
” 玛吉 惊呼 和 然后 额外 草草 : ” 你 看 , 它是 一个 借来的 书 .

“玛吉惊呼道，然后又赶紧补充道：‘你看，这是一本借来的书。’”

[aɪ] — [aɪm] [nɒt] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .
I — I'm not through with it myself .
我 — 我是 不是 通过 和 它 我 .

我——我自己还没完成。

” ['mɪstə(r)] . [braʊ'nel] [lɑːft] [bʌt; bət] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [bʊk] .
” Mr . Brownell laughed but he continued to study the book .
” 先生 . 布朗内尔 笑了 但 他 持续 到 学习 这 书 .

布朗内尔先生笑了笑，但他继续研读这本书。

“ [wen] [jʊr; jər] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ When you're through with it , I'd like to have it , ” he said .
“ 什么时候 你是 通过 和 它 , ID 喜欢 到 有 它 , ” 他 说 .

“用完之后，我想把它留给你，”他说。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [riːd] - [kɪm] - .
“ I've always wanted to read ' Kim ' .
“ 我已经 总是 通缉 到 读 - 金 - .

“我一直想读《金》这本书。”

” [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [bʊk] ['ɪntuː] ['mædʒɪz] [læp] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɒdʒ] .
” With that he dropped the book into Madge's lap and vanished into the lodge .
” 和 那 他 掉落 这 书 进入 玛吉的 膝 和 消失了 进入 这 小屋 .

“说完，他把书扔到玛吉腿上，然后消失在小屋里。”

['skeəsli] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm]
Scarcely had the door closed behind him that she snatched up the little volume
几乎 有 这 门 关闭 在后面 他 那 她 抢夺 向上 这 小的 体积
[ænd; ənd] [bɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] .
and bore it triumphantly to her bedroom .
和 钻孔 它 凯旋而归 到 她 卧室 .

他刚把门关上，她就一把抓起那本小册子，得意洋洋地把它带到了自己的卧室。

“ ['sɒri] , ['mɪstə(r)] . [braʊ'nel] , ” [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkl] , “ [bʌt; bət] [jʊl] ['nevə(r)] [get] [ðɪs] [bʊk] .
“ Sorry , Mr . Brownell , ” she chuckled , “ but you'll never get this book .
“ 对不起 , 先生 . 布朗内尔 , ” 她 轻笑 , “ 但 你会 绝不 得到 这 书 .

“对不起，布朗内尔先生，”她轻笑着说，“但你永远也得不到这本书。”

[tə'naɪt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
Tonight I mean to take it with me to the island .
今晚 我 意思是 到 拿 它 和 我 到 这 岛 .

今晚我打算把它带到岛上去。

[ænd; ənd] [hɪrz] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['hiːtɪd] , [ðə; ði] ['siːkrət] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'viːld]
And here's hoping that when the pages are heated , the secret will be revealed
和 这里是 希望 那 什么时候 这 页面 是 加热 , 这 秘密 将要 是 揭晓
! ” [-]
! ” [86]
! ” [-]

希望当书页翻开时，秘密就能揭晓！[86]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['taɪt(ə)l]
A Significant Title
一个 重要的 标题

一个重要的标题

[mædʒ] [wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [tel] [æn] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] ['θɪəri] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ]
Madge was impatient to tell Anne her new theory regarding the missing
玛吉 曾是 不耐烦 到 告诉 安妮 她 新的 理论 关于 这 丢失的
['fɔ:mjələ] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['i:zi] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] ['ɜ:li] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .
formula but it was not easy to get away early that evening .
公式 但 它 曾是 不是 简单的 到 得到 离开 早期的 那 晚上 .

玛吉迫不及待地想告诉安妮她关于丢失配方的新理论，但那天晚上想早点离开并不容易。

[bɪl] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ləʊd] [ɒv; əv] [stəʊn] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [dɑ:k] , [ænd; ənd] [klaɪd] ['wendəl] ,
Bill did not return with his load of stone until nearly dark , and Clyde Wendell ,
账单 做过 不是 返回 和 他的 加载 的 石头 直到 几乎 黑暗的 , 和 克莱德 温德尔 ,

比尔直到天快黑了才带着他的那堆石头回来，克莱德·温德尔

[hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [mi:lz] , [feɪld] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['sʌpə(r)]
who had a habit of being late for meals , failed to appear until supper
WHO 有 一个 习惯 的 存在 晚的 为了 餐 , 失败的 到 出现 直到 晚餐
[wɒz; wəz] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] .
was nearly finished .
曾是 几乎 完成的 .

他有吃饭迟到的习惯，直到晚饭快吃完时才出现。

[ðen] [hi:; hi] ['lɪŋgəd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [gɒn] [ˌaʊt'saɪd] .
Then he lingered over his coffee long after the others had gone outside .
然后 他 徘徊不去 超过 他的 咖啡 长的 后 这 其他的 有 已消失 外部 .

然后，其他人出去后，他仍然久久地喝着咖啡。

[wen] [hi:; hi] ['faɪnəli] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] ,
When he finally joined them on the veranda ,
什么时候 他 最后 加入 他们 在 这 阳台 ,

当他最终和他们一起站在阳台上时，

[mædʒ] [snætʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt]
Madge snatched the dishes from the table and had them in and out
玛吉 抢夺 这 菜肴 从 这 桌子 和 有 他们 在 和 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] [pæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .
of the pan in a twinkling .
的 这 平底锅 在 一个 闪烁 .

玛吉一把抓起桌上的盘子，眨眼间就把它们放进锅里又拿出来。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑ:k] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [flu:] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi]
It was growing dark as she flew to her room for the things she
它 曾是 生长 黑暗的 作为 她 飞翔 到 她 房间 为了 这 事物 她
[ment] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
meant to take with her to the island .
意思是 到 拿 和 她 到 这 岛 .

天色渐暗，她飞奔回房间去拿她打算带去岛上的东西。

[ʃi:; ʃi] [ræpt] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bʌnd(ə)l] [ænd; ənd] [tʌkt] “ [kɪm] ” ['ʌndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] .
She wrapped up a small bundle and tucked “ Kim ” under her arm .
她 包装 向上 一个 小的 捆 和 塞进去 “ 金 ” 在下面 她 手臂 .

她把一小包东西包好，然后把“金”夹在胳膊下。

['mɪstə(r)] . [braʊ'nel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kemɪst] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːgjuːɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ]

Mr	**.**	**Brownell**	**and**	**the**	**chemist**	**were**	**arguing**	**about**	**something**	**but**	**they**
先生	.	布朗内尔	和	这	化学家	是	争论	关于	某物	但	他们

[brəʊk] [ɒf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði][və'rændə] .

broke	**off**	**as**	**she**	**crossed**	**the**	**veranda**	**.**
打破	离开	作为	她	交叉	这	阳台	.

布朗内尔先生和那位化学家正在争论某事，但当她穿过走廊时，他们就停止了争论。

“ [ðæt] [bʊk] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , ” [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ri'mɑːk] ['dʒəʊkɪŋli] .

“	**That**	**book**	**must**	**have**	**a**	**fascination**	**,**	**”**	**the**	**former**	**remarked**	**jokingly**	**.**
“	那	书	必须	有	一个	魅力	,	”	这	以前的	评论	开玩笑地	.

“那本书一定很有吸引力，”前者开玩笑地说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sliːp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pɪləʊ] , [mɪs] ['stɜːlɪŋ] ? ”

“	**Do**	**you**	**sleep**	**with**	**it**	**under**	**your**	**pillow**	**,**	**Miss**	**Sterling**	**?**	**”**
“	做	你	睡觉	和	它	在下面	你的	枕头	,	错过	英镑	?	”

“斯特林小姐，您睡觉时把它放在枕头底下吗？”

“ [wɒt] [bʊk] ?

“	**What**	**book**	**?**
“	什么	书	?

什么书?

” [klaɪd] [ɑːskt] . [-]

”	**Clyde**	**asked**	**.**	**[**	**87**	**]**
”	克莱德	问	.	[	-	]

克莱德问道。[87]

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [braʊ'nel] [sə'plaɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] . “

She	**pretended**	**not**	**to**	**hear**	**but**	**Mr**	**.**	**Brownell**	**supplied**	**the**	**title**	**.**	**“**
她	假装	不是	到	听到	但	先生	.	布朗内尔	供应	这	标题	.	“

她假装没听见，但布朗内尔先生还是告诉了她书名。

- [kɪm] , -

'	**Kim**	**,**	**'**
-	金	,	-

“金，”

” [ðə; ði] ['kemɪst] [rɪ'piːtɪd] .

”	**the**	**chemist**	**repeated**	**.**
”	这	化学家	重复	.

“化学家重复道。”

“ [dɪd][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [kə'rektli] ?

“	**Did**	**I**	**understand**	**you**	**correctly**	**?**
“	做过	我	理解	你	正确	?

我理解得对吗?

” [mædʒ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə]

”	**Madge**	**did**	**not**	**care**	**to**	**be**	**drawn**	**into**	**the**	**conversation**	**nor**	**did**	**she**	**wish**	**to**
”	玛吉	做过	不是	关心	到	是	绘制	进入	这	对话	也不	做过	她	希望	到

['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] .

answer	**questions**	**about**	**the**	**book**	**.**
回答	问题	关于	这	书	.

“玛吉不想参与讨论，也不想回答有关这本书的问题。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [braʊ'nelz] [rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [daʊn]

Without	**waiting**	**for**	**Mr**	**.**	**Brownell's**	**reply**	**,**	**she**	**hastily**	**made**	**her**	**way**	**down**
没有	等待	为了	先生	.	布朗内尔	回复	,	她	草草	制成	她	方式	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

to	**the**	**lake**	**.**
到	这	湖	.

她不等布朗内尔先生回答，就匆匆走向湖边。

[æn] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

Anne	was	waiting	for	her	when	she	reached	the	island	and	immediately
安妮	曾是	等待	为了	她	什么时候	她	达到	这	岛	和	立即地

[plʌndʒd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [klaɪdz] [ˌɑːftə'nuːn] ['vɪzɪt] .

plunged	into	an	account	of	Clyde's	afternoon	visit	.
暴跌	进入	一个	帐户	的	克莱德的	下午	访问	.

当她到达岛上时，安妮正在等她，并立即开始讲述克莱德下午的来访。

“ [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [siːn] , [mædʒ] .

“	He	made	a	dreadful	scene	,	Madge	.
“	他	制成	一个	可怕	场景	,	玛吉	.

“他闹出了一场可怕的闹剧，玛吉。”

[hiː; hi] [sed] [id] [gɪv] [ˌem 'iː][dʒʌst] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ɪf] [ai][doʊnt] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz]

He	said	he'd	give	me	just	two	days	and	if	I	don't	turn	over	five	hundred	dollars
他	说	他会	给	我	只是	二	天	和	如果	我	不	转动	超过	五	百	美元

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

by	that	time	,
经过	那	时间	,

他说他只给我两天时间，如果我到时候交不出五百美元，

[hiːl] [brɪŋ] [kɔːt] ['ækʃ(ə)n] .

he'll	bring	court	action	.
地狱	带来	法庭	行动	.

他将提起诉讼。

[aɪm][səʊ] ['wʌrid] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . ”

I'm	so	worried	I	don't	know	what	to	do	.	”
我是	所以	担心	我	不	知道	什么	到	做	.	”

我非常担心，不知道该怎么办。

“ [duː; də] ['nʌθɪŋ] , ” [mædʒ] [əd'vaɪzd] .

“	Do	nothing	,	”	Madge	advised	.
“	做	没有什么	,	”	玛吉	建议	.

“什么都别做，”玛吉建议道。

“ [hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi] [kænt] [get] ['eniweə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [faɪt] .

“	He	knows	he	can't	get	anywhere	if	it	comes	to	a	legal	fight	.
“	他	知道	他	不能	得到	任何地方	如果	它	来	到	一个	合法的	斗争	.

“他知道如果诉诸法律，他不会有任何结果。”

[hiːz] ['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [blʌf] [juː; jʊ] , [æn] .

He's	only	trying	to	bluff	you	,	Anne	.
他是	仅有的	尝试	到	虚张声势	你	,	安妮	.

安妮，他只是想唬你而已。

['sʌmtaɪmz] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [brɔːt] [hɪm] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] . ”

Sometimes	,	I	think	it	wasn't	the	money	that	brought	him	here	at	all	.	”
有时	,	我	思考	它	不是	这	钱	那	带来	他	这里	在	全部	.	”

有时候，我觉得把他带到这里的根本不是钱。

“ [səʊ][duː; də][ai] . [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

“	So	do	I	.	All	the	time	he	was	talking	with	me	this	afternoon	,
“	所以	做	我	.	全部	这	时间	他	曾是	说	和	我	这	下午	,

“我也是。今天下午他跟我说话的时候，我全程都这么觉得。”

[hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [θɪŋz] . ”

he	kept	looking	around	and	sort	of	studying	things	.	”
他	保留	寻找	大约	和	种类	的	学习	事物	.	”

他不停地环顾四周，似乎在研究什么东西。

“ [dɪd][hiː; hi] [siːm] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ? ”
“ Did he seem particularly interested in the library ? ”
” 做过 他 似乎 特别 感兴趣的 在 这 图书馆 ? ”

“他似乎对图书馆特别感兴趣吗？”

“ [waɪ] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæd; həd] [kən'sɪdəd] ['selɪŋ] [maɪ] [bʊks] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
“ Why , he asked me if I had considered selling my books as a means of
” 为什么 , 他 问 我 如果 我 有 经过考虑的 销售 我的 图书 作为 一个 方法 的
['reɪzɪŋ] ['mʌni] .
raising money .
提高 钱 .

“为什么？”他问我是否考虑过卖书来筹集资金。

[ai][təʊld][hɪm][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [mʌtʃ] . ” [-]
I told him I didn't think they would bring much . ” [88]
我 讲述 他 我 没有 思考 他们 会 带来 很多 . ” [-]

我告诉他，我认为他们不会带来什么。[88]

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['kɪplɪŋ] [bʊk] [juː; jʊ] [ləun] [ˌem 'iː] , [dɪd][hiː; hi] ?
“ He didn't ask you about that Kipling book you loaned me , did he ?
” 他 没有 问 你 关于 那 吉卜林 书 你 借出的 我 , 做过 他 ?

“他没问你关于你借给我的那本吉卜林的书吧？”

” [æn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
” Anne shook her head .
” 安妮 摇晃 她 头 .

安妮摇了摇头。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
” 为什么 ?

“为什么？

” [mædʒ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
” Madge lost no time in explaining her theory of the connection between the
” 玛吉 丢失的 不 时间 在 解释 她 理论 的 这 联系 之间 这
['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd]['spəʊkən][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
title and the words Mr . Fairaday had spoken at the time of his
标题 和 这 字 先生 . - 有 说 在 这 时间 的 他的
[deθ] .
death .
死亡 .

“玛吉立即解释了她关于标题与费尔戴先生去世时所说的话之间的联系的理论。

[ʃiː; ʃi][hɑːf] [ɪk'spektɪd] [æn] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] .
She half expected Anne to laugh at the idea , but instead , she became excited .
她 一半 预期的 安妮 到 笑 在 这 主意 , 但 反而 , 她 成为 兴奋的 .

她原本以为安妮会嘲笑这个想法，但没想到，安妮却兴奋起来。

“ [mædʒ] , [jʊr; jər] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒiːniəs] !
“ Madge , you're nothing less than a genius !
” 玛吉 , 你是 没有什么 较少的 比 一个 天才 !

“玛吉，你简直就是个天才！”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [maɪ'self] ? ”
Why didn't I think of that myself ? ”
为什么 没有 我 思考 的 那 我 ? ”

我怎么没想到呢?

“ [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [hʌntʃ] .
“ It's only a hunch .
” 它是 仅有的 一个 直觉 .

“这只是我的直觉。”

[ai] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] . ”

I	may	be	wrong	.	”
我	可能	是	错误的	.	”

我可能错了。

“ ['evriθɪŋ] [fɪts] [ɪn] ['bjuːtɪfli] .

“	Everything	fits	in	beautifully	.
”	一切	适合	在	非常漂亮	.

“一切都完美契合。”

- [kɪm] - [wɒz; wəz] ['fɑː.ðərz] ['feɪvərɪt] [bʊk] .

'	Kim	'	was	Father's	favorite	book	.
-	金	-	曾是	父亲的	最喜欢的	书	.

《金》是父亲最喜欢的书。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [kəʊdz] , ['siːkrət] [ɪŋks] [ænd; ənd] [ðə; ði]

And	another	thing	,	he	was	always	interested	in	codes	,	secret	inks	and	the
和	其他	事物	,	他	曾是	总是	感兴趣的	在	代码	,	秘密	墨水	和	这

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

还有一件事，他一直对密码、秘密墨水之类的东西很感兴趣。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [hiː; hi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

During	the	war	he	worked	for	the	government	,
期间	这	战争	他	工作	为了	这	政府	,

战争期间他为政府工作，

[dɪ'saɪfərɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [kəm'pəʊzd] [baɪ] [spaɪz] .

deciphering	messages	which	were	thought	to	have	been	composed	by	spies	.
破译	消息	哪个	是	想法	到	有	到过	由	经过	间谍	.

破译那些被认为是间谍所撰写的信息。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːkrət] [ɪŋks] . ”

He	was	especially	interested	in	secret	inks	.	”
他	曾是	尤其	感兴趣的	在	秘密	墨水	.	”

他对秘密墨水尤其感兴趣。

“ [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [træk] , ” [mædʒ] [dɪ'kleəd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

“	Then	we	may	be	on	the	right	track	,	”	Madge	declared	enthusiastically	.
”	然后	我们	可能	是	在	这	正确的	追踪	,	”	玛吉	声明	踊跃	.

“那么我们或许走对了路，”玛吉兴奋地宣布。

“ [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [wiː; wi] [kæn; kən] [tel] [ɪz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] ['raɪtɪŋ] ,

“	The	only	way	we	can	tell	is	to	try	to	bring	out	the	secret	writing	,
”	这	仅有的	方式	我们	能	告诉	是	到	尝试	到	带来	出去	这	秘密	写作	,

“我们唯一能确定的方法就是尝试找出这些秘密文字。”

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] . ”

if	there	is	any	.	”
如果	那里	是	任何	.	”

如果有的话。”

“ [ðæts] ['iːzi] [tuː; tə] [duː; də] .

“	That's	easy	to	do	.
”	那就是	简单的	到	做	.

“这很容易做到。”

[lets] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] .

Let's	go	to	the	laboratory	right	now	and	see	what	we	can	do	.
我们来吧	去	到	这	实验室	正确的	现在	和	看	什么	我们	能	做	.

我们现在就去实验室看看能做些什么。

" [wɪð] [haɪ] ['spɪrɪt] [ðeɪ] [ɻ'eɪsd] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] .
" **With high spirits they raced up the stairs to Mr . Fairaday's workroom .**
" 和 高的 烈酒 他们 比赛 向上 这 楼梯 到 先生 . - 工作室 .

他们兴高采烈地跑上楼梯，来到费尔戴先生的工作室。

[æn] [brɔːt] [aʊt] [æn; ən] ['ælkəhɒl] [læmp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] . [-]
Anne brought out an alcohol lamp which she lighted . [89]
安妮 带来 出去 一个 酒精 灯 哪个 她 照明 . [-]

安妮拿出一盏酒精灯，点燃了它。[89]

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['hiːtɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] , " [mædʒ] [kən'fest] .
" I don't know the first thing about heating the pages , " Madge confessed .
" 我 不 知道 这 第一的 事物 关于 加热 这 页面 , " 玛吉 坦白 .

"我对加热纸张一窍不通，"玛吉坦白道。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [wiːl; wil] [bɜːn] [ðem; ðəm] ?
" Aren't you afraid we'll burn them ?
" 不是 你 害怕的 出色地 烧伤 他们 ?

"你不怕我们把它们烧掉吗？"

" [æn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Anne shook her head .
" 安妮 摇晃 她 头 .

安妮摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɪð] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['maɪnə(r)] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ænd; ənd]
She had aided her father with any number of minor experiments and
她 有 协助 她 父亲 和 任何 数字 的 次要的 实验 和
[njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [lə'bɒrətri] [ˌæpə'reɪtəs] .
knew how to handle laboratory apparatus .
知道 如何 到 处理 实验室 设备 .

她曾帮助父亲进行过许多小型实验，并且懂得如何操作实验室仪器。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['həʊpf(ə)l] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['trembld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði]
she was so excited and hopeful that her hand trembled as she held the
她 曾是 所以 兴奋的 和 充满希望 那 她 手 颤抖 作为 她 握住 这
[fɜːst] [flai] [liːf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fleɪm] .
first fly leaf above the flame .
第一的 飞 叶子 多于 这 火焰 .

她既兴奋又充满希望，当她把第一片苍蝇叶举到火焰上方时，她的手都颤抖了。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
She moved it slowly back and forth .
她 已搬 它 缓慢地 后退 和 前进 .

她慢慢地来回移动它。

" ['nʌθɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , " [mædʒ] [əb'zɜːvd] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" Nothing seems to be coming up , " Madge observed in disappointment .
" 没有什么 似乎 到 是 未来 向上 , " 玛吉 观察到 在 失望 .

"好像什么都没发生，"玛吉失望地说道。

" [wɪr] ['əʊnli] ['stɑrtɪŋ] .
" We're only starting .
" 是 仅有的 开始 .

"我们才刚刚起步。"

" [æn] [wɜːkt] ['peɪʃntli] , ['hiːtɪŋ] [ðə; ði][blæŋk]['peɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv]
" Anne worked patiently , heating the blank pages and the front and back of
" 安妮 工作 耐心 , 加热 这 空白的 页面 和 这 正面 和 后退 的
[ðə; ði] [bʊk] .
the book .
这 书 .

安妮耐心地工作着，加热空白的书页以及书的封面和封底。

[wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ʃiːt] [dɪd] [nɒt] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['siːkrət] , [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [fel] .
When the final sheet did not reveal the secret , her confidence fell .
什么时候 这 最终的 床单 做过 不是 揭示 这 秘密 , 她 信心 跌倒 .

当最后一张纸没有揭晓秘密时，她的信心动摇了。

[mædʒ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [traɪ][ðə; ði]['mɑːdʒɪnz][ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [tɜːnz] ['wɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['prɪntɪd]
Madge suggested that they try the margins and they took turns warming the printed
玛吉 建议 那 他们 尝试 这 边距 和 他们 采取 转弯 变暖 这 打印
['peɪdʒɪz] .
pages .
页面 .

玛吉建议他们试试页边距，于是他们轮流加热打印好的页面。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [æn] [pɑːst] [ðə; ði][lɑːst] [ʃiːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][læmp] .
At length Anne passed the last sheet over the lamp .
在 长度 安妮 通过了 这 最后的 床单 超过 这 灯 .

最后，安妮把最后一张床单盖在了灯上。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] .
They watched with bated breath .
他们 观看 和 被 气息 .

他们屏息凝神地观看。

['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌp] .
Nothing came up .
没有什么 来了 向上 .

什么也没发生。

" [əʊ] , [mædʒ] , [aɪm][səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [aɪ][kʊd; kəd][kraɪ] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]
" Oh , Madge , I'm so disappointed I could cry , " she wailed , sinking down into a
" 哦 , 玛吉 , 我是 所以 失望的 我 可以 哭 , " 她 哀嚎 , 下沉 向下 进入 一个
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .

"哦，玛吉，我太失望了，我都快哭了，"她哭喊着，瘫坐在椅子上。

" [aɪ][wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] . "
" I was so sure we were right . "
" 我 曾是 所以 当然 我们 是 正确的 . "

"我当时非常确信我们是对的。"

" [səʊ][wɒz; wəz][aɪ] . "
" So was I . "
" 所以 曾是 我 . "

我也是。

" [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['aʊə(r)][lɑːst] [həʊp] .
" This book was absolutely our last hope .
" 这 书 曾是 绝对地 我们的 最后的 希望 .

"这本书绝对是我们最后的希望。"

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [braʊ'nel] ['kʌmz] [hɪə(r)] [tə'mɒrəʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɪm][ðə; ði] [truːθ] .
If Mr . Brownell comes here tomorrow I must tell him the truth .
如果 先生 . 布朗内尔 来 这里 明天 我 必须 告诉 他 这 真相 .

如果布朗内尔先生明天来这里，我必须告诉他真相。

[aɪv] [kept] [hɪm] ['weɪtɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [hiːl] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['fiːlɪŋ] [aɪv] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/][hɪm] .

I've	kept	him	waiting	so	long	he'll	be	justified	in	feeling	I've	tricked	him	.
我已经	保留	他	等待	所以	长的	地狱	是	合理的	在	感觉	我已经	被骗了	他	.

我让他等了这么久，他完全有理由觉得我骗了他。

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[waɪ] [dɪd][aɪ][get]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ? ″ [-]

Why	did	I	get	into	such	a	position	?	″	[	90	]
为什么	做过	我	得到	进入	这样的	一个	位置	?	″	[	-	]

我为什么会落到这种境地？[90]

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .

“	It	wasn't	your	fault	.
“	它	不是	你的	过错	.

“这不是你的错。”

″ [mædʒ] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] .

″	Madge	relapsed	into	thoughtful	silence	.
″	玛吉	复发	进入	周到	沉默	.

玛吉再次陷入沉思的沉默中。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] :

At	length	she	said	:
在	长度	她	说	:

她最后说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [klaɪd] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] ['mɪstə(r)] . [braʊ'nel] [ə; eɪ] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] . ″

“	I	think	Clyde	is	trying	to	sell	Mr	.	Brownell	a	formula	of	his	own	.	”
“	我	思考	克莱德	是	尝试	到	卖	先生	.	布朗内尔	一个	公式	的	他的	自己的	.	”

“我认为克莱德是想向布朗内尔先生推销他自己的一套方案。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [hiːl] [sək'siːd] [weə(r)] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] .

“	I	suppose	he'll	succeed	where	I	have	failed	.
“	我	认为	地狱	成功	在哪里	我	有	失败的	.

“我想他会在我失败的地方取得成功。”

[hɪz; ɪz] ['fɔːmjələ] [meɪ] [nɒt][biː; bi][hɑːf][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['fɑːˑðərz] ,

His	formula	may	not	be	half	as	good	as	Father's	,
他的	公式	可能	不是	是	一半	作为	好的	作为	父亲的	,

他的配方可能不如父亲的一半好，

[jet] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [braʊ'nel] [lɜːrnz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][həʊp][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [meɪ] [diːl] [wɪð] [klaɪd] .

yet	if	Mr	.	Brownell	learns	there	is	no	hope	of	getting	it	he	may	deal	with	Clyde	.
然而	如果	先生	.	布朗内尔	学习	那里	是	不	希望	的	获得	它	他	可能	交易	和	克莱德	.

但是，如果布朗内尔先生得知没有希望得到它，他可能会和克莱德做交易。

″ [mædʒ] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] .

″	Madge	acknowledged	the	truth	of	this	.
″	玛吉	已确认	这	真相	的	这	.

玛吉承认了这一点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] ['mætəz] [mait] [wɜːk] [aʊt][tuː; tə] ['ænz] [əd'vɑːntɪdʒ] [bʌt; bət] [lʌk] [hæd; həd]

She	had	hoped	matters	might	work	out	to	Anne's	advantage	but	luck	had
她	有	希望	事情	可能	工作	出去	到	安妮的	优势	但	运气	有

['nevə(r)] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

never	been	with	her	.
绝不	到过	和	她	.

她曾希望事情能朝着对安妮有利的方向发展，但安妮的运气一直不好。

[tuː; tə] [əd'mɪt] [dɪ'fiːt] [siːmd] [ðə; ði]['əʊnli] [kɔːs] .

To	admit	defeat	seemed	the	only	course	.
到	承认	击败	似乎	这	仅有的	课程	.

承认失败似乎是唯一的选择。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪs'kʌrɪdʒd]

It	was	nearly	midnight	and	the	girls	were	tired	as	well	as	discouraged
它	曾是	几乎	午夜	和	这	女孩们	是	疲劳的	作为	出色地	作为	灰心

.

:

.

当时已近午夜，女孩们既疲惫又沮丧。

[ðeɪ] [pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bedruːm] ,

They	put	aside	the	apparatus	and	went	to	their	bedroom	,
他们	放	旁边	这	设备	和	去	到	他们的	卧室	,

他们把仪器放在一边，回到了卧室。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] ['teɪb(ə)l] .

leaving	the	book	lying	on	the	laboratory	table	.
离开	这	书	说谎	在	这	实验室	桌子	.

把书留在实验室的桌子上。

[fjuː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][bed] .

Few	words	were	spoken	as	they	prepared	for	bed	.
很少	字	是	说	作为	他们	准备	为了	床	.

他们准备睡觉时，几乎没说什么话。

[æn] [bluː] [aʊt][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

Anne	blew	out	the	light	and	soon	was	asleep	.
安妮	吹	出去	这	光	和	很快	曾是	睡着了	.

安妮吹灭了灯，很快就睡着了。

[mædʒ] [rəʊld] [ænd; ənd] [tɒst] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [waɪd] [ə'weɪk] .

Madge	rolled	and	tossed	and	remained	wide	awake	.
玛吉	滚动	和	抛掷	和	剩余	宽的	醒	.

玛吉翻来覆去睡不着，始终保持清醒。

[traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'pleksɪŋ] ['prɒbləm]

Try	as	she	would	,	she	could	not	take	her	mind	from	the	perplexing	problem
尝试	作为	她	会	,	她	可以	不是	拿	她	头脑	从	这	令人费解	问题

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːmjələ] .

of	the	formula	.
的	这	公式	.

尽管她努力尝试，但始终无法将注意力从这个令人困惑的公式问题上转移开来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['riːəl] [həʊp] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] [jet] [ʃiː; ʃi] [kept] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]

She	had	no	real	hope	of	working	out	a	solution	yet	she	kept	turning	the	matter
她	有	不	真实的	希望	的	在职的	出去	一个	解决方案	然而	她	保留	转弯	这	事情

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

over	and	over	in	her	mind	.
超过	和	超过	在	她	头脑	.

她其实并不抱太大希望能够找到解决办法，但她还是反复思考这个问题。

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] !
Then like a flash , the answer came !
然后 喜欢 一个 闪光 , 这 回答 来了 !

突然间，答案就出现了！

“ [æn] ! [æn] !
“ Anne ! Anne !
” 安妮 ! 安妮 !

“安妮！安妮！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['dʒuːbɪləntli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ['ruːdli] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
” she cried jubilantly , shaking her chum rudely by the shoulder .
” 她 哭 欢欣雀跃 , 摇晃 她 密友 粗鲁地 经过 这 肩膀 .

她欢呼雀跃，粗鲁地摇晃着朋友的肩膀。

“ [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [lɑːst] ! ” [-]
“ I've thought of it at last ! ” [91]
“ 我已经 想法 的 它 在 最后的 ! ” [-]

“我终于想到了！”[91]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [test]
An Unsatisfactory Test
一个 不令人满意 测试

一次不令人满意的测试

[æn] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [grəʊn] .
Anne rolled over in bed and groaned .
安妮 滚动 超过 在 床 和 呻吟 .

安妮在床上翻了个身，呻吟了一声。

“ [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?
“ What did you say ?
“ 什么 做过 你 说 ?

“你说什么?

” [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] ['draʊzɪli] .
” she murmured drowsily .
” 她 低声说道 昏昏欲睡地 .

她迷迷糊糊地低语道。

“ [weɪk] [ʌp] , ['sliːpi] [hed] , ” [mædʒ] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] .
“ Wake up , sleepy head , ” Madge said , shaking her again .
“ 唤醒 向上 , 困 头 , ” 玛吉 说 , 摇晃 她 再次 .

“醒醒，懒虫，”玛吉说着，又摇了摇她。

“ [aɪv] [hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] ['fɔːmjələ] .
“ I've had another inspiration about the formula .
“ 我已经 有 其他 灵感 关于 这 公式 .

“我对这个配方又有了新的灵感。”

” [æt; ət] [ðə; ðɪ] [wɜːd] “ ['fɔːmjələ] ” [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mædʒɪk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [æn] [sæt] ['ʌpraɪt] ,
” At the word “ formula ” which was magic to her ears , Anne sat upright ,
” 在 这 单词 “ 公式 ” 哪个 曾是 魔法 到 她 耳朵 , 安妮 卫星 直立 ,
['redi] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
ready to listen .
准备好 到 听 .

“听到‘公式’这个词，安妮感觉就像听到了魔法一样，她坐直了身子，准备倾听。

“ [wɪv] [biːn] [ˈhəʊpləs] [dʌdz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈraɪtɪŋ] [baɪ] [ˈhiːtɪŋ] [ðə; ði]
“ We've been hopeless duds trying to bring out the secret writing by heating the
” 我们已经 到过 绝望 失败 尝试 到 带来 出去 这 秘密 写作 经过 加热 这
[ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] !
pages of the book !
页面 的 这 书 !

“我们尝试通过加热书页来显现秘密文字，结果却一无所获！”

” [mædʒ] [dɪˈkleəd] .
” Madge declared .
” 玛吉 声明 .

“玛吉宣布道。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [əˈweɪkənd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] ?
“ And you awakened me to tell me that ?
” 和 你 觉醒 我 到 告诉 我 那 ?

你把我叫醒就是为了告诉我这个?

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] — ”
Of all the — ”
的 全部 这 — ”

所有——”

“ [aɪm][nɒt] [θruː] .
“ I'm not through .
” 我是 不是 通过 .

“我还没完。”

[rɪˈmembə(r)] , [juː; jʊ] [sed] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [njuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ˈsiːkrət] [ɪŋks] [ænd; ənd][ðə; ði]
Remember , you said your Father knew a great deal about secret inks and the
记住 , 你 说 你的 父亲 知道 一个 伟大的 交易 关于 秘密 墨水 和 这
[laɪk] . ”
like . ”
喜欢 . ”

记住，你说过你父亲对秘密墨水之类的东西非常了解。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈgʌvənmənt] [ˈspeʃəlɪst] , ” [æn] [kəˈrektɪd] ;
“ He was a government specialist , ” Anne corrected ;
” 他 曾是 一个 政府 专家 , ” 安妮 已更正 ;

“他是一位政府专家，”安妮纠正道；

“ [hiː; hi] [ˈprɒbəbli] [njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈsiːkrət] [ɪŋks] [æz; əz] [ˈeni] [mæn][ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] .
“ He probably knew as much about secret inks as any man in Washington .
” 他 大概 知道 作为 很多 关于 秘密 墨水 作为 任何 男人 在 华盛顿 .

“他可能和华盛顿的任何人一样了解秘密墨水。”

” [mædʒ] [nˈɒdɪd] [ˈiːgəli] .
” Madge nodded eagerly .
” 玛吉 点头 急切地 .

玛吉急切地点了点头。

“ [ɪgˈzæktli] .
“ Exactly .
” 确切地 .

“确切地。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [wɪv] [biːn] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈθɪəri] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [juːz][ðə; ði][məʊst][ˈsɪmp(ə)l]
And here we've been working on the theory that he would use the most simple
和 这里 我们已经 到过 在职的 在 这 理论 那 他 会 使用 这 最多 简单的
[miːnz] [ɒv; əv] [ˈhɪd(ə)n] [ˈraɪtɪŋ] .
means of hidden writing .
方法 的 隐 写作 .

我们一直致力于研究他会使用最简单的隐藏文字方式的理论。

[waɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [wɪð] [mɪlk][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][baɪ] ['hiːtɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .

Why	**,**	**you**	**can**	**write**	**with**	**milk**	**and**	**bring**	**it**	**out**	**by**	**heating**	**the**	**paper**	**.**
为什么	,	你	能	写	和	牛奶	和	带来	它	出去	经过	加热	这	纸	.

为什么呢？你可以用牛奶写字，然后加热纸张就能把字迹显现出来。

['eni] [skuːl] [tʃaɪld] [nəʊz] [ðæt] . ” [-]

Any	**school**	**child**	**knows**	**that**	**.**	**”**	**[**	**92**	**]**
任何	学校	孩子	知道	那	.	”	[	-	]

任何一个学童都知道这一点。”[92]

“ ['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒbviəs] [θɪŋ] [tuː] , ” [æn] [dɪ'kleəd] ,

“	**Father**	**always**	**had**	**an**	**aversion**	**to**	**the**	**obvious**	**thing**	**too**	**,**	**”**	**Anne**	**declared**	**,**
“	父亲	总是	有	一个	厌恶	到	这	明显的	事物	也	,	”	安妮	声明	,

“父亲也总是对显而易见的事情感到厌恶，”安妮说道。

['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [trend] [ɒv; əv] [θɔːt] .

catching	**her**	**friend's**	**trend**	**of**	**thought**	**.**
捕捉	她	朋友们	趋势	的	想法	.

捕捉到了朋友的思考趋势。

“ [hiː; hi] ['prɒbəbli] [juːst] [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] ['meθəd] [ɒv; əv] ['siːkrət] ['raɪtɪŋ] . ”

“	**He**	**probably**	**used**	**the**	**very**	**latest**	**method**	**of**	**secret**	**writing**	**.**	**”**
“	他	大概	用过的	这	非常	最新的	方法	的	秘密	写作	.	”

“他很可能使用了当时最先进的秘密书写方法。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ai] [riːtʃt] , ” [mædʒ] [ə'naʊnst] ['iːgəli] .

“	**That's**	**the**	**conclusion**	**I**	**reached**	**,**	**”**	**Madge**	**announced**	**eagerly**	**.**
“	那就是	这	结论	我	达到	,	”	玛吉	宣布	急切地	.

“这就是我得出的结论，”玛吉兴奋地宣布道。

“ [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['weɪdʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - [kɪm] - [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kæn; kən]

“	**I'm**	**willing**	**to**	**wager**	**that**	**the**	**formula**	**is**	**written**	**in**	**'**	**Kim**	**'**	**if**	**only**	**we**	**can**
“	我是	愿意的	到	赌注	那	这	公式	是	书面	在	-	金	-	如果	仅有的	我们	能

[faɪnd][ðə; ði] [raɪt] ['meθəd] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ！ ”

find	**the**	**right**	**method**	**of**	**bringing**	**it**	**out**	**!**	**”**
寻找	这	正确的	方法	的	带来	它	出去	！	”

“我敢打赌，这个公式就写在‘金’的语言里，只要我们能找到正确的方法把它提取出来！”

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] , ” [æn] [rɪ'tɜːnd] .

“	**I'm**	**sure**	**I**	**don't**	**know**	**the**	**way**	**,**	**”**	**Anne**	**returned**	**.**
“	我是	当然	我	不	知道	这	方式	,	”	安妮	返回	.

“我肯定不知道路，”安妮回答道。

“ [juː; jʊ] [kænt] [faɪnd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [bʊks] ['aɪðə(r)] — [ðæt] [ɪz] , [nɒt] [ðə; ði] ['leɪtɪst]

“	**You**	**can't**	**find**	**that**	**sort**	**of**	**information**	**in**	**books**	**either**	**—**	**that**	**is**	**,**	**not**	**the**	**latest**
“	你	不能	寻找	那	种类	的	信息	在	图书	任何一个	—	那	是	,	不是	这	最新的

['prəʊsesɪz] . ”

processes	**.**	**”**
流程	.	”

“你也不能在书里找到这类信息——也就是说，找不到最新的工艺流程。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eniwʌn] [huː] [mait] [help] [juː 'es] ? ”

“	**You**	**don't**	**know**	**anyone**	**who**	**might**	**help**	**us**	**?**	**”**
“	你	不	知道	任何人	WHO	可能	帮助	我们	?	”

“你不认识任何可以帮我们的人吗？”

“ [klaɪd] ['wendəl] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] . ”

“	**Clyde**	**Wendell**	**,**	**if**	**he**	**would**	**.**	**”**
“	克莱德	温德尔	,	如果	他	会	.	”

“如果克莱德·温德尔愿意的话。”

“ [lets] [kaʊnt] [hɪm] [aʊt] .
“ Let's count him out .
” 我们来吧 数数 他 出去 .

“我们先把他排除在外吧。”

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [help] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] . ”
He wouldn't help a blind man . ”
他 不会 帮助 一个 瞎的 男人 . ”

他连个盲人都不肯帮。

“ [ðen] [ai][fɪə(r)] — [əʊ] , [weɪt] !
“ Then I fear — oh , wait !
” 然后 我 害怕 — 哦 , 等待 !

“然后我担心——哦，等等!

[ai][dʒʌst] [θɔːt] [pv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɜːkt] [wɪð] ['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['bjʊərəʊ] .
I just thought of a man who worked with Father in the Washington bureau .
我 只是 想法 的 一个 男人 WHO 工作 和 父亲 在 这 华盛顿 局 .

我突然想起一位曾在华盛顿分社与父亲共事的人。

[hiː; hi] [nəʊz] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [kəʊdz] [ænd; ənd] ['saɪfəz] [ænd; ənd] ['siːkrət] [ɪŋks] . ”
He knows everything about codes and ciphers and secret inks . ”
他 知道 一切 关于 代码 和 密码 和 秘密 墨水 . ”

他精通密码、密文和秘密墨水。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [riːtʃ] [hɪm] ? ”
“ Can you reach him ? ”
” 能 你 抵达 他 ? ”

你能联系上他吗?

“ [waɪ] , [ai][kʊd; kəd] [raɪt] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] .
“ Why , I could write to Washington .
” 为什么 , 我 可以 写 到 华盛顿 .

“为什么呢？我可以写信给华盛顿。”

[ai] [bɪ'liːv] [hiːz] [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] . ”
I believe he's still with the government . ”
我 相信 他是 仍然 和 这 政府 . ”

我相信他还在政府部门工作。

“ [ðæt] [wʊd] [teɪk] ['eɪdʒɪz] , ” [mædʒ] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
“ That would take ages , ” Madge protested .
” 那 会 拿 年龄 , ” 玛吉 抗议 .

“那得花好长时间，”玛吉抗议道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n][ɔː(r)]['mɪstə(r)] . [braʊ'nel] [wɪl] [liːv] .
“ We must have quick action or Mr . Brownell will leave .
” 我们 必须 有 快的 行动 或者 先生 . 布朗内尔 将要 离开 .

“我们必须迅速采取行动，否则布朗内尔先生将离开。”

[waɪ] [nɒt] ['telɪgrɑːf] ? ” [-]
Why not telegraph ? ” [93]
为什么 不是 电报 ? ” [-]

为什么不发电报呢？[93]

“ [ai][kæn; kən] , ” [æn] [ə'griːd] ['ɪnstəntli] .
“ I can , ” Anne agreed instantly .
” 我 能 , ” 安妮 同意 即刻 .

“我可以，”安妮立刻同意了。

“ [waɪ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
“ Why , where are you going ?
” 为什么 , 在哪里 是 你 去 ?

“你为什么要去哪里？”

〞 [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd][æz; əz] [mædʒ] [slɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .

〞	she	demanded	as	Madge	slid	out	of	bed	.
〞	她	要求	作为	玛吉	滑行	出去	的	床	.

“她一边说着，一边看着玛吉滑下床。”

“ [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləˈbɒrətri] [ˈɑːftə(r)] - [kɪm] .

“	I'm	going	back	to	the	laboratory	after	'	Kim	.
〞	我是	去	后退	到	这	实验室	后	-	金	.

“在‘Kim’之后，我要回到实验室。

- [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [ˈaʊə(r)] [lʌk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstəʊlən] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

'	It	would	be	just	our	luck	to	have	it	stolen	during	the	night	.
-	它	会	是	只是	我们的	运气	到	有	它	被盗	期间	这	夜晚	.

“真倒霉，晚上就被偷了。”

[nəʊ] [juːz] [ˈteɪkɪŋ] [tʃɑːnsiz] .

No	use	taking	chances	.
不	使用	采取	机会	.

冒险是没用的。

〞 [æn] [wʊd] [nɒt] [pəˈmɪt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈləʊn] [səʊ] [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [stəʊl] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk]

〞	Anne	would	not	permit	her	to	go	alone	so	together	they	stole	down	the	dark
〞	安妮	会	不是	允许	她	到	去	独自的	所以	一起	他们	偷窃	向下	这	黑暗的

[ˈhɔːlweɪ] .

hallway	.
门厅	.

“安妮不允许她独自前往，所以她们一起偷偷溜进了黑暗的走廊。”

[ðə; ði] [flɔː(r)] [kriːk] [bɪˈniːθ] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [læmp] [meɪd] [wɪəd]

The	floor	creaked	beneath	their	feet	and	the	light	from	the	lamp	made	weird
这	地面	嘎吱作响	下面	他们的	脚	和	这	光	从	这	灯	制成	诡异的

[ˈʃædəʊz] [dɑːns] [ɒn] [ðə; ði] [ˈplɑːstə(r)] [wɔːlz] .

shadows	dance	on	the	plaster	walls	.
阴影	舞蹈	在	这	石膏	墙壁	.

地板在他们脚下吱吱作响，灯光在石膏墙上投下怪异的影子。

[tuː; tə] [ðeə(r)] [rɪˈliːf] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊk] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] .

To	their	relief	they	found	the	book	where	they	had	left	it	.
到	他们的	宽慰	他们	成立	这	书	在哪里	他们	有	左边	它	.

令他们欣慰的是，他们发现书还在原来的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [slept] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndə(r)] [ˈænz] [ˈpɪləʊ] .

For	the	remainder	of	the	night	they	slept	with	it	under	Anne's	pillow	.
为了	这	余	的	这	夜晚	他们	睡着了	和	它	在下面	安妮的	枕头	.

当晚剩下的时间里，他们都把它放在安妮的枕头底下睡觉。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv] [dɔːn] [ðeɪ] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [drest] .

At	the	first	sign	of	dawn	they	arose	and	dressed	.
在	这	第一的	符号	的	黎明	他们	出现	和	穿着	.

天刚蒙蒙亮，他们就起床穿衣。

[ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] - [æz; əz] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd]

They	planned	to	go	to	Luxlow	as	soon	after	breakfast	as	they	could	find
他们	计划	到	去	到	-	作为	很快	后	早餐	作为	他们	可以	寻找

[miːnz] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [əˈrəʊz] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn]

means	of	transportation	and	the	question	arose	as	to	what	should	be	done
方法	的	运输	和	这	问题	出现	作为	到	什么	应该	是	完毕

[wɪð] [ðə; ði] [bʊk] .

with	the	book	.
和	这	书	.

他们计划早餐后尽快前往卢克斯洛，只要能找到交通工具就行。这时，该如何处理那本书的问题出现了。

“ [ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] [waɪl] [wɪr] [gɒn] , ” [æn] [sed] .

“	I	don't	like	to	leave	it	here	while	we're	gone	,	”	Anne	said	.
”	我	不	喜欢	到	离开	它	这里	尽管	是	已消失	,	”	安妮	说	.

“我不在家的时候，我不喜欢把它留在这里，”安妮说。

“ [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] ['entəd] [wʌns][ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['praʊlə(r)] [ə'raʊnd] [æt; ət] [naɪt] .

“	The	house	has	been	entered	once	and	we	saw	a	prowler	around	at	night	.
”	这	房子	有	到过	进入	一次	和	我们	锯	一个	潜行者	大约	在	夜晚	.

“这所房子曾被人闯入过一次，我们晚上还看到过一个潜伏者在附近徘徊。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] ? ”

Why	don't	you	take	it	back	to	the	lodge	?	”
为什么	不	你	拿	它	后退	到	这	小屋	?	”

你为什么不把它带回旅馆呢?

“ [aɪ'd][prɪ'fɜː(r)][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] . ”

“	I'd	prefer	not	to	have	the	responsibility	.	”
”	ID	更喜欢	不是	到	有	这	责任	.	”

“我宁愿不承担这个责任。”

“ [duː; də] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [mædʒ] .

“	Do	keep	it	,	Madge	.
”	做	保持	它	,	玛吉	.

“玛吉，留着它吧。”

[aɪl] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['məʊmənt] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] . ” [-]

I'll	not	have	a	comfortable	moment	if	we	leave	it	here	.	”	[	94	]
患病的	不是	有	一个	舒服的	片刻	如果	我们	离开	它	这里	.	”	[	-	]

如果我们把这里留在这里，我一刻也不会好过。”[94]

[ʌn'wɪlɪŋli] , [mædʒ] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] .

Unwillingly	,	Madge	allowed	herself	to	be	persuaded	.
不情愿地	,	玛吉	允许	她自己	到	是	被说服	.

玛吉不情愿地被说服了。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] , [ðeɪ] [lɒkt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði]

Shortly	after	eight	o'clock	,	they	locked	the	house	and	crossed	the	lake	to	the
不久	后	八	点钟	,	他们	已锁定	这	房子	和	交叉	这	湖	到	这

['breɪdi] [lɒdʒ] .

Brady	lodge	.
布雷迪	小屋	.

八点刚过，他们锁好房子，穿过湖面前往布雷迪旅馆。

['naɪðə(r)] ['mɪstə(r)] . [braʊ'nel] [nɔː(r)] [klaɪd] ['wendəl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [leɪt]

Neither	Mr	.	Brownell	nor	Clyde	Wendell	were	abroad	for	they	were	late
两者都不	先生	.	布朗内尔	也不	克莱德	温德尔	是	国外	为了	他们	是	晚的

['raizəz] .

risers	.
立管	.

布朗内尔先生和克莱德·温德尔都没有出国，因为他们都是晚起的人。

[ðə; ði][gɜːlz] [went] [tuː; tə] ['mædʒɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd][hæt][ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)]

The	girls	went	to	Madge's	room	for	her	coat	and	hat	and	while	there
这	女孩们	去	到	玛吉的	房间	为了	她	外套	和	帽子	和	尽管	那里

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] “ [kɪm] ” [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)]['bjʊərəʊ] [drɔː(r)]

decided	that	for	the	time	being	“	Kim	”	would	be	safe	in	the	lower	bureau	drawer
决定	那	为了	这	时间	存在	“	金	”	会	是	安全的	在	这	降低	局	抽屉

.

:
.

女孩们去玛吉的房间拿她的外套和帽子，在那里她们决定暂时把“金”放在下面的抽屉里比较安全。

[ðeɪ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] .

They	covered	the	book	with	a	layer	of	clothing	.
他们	涵盖	这	书	和	一个	层	的	衣服	.

他们用一层衣服盖住了这本书。

" [nəʊ][wʌn]['evə(r)] ['kɒmz] [ɪn][hɪə(r)] [seɪv] [ɑːnt] [mɔːd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ]

"	No	one	ever	comes	in	here	save	Aunt	Maude	and	she	wouldn't	think	of	disturbing
"	不	一	曾经	来	在	这里	节省	阿姨	莫德	和	她	不会	思考	的	令人不安

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

“除了莫德阿姨，从来没有人进来过这里，而她也不会想到要打扰任何人。”

" [mædʒ] [sed] .

"	Madge	said	.
"	玛吉	说	.

“玛吉说道。”

[haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] - [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['breidi] [hæd; həd]

How	to	get	to	Luxlow	was	the	next	problem	for	Mr	.	Brady	had
如何	到	得到	到	-	曾是	这	下一个	问题	为了	先生	.	布雷迪	有

['teɪkən][ðə; ði][kɑː(r)] [ə'weɪ] ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

taken	the	car	away	early	that	morning	.
已采取	这	车	离开	早期的	那	早晨	.

布雷迪先生那天清晨很早就把车开走了，接下来该如何前往卢克斯洛成了他的下一个问题。

[haʊ'evə(r)] , ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndʒəz][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɪn] , [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [pə'mɪʃ(ə)n]

However	,	learning	that	one	of	the	rangers	was	driving	in	,	they	received	permission
然而	,	学习	那	一	的	这	护林员	曾是	驾驶	在	,	他们	已收到	允许

[tuː; tə] [raɪd] [wɪð] [hɪm] .

to	ride	with	him	.
到	骑	和	他	.

然而，得知其中一名护林员要开车过来后，他们获准搭乘他的车。

[mædʒ] ['rɑːðə(r)] [wɪʃt] [ðæt] [dʒæk] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

Madge	rather	wished	that	Jack	might	have	been	the	one	to	take	them
玛吉	相当	希望	那	杰克	可能	有	到过	这	一	到	拿	他们

玛吉倒希望带走他们的是杰克。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [sə'veɪɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [rəʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

but	he	was	busy	surveying	a	new	road	which	the	government	intended	to
但	他	曾是	忙碌的	测量	一个	新的	路	哪个	这	政府	故意的	到

[pʊt] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

put	through	the	forest	.
放	通过	这	森林	.

但他当时正忙着勘测政府计划修建穿过森林的一条新路。

[ɑːn'ruːt] [tuː; tə] [taʊn] [ðə; ði][g'ɜːlz] ['bizi] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

Enroute	to	town	the	girls	busied	themselves	with	the	telegram	they	intended	to
途中	到	镇	这	女孩们	忙碌	他们自己	和	这	电报	他们	故意的	到

[dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .

dispatch	to	the	man	in	Washington	.
派遣	到	这	男人	在	华盛顿	.

在进城的路上，女孩们忙着给身在华盛顿的那个人发电报。

[æn] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɒn][æn; ən][əʊld] ['envələʊp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [faɪlz] .

Anne	had	found	his	address	on	an	old	envelope	in	her	father's	files	.
安妮	有	成立	他的	地址	在	一个	老的	信封	在	她	父亲的	文件	.

安妮在她父亲的文件里一个旧信封上找到了他的地址。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪ'ðaʊt]

It	was	not	easy	to	explain	what	they	wanted	to	know	in	a	few	words	without
它	曾是	不是	简单的	到	解释	什么	他们	通缉	到	知道	在	一个	很少	字	没有

['saʊndɪŋ] ['ʌtəli] [rɪ'dɪkjələs] .

sounding	utterly	ridiculous	.
听起来	完全地	荒谬的	.

要想用寥寥数语解释清楚他们想知道的事情，又不显得荒谬可笑，并不容易。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['traɪəlz] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['faɪnəli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðem; ðəm] .

After	several	trials	,	the	message	finally	suited	them	.
后	一些	试验	,	这	信息	最后	适合	他们	.

经过多次尝试，这条信息最终让他们满意了。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] - , [ðeɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəst] [sə'plaɪz] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['breidi] [hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] .

Arriving	at	Luxlow	,	they	sent	it	off	and	purchased	supplies	which	Mrs	.	Brady	had	requested	.
抵达	在	-	,	他们	发送	它	离开	和	购买	补给品	哪个	太太	.	布雷迪	有	请求	.

到达卢克斯洛后，他们把东西送了出去，并购买了布雷迪夫人要求的物资。

[ðə; ði][lɑːst]['aɪtəm][ɒn][ðə; ði][lɪst][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [mædʒ] , [riːd] : “ ['mægəziːnz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪl] . ” [-]

The	last	item	on	the	list	she	had	given	Madge	,	read	:	“	magazines	for	Bill	.	”	[	95	]
这	最后的	物品	在	这	列表	她	有	给定	玛吉	,	读	:	“	杂志	为了	账单	.	”	[	-	]

她给玛吉的清单上的最后一项是：“给比尔的杂志。”[95]

“ [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [ðə; ði] [tʃiːpɪst] [kaɪnd] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld] [æn] .

“	He	always	wants	the	cheapest	kind	,	”	she	told	Anne	.
“	他	总是	想要	这	最便宜	种类	,	”	她	讲述	安妮	.

“他总是想要最便宜的那种，”她告诉安妮。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [haɪ] - [braʊ] [wʌnz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . ”

“	I	have	a	notion	to	take	him	a	few	high	-	brow	ones	for	a	change	.	”
“	我	有	一个	概念	到	拿	他	一个	很少	高的	-	眉头	一个	为了	一个	改变	.	”

“我有个想法，想带他去看看一些高雅的书籍，让他换换口味。”

“ [hiːl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] .

“	He'll	never	forgive	you	if	you	do	.
“	地狱	绝不	原谅	你	如果	你	做	.

“如果你这样做，他永远不会原谅你。”

” [ðeɪ] [sɔːt] [ə; eɪ] [striːt] [stænd] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] ['mægəziːnz] [ɒv; əv][ɔːl] [taɪp] .

”	They	sought	a	street	stand	which	displayed	magazines	of	all	type	.
”	他们	寻求	一个	街道	站立	哪个	显示	杂志	的	全部	类型	.

他们想找一个街边摊，摆放各种类型的杂志。

[wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] [ðeɪ] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmelədrə'mætɪk] [sɔːt] [ænd; ənd] [mædʒ] ['æktʃuəli] [blʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [peɪd] [ðə; ði] ['seɪlzgɜːl] .

With	considerable	embarrassment	they	selected	a	half	dozen	of	the	melodramatic	sort	and	Madge	actually	blushed	as	she	paid	the	salesgirl	.
和	大量	尴尬	他们	已选	一个	一半	打	的	这	戏剧性的	种类	和	玛吉	实际上	脸红了	作为	她	有薪酬的	这	售货员	.

他们十分尴尬地挑选了六部情节剧，玛吉在付钱给售货员时甚至脸红了。

“ [ðə; ði][nekst] [taɪm] , [bɪl] [baɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [træʃ] [ɔː(r)][hiː; hi] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] !

“	The	next	time	,	Bill	buys	his	own	trash	or	he	goes	without	!
“	这	下一个	时间	,	账单	购买	他的	自己的	垃圾	或者	他	去	没有	!

“下次，比尔要么自己买垃圾，要么就别想用垃圾桶了！”

" [ʃiː; ʃi] [fjuːmd] .
" she fumed .
" 她 怒气冲冲 .

她怒气冲冲地说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [lʊk] [ðæt] [gɜːl] [geɪv] [ˌjuː 'es] ?
" Did you see the pitying look that girl gave us ?
" 做过 你 看 这 怜悯 看 那 女孩 给予 我们 ?

“你看到那个女孩投来的怜悯的眼神了吗？”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .
She thought we wanted them for ourselves .
她 想法 我们 通缉 他们 为了 我们自己 .

她以为我们想把它们据为己有。

" [ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
" They walked slowly down the street ,
" 他们 步行 缓慢地 向下 这 街道 ,

他们沿着街道缓缓走着，

[mædʒ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['mægəziːnz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒækɪts] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [baɪ] [ðə; ði]
Madge carrying the magazines so that the jackets would not be noticed by the
玛吉 携带 这 杂志 所以 那 这 夹克 会 不是 是 注意到 经过 这
['pɑːsəz'baɪ] .
passersby .
路人 .

玛吉拿着杂志，这样路人就不会注意到她的夹克衫。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪndʒərz] [pɑːkt] ['ɔːtəməbiːl] [wen] [æn] [hɜːd]
They were within sight of the ranger's parked automobile when Anne heard
他们 是 之内 视线 的 这 护林员的 停放 汽车 什么时候 安妮 听到
[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [kɔːld] .
her name called .
她 姓名 称为 .

当安妮听到有人叫她的名字时，她们已经能看到护林员停着的汽车了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [dʒeɪk] ['kɜːtis] .
She turned and saw Jake Curtis .
她 转向 和 锯 杰克 柯蒂斯 .

她转过身，看到了杰克·柯蒂斯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .
It was too late to retreat .
它 曾是 也 晚的 到 撤退 .

撤退已经太晚了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [weɪt] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .
They could only wait and face the music .
他们 可以 仅有的 等待 和 脸 这 音乐 .

他们只能等待，听天由命。

" [ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['stjʊət] ['aɪlənd] [lɑːst] [wiːk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mɪs] - ,
" I went out to Stewart Island last week to see you , Miss Fairaday ,
" 我 去 出去 到 斯图尔特 岛 最后的 星期 到 看 你 , 错过 - ,

“我上周去了斯图尔特岛看望您，费尔戴小姐，

" [ðə; ði] [mæn] [bɪ'gæn] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [təʊn] .
" the man began in an unpleasant tone .
" 这 男人 开始 在 一个 令人不快的 语气 .

“那人用不愉快的语气开口道。”

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] . ”
“ You were gone . ”
“ 你 是 已消失 . ”

“你离开了。”

“ [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ðə; ði]['breidi] [lɒdʒ] , ” [æn] [rɪ'plaɪd] [ʌn'iːzɪli] .
“ I must have been at the Brady lodge , ” Anne replied uneasily .
“ 我 必须 有 到过 在 这 布雷迪 小屋 , ” 安妮 回复 不安地 .

“我当时肯定在布雷迪家，”安妮不安地回答道。

“ [ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [went] ['fɪʃɪŋ] .
“ Or perhaps it was the day we went fishing .
“ 或者 也许 它 曾是 这 天 我们 去 钓鱼 .

“或许是那天我们去钓鱼。”

[ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] — ” [-]
If I had known you were coming — ” [96]
如果 我 有 已知 你 是 未来 — ” [-]

如果我知道你要来——”[96]

“ [jʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] !
“ You'd have been away just the same !
“ 你会 有 到过 离开 只是 这 相同的 !

“你照样会离开的！”

” [ðə; ði][mæn] ['fɪnɪʃt] ['hɑːʃli] .
” the man finished harshly .
” 这 男人 完成的 严厉地 .

“那人语气生硬地结束了对话。”

“ [wel] , [ai] [wɔːn] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌem 'iː] .
“ Well , I warn you it will do you no good to try to avoid me .
“ 出色地 , 我 警告 你 它 将要 做 你 不 好的 到 尝试 到 避免 我 .

“我警告你，试图躲避我是不会有好下场的。”

[ai] [miːn] ['bɪznəs] .
I mean business .
我 意思是 商业 .

我是认真的。

[ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] . ”
The mortgage must be paid by the first . ”
这 抵押 必须 是 有薪酬的 经过 这 第一的 . ”

抵押贷款必须由第一顺位偿还。

“ [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][fɜːst] , ” [æn] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .
“ This isn't the first , ” Anne reminded him .
“ 这 不是 这 第一的 , ” 安妮 提醒 他 .

“这已经不是第一次了，”安妮提醒他。

“ [ai][hæv; həv] ['sevrəl] [deɪz] [jet] . ”
“ I have several days yet . ”
“ 我 有 一些 天 然而 . ”

“我还有好几天时间。”

“ [nɒt] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [haʊs] , [juː; jʊ] ['hævnt] .
“ Not to sell the house , you haven't .
“ 不是 到 卖 这 房子 , 你 还没有 .

“不是为了卖房子，你还没有卖。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] .
I'll give you just twenty - four hours to decide what you want to do .
患病的 给 你 只是 二十 - 四 小时 到 决定 什么 你 想 到 做 .

我给你二十四小时时间决定你想做什么。

[aɪl] [waɪp] [ɒf] [ðə; ði] ['mɔ:gɪdʒ] [ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs]
I'll **wipe** **off** **the** **mortgage** **and** **give** **you** **five** **hundred** **dollars** **for** **the** **house**
患病的 擦拭 离开 这 抵押 和 给 你 五 百 美元 为了 这 房子
[ænd; ənd] ['aɪlənd] .
and **island** **.**
和 岛 .

我会帮你还清房贷，再给你五百美元买下房子和岛屿。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] ['əʊnli] [həʊldz] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] [nu:n] . ”
But **the** **offer** **only** **holds** **until** **tomorrow** **noon** **.** **”**
但 这 提供 仅有的 持有 直到 明天 中午 . ”

但此优惠仅持续到明天中午。

“ [ɪts] ['rɒbəri] !
“ **It's** **robbery** **!**
“ 它是 抢劫 !

“这是抢劫！”

” [æn] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
” **Anne** **protested** **.**
” 安妮 抗议 .

安妮抗议道。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:(r)] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [ri'tɔ:t] , [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] , [wɔ:kt] [ə'weɪ] . [-]
“ **Take** **it** **or** **leave** **it** **,** **”** **he** **retorted** **,** **and** **turning** **,** **walked** **away** **.** **[** **97** **]**
“ 拿 它 或者 离开 它 , ” 他 反驳 , 和 转弯 , 步行 离开 . [-]

“要么接受，要么放弃，”他反驳道，然后转身走开了。[97]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ðə; ði] ['si:krət] ['haɪdɪŋ] [pleɪs]
The **Secret** **Hiding** **Place**
这 秘密 隐藏 地方

秘密藏身处

“ [maɪ] ! [maɪ] ! [ɪz] [dʒeɪk] ['kɜ:tis] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ?
“ **My** **!** **My** **!** **Is** **Jake** **Curtis** **important** **?**
“ 我的 ! 我的 ! 是 杰克 柯蒂斯 重要的 ?

“我的天！杰克·柯蒂斯很重要吗？”

” [mædʒ] [mɒkt] .
” **Madge** **mocked** **.**
” 玛吉 嘲笑 .

“玛吉嘲讽道。”

“ [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:(r)] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] !
“ **Take** **it** **or** **leave** **it** **!**
“ 拿 它 或者 离开 它 !

“要么接受，要么放弃！”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [tu:; tə] [dʒʌmp] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] ! ”
I **wish** **you** **had** **told** **him** **to** **jump** **in** **the** **lake** **!** **”**
我 希望 你 有 讲述 他 到 跳 在 这 湖 ! ”

我真希望你当时叫他跳进湖里！

“ [aɪ] [fɪə(r)] [aɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɜ:si] , ” [æn] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪs'hɑ:t(ə)nd] [təʊn] .
“ **I** **fear** **I'm** **at** **his** **mercy** **,** **”** **Anne** **returned** **in** **a** **disheartened** **tone** **.**
“ 我 害怕 我是 在 他的 怜悯 , ” 安妮 返回 在 一个 沮丧 语气 .

“恐怕我只能任他摆布了。”安妮沮丧地回答道。

“ [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ?
“ What can I do in twenty - four hours ?
“ 什么 能 我 做 在 二十 - 四 小时 ?

“24小时内我能做什么？”

[ai][kænt] ['bɒrəʊ] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][peɪ] [ɒf][ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] .
I can't borrow enough money to pay off the mortgage .
我 不能 借 足够的 钱 到 支付 离开 这 抵押 .

我借不到足够的钱来偿还房贷。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][səʊld][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['aɪlənd][æt; ət]['pʌblɪk] ['ɔːkʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt]
And if I sold the house and island at public auction it probably wouldn't
和 如果 我 卖 这 房子 和 岛 在 民众 拍卖 它 大概 不会
[brɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv] [det] . ”
bring enough to get me out of debt . ”
带来 足够的 到 得到 我 出去 的 债务 . ”

如果我把房子和岛屿公开拍卖，所得款项可能不足以偿还我的债务。

“ [dʒeɪk] [wʊd] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , ” [mædʒ] [sed] ['fiːlɪŋli] .
“ Jake would see to that , ” Madge said feelingly .
“ 杰克 会 看 到 那 , ” 玛吉 说 有感情地 .

“杰克会照顾好自己的，”玛吉动情地说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ˌʌndə'hændɪd] [weɪz] [ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [θɪŋz] .
“ He has underhanded ways of managing things .
“ 他 有 卑鄙的 方式 的 管理 事物 .

“他做事手段卑鄙。”

[bʌt; bət][doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [hɑːd] , [æn] .
But don't take it so hard , Anne .
但 不 拿 它 所以 难的 , 安妮 .

但别太难过，安妮。

[wiːl; wil][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [best] [hɪm] . ”
We'll find some way to best him . ”
出色地 寻找 一些 方式 到 最好的 他 . ”

我们会找到办法打败他。

“ [ðə; ði] ['fɔːmjələ] [wɒz; wəz][maɪ]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli]
“ The formula was my only chance of raising money and we couldn't possibly
“ 这 公式 曾是 我的 仅有的 机会 的 提高 钱 和 我们 不能 可能
[ʌn'ɜːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] . ”
unearth it in twenty - four hours . ”
挖掘 它 在 二十 - 四 小时 . ”

“这个配方是我筹集资金的唯一希望，我们不可能在24小时内找到它。”

“ [ðæt] [mæn][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [meɪ] ['waɪə(r)] [raɪt] [bæk] . ”
“ That man in Washington may wire right back . ”
“ 那 男人 在 华盛顿 可能 金属丝 正确的 后退 . ”

“华盛顿的那个人可能会马上回复。”

“ [ænd; ənd] [ə'gen] , [hiː; hi] [meɪ] ['nevə(r)]['ɑːnsə(r)] , ” [æn] ['ædɪd] ['gluːmɪli] .
“ And again , he may never answer , ” Anne added gloomily .
“ 和 再次 , 他 可能 绝不 回答 , ” 安妮 额外 阴郁地 .

“而且，他可能永远不会回答，”安妮沮丧地补充道。

“ [əʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [məʊn] .
“ Oh , well , it does no good to moan .
“ 哦 , 出色地 , 它 做 不 好的 到 呻吟 .

“唉，抱怨也没用。”

[lets] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] . ” [-]
Let's go back to the car . ” [98]
我们来吧 去 后退 到 这 车 . ” [-]

我们回车里去吧。”[98]

[ðə; ði][gˈɜːlz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbreidi] [lɒdʒ] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [leɪt] [ˈlʌntʃən] .
The girls reached the Brady lodge in time for a late luncheon .
这 女孩们 达到 这 布雷迪 小屋 在 时间 为了 一个 晚的 午餐 .

女孩们及时赶到布雷迪旅馆，享用了一顿迟来的午餐。

[ˈlɜːnɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [braʊˈnel] [hæd; həd] [gɒn] [ˈfɪʃɪŋ] [əˈgen] [ænd; ənd] [ðæt] [klaɪd] [ˈwendəl]
Learning that Mr . Brownell had gone fishing again and that Clyde Wendell
学习 那 先生 . 布朗内尔 有 已消失 钓鱼 再次 和 那 克莱德 温德尔
[hæd; həd] [nɒt] [biːn] [siːn] [sɪns] [ˈbrekfəst] ,
had not been seen since breakfast ,
有 不是 到过 已见 自从 早餐 ,

得知布朗内尔先生又去钓鱼了，而且克莱德·温德尔从早餐后就杳无音讯，

[mædʒ] [pəˈsweɪdɪd] [æn] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] .
Madge persuaded Anne to remain for a few hours .
玛吉 被说服 安妮 到 保持 为了 一个 很少 小时 .

玛吉劝安妮多待几个小时。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ðen] [sæt][ɒn][ðə; ði][vəˈrændə] .
They had lunch and then sat on the veranda .
他们 有 午餐 和 然后 卫星 在 这 阳台 .

他们吃过午饭后，坐在阳台上。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈfɔːmjələ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk]
As usual the conversation turned to the missing formula and to the book
作为 通常 这 对话 转向 到 这 丢失的 公式 和 到 这 书
[wɪtʃ] [ðeɪ] [həʊpt] [wʊd] [dɪsˈkləʊz] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] .
which they hoped would disclose the secret .
哪个 他们 希望 会 透露 这 秘密 .

和往常一样，谈话转向了失踪的配方以及他们希望能够揭示秘密的那本书。

[mædʒ] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .
Madge brought it from the house and they looked at it again .
玛吉 带来 它 从 这 房子 和 他们 看起来 在 它 再次 .

玛吉把它从家里拿出来，他们又看了一遍。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] ,
While they were pouring over the pages ,
尽管 他们 是 浇注 超过 这 页面 ,

他们埋头研读书页时，

[ˈmɪsɪz] . [ˈbreidi] [keɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [mædʒ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈnjuːli] [ˈpɜːrtʃəst] [ˈmægəziːnz]
Mrs . Brady came outside to suggest that Madge take the newly purchased magazines
太太 . 布雷迪 来了 外部 到 建议 那 玛吉 拿 这 新 购买 杂志
[tuː; tə] [bɪlz] [ˈkæbɪn] .
to Bill's cabin .
到 法案的 舱 .

布雷迪太太走到外面，建议玛吉把新买的杂志带到比尔的小屋去。

“ [hiːz] [leɪd] [ʌp] [wɪð] [ˈruːmətɪzəm] [əˈgen] [təˈdeɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] ,
“ He's laid up with rheumatism again today , ” she explained ,
“ 他是 铺设 向上 和 风湿病 再次 今天 , ” 她 解释 ,

“他今天又因为风湿病卧床不起了，”她解释说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [hiːl] [əˈpriːʃieɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] . ”
“ and I know he'll appreciate something to read . ”
“ 和 我 知道 地狱 欣赏 某物 到 读 . ”

“我知道他会喜欢读点东西的。”

“ ['ru:mətɪzəm] , [laɪk] [fʌn] !
“ Rheumatism , like fun !
“ 风湿病 , 喜欢 乐趣 !

“风湿病，就像乐趣一样！”

” [mædʒ] [lɑ:ft] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ə'rəʊz][tu:; tə][du:; də][hɜ:(r); hə(r)] [ænts] ['bɪdɪŋ] .
” Madge laughed as she arose to do her aunt's bidding .
” 玛吉 笑了 作为 她 出现 到 做 她 姑姑的 投标 .

玛吉笑着起身去执行她姑妈的吩咐。

“ [aɪ]['nəʊtɪs][hɪz; ɪz] [ə'tæks] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [ɒn][ðə; ðɪ][deɪz] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] [hæz; həz] [plænd] [ə; eɪ]
“ I notice his attacks always come on the days when Uncle George has planned a
” 我 注意 他的 攻击 总是 来 在 这 天 什么时候 叔叔 乔治 有 计划 一个
[hɑ:d] [deɪz] [wɜ:k] .
hard day's work .
难的 天 工作 .

“我注意到，他的攻击总是发生在乔治叔叔计划辛苦工作一天的日子里。

[jʊr; jər] [bəuθ] [tu:] ['i:zi] [ɒn] [hɪm] .
You're both too easy on him .
你是 两个都 也 简单的 在 他 .

你们俩对他都太宽容了。

” [ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] ['mægəzi:nz] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn] , [hu:] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪn]
” She accepted the magazines , and with Anne , who still had the book in
” 她 公认 这 杂志 , 和 和 安妮 , WHO 仍然 有 这 书 在
[hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

她收下了杂志，安妮手里还拿着那本书，

[wɔ:kt] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [θru:] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [tu:; tə] [bɪlz] ['kæbɪn] .
walked a short distance through the woods to Bill's cabin .
步行 一个 短的 距离 通过 这 树林 到 法案的 舱 .

穿过树林走了一小段路，就到了比尔的小屋。

[frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] [ðeɪ] [glimps] [ðə; ðɪ][əʊld] ['wɜ:kmən] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ɒn][ðə; ðɪ] [pɔ:tʃ] [bʌt; bət]
From afar they glimpsed the old workman smoking his pipe on the porch but
从 远方 他们 瞥见 这 老的 工人 吸烟 他的 管道 在 这 门廊 但
[hi:; hi] ['kwɪkli] ['vænɪʃd] [ˌɪn'saɪd][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] .
he quickly vanished inside as he saw them coming .
他 迅速地 消失了 里面 作为 他 锯 他们 未来 .

他们远远地瞥见老工人在门廊上抽着烟斗，但当他看到他们过来时，便迅速消失在屋内。

[wen] [ðeɪ] [nɒkt] , [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] [beɪd] [ðem; ðəm]['entə(r)] .
When they knocked , a muffled voice bade them enter .
什么时候 他们 敲门 , 一个 闷音 嗓音 巴德 他们 进入 .

他们敲门时，一个低沉的声音示意他们进去。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ru:m] [tu:; tə] [si:] [bɪl] [stretʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] [wɪð] [peɪn]
They entered the room to see Bill stretched on his bunk , his face twisted with pain
他们 进入 这 房间 到 看 账单 拉伸 在 他的 假寐 , 他的 脸 扭曲 和 疼痛
. [-]
. [99]
. [-]

他们走进房间，看到比尔躺在他的铺位上，脸上痛苦地扭曲着。[99]

“ [θɛt] [ju:; jʊ] , [mɪs] [mædʒ] ?
“ Thet you , Miss Madge ?
“ Thet 你 , 错过 玛吉 ?

“是你吗，玛吉小姐？”

〃 [hiː; hi] ['mʌmbld] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['efət] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]

〃	he	mumbled	,	making	an	exaggerated	effort	to	lift	himself	to	a	sitting
〃	他	喃喃自语	,	制作	一个	夸张的	努力	到	举起	他自己	到	一个	坐着

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

他咕哝着，夸张地挣扎着坐了起来。

“ [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['breidi] [sent] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ai] [biː; bi] ,

“	If	Mr	.	Brady	sent	you	to	find	out	how	I	be	,
〃	如果	先生	.	布雷迪	发送	你	到	寻找	出去	如何	我	是	,

“如果布雷迪先生派你来打探我的近况，

[juː; jʊ] [kɪn] [tel] [hɪm] [ai] [eɪnt] [nəʊ] ['betə(r)] .

you	kin	tell	him	I	ain't	no	better	.
你	亲属	告诉	他	我	不是	不	更好的	.

你可以告诉他，我也没好到哪里去。

[maɪ] [bæks] [naɪ] [tuː; tə] ['kɪlɪn] - [ˌem 'iː] .

My	back's	nigh	to	killin	'	me	.
我的	背部	夜	到	杀戮	-	我	.

我的背快要疼死了。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [gɪt] [ə; eɪ] [wɪŋk] [əʊ] - [sliːp] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [siːm] [laɪk] [ˌem 'iː]

I	didn't	git	a	wink	o	'	sleep	last	night	and	this	mornin	'	seems	like	me
我	没有	git	一个	眨眼	o	-	睡觉	最后的	夜晚	和	这	早晨	-	似乎	喜欢	我

[pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['bɒdi] — 〃

poor	old	body	—	〃
贫穷的	老的	身体	—	〃

我昨晚一夜没睡，今天早上感觉我这可怜的老身体——〃

“ ['nevə(r)] [maɪnd] , 〃 [mædʒ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Never	mind	,	〃	Madge	interrupted	.
〃	绝不	头脑	,	〃	玛吉	中断	.

“没事了，”玛吉打断道。

“ ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ['dɪd(ə)nt] [send] [ˌem 'iː] .

“	Uncle	George	didn't	send	me	.
〃	叔叔	乔治	没有	发送	我	.

“乔治叔叔没有派我来。”

[ai] [brɔːt] [ðiːz] ['mægəziːnz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

I	brought	these	magazines	for	you	.
我	带来	这些	杂志	为了	你	.

我给你带了这些杂志。

〃 [bɪlz] [feɪs] ['braitən] .

〃	Bill's	face	brightened	.
〃	法案的	脸	明亮	.

比尔的脸色亮了起来。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [wɪð] [ə'lækrəti] , [ðen] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪlmənt] ,

He	swung	his	feet	to	the	floor	with	alacrity	,	then	remembering	his	ailment	,
他	摇摆	他的	脚	到	这	地面	和	敏捷	,	然后	记住	他的	病痛	,

他迅速地将双脚落到地板上，然后想起了自己的疾病。

[grəʊn] [ænd; ənd] [təʊld] [mædʒ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] ['mægəziːnz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] .

groaned	and	told	Madge	to	leave	the	magazines	on	the	table	.
呻吟	和	讲述	玛吉	到	离开	这	杂志	在	这	桌子	.

他呻吟了一声，让玛吉把杂志放在桌子上。

“ [aɪ][woʊnt][biː; bi]['dɔɪɪn] - [mʌtʃ] ['riːdɪn] - [fɜː] ['sevrəl] [deɪz] [jet] , ” [hiː; hi] ['mʌmbld] .
“ I won't be doin ' much readin ' fer several days yet , ” he mumbled .
“ 我 惯于 是 做 - 很多 阅读 - fer 一些 天 然而 , ” 他 喃喃自语 .

“接下来几天我都不会看太多书了，”他咕哝道。

“ [aɪl] [dʒes] - [laɪ][hɪə(r)]['kwaɪət][laɪk][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][gɪt][ˌem 'iː] [streŋθ] [bæk] .
“ I'll jes ' lie here quiet like and try to git me strength back .
“ 患病的 杰斯 - 说谎 这里 安静的 喜欢 和 尝试 到 git 我 力量 后退 .

“我就静静地躺在这里，努力恢复体力。”

” [ðə; ði][gˈɜːlz] [suːn] [left] ,
” The girls soon left ,
” 这 女孩们 很快 左边 ,

女孩们很快就离开了。

[bʌt; bət] ['mɪstʃɪvəsli] [hɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [weɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
but mischievously hid themselves behind a tree only a short ways from the
但 顽皮地 隐藏 他们自己 在后面 一个 树 仅有的 一个 短的 方式 从 这
['kæbɪn] .
cabin .
舱 .

但它们却调皮地躲在离小屋不远的一棵树后。

[bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] , [əʊld] [bɪlz] ['taʊzld] [hed] [wɒz; wəz] [θrʌst] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Before long , Old Bill's tousled head was thrust cautiously out the door .
前 长的 , 老的 法案的 蓬乱的 头 曾是 推力 谨慎地 出去 这 门 .

没过多久，老比尔蓬乱的脑袋就被小心翼翼地伸出了门外。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz][klɪə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [suːn]
Seeing that the coast was clear he took up his seat in the sun and soon
看到 那 这 海岸 曾是 清除 他 采取 向上 他的 座位 在 这 太阳 和 很快
[wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blʌdˌkɜːd(ə)lɪŋ] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] .
was lost in the depth of a bloodcurdling detective story .
曾是 丢失的 在 这 深度 的 一个 令人毛骨悚然的 侦探 故事 .

见周围没人，他便在阳光下坐了下来，很快就沉浸在一个惊心动魄的侦探故事中。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [stəʊl] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] .
The girls stole quietly away .
这 女孩们 偷窃 悄悄 离开 .

女孩们悄悄溜走了。

“ [ɪts] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [wei] , ” [mædʒ] [dɪ'kleəd] .
“ It's always that way , ” Madge declared .
“ 它是 总是 那 方式 , ” 玛吉 声明 .

“一直都是这样，”玛吉说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['ɒnɪst] [deɪ] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][hiː; hi] [dʌz] , [bɪl] [rests] [sɪks] !
“ For every honest day of labor he does , Bill rests six !
“ 为了 每一个 诚实的 天 的 劳动 他 做 , 账单 休息 六 !

“比尔每诚实工作一天，就能休息六天！”

[ai] [ges] [æt; ət] [ðæt] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] . ” [-]
I guess at that we couldn't get along without him . ” [100]
我 猜测 在 那 我们 不能 得到 沿着 没有 他 . ” [-]

我想，没有他，我们就寸步难行。”[100]

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [treɪl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
Taking a different trail through the woods ,
采取 一个 不同的 踪迹 通过 这 树林 ,

换一条小路穿过树林，

[ðə; ði][g'ɜ:lz] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nju:li] [kən'strʌktɪd] [tu:] - [ru:m] [lɒg]['kæbɪn] .

the	girls	presently	came	to	a	newly	constructed	two	-	room	log	cabin	.
这	女孩们	目前	来了	到	一个	新	建造	二	-	房间	日志	舱	.

女孩们来到了一间新建的两室小木屋。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] [plænz][tu:; tə] [rent] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , " [mædʒ] [ɪk'spleɪnd] .

"	Uncle	George	plans	to	rent	it	out	later	in	the	summer	,	"	Madge	explained	.
"	叔叔	乔治	计划	到	租	它	出去	之后	在	这	夏天	,	"	玛吉	解释	.

"乔治叔叔计划在夏季晚些时候把它租出去，"玛吉解释说。

" [ɪts] [ɔ:l] ['fɪnɪʃt] [naʊ] . "

"	It's	all	finished	now	.	"
"	它是	全部	完成的	现在	.	"

"一切都结束了。"

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][naɪs][ˌɪn'saɪd] ? "

"	Is	it	nice	inside	?	"
"	是	它	好的	里面	?	"

"里面环境怎么样？"

" ['lʌvli] .

"	Lovely	.
"	迷人的	.

"迷人的。

[aɪl] ['əʊpən][ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] .

I'll	open	it	up	and	show	you	.
患病的	打开	它	向上	和	展示	你	.

我打开给你看看。

" [mædʒ] [dæʃt] [ɒf] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] , [rɪ'tɜ:nd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wɪð] [ðə; ði] [ki:] ,

"	Madge	dashed	off	through	the	woods	,	returned	in	a	few	minutes	with	the	key	,
"	玛吉	虚线	离开	通过	这	树林	,	返回	在	一个	很少	分钟	和	这	钥匙	,

"玛吉飞快地穿过树林，几分钟后拿着钥匙回来了。"

[wɪtʃ] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˌʌnsək'sesfl] [tɜ:nz] , [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði]['kæbɪn][dɔ:(r)] .

which	after	a	few	unsuccessful	turns	,	unlocked	the	cabin	door	.
哪个	后	一个	很少	不成功	转弯	,	已解锁	这	舱	门	.

几次尝试失败后，终于打开了舱门。

[ðə; ði][rʊmz; ru:mz][hæd; həd] [bi:n] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] ['rʌstɪk] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['breidi][hæd; həd]

The	rooms	had	been	furnished	with	rustic	furniture	that	Mr	.	Brady	had
这	房间	有	到过	提供	和	乡村	家具	那	先生	.	布雷迪	有

[meɪd] [hɪm'self] .

made	himself	.
制成	他自己	.

房间里摆放着布雷迪先生自己制作的乡村风格家具。

[ðə; ði] [ʌn'peɪntɪd] [lɒg] [wɔ:lz] [geɪv] [ɒf] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [freʃ] ['əʊdə(r)] .

The	unpainted	log	walls	gave	off	a	pleasant	,	fresh	odor	.
这	未上漆	日志	墙壁	给予	离开	一个	令人愉快的	,	新鲜的	气味	.

未上漆的原木墙壁散发出令人愉悦的清新气味。

[mædʒ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][hju:dʒ] [stəʊn] ['faɪəpleɪs] .

Madge	pointed	out	the	huge	stone	fireplace	.
玛吉	尖	出去	这	巨大的	石头	壁炉	.

玛吉指着巨大的石砌壁炉。

" [bɪl] [wɪl] [bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] .

"	Bill	will	be	proud	of	this	until	his	dying	day	.
"	账单	将要	是	自豪的	的	这	直到	他的	垂死	天	.

"比尔会为此感到骄傲，直到他生命的尽头。"

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [stəʊnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] . ”

He	can	tell	you	the	number	of	stones	in	it	too	.	”
他	能	告诉	你	这	数字	的	石头	在	它	也	.	”

他还能告诉你里面有多少块石头。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [kiːp] [hɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ? ”

“	How	did	you	ever	keep	him	at	it	long	enough	to	get	it	done	?	”
”	如何	做过	你	曾经	保持	他	在	它	长的	足够的	到	得到	它	完毕	?	”

“你是怎么让他坚持那么久最终完成这项工作的？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒbləm] .

“	It	was	a	problem	.
”	它	曾是	一个	问题	.

“那是个问题。”

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ['sʊpərvaɪz] [ðə; ði] [wɜːk] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Uncle	George	supervised	the	work	,	of	course	.
叔叔	乔治	受监督	这	工作	,	的	课程	.

当然，乔治叔叔负责监督这项工作。

['iːv(ə)n] [ðen] , [bɪl] [meɪd] ['sevrəl] [mɪ'steɪks] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] .

Even	then	,	Bill	made	several	mistakes	in	placing	the	stones	.
甚至	然后	,	账单	制成	一些	错误	在	放置	这	石头	.

即便如此，比尔在摆放石头时还是犯了好几个错误。

[siː] — ” [ʃiː; ʃi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [diːp] [ledʒ] , [wel] - ['hɪd(ə)n] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

See	—	”	she	indicated	a	deep	ledge	,	well	-	hidden	up	the	chimney	.
看	—	”	她	表明的	一个	深的	壁架	,	出色地	-	隐	向上	这	烟囱	.

“看——”她指着烟囱里一个隐蔽的深壁架。

“ [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [waɪ] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] .

“	No	one	knows	why	he	did	that	.
”	不	一	知道	为什么	他	做过	那	.

“没有人知道他为什么这样做。”

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [meɪ] [nɒt] [drɔː] [raɪt] [naʊ] . ”

The	chimney	may	not	draw	right	now	.	”
这	烟囱	可能	不是	画	正确的	现在	.	”

烟囱现在可能无法正常抽烟。

“ [mædʒ] , [haʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['kæbɪn] [wɪl] [biː; bi] [juːst] ?

“	Madge	,	how	long	before	this	cabin	will	be	used	?
”	玛吉	,	如何	长的	前	这	舱	将要	是	用过的	?

“玛吉，这间小屋多久之后才能投入使用？”

” [æn] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] .

”	Anne	asked	suddenly	.
”	安妮	问	突然	.

“安妮突然问道。”

“ ['prɒbəbli] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ] .

“	Probably	not	for	a	month	or	so	.
”	大概	不是	为了	一个	月	或者	所以	.

“可能一个月左右不行。”

[waɪ] ? ” [-]

Why	?	”	[	101	]
为什么	?	”	[	-	]

为什么？[101]

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] — [ðɪs] [ledʒ] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] !

“	I	was	thinking	—	this	ledge	is	made	to	order	!
”	我	曾是	思维	—	这	壁架	是	制成	到	命令	!

“我当时在想——这个窗台是特意定制的！”

" [æn] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [bʊk] [ʃi:; ʃi] [stɪl] ['kærid] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

"	**Anne**	**glanced**	**at**	**the**	**book**	**she**	**still**	**carried**	**in**	**her**	**hand**	**.**
"	安妮	瞥了一眼	在	这	书	她	仍然	携带	在	她	手	.

安妮瞥了一眼手里还拿着的那本书。

" [wi:; wi][mʌst; məst][haɪd] - [kɪm] - ['sʌmweə(r)] .

"	**We**	**must**	**hide**	**'**	**Kim**	**'**	**somewhere**	**.**
"	我们	必须	隐藏	-	金	-	某处	.

“我们必须把‘金’藏起来。”

[waɪ] [ˌwʊdnt] [ðɪs] [ʃelf] [bi:; bi][æn; ən][aɪ'di:əl] [pleɪs] ? "

Why	**wouldn't**	**this**	**shelf**	**be**	**an**	**ideal**	**place**	**?**	**"**
为什么	不会	这	架子	是	一个	理想的	地方	?	"

为什么这个架子不是个理想的放置地点呢?

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] .

"	**Perhaps**	**it**	**would**	**.**
"	也许	它	会	.

“或许会吧。”

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] ['kɒmz] [hɪə(r)] [naʊ] [ðə; ði]['kæbɪn][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

No	**one**	**ever**	**comes**	**here**	**now**	**the**	**cabin**	**is**	**finished**	**.**
不	一	曾经	来	这里	现在	这	舱	是	完成的	.

小木屋建好后，就再也没有人来这里了。

[ðə; ði] [ki:] [ɪz] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kʌbəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [lɒkt]

The	**key**	**is**	**kept**	**in**	**the**	**kitchen**	**cupboard**	**and**	**the**	**windows**	**are**	**always**	**locked**
这	钥匙	是	保留	在	这	厨房	橱柜	和	这	视窗	是	总是	已锁定

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

from	**the**	**inside**	**.**
从	这	里面	.

钥匙放在厨房橱柜里，窗户总是从里面锁上的。

[ðə; ði]['əʊnli]['deɪndʒə(r)] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʊd] [stɑ:t] [ə; eɪ]['faɪə(r)][tu:; tə] [test] [ðə; ði] ['tʃɪmni]

The	**only**	**danger**	**might**	**be**	**that**	**someone**	**would**	**start**	**a**	**fire**	**to**	**test**	**the**	**chimney**
这	仅有的	危险	可能	是	那	某人	会	开始	一个	火	到	测试	这	烟囱

.

:
.

唯一的危险可能是有人会为了测试烟囱而点火。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:dʒ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] , [aɪ][kʊd; kəd]['reskju:][ðə; ði] [bʊk] . "

And	**if**	**Uncle**	**George**	**should**	**decide**	**to**	**do**	**that**	**,**	**I**	**could**	**rescue**	**the**	**book**	**.**	**"**
和	如果	叔叔	乔治	应该	决定	到	做	那	,	我	可以	救援	这	书	.	"

如果乔治叔叔决定这么做，我就可以把那本书救回来了。

" [lets] [haɪd] [ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] [ðen] , [mædʒ] .

"	**Let's**	**hide**	**it**	**here**	**then**	**,**	**Madge**	**.**
"	我们来吧	隐藏	它	这里	然后	,	玛吉	.

“那我们就把它藏在这里吧，玛吉。”

['sʌmhaʊ] , [aɪ][doʊnt] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [seɪf] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['bjʊərəʊ] [drɔ:(r)] . "

Somehow	**,**	**I**	**don't**	**feel**	**that**	**it**	**is**	**very**	**safe**	**in**	**your**	**bureau**	**drawer**	**.**	**"**
不知何故	,	我	不	感觉	那	它	是	非常	安全的	在	你的	局	抽屉	.	"

不知为何，我总觉得它放在你的抽屉里不太安全。

" ['naɪðə(r)] [du:; də][aɪ] , [wɪð] [səʊ] ['meni] [gests] [ə'raʊnd] .

"	**Neither**	**do**	**I**	**,**	**with**	**so**	**many**	**guests**	**around**	**.**
"	两者都不	做	我	,	和	所以	许多	客人	大约	.

“我也不方便，周围有这么多客人。”

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] [kən'vɪnst] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] ['aɪðə(r)] .

But	I'm	not	convinced	this	is	such	a	safe	place	either	.
但	我是	不是	确信	这	是	这样的	一个	安全的	地方	任何一个	.

但我也不认为这里是个安全的地方。

[aɪ'd] [fi:l] ['betə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [bæk] [həʊm] [wɪð] [ju:; jʊ] . ”

I'd	feel	better	if	you	took	the	book	back	home	with	you	.	”
ID	感觉	更好的	如果	你	采取	这	书	后退	家	和	你	.	”

如果你能把书带回家，我会更安心。

“ [nəʊ] , [aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑ:ðə(r)][ju:; jʊ] [kept] [ˌaɪ 'ti:] .

“	No	,	I'd	much	rather	you	kept	it	.
“	不	,	ID	很多	相当	你	保留	它	.

“不，我更希望你留着它。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [kænt] [ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ʃelf] .

And	we	can't	ask	for	a	better	place	than	this	shelf	.
和	我们	不能	问	为了	一个	更好的	地方	比	这	架子	.

我们再也找不到比这个架子更好的地方了。

[hu:] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [hɪə(r)] ?

Who	would	think	of	looking	here	?
WHO	会	思考	的	寻找	这里	?

谁会想到来这里找东西呢?

[ɪts] [wel] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [dʒʌst] [fɪts] [ðə; ði] [speɪs] .

It's	well	hidden	and	the	book	just	fits	the	space	.
它是	出色地	隐	和	这	书	只是	适合	这	空间	.

它藏得很好，书的大小也正好适合这个空间。

” [æn] [θrʌst] [æn; ən] [ɪk'splɒrət(ə)ri] [hænd] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

”	Anne	thrust	an	exploratory	hand	up	the	chimney	.
”	安妮	推力	一个	探索性的	手	向上	这	烟囱	.

安妮将一只手伸进烟囱里探查。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:vd] , [ðə; ði] [ledʒ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)] “ [kɪm] . ”

As	she	observed	,	the	ledge	seemed	to	have	been	built	for	“	Kim	.	”
作为	她	观察到	,	这	壁架	似乎	到	有	到过	建造	为了	“	金	.	”

她观察到，这个平台似乎是为“金”而建的。

“ [ai] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] , ” [mædʒ] [sed] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [rɪ'lʌktəntli] .

“	I	suppose	we	may	as	well	leave	it	there	,	”	Madge	said	,	a	trifle	reluctantly	.
“	我	认为	我们	可能	作为	出色地	离开	它	那里	,	”	玛吉	说	,	一个	琐事	勉强	.

“我想我们还是就此打住吧。”玛吉有些不情愿地说。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [bi:; bi] [sefə] [ðæn; ðən][ɪn][maɪ]['bjʊərəʊ] [drɔ:(r)] .

“	At	any	rate	,	the	book	will	be	safer	than	in	my	bureau	drawer	.
“	在	任何	速度	,	这	书	将要	是	更安全	比	在	我的	局	抽屉	.

“无论如何，这本书放在外面总比放在我的抽屉里安全。”

” [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] , ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

”	They	left	the	cabin	,	locking	the	door	behind	them	.
”	他们	左边	这	舱	,	锁定	这	门	在后面	他们	.

他们离开了小屋，并将门锁上了。

[mædʒ] [kɑ:st][æn; ən] [ʌn'i:zi] [glɑ:ns] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

Madge	cast	an	uneasy	glance	about	the	clearing	.
玛吉	投掷	一个	不安	瞥一眼	关于	这	清理	.

玛吉不安地环顾了一下空地。

“ [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] ?

“	You	—	you	didn't	hear	anything	?
“	你	—	你	没有	听到	任何事物	?

“你——你什么都没听到吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] . [-]
" she asked . [102]
" 她 问 . [-]

她问道。[102]

" [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] ?
" Hear anything ?
" 听到 任何事物 ?

"听到什么了吗？"

[waɪ] , [nəʊ] .
Why , no .
为什么 , 不 .

为什么？不。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

" [mædʒ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði]
" Madge did not reply immediately for her sharp eyes were searching the
" 玛吉 做过 不是 回复 立即地 为了 她 锋利的 眼睛 是 搜索 这
[laɪn] [ɒv; əv] [triːz] [wɪtʃ] ['sɜːkld] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] .
line of trees which circled about the little cabin .
线 的 树木 哪个 圈起来 关于 这 小的 舱 .

"玛吉没有立即回答，因为她敏锐的目光正搜寻着环绕着小木屋的一排树木。

['grædʒuəli] , [ðə; ði] [tens] [laɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [rɪ'lækst] .
Gradually , the tense lines of her face relaxed .
逐步地 , 这 紧张 线条 的 她 脸 轻松 .

她脸上紧绷的线条渐渐放松下来。

" [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [aʊt] , [ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] ['sʌmwʌn] — [raɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .
" Just as we came out , I thought I saw someone — right close to the cabin .
" 只是 作为 我们 来了 出去 , 我 想法 我 锯 某人 — 正确的 关闭 到 这 舱 .

"我们刚出来的时候，我好像看到有人——就在小屋附近。"

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [stɪk] ['krækl] . "
For a minute , I was sure I heard a stick crackle . "
为了 一个 分钟 , 我 曾是 当然 我 听到 一个 戳 裂纹 . "

那一瞬间，我确信我听到了树枝断裂的声音。

" [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !
" Imagination !
" 想像力 !

"想像力!

" [æn] [lɑːft] .
" Anne laughed .
" 安妮 笑了 .

安妮笑了。

" [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] ['nɜːvəs] . "
" The responsibility of keeping the book is making you nervous . "
" 这 责任 的 保持 这 书 是 制作 你 紧张的 . "

"保管账簿的责任让你感到紧张。"

" [ai] [ges] [səʊ] .
" I guess so .
" 我 猜测 所以 .

"大概吧。

[stɪl] , [ðɪs] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ['dʌznt] [ɪn'taɪəli] [suːt][ˌem 'iː] .
Still , this hiding place doesn't entirely suit me .
仍然 , 这 隐藏 地方 不 完全 套装 我 .

不过，这个藏身之处并不完全适合我。

[lets] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] ! ”
Let's go back and get it ! ”
我们来吧 去 后退 和 得到 它 ! ”

我们回去把它拿回来吧!

“ ['nɒns(ə)ns] !
“ Nonsense !
” 废话 !

“废话!

” [æn] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
” Anne protested .
” 安妮 抗议 .

安妮抗议道。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
“ The place is all right .
” 这 地方 是 全部 正确的 .

“这个地方还不错。”

[nəʊ][juːz] ['triːtɪŋ] [ðæt] [bʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][gəʊld] .
No use treating that book as though it were a bag of gold .
不 使用 治疗 那 书 作为 尽管 它 是 一个 包 的 金子 .

别把那本书当成金子一样对待。

[kʌm] [ə'lɒŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ɒn] [həʊm] .
I must be getting on home .
我 必须 是 获得 在 家 .

我得回家了。

” [rɪ'lʌktəntli] , [mædʒ] [pə'mɪtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][led] [ə'weɪ] .
” Reluctantly , Madge permitted herself to be led away .
” 勉强 , 玛吉 允许 她自己 到 是 引领 离开 .

玛吉很不情愿地任由别人带走。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn] , “ [bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] , [doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] ! ” [-]
“ All right , ” she gave in , “ but if anything happens , don't blame me ! ” [103]
” 全部 正确的 , ” 她 给予 在 , ” 但 如果 任何事物 发生 , 不 责备 我 ! ” [-]

“好吧，”她妥协道，“但是如果发生什么事，不要怪我！”[103]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [ə'weɪtɪd] ['mesɪdʒ]
The Awaited Message
这 等待中 信息

期待已久的消息

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['meni] [naɪts] [mædʒ] [slept] [æt; ət] [həʊm] .
For the first time in many nights Madge slept at home .
为了 这 第一的 时间 在 许多 夜晚 玛吉 睡着了 在 家 .

玛吉多年来第一次在家睡了个好觉。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Although	**she**	**would**	**not**	**have**	**admitted**	**it**	**,**
虽然	她	会	不是	有	承认	它	,

虽然她不会承认，

“ [kɪm] ” [wɒz; wəz] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [wɪð] [æn] [tuː; tə]

“	**Kim**	**”**	**was**	**responsible**	**for**	**her**	**reluctance**	**to**	**return**	**with**	**Anne**	**to**
”	金	”	曾是	负责任的	为了	她	不情愿	到	返回	和	安妮	到

['stjʊət] ['aɪlənd] .

Stewart	**Island**	**.**
斯图尔特	岛	.

“金”是她不愿和安妮一起返回斯图尔特岛的原因。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rɪˈtaɪə(r)] [ʌnˈtɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd]

She	**did**	**not**	**retire**	**until**	**after**	**the**	**guests**	**had**	**gone**	**to**	**their**	**rooms**	**,**	**and**
她	做过	不是	退休	直到	后	这	客人	有	已消失	到	他们的	房间	,	和

[ðen] [tɒst] ['restləsli] .

then	**tossed**	**restlessly**	**.**
然后	抛掷	躁动不安	.

直到客人们都回房后，她才去休息，然后辗转反侧，难以入眠。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [dəuz] [ɒf] , ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈweɪkənd] [baɪ] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəl] [saʊnd] .

Finally	**she**	**dozed**	**off**	**,**	**only**	**to**	**be**	**awakened**	**by**	**an**	**unusual**	**sound**	**.**
最后	她	打盹	离开	,	仅有的	到	是	觉醒	经过	一个	异常	声音	.

最后她迷迷糊糊地睡着了，却被一个不寻常的声音惊醒。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] .

She	**sat**	**up**	**in**	**bed**	**.**
她	卫星	向上	在	床	.

她从床上坐了起来。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] ['sʌmwʌn] ['stʌmb(ə)l]

The	**house**	**was**	**quiet**	**but**	**she**	**was**	**sure**	**she**	**had**	**heard**	**someone**	**stumble**
这	房子	曾是	安静的	但	她	曾是	当然	她	有	听到	某人	绊倒

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

over	**a**	**chair**	**in**	**the**	**kitchen**	**.**
超过	一个	椅子	在	这	厨房	.

房子里很安静，但她确信自己听到有人在厨房里绊倒了椅子。

['ɔːdnrəli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .

Ordinarily	**,**	**she**	**would**	**have**	**gone**	**back**	**to**	**sleep**	**.**
按说	,	她	会	有	已消失	后退	到	睡觉	.

正常情况下，她会继续睡觉。

[ɪnˈsted] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbəd] .

Instead	**,**	**she**	**thought**	**of**	**the**	**key**	**in**	**the**	**cupboard**	**.**
反而	,	她	想法	的	这	钥匙	在	这	橱柜	.

她却想到了橱柜里的钥匙。

[wɒt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] ['stəʊlən] ?

What	**if**	**it**	**were**	**stolen**	**?**
什么	如果	它	是	被盗	?

如果被偷了怎么办?

['slɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] , [ʃiː; ʃi] [stəʊl] ['kwaɪətli] [ˌdaʊn'steəz] .

Slipping	**into**	**a**	**dressing**	**gown**	**,**	**she**	**stole**	**quietly**	**downstairs**	**.**
滑倒	进入	一个	敷料	袍	,	她	偷窃	悄悄	楼下	.

她套上睡袍，悄悄地溜下楼。

[ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [step] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

On	**the**	**bottom**	**step**	**she**	**paused**	**and**	**listened**	**.**
在	这	底部	步	她	暂停	和	听着	.

她在最下面的台阶上停了下来，侧耳倾听。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['sʌmwʌn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .
She heard someone moving about .
她 听到 某人 移动 关于 .

她听到有人走动的声音。

[ðen] [dɪ'stɪŋktli] , [bʌt; bət] ['veri] ['sɒftli] , [ə; eɪ][dɔː(r)] [kləʊzd] .
Then distinctly , but very softly , a door closed .
然后 明显地 , 但 非常 轻轻 , 一个 门 关闭 .

然后，门清晰但非常轻柔地关上了。

[naʊ] ['θʌrəli] [ə'lɑːmd] , [mædʒ] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Now thoroughly alarmed , Madge hurried to the kitchen .
现在 彻底 惊慌 , 玛吉 慌忙 到 这 厨房 .

玛吉顿时惊慌失措，急忙跑向厨房。

['grəʊpɪŋ] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][læmp][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Groping about , she found a lamp and lighted it .
摸索 关于 , 她 成立 一个 灯 和 照明 它 .

她摸索着找到了一盏灯，并把它点亮了。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] , [ðə; ði] [kiː] [stɪl] [hʌŋ] [ɒn][ɪts] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] .
To her relief , the key still hung on its hook in the cupboard .
到 她 宽慰 , 这 钥匙 仍然 悬挂 在 它是 钩 在 这 橱柜 .

令她松了一口气的是，钥匙仍然挂在橱柜的挂钩上。

“ [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌem 'iː] !
“ My imagination is getting the best of me !
“ 我的 想像力 是 获得 这 最好的 的 我 !

我的想象力快要失控了！

” [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkl] .
” she chuckled .
” 她 轻笑 .

她轻笑了一声。

“ [aɪ'd][hæv; həv] [swɔːn] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] [daʊn] [hɪə(r)] .
“ I'd have sworn someone was down here .
“ ID 有 宣誓 某人 曾是 向下 这里 .

“我当时肯定看到有人在这里。”

[aɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] . ” [-]
I more than half expected the key to be gone . ” [104]
我 更多的 比 一半 预期的 这 钥匙 到 是 已消失 . ” [-]

我当时有一半多的把握认为钥匙已经不见了。”[104]

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
She returned to her bedroom , taking the key with her .
她 返回 到 她 卧室 , 采取 这 钥匙 和 她 .

她带着钥匙回到了自己的卧室。

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][bed][ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz][fɑːst]
Placing it carefully under her pillow she jumped into bed and soon was fast
放置 它 小心 在下面 她 枕头 她 跳了起来 进入 床 和 很快 曾是 快速地
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

她小心翼翼地把枕头底下放好，然后跳上床，很快就睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [siːmd] [rɪ'dɪkjələs] , [səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][bed] ,
In the morning her fears seemed ridiculous , so when she made her bed ,
在 这 早晨 她 恐惧 似乎 荒谬的 , 所以 什么时候 她 制成 她 床 ,

早上起来，她觉得自己的担忧很荒谬，所以当她整理床铺时，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ɪts][əʊld] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

she	returned	the	key	to	its	old	place	in	the	kitchen	.
她	返回	这	钥匙	到	它是	老的	地方	在	这	厨房	.

她把钥匙放回了厨房原来的位置。

[dəˈrektli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , ['mɪstə(r)] . ['breidi] [left] [ðə; ði] [lɒdʒ] ,

Directly	after	breakfast	,	Mr	.	Brady	left	the	lodge	,
直接地	后	早餐	,	先生	.	布雷迪	左边	这	小屋	,

早餐后，布雷迪先生直接离开了旅馆。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪgˈzæmɪn] [sʌm; səm]['tɪmbə(r)][lænd][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [rɪˈtɜːn] [ʌnˈtɪl]

saying	that	he	must	examine	some	timber	land	and	would	not	return	until
说	那	他	必须	检查	一些	木材	土地	和	会	不是	返回	直到

['naɪtfɔːl] .

nightfall	.
黄昏	.

他说他必须去查看一些林地，要到天黑才会回来。

['mɪsɪz] . ['breidi][wɒz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

Mrs	.	Brady	was	confined	to	her	room	with	a	headache	and	Mr	.
太太	.	布雷迪	曾是	受限	到	她	房间	和	一个	头痛	和	先生	.

[braʊˈnel] [hæd; həd]['teɪkən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd] [rəud] [əˈweɪ] [təˈwɔːd] ['stjʊət] ['aɪlənd] .

Brownell	had	taken	one	of	the	boats	and	rowed	away	toward	Stewart	Island	.
布朗内尔	有	已采取	一	的	这	船	和	划船	离开	朝向	斯图尔特	岛	.

布雷迪太太头痛，卧床不起；布朗内尔先生则划着其中一艘船，朝斯图尔特岛驶去。

[ðæt] [left] ['əʊnli] [klaɪd] [huː] [ˈlɔitə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [waɪl] [mædʒ] [fraɪd] ['doʊnʌts] .

That	left	only	Clyde	who	loitered	about	the	kitchen	while	Madge	fried	doughnuts	.
那	左边	仅有的	克莱德	WHO	徘徊	关于	这	厨房	尽管	玛吉	油煎	甜甜圈	.

只剩下克莱德在厨房附近闲逛，而玛吉则在炸甜甜圈。

“ [jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ][bæd] [kʊk] , ” [hiː; hi] [ˈkɔmplimənt] , ['helpɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp] , [braʊn]

“	You're	not	a	bad	cook	,	”	he	complimented	,	helping	himself	to	a	crisp	,	brown
“	你是	不是	一个	坏的	厨师	,	”	他	赞扬	,	帮助	他自己	到	一个	脆	,	棕色的

[fraɪd] [keɪk] .

fried	cake	.
油煎	蛋糕	.

“你厨艺不错，”他称赞道，同时给自己盛了一块酥脆的金黄色炸饼。

“ [ðɪs] [wʌn] [teɪsts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɒgi] [ðəʊ] . ”

“	This	one	tastes	a	little	soggy	though	.	”
“	这	一	口味	一个	小的	湿漉漉的	尽管	.	”

“不过这个吃起来有点湿软。”

“ [aɪˈd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['ɑːftə(r)] [juːv] ['iːt(ə)n] [sɪks] , ” [mædʒ] [əbˈzɜːvd] .

“	I'd	think	it	would	after	you've	eaten	six	,	”	Madge	observed	.
“	ID	思考	它	会	后	你已经	吃	六	,	”	玛吉	观察到	.

“我想在你吃完六个之后就会这样了，”玛吉说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

She	was	glad	when	he	finally	left	the	kitchen	.
她	曾是	高兴的	什么时候	他	最后	左边	这	厨房	.

他终于离开厨房时，她松了一口气。

['dɪpɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['dəʊnʌt] [ɪn]['ʃʊgə(r)] ,

Dipping	the	last	doughnut	in	sugar	,
浸渍	这	最后的	油炸圈饼	在	糖	,

将最后一个甜甜圈蘸上糖，

[ʃiː; ʃi] [tuː] [slɪpt] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [saɪt] [dʒæk] [frentʃ] ['pæd(ə)lɪŋ]

she	too	slipped	outside	and	was	just	in	time	to	sight	Jack	French	paddling
她	也	滑倒了	外部	和	曾是	只是	在	时间	到	视线	杰克	法语	划桨

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] .

toward	the	beach	in	his	canoe	.
朝向	这	海滩	在	他的	独木舟	.

她也溜了出去，正好看到杰克·弗伦奇划着独木舟向海滩驶去。

“ [hə'ləʊ] , [dʒæk] , ” [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] , “ [ai] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] [ɪn] [deɪz] . ” [-]

“	Hello	,	Jack	,	”	she	greeted	,	“	I	haven't	seen	you	in	days	.	”	[	105	]
“	你好	,	杰克	,	”	她	问候	,	“	我	还没有	已见	你	在	天	.	”	[	-	]

“你好，杰克，”她打招呼道，“好几天没见到你了。”[105]

“ [wel] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['dɪd(ə)nt] [plɑːnt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːrnəmənts] , [juː; jʊ] [nəʊ]

“	Well	,	the	government	didn't	plant	us	in	the	forest	for	ornaments	,	you	know
“	出色地	,	这	政府	没有	植物	我们	在	这	森林	为了	装饰品	,	你	知道

, ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['tʃɪəfəli] .

,	”	he	replied	cheerfully	.
,	”	他	回复	愉快地	.

“嗯，你知道，政府把我们种在森林里可不是为了当装饰品，”他愉快地回答道。

“ [ai][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] - [weə(r)] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [æn] .

“	I	just	returned	from	Luxlow	where	they	gave	me	a	message	for	Anne	.
“	我	只是	返回	从	-	在哪里	他们	给予	我	一个	信息	为了	安妮	.

“我刚从卢克斯洛回来，他们让我给安妮带个口信。”

[sɪns] [juː; jʊ] [tuː] [stɪk] [tə'geðə(r)] [laɪk] [bɜːrz] [ai] [θɔːt] [ai] [mait] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] . ”

Since	you	two	stick	together	like	burrs	I	thought	I	might	find	her	here	.	”
自从	你	二	戳	一起	喜欢	刺果	我	想法	我	可能	寻找	她	这里	.	”

既然你们俩形影不离，我想我或许能在这里找到她。”

“ [ai] ['hævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [tə'deɪ] , ” [mædʒ] [rɪ'tɜːnd] , [æn; ən] ['iːgə(r)] [nəʊt] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː]

“	I	haven't	seen	her	today	,	”	Madge	returned	,	an	eager	note	creeping	into
“	我	还没有	已见	她	今天	,	”	玛吉	返回	,	一个	渴望的	笔记	爬行	进入

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

her	voice	.
她	嗓音	.

“我今天还没见到她呢，”玛吉回答道，语气中带着一丝急切。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['waɪə(r)][frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] ? ”

“	It	isn't	a	wire	from	Washington	?	”
“	它	不是	一个	金属丝	从	华盛顿	?	”

“这不是华盛顿发来的电报吗？”

“ [ai] [kænt] [seɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['telɪgræm] .

“	I	can't	say	,	but	it	is	a	telegram	.
“	我	不能	说	,	但	它	是	一个	电报	.

“我不能说，但这是一封电报。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [səʊ] [aɪl] [biː; bi] ['pæd(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] . ”

It	may	be	important	so	I'll	be	paddling	along	.	”
它	可能	是	重要的	所以	患病的	是	划桨	沿着	.	”

这或许很重要，所以我也会划船过去。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

“	I'm	going	over	to	the	island	before	long	.
“	我是	去	超过	到	这	岛	前	长的	.

“我很快就要去岛上了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ai][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] . ”

If	you	like	,	I	can	take	the	message	.	”
如果	你	喜欢	,	我	能	拿	这	信息	.	”

如果你愿意，我可以帮忙转达。

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] , ” [hiː; hi] [tiːzd] ,

“	I	know	you	want	to	find	out	what	it's	all	about	,	”	he	teased	,
”	我	知道	你	想	到	寻找	出去	什么	它是	全部	关于	,	”	他	戏弄	,

“我知道你很想知道这到底是怎么回事，”他逗趣道。

['hændɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['envələʊp] .

handing	over	the	yellow	envelope	.
处理	超过	这	黄色的	信封	.

递上黄色信封。

“ [əʊ] , [wel] , [aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] [ðə; ði] [trɪp] .

“	Oh	,	well	,	I'll	be	glad	to	be	saved	the	trip	.
”	哦	,	出色地	,	患病的	是	高兴的	到	是	已保存	这	旅行	.

“哦，那我就庆幸不用去旅行了。”

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] .

On	your	way	.
在	你的	方式	.

正在路上。

” [mædʒ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

”	Madge	lost	no	time	in	going	to	the	island	.
”	玛吉	丢失的	不	时间	在	去	到	这	岛	.

“玛吉毫不犹豫地前往岛上。”

[ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [æn] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm]

She	marched	into	the	kitchen	where	Anne	was	working	,	waving	the	telegram
她	行军	进入	这	厨房	在哪里	安妮	曾是	在职的	,	挥手	这	电报

[traɪ'ʌmfəntli] .

triumphantly	.
凯旋而归	.

她得意洋洋地挥舞着电报，大步走进安妮正在工作的厨房。

“ [ɪts] [nɒt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['waɪə(r)] ?

“	It's	not	an	answer	to	our	wire	?
”	它是	不是	一个	回答	到	我们的	金属丝	?

“这不是我们电报的回复吗？”

” [æn] [di'mɑːnd, -'mænd] ['həʊpfəli] .

”	Anne	demanded	hopefully	.
”	安妮	要求	希望	.

“安妮满怀希望地问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] .

“	It	must	be	.
”	它	必须	是	.

“一定是这样。”

['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [ik'spləud] !

Open	it	quick	before	my	nervous	system	explodes	!
打开	它	快的	前	我的	紧张的	系统	爆炸	!

快打开，不然我的神经系统要爆炸了！

” ['ænz] [hænd] [ʃʊk] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌɑːr aɪ 'piː] ['əʊpən]

”	Anne's	hand	shook	so	that	it	was	difficult	for	her	to	rip	open
”	安妮的	手	摇晃	所以	那	它	曾是	难的	为了	她	到	撕裂	打开

[ðə; ði] ['envələʊp] .

the	envelope	.
这	信封	.

安妮的手颤抖着，所以她很难撕开信封。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

Her	**face**	**was**	**a**	**study**	**as**	**she**	**scanned**	**the**	**message**	**.**
她	脸	曾是	一个	学习	作为	她	扫描	这	信息	.

她扫了一眼信息，表情十分严肃。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['feəli] [gləu] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

Then	**she**	**fairly**	**glowed**	**with**	**pleasure**	**.**
然后	她	相当	发光	和	乐趣	.

然后她容光焕发，满脸喜悦。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [ðæt] ['wɒʃɪŋtən] [mæn] ! ”

“ Oh	**,**	**it**	**is**	**from**	**that**	**Washington**	**man**	**! ”**
“ 哦	,	它	是	从	那	华盛顿	男人	! ”

“哦，原来是华盛顿那个人寄来的！”

“ [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? ” [-]

“ What	**does**	**he**	**say**	**? ”**	**[**	**106**	**]**
“ 什么	做	他	说	? ”	[	-	]

“他说了什么？”[106]

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] !

“ Listen	**to**	**this**	**!**
“ 听	到	这	!

“听听这个！”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][blæŋk]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk]

He	**thinks**	**the**	**formula**	**may**	**have**	**been**	**written**	**on**	**the**	**blank**	**pages**	**of**	**the**	**book**
他	思考	这	公式	可能	有	到过	书面	在	这	空白的	页面	的	这	书

[wɪð] [dʒʌst]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['wɔːtə(r)] .

with	**just**	**ordinary**	**water**	**.**
和	只是	普通的	水	.

他认为这个配方可能是用普通的水写在书的空白页上的。

” [mædʒ] [stɛərd] [ɪn'kredjələsli] .

” Madge	**stared**	**incredulously**	**.**
” 玛吉	凝视	难以置信地	.

玛吉难以置信地瞪大了眼睛。

“ ['wɔːtə(r)] ?

“ Water	**?**
“ 水	?

“水?

” [ʃiː; ʃi] ['ekəud] .

” she	**echoed**	**.**
” 她	回声	.

她附和道。

“ [jes] , [ai] [rɪ'kɔːl] [naʊ] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [wʌns] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [seɪm] .

“ Yes	**,**	**I**	**recall**	**now**	**that**	**Father**	**once**	**mentioned**	**the**	**same**	**.**
“ 是的	,	我	记起	现在	那	父亲	一次	提及	这	相同的	.

“是的，我现在想起来，父亲也曾提到过同样的事情。”

[streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] . ”

Strange	**it**	**slipped**	**my**	**mind**	**. ”**
奇怪的	它	滑倒了	我的	头脑	. ”

真奇怪，我竟然忘了这件事。

“ [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

“ I	**never**	**heard**	**of**	**writing**	**with**	**water**	**.**
“ 我	绝不	听到	的	写作	和	水	.

“我从没听说过用水写字。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] . ”

It	doesn't	seem	possible	.	”
它	不	似乎	可能的	.	”

这似乎不可能。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['meθəd] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] , ” [æn] [ɪk'spleɪnd] .

“	I	believe	the	method	was	discovered	during	the	late	war	,	”	Anne	explained	.
”	我	相信	这	方法	曾是	发现	期间	这	晚的	战争	,	”	安妮	解释	.

“我相信这种方法是在战争后期发现的，”安妮解释说。

“ ['eniweɪ] ,

“	Anyway	,
”	反正	,

“反正，

[ə; eɪ] ['siːkrət] ['mesɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [taɪps] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['mɪəli] [baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ]

a	secret	message	can	be	written	on	certain	types	of	paper	merely	by	using	a
一个	秘密	信息	能	是	书面	在	肯定	类型	的	纸	仅仅	经过	使用	一个

[kliːn] [pen][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

clean	pen	and	water	.
干净的	笔	和	水	.

只需用干净的笔和水，就可以在某些类型的纸上写下秘密信息。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [dɪs'təːb] [ðə; ði]['faɪbərz][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] — [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

The	water	disturbs	the	fibers	of	the	paper	—	it	isn't	visible	to	the	eye	,
这	水	扰乱	这	纤维	的	这	纸	—	它	不是	可见的	到	这	眼睛	,

[ɒv; əv] [kɔːs] . ”

of	course	.	”
的	课程	.	”

水会扰乱纸张的纤维——当然，这是肉眼看不见的。

“ [ðen] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [biː; bi] [brɔːt] [aʊt] ? ”

“	Then	how	could	the	writing	be	brought	out	?	”
”	然后	如何	可以	这	写作	是	带来	出去	?	”

“那么，这些文字该如何呈现呢？”

“ [ɪts] [ɔːl] [ɪk'spleɪnd] [hɪə(r)] , ” [æn] [sed] , ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] .

“	It's	all	explained	here	,	”	Anne	said	,	offering	the	telegram	.
”	它是	全部	解释	这里	,	”	安妮	说	,	提供	这	电报	.

“这里都解释清楚了，”安妮说着，递上了电报。

“ [juː; jʊ] [ɪn'sɜːt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [keɪs] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['aɪədiːn]['veɪpə(r)] [wɪtʃ]

“	You	insert	the	paper	in	a	glass	case	and	shoot	in	a	thin	iodine	vapor	which
”	你	插入	这	纸	在	一个	玻璃	案件	和	射击	在	一个	薄的	碘	汽	哪个

['set(ə)lz]['ɪntuː][ɔːl] [tʻɪʃuːz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði][pen] .

settles	into	all	tissues	disturbed	by	the	pen	.
定居点	进入	全部	组织	不安	经过	这	笔	.

“你将纸张放入玻璃容器中，然后射入稀薄的碘蒸气，碘蒸气会沉降到所有被笔触触及的组织中。

[hiːz] ['sendɪŋ] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃənz] [baɪ][meɪl] . ”

He's	sending	complete	instructions	by	mail	.	”
他是	发送	完全的	指示	经过	邮件	.	”

他会通过邮件发送完整的操作说明。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['dredfəli] ['kɒmplɪkeɪtɪd] . ”

“	It	sounds	dreadfully	complicated	.	”
”	它	声音	极其糟糕	复杂的	.	”

“听起来非常复杂。”

“ [nɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Not	to	me	.
”	不是	到	我	.

“对我来说不是。”

[aɪv] [helpt] ['fɑːðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts][ænd; ənd][ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt] [ðɪs] .

I've	helped	Father	with	other	experiments	and	I	know	how	to	go	about	this	.
我已经	帮助	父亲	和	其他	实验	和	我	知道	如何	到	去	关于	这	.

我曾帮助父亲做过其他实验，我知道该怎么做。

[lets] [get][ðə; ði] [bʊk] [naʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['siːkrət] ['raɪtɪŋ] . ”

Let's	get	the	book	now	and	see	if	we	can	bring	out	the	secret	writing	.	”
我们来吧	得到	这	书	现在	和	看	如果	我们	能	带来	出去	这	秘密	写作	.	”

我们现在就把书拿来，看看能不能把里面的秘密文字找出来。

“ ['ʃudnt] [wiː; wi] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃənz] ? ”

“	Shouldn't	we	wait	for	complete	instructions	?	”
“	不应该	我们	等待	为了	完全的	指示	?	”

“我们难道不应该等待完整的指示吗？”

“ [əʊ] , [ai] [kænt] [weɪt] !

“	Oh	,	I	can't	wait	!
“	哦	,	我	不能	等待	!

“哦，我等不及了！”

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɒn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊəz] .

So	much	depends	on	getting	the	formula	within	the	next	few	hours	.
所以	很多	取决于	在	获得	这	公式	之内	这	下一个	很少	小时	.

能否在接下来的几个小时内拿到配方至关重要。

[wiːl; wil] [nɒt] ['ruːɪn][ðə; ði] [bʊk] .

We'll	not	ruin	the	book	.
出色地	不是	废墟	这	书	.

我们不会毁了这本书。

[aɪm][ʃʊə(r)][ai] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

I'm	sure	I	know	just	how	to	go	about	it	.	”	[	107	]
我是	当然	我	知道	只是	如何	到	去	关于	它	.	”	[	-	]

我确信我知道该怎么做。”[107]

[mædʒ] [geɪv] [ɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði]['breidi] [lɒdʒ] [wɪtʃ] [siːmd]

Madge	gave	in	and	they	made	a	quick	trip	to	the	Brady	lodge	which	seemed
玛吉	给予	在	和	他们	制成	一个	快的	旅行	到	这	布雷迪	小屋	哪个	似乎

['streɪndʒli] ['kwaɪət][ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] .

strangely	quiet	and	deserted	.
奇怪的	安静的	和	荒凉的	.

玛吉妥协了，他们匆匆前往布雷迪旅馆，那里出奇地安静，空无一人。

“ [ɑːnt] [mɔːd] [mʌst; məst][biː; bi] ['sliːpɪŋ] , ” [mædʒ] [əb'zɜːvd] .

“	Aunt	Maude	must	be	sleeping	,	”	Madge	observed	.
“	阿姨	莫德	必须	是	睡眠	,	”	玛吉	观察到	.

“莫德阿姨一定睡着了，”玛吉说道。

“ [klaɪd] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [wen] [ai] [left] [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [hɪm'self] [ɒf] .

“	Clyde	was	here	when	I	left	but	he	appears	to	have	taken	himself	off	.
“	克莱德	曾是	这里	什么时候	我	左边	但	他	出现	到	有	已采取	他自己	离开	.

“我离开的时候克莱德还在这里，但他好像自己离开了。”

” [ðeɪ] [let] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

”	They	let	themselves	into	the	kitchen	.
”	他们	让	他们自己	进入	这	厨房	.

他们擅自走进了厨房。

[mædʒ] [went] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['kæbɪn] .

Madge	went	directly	to	the	cupboard	for	the	key	to	the	new	cabin	.
玛吉	去	直接地	到	这	橱柜	为了	这	钥匙	到	这	新的	舱	.

玛吉径直走到橱柜前，去拿新小屋的钥匙。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ɒn][ɪts]['juːʒuəl][peg] .

It	was	not	on	its	usual	peg	.
它	曾是	不是	在	它是	通常	钉子	.

它不在通常的位置上。

“ [doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪts] [lɒst] ， ” [æn] [sed] ['nɜːvəsli] .

“	Don't	tell	me	it's	lost	,	”	Anne	said	nervously	.
”	不	告诉	我	它是	丢失的	,	”	安妮	说	紧张地	.

“别告诉我它丢了，”安妮紧张地说。

[mædʒ] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ɪ'miːdiətli] .

Madge	did	not	answer	immediately	.
玛吉	做过	不是	回答	立即地	.

玛吉没有立即回答。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [rɪ'lækst] .

Then	her	face	relaxed	.
然后	她	脸	轻松	.

然后她的表情放松了下来。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [drɒpt] ['ɪntuː] [ðɪs] [kʌp] .

“	No	,	it	dropped	into	this	cup	.
”	不	,	它	掉落	进入	这	杯子	.

“不，它掉进这个杯子里了。”

[geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][skeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Gave	me	a	scare	for	a	minute	.
给予	我	一个	吓	为了	一个	分钟	.

吓了我一跳。

” [ɪn] [rɪ'liːf] ， [ðeɪ] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːli] [bɪlt] ['kæbɪn] .

”	In	relief	,	they	hurried	to	the	newly	built	cabin	.
”	在	宽慰	,	他们	慌忙	到	这	新	建造	舱	.

他们如释重负，赶紧跑向新建的小屋。

[mædʒ] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] .

Madge	unlocked	the	door	and	they	entered	.
玛吉	已解锁	这	门	和	他们	进入	.

玛吉打开门，他们走了进去。

['evriθɪŋ] [ə'pɪəd] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][lɑːst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Everything	appeared	exactly	as	they	had	last	seen	it	.
一切	出现	确切地	作为	他们	有	最后的	已见	它	.

一切都和他们上次看到的一模一样。

[mædʒ] [went] ['kɒnfɪdəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd][ræn][hɜː(r); hə(r)][hænd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

Madge	went	confidently	to	the	fireplace	and	ran	her	hand	up	to	the
玛吉	去	自信地	到	这	壁炉	和	跑	她	手	向上	到	这

['hɪd(ə)n] [ledʒ] .

hidden	ledge	.
隐	壁架	.

玛吉自信地走到壁炉前，把手伸向隐蔽的壁架。

[ə; eɪ] ['stɑːtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

A	startled	expression	passed	over	her	face	.
一个	惊慌	表达	通过了	超过	她	脸	.

她脸上闪过一丝惊愕的表情。

[ʃiː; ʃi] [grəup] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ledʒ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [mɔː(r)] ['keəfəli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

She	groped	about	the	ledge	a	second	time	,	more	carefully	than	before	.
她	摸索	关于	这	壁架	一个	第二	时间	,	更多的	小心	比	前	.

她第二次摸索着探身到窗台上，这次比之前更加小心。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
“ What's the matter ?
” 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

” [æn] [ɑ:skt] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz] [tens] [feɪs] .
” Anne asked , though she read the answer in her friend's tense face .
” 安妮 问 , 尽管 她 读 这 回答 在 她 朋友们 紧张 脸 .

安妮问道，尽管她从朋友紧张的表情中读出了答案。

“ [ɪts] [gɒn] !
“ It's gone !
” 它是 已消失 !

“它不见了！”

” [mædʒ] ['ɑ:nsə(r)d] .
” Madge answered .
” 玛吉 回答 .

“玛吉回答道。”

“ ['sʌmwʌn] [hæz; həz]['stəʊlən]['aʊə(r)] [bʊk] ! ” [-]
“ Someone has stolen our book ! ” [108]
” 某人 有 被盗 我们的 书 ! ” [-]

“有人偷了我们的书！”[108]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bʊk]
The Missing Book
这 丢失的 书

失踪的书

“ [gɒn] , ” [æn] ['ekəud] ['blæŋkli] .
“ Gone , ” Anne echoed blankly .
” 已消失 , ” 安妮 回声 茫然地 .

“走了，”安妮茫然地重复道。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðeə(r)] . ”
“ Oh , it must be there . ”
” 哦 , 它 必须 是 那里 . ”

“哦，它一定在那里。”

“ [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] , ” [mædʒ] [ɪn'sɪstɪd] .
“ It isn't , ” Madge insisted .
” 它 不是 , ” 玛吉 坚持 .

“不是这样的，”玛吉坚持说。

“ [əʊ] , [ai] [nju:] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ! ”
“ Oh , I knew something would happen to it ! ”
” 哦 , 我 知道 某物 会 发生 到 它 ! ”

“哦，我就知道它会出事！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失踪的配方 玛吉·斯特林系列，(The Missing Formula Madge Sterling Series,)
第5/5页

“ [let] [ˌem ˈiː] [lʊk] .
“ Let me look .
” 让 我 看 .

让我看看。

” [mædʒ] [stept] [bæk] [tuː; tə] [pəˈmɪt] [æn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .
” Madge stepped back to permit Anne to take her place at the chimney .
” 玛吉 步 后退 到 允许 安妮 到 拿 她 地方 在 这 烟囱 .

“玛吉后退一步，让安妮到烟囱前坐下。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [ˈdespərətli] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [kɑːm] ,
Both were trying desperately to remain calm ,
两个都 是 尝试 绝望地 到 保持 冷静的 ,

两人都竭力保持冷静。

[əˈtempt] [tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd][ˈəʊnli] [biːn] [ˌmɪsˈpleɪst] .
attempting to make themselves believe the book had only been misplaced .
尝试 到 制作 他们自己 相信 这 书 有 仅有的 到过 放错地方了 .

他们试图让自己相信这本书只是放错了地方。

“ [jʊr; jər] [raɪt] , [ɪts] [nɒt] [hɪə(r)] , ” [æn] [mˈɜːməd] , [ˈɑːftə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ˈkeəfəli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ledʒ] .
“ You're right , it's not here , ” Anne murmured , after feeling carefully along the ledge .
” 你是 正确的 , 它是 不是 这里 , ” 安妮 低声说道 , 后 感觉 小心 沿着 这 壁架 .

“你说得对，它不在这里，”安妮沿着窗台小心翼翼地摸索了一番后，低声说道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [səˈpəʊz] [ˈaɪðə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ɔː(r)][ˈʌŋk(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ?
“ You don't suppose either your aunt or uncle could have put it away ?
” 你 不 认为 任何一个 你的 阿姨 或者 叔叔 可以 有 放 它 离开 ?

“你觉得你姑姑或叔叔会不会把它收起来呢？”

” [mædʒ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈdaʊtfəli] .
” Madge shook her head doubtfully .
” 玛吉 摇晃 她 头 怀疑地 .

玛吉怀疑地摇了摇头。

[ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈlɪbərətli] [ˈstəʊlən][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
A conviction that the book had been deliberately stolen was growing in her
一个 定罪 那 这 书 有 到过 故意地 被盗 曾是 生长 在 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

她越来越确信这本书是被人蓄意偷走的。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [faɪnd] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ We can soon find out , ” she replied .
” 我们 能 很快 寻找 出去 , ” 她 回复 .

“我们很快就能知道了，”她回答说。

[ðeɪ] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
They rushed back to the house .
他们 匆忙 后退 到 这 房子 .

他们匆匆赶回了房子。

['mɪsɪz] . ['breidi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][næp][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] .

Mrs	**.**	**Brady**	**had**	**finished**	**her**	**nap**	**and**	**was**	**sewing**	**.**
太太	.	布雷迪	有	完成的	她	午睡	和	曾是	缝纫	.

布雷迪太太午睡醒了，正在缝纫。

[ðə; ðɪ][g'ɜːlz] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] [pɔː] [aʊt] [ðeə(r)] ['stɔːri] .

The	**girls**	**found**	**her**	**in**	**the**	**living**	**room**	**and**	**incoherently**	**poured**	**out**	**their**	**story**	**.**
这	女孩们	成立	她	在	这	活的	房间	和	语无伦次	倾倒	出去	他们的	故事	.

[-]
[109]
[-]

女孩们在客厅里找到了她，语无伦次地倾诉了她们的故事。[109]

“ [naʊ] , [doʊnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] ['kaɪndli] .

“	**Now**	**,**	**don't**	**get**	**excited**	**,**	**”**	**she**	**advised**	**kindly**	**.**
“	现在	,	不	得到	兴奋的	,	”	她	建议	亲切地	.

“别激动，”她和蔼地劝道。

“ [ðə; ðɪ] [bʊk] [wɪl] [tɜːn] [ʌp] .

“	**The**	**book**	**will**	**turn**	**up**	**.**
“	这	书	将要	转动	向上	.

“这本书会找到的。”

['mɪstə(r)] . ['breidi] ['hæznt] [biːn] [nɪə(r)][ðə; ðɪ]['kæbɪn] , [bʌt; bət][wʌn] [kænt] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [bɪl] .

Mr	**.**	**Brady**	**hasn't**	**been**	**near**	**the**	**cabin**	**,**	**but**	**one**	**can't**	**be**	**sure**	**about**	**Bill**	**.**
先生	.	布雷迪	还没有	到过	靠近	这	舱	,	但	一	不能	是	当然	关于	账单	.

布雷迪先生没有去过小木屋附近，但比尔的情况就不好说了。

[hiːz] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] .

He's	**into**	**everything**	**.**
他是	进入	一切	.

他什么都感兴趣。

[waɪ] [nɒt] ['kwestʃən] [hɪm] ?

Why	**not**	**question**	**him**	**?**
为什么	不是	问题	他	?

为什么不质问他?

” ['fræntɪk] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] , [ðeɪ] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld] ['wɜrkmənz] ['kæbɪn] .

”	**Frantic**	**with**	**anxiety**	**,**	**they**	**hurried**	**to**	**the**	**old**	**workman's**	**cabin**	**.**
”	疯狂的	和	焦虑	,	他们	慌忙	到	这	老的	工人的	舱	.

他们焦急万分，匆匆赶往老工人的小屋。

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [kiː] .

He	**denied**	**taking**	**the**	**key**	**.**
他	否认	采取	这	钥匙	.

他否认拿走了钥匙。

“ [wɒt] [wʊd] [aɪ][biː; bi]['dɔɪɪn] - [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] ?

“	**What**	**would**	**I**	**be**	**doin**	**'**	**with**	**it**	**anyhow**	**?**
“	什么	会	我	是	做	-	和	它	无论如何	?

“我拿着它又能做什么呢？”

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ['krɒsli] .

”	**he**	**demanded**	**crossly**	**.**
”	他	要求	生气	.

他恼怒地质问道。

“ ['ɑːftə(r)] ['bɪldɪn] - [ðæt] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] - - [ɔːl] [ðæt] ['hevi] [stəʊn] ,

“	**After**	**buildin**	**'**	**that**	**fireplace**	**and**	**luggin**	**'**	**all**	**that**	**heavy**	**stone**	**,**
“	后	内置	-	那	壁炉	和	-	-	全部	那	重的	石头	,

“建好壁炉，搬来那么多沉重的石头之后，

[aɪ'd][biː; bi] [raɪt] [wel] [pliːzd] [ɪf] [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'gɪn] . ”

I'd	be	right	well	pleased	if	I	never	saw	the	place	agin	.	”
ID	是	正确的	出色地	高兴	如果	我	绝不	锯	这	地方	再次	.	”

我真希望这辈子都不要再见到那个地方了。

“ [ðen] [huː] [dɪd] [teɪk] [ðə; ði] [kiː] ?

“	Then	who	did	take	the	key	?
”	然后	WHO	做过	拿	这	钥匙	?

“那么是谁拿走了钥匙？”

” [mædʒ] ['feəli] [weɪld] .

”	Madge	fairly	wailed	.
”	玛吉	相当	哀嚎	.

玛吉几乎嚎啕大哭起来。

“ ['sʌmwʌn] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] .

“	Someone	used	it	and	put	it	back	in	the	wrong	place	.
”	某人	用过的	它	和	放	它	后退	在	这	错误的	地方	.

“有人用过它，然后放错了地方。”

” [bɪl] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'triːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][hæd; həd] [nɒt] [mædʒ] ['hɔːltɪd]

”	Bill	shrugged	and	would	have	retreated	into	the	cabin	had	not	Madge	halted
”	账单	耸了耸肩	和	会	有	撤退	进入	这	舱	有	不是	玛吉	停止

[hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['kwestʃən] .

him	with	an	abrupt	question	.
他	和	一个	突然	问题	.

比尔耸了耸肩，正要退回小屋里，却被玛吉突然的问题拦住了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniwʌn] [praul] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] ['kæbɪn][ɔː(r)] ['æktɪŋ] [sə'spɪʃəsli] ?

“	Have	you	seen	anyone	prowling	about	the	new	cabin	or	acting	suspiciously	?
”	有	你	已见	任何人	潜行	关于	这	新的	舱	或者	表演	可疑地	?

“你有没有看到有人在新小屋附近徘徊或者行为可疑？”

[aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

I	know	you're	something	of	a	detective	.
我	知道	你是	某物	的	一个	侦探	.

我知道你有点像个侦探。

[pə'hæps] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [klaɪd] ['wendəl] [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] ['æktɪŋ] ['streɪndʒli] .

Perhaps	you	noticed	Clyde	Wendell	or	one	of	the	guests	acting	strangely	.
也许	你	注意到	克莱德	温德尔	或者	一	的	这	客人	表演	奇怪的	.

或许你注意到克莱德·温德尔或者其他某位客人举止怪异。

” [bɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [də'rekt] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vænəti] .

”	Bill	could	not	resist	this	direct	appeal	to	his	vanity	.
”	账单	可以	不是	抵抗	这	直接的	上诉	到	他的	虚荣	.

“比尔无法抗拒这种直接迎合他虚荣心的言论。”

[hiː; hi] [ə'sjuːmd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pəʊz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [keɪm] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l]

He	assumed	an	important	pose	and	his	brows	came	together	in	a	thoughtful
他	假定	一个	重要的	姿势	和	他的	眉毛	来了	一起	在	一个	周到

['pʌkə(r)] .

pucker	.
撅嘴	.

他摆出一个重要的姿势，眉头紧锁，若有所思。

“ [aɪ] ['wʌznt] ['eɪmɪn] - [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] ['riːgəli] , “

“	I	wasn't	aimin	'	to	mention	it	,	”	he	informed	regally	,	“
”	我	不是	艾明	-	到	提到	它	,	”	他	知情的	皇家气派	,	“

“我本来没打算提这件事，”他威严地说道，“

- [kɔːz] ['mɪstə(r)] . ['breɪdiz] [wɔːnd] [ˌem 'iː] - [wʌns] [nɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gests] — ”

' cause Mr . Brady's warned me mor'n once not to talk about the guests — ”

- 原因 先生 . 布雷迪的 警告 我 - 一次 不是 到 讲话 关于 这 客人 — ”

因为布雷迪先生早上警告过我，不要谈论客人——”

“ [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] , ” [mædʒ] [ɜːrdʒd] [ɪm'peɪʃntli] .

“ This is different , ” Madge urged impatiently .

” 这 是 不同的 , ” 玛吉 敦促 不耐烦地 .

“这不一样，”玛吉不耐烦地催促道。

“ [tel] [ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] .

“ Tell us everything .

” 告诉 我们 一切 .

“把一切都告诉我们。”

[ɪts] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [taɪm] [miːnz] ['evriθɪŋ] ! ” [-]

It's very important and time means everything ! ” [110]

它是 非常 重要的 和 时间 方法 一切 ! ” [-]

这非常重要，时间就是一切！[110]

[bɪlz] [bluː] [aɪz] ['əʊpənd] ['waɪdə(r)] .

Bill's blue eyes opened wider .

法案的 蓝色的 眼睛 打开 更广泛 .

比尔的蓝眼睛睁得更大了。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [smæk] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .

Here was something which smacked of mystery .

这里 曾是 某物 哪个 猛击 的 神秘 .

这其中充满了神秘色彩。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

He decided to make the most of it .

他 决定 到 制作 这 最多 的 它 .

他决定充分利用这个机会。

“ [aɪ] [biːn] ['wɑːtʃɪn] - [ðæt] [gaɪ] ['wendəl] [fɜː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ” [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] .

“ I been watchin ' that guy Wendell fer a long time , ” he reported .

” 我 到过 观看 - 那 盖伊 温德尔 fer 一个 长的 时间 , ” 他 据报道 .

“我关注温德尔那家伙很久了，”他说道。

“ [maɪ] [sə'spiʃən] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [wen] [hiː; hi] [kept] ['traɪɪŋ] - [tuː; tə] [pʌmp] [ˌem 'iː] . ”

“ My suspicions was aroused when he kept trying ' to pump me . ”

” 我的 怀疑 曾是 被唤醒 什么时候 他 保留 尝试 - 到 泵 我 . ”

“他一直试图给我做抽血，这让我起了疑心。”

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [dɪd] [hiː; hi] [ɑːsk] ? ”

“ What sort of questions did he ask ? ”

” 什么 种类 的 问题 做过 他 问 ? ”

他问了些什么问题?

“ [məʊst] ['evriθɪŋ] .

“ Most everything .

” 最多 一切 .

“几乎所有东西。”

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪʃɪn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

About the fishin ' and the like .

关于 这 钓鱼 - 和 这 喜欢 .

关于钓鱼之类的事情。

[hiː; hi] [ɑːskt] [əˈbaʊt] [ˈweðə(r)] [mɪs] - [steɪd] [əˈləʊn] [naɪts] [ænd; ənd] [ɪf] [ʃɪd] [səʊld] [ˈeni]

He	asked	about	whether	Miss	Fairaday	stayed	alone	nights	and	if	she'd	sold	any
他	问	关于	无论	错过	-	入住	独自的	夜晚	和	如果	棚	卖	任何

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

of	her	books	and	things	.
的	她	图书	和	事物	.

他问费尔迪小姐是否经常独自过夜，以及她是否卖掉了自己的书籍和物品。

[id] [ˈpestə(r)][ˌem ˈiː] [wen] [ai][wɒz; wəz][ˈtraɪɪn] - [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [ˈfaɪəpleɪs] .

He'd	pester	me	when	I	was	tryin	'	to	work	on	the	new	fireplace	.
他会	纠缠	我	什么时候	我	曾是	尝试	-	到	工作	在	这	新的	壁炉	.

当我在安装新壁炉的时候，他总是来烦我。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn]

Come	to	think	of	it	,	he	even	asked	me	where	the	key	to	the	cabin
来	到	思考	的	它	,	他	甚至	问	我	在哪里	这	钥匙	到	这	舱

[wɒz; wəz] [kept] !

was	kept	!
曾是	保留	!

仔细想想，他甚至还问我小木屋的钥匙放在哪里！

" [bɪl] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈstɔːri] .

"	Bill	had	intended	to	tell	a	good	story	.
"	账单	有	故意的	到	告诉	一个	好的	故事	.

比尔原本打算讲一个好故事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [baɪ] [ˈkʌdʒəl] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [niːd]

He	was	surprised	to	find	that	by	cudgeling	his	memory	he	had	no	need
他	曾是	惊讶	到	寻找	那	经过	棍棒击打	他的	记忆	他	有	不	需要

[tuː; tə] [kɔːl] [əˈpɒn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈfɜːnɪʃ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈdiːteɪlz] .

to	call	upon	imagination	to	furnish	interesting	details	.
到	称呼	之上	想像力	到	提供	有趣的	细节	.

他惊讶地发现，只要努力回忆，就不需要发挥想象力来提供有趣的细节。

“ [wen] [dɪd] [klaɪd] [ɑːsk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kiː] ? ” [mædʒ] [ˈkwestʃənd] .

“	When	did	Clyde	ask	about	the	key	?	”	Madge	questioned	.
“	什么时候	做过	克莱德	问	关于	这	钥匙	?	”	玛吉	被质问	.

“克莱德什么时候问起过钥匙的事？”玛吉问道。

“ [ˈlemi] [siː] , ” [bɪl] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈθɔːtfəli] .

“	Lemme	see	,	”	Bill	scratched	his	head	thoughtfully	.
“	让我	看	,	”	账单	刮痕	他的	头	深思熟虑	.

“让我想想，”比尔若有所思地挠了挠头。

“ [læs] - [naɪt] .

“	Las	'	night	.
“	拉斯	-	夜晚	.

“昨晚。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][klɪə(r)][tuː; tə] [mædʒ] [naʊ] .

"	It	was	all	clear	to	Madge	now	.
"	它	曾是	全部	清除	到	玛吉	现在	.

“现在玛吉完全明白了。”

[ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [biːn] [ˈhɪd(ə)n] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˌɑːftəˈnuːn] .

The	book	had	been	hidden	only	the	previous	afternoon	.
这	书	有	到过	隐	仅有的	这	以前的	下午	.

这本书是前一天下午才被藏起来的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [senst] [ðen] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wɒz; wəz] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈkæbɪn] .

She	had	sensed	then	that	someone	was	hiding	in	the	bushes	near	the	cabin	.
她	有	感觉到的	然后	那	某人	曾是	隐藏	在	这	灌木丛	靠近	这	舱	.

她当时就感觉到有人藏在小屋附近的灌木丛里。

[ʌn'daʊtɪdli] , [klaɪd] ['wendəl] [hæd; həd] ['witnis] ['evriθɪŋ] . [-]

Undoubtedly	**,**	**Clyde**	**Wendell**	**had**	**witnessed**	**everything**	**.**	**[**	**111**	**]**
无疑	,	克莱德	温德尔	有	目击者	一切	.	[	-	]

毫无疑问，克莱德·温德尔目睹了一切。[111]

“ [æn] , [klaɪd] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] !

“	**Anne**	**,**	**Clyde**	**was**	**after**	**your**	**book**	**from**	**the**	**very**	**first**	**!**
”	安妮	,	克莱德	曾是	后	你的	书	从	这	非常	第一的	!

“安妮，克莱德从一开始就想要你的书！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	**she**	**cried**	**.**
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ ['prɒbəbli] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːmjələ] [ɪz] ['wɜːθləs] ,

“	**Probably**	**his**	**own**	**formula**	**is**	**worthless**	**,**
”	大概	他的	自己的	公式	是	毫无价值	,

“或许他自己的公式毫无价值”，

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɜːk] [ænd; ənd] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː]

and	**he**	**hoped**	**to**	**get**	**possession**	**of**	**your**	**Father's**	**work**	**and**	**claim**	**it**
和	他	希望	到	得到	拥有	的	你的	父亲的	工作	和	宣称	它

[æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] . ”

as	**his**	**own**	**.**	**”**
作为	他的	自己的	.	”

他希望占有你父亲的作品，并将其据为己有。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] [haɪd] [ðə; ði] [bʊk] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːst] [naɪt] ? ”

“	**But**	**if**	**he**	**saw**	**us**	**hide**	**the**	**book**	**,**	**why**	**didn't**	**he**	**take**	**it**	**last**	**night**	**?**	**”**
”	但	如果	他	锯	我们	隐藏	这	书	,	为什么	没有	他	拿	它	最后的	夜晚	?	”

“但如果他看到我们藏书，为什么昨晚没拿走呢？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd][traɪ] .

“	**I**	**think**	**he**	**did**	**try**	**.**
”	我	思考	他	做过	尝试	.

我认为他确实尝试过了。

[aɪ] [hɜːd] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

I	**heard**	**someone**	**in**	**the**	**kitchen**	**during**	**the**	**night**	**.**
我	听到	某人	在	这	厨房	期间	这	夜晚	.

夜里我听到厨房里有人。

[wen] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kiː] ,

When	**I**	**went**	**down**	**to**	**get**	**the**	**key**	**,**
什么时候	我	去	向下	到	得到	这	钥匙	,

当我下楼去拿钥匙时，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [dʌk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bedruːm] [wɪtʃ] [ɪz][ɒn]

he	**must**	**have**	**heard**	**me**	**coming**	**and**	**ducked**	**into**	**his**	**bedroom**	**which**	**is**	**on**
他	必须	有	听到	我	未来	和	躲闪	进入	他的	卧室	哪个	是	在

[ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] .

the	**first**	**floor**	**.**
这	第一的	地面	.

他一定是听到我走过来的声音，然后躲进了他在一楼的卧室。

[əʊ] , [ɪf] ['əʊnli][aɪ'd] [kept] [ðæt] [kiː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] ! ”

Oh	**,**	**if**	**only**	**I'd**	**kept**	**that**	**key**	**instead**	**of**	**returning**	**it**	**to**	**the**	**cupboard**	**!**	**”**
哦	,	如果	仅有的	ID	保留	那	钥匙	反而	的	返回	它	到	这	橱柜	!	”

唉，要是我当初没把钥匙放回柜子里，而是留着就好了！

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .
“ It was all my fault .
” 它 曾是 全部 我的 过错 .

“都是我的错。”

[ai] [tʃəʊz] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] [pleɪs] . ”
I chose the hiding place . ”
我 选择 这 隐藏 地方 . ”

我选好了藏身之处。

“ [klaɪd] [woʊnt][get] [ə'weɪ] .
“ Clyde won't get away .
” 克莱德 惯于 得到 离开 .

“克莱德逃不掉的。”

[wiːl; wil] [meɪk] [hɪm] [gɪv] [ðə; ði] [bʊk] [bæk] .
We'll make him give the book back .
出色地 制作 他 给 这 书 后退 .

我们会让他把书还回来。

” [əʊld] [bɪl] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]['əʊnli]
” Old Bill had been listening attentively to the conversation which he only
” 老的 账单 有 到过 聆听 认真地 到 这 对话 哪个 他 仅有的
['pɑːʃəli] [ˌʌndə'stʊd] .
partially understood .
部分 理解 .

“老比尔一直认真地听着他们的谈话，但他只听懂了一部分。”

[naʊ] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] ['stɑːtlɪŋ] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
Now he decided it was time to add his startling contribution .
现在 他 决定 它 曾是 时间 到 添加 他的 令人震惊 贡献 .

现在他决定是时候贡献他那惊人的见解了。

“ [ges] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [ketʃ] [hɪm] [fɜːst] .
“ Guess you'll have to ketch him first .
” 猜测 你会 有 到 双体帆船 他 第一的 .

“看来你得先抓住他才行。”

[hiː; hi] [tʃekt] [aʊt] - [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] . ”
He checked out mor'n an hour ago . ”
他 已检查 出去 - 一个 小时 前 . ”

他早上一个小时前退房了。

“ [tʃekt] [aʊt] ?
“ Checked out ?
” 已检查 出去 ?

“退房了吗？ ”

” [mædʒ] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] .
” Madge asked sharply .
” 玛吉 问 尖锐地 .

“玛吉厉声问道。”

“ [hiː; hi] [kliːnd] [aʊt][bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [waɪl] [juː; jʊ][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .
“ He cleaned out bag and baggage while you was over to the island .
” 他 已清洗 出去 包 和 行李 尽管 你 曾是 超过 到 这 岛 .

“你去岛上的时候，他把包和行李都收拾干净了。”

[ai] ['ɒfəd] [tuː; tə][rəʊ] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk]
I offered to row him across the lake
我 提供 到 排 他 穿过 这 湖

我提出划船送他过湖。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [id] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

but	he	said	he'd	do	it	himself	.
但	他	说	他会	做	它	他自己	.

但他说他会亲自去做。

[ges] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [id] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] . ”

Guess	he	was	afraid	he'd	have	to	give	me	a	quarter	.	”
猜测	他	曾是	害怕的	他会	有	到	给	我	一个	四分之一	.	”

我猜他是怕得给我25美分吧。

“ [wɪtʃ] [wei] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] , [bɪl] ? ”

“	Which	way	did	he	go	,	Bill	?	”
“	哪个	方式	做过	他	去	,	账单	?	”

“他往哪个方向走了，比尔？”

“ [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ][kɑː(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm][ɒn][tuː; tə]

“	He	said	a	car	was	to	meet	him	across	the	lake	and	take	him	on	to
“	他	说	一个	车	曾是	到	见面	他	穿过	这	湖	和	拿	他	在	到

- .

Luxlow	.
-	.

他说会有一辆车在湖对岸接他，然后带他去卢克斯洛。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [wɒtʃt] ['əʊnli][ai][wɒz; wəz] [snəʊd] ['ʌndə(r)] [wɪð] [wɜːk] . ” [-]

I	would	have	watched	only	I	was	snowed	under	with	work	.	”	[	112	]
我	会	有	观看	仅有的	我	曾是	下雪了	在下面	和	工作	.	”	[	-	]

我本来想看的，只是当时工作太忙了。”[112]

“ [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ]['ɑːftə(r)][hɪm] !

“	We	must	go	after	him	!
“	我们	必须	去	后	他	!

我们必须追捕他!

[bɪl] ,

Bill	,
账单	,

账单，

[get]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][ɑːsk][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

get	over	to	the	lookout	as	fast	as	you	can	and	ask	one	of	the
得到	超过	到	这	瞭望台	作为	快速地	作为	你	能	和	问	一	的	这

['reɪndʒəz][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .

rangers	to	come	here	.
护林员	到	来	这里	.

尽快赶到瞭望台，请一名护林员过来。

[get] [dʒæk] [ɪf] [hiːz] [ðeə(r)] .

Get	Jack	if	he's	there	.
得到	杰克	如果	他是	那里	.

如果杰克在的话，把他叫过来。

[tel] [hɪm] [ɪts] ['ɜːdʒənt] .

Tell	him	it's	urgent	.
告诉	他	它是	紧迫的	.

告诉他情况紧急。

” [bɪl] [muːvd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə'lækrəti][ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] ['mɪsɪz]

”	Bill	moved	away	with	alacrity	and	the	girls	flew	to	the	house	to	acquaint	Mrs
”	账单	已搬	离开	和	敏捷	和	这	女孩们	飞翔	到	这	房子	到	熟人	太太

. ['breidi] [wɪð] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [njuːz] .

.	Brady	with	the	startling	news	.
.	布雷迪	和	这	令人震惊	消息	.

“比尔迅速搬走了，女孩们飞奔到房子前，把这个惊人的消息告诉了布雷迪太太。

[æz; əz] [mædʒ] [hæd; həd] [gest] , [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kemists] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

As	Madge	had	guessed	,	she	knew	nothing	of	the	chemist's	departure	.
作为	玛吉	有	猜对了	,	她	知道	没有什么	的	这	化学家的	离开	.

正如玛吉所料，她对化学家的离开一无所知。

[ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [dis'kləuz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] .

A	survey	of	his	room	disclosed	that	he	had	taken	all	his	luggage	.
一个	民意调查	的	他的	房间	披露	那	他	有	已采取	全部	他的	行李	.

对他的房间进行检查后发现，他带走了所有行李。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] .

He	had	gone	without	paying	his	bill	.
他	有	已消失	没有	付费	他的	账单	.

他没有付账就走了。

“ [ɪf] ['əʊnli][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] !

“	If	only	your	uncle	were	here	!
“	如果	仅有的	你的	叔叔	是	这里	!

“要是你叔叔在这里就好了！”

” ['mɪsɪz] . ['breidi] [ɪk'sprest] [ɪn'dɪgnəntli] .

”	Mrs	.	Brady	expressed	indignantly	.
”	太太	.	布雷迪	表达	愤慨地	.

布雷迪夫人愤愤不平地说道。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz]['mɪstə(r)] . [braʊ'nel] ? ”

“	And	where	is	Mr	.	Brownell	?	”
“	和	在哪里	是	先生	.	布朗内尔	?	”

“布朗内尔先生在哪里？”

“ [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , [æn] ?

“	You	saw	him	this	morning	,	didn't	you	,	Anne	?
“	你	锯	他	这	早晨	,	没有	你	,	安妮	?

“安妮，你今天早上见过他，对吧？”

” [mædʒ] [ɑːskt] .

”	Madge	asked	.
”	玛吉	问	.

“玛吉问道。”

“ [waɪ] , [nəʊ] , ” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [sə'praɪz] .

“	Why	,	no	,	”	the	other	returned	in	surprise	.
“	为什么	,	不	,	”	这	其他	返回	在	惊喜	.

“什么？不，”另一个人惊讶地回答道。

“ [hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ai] [left] . ”

“	He	never	came	to	the	island	unless	it	was	after	I	left	.	”
“	他	绝不	来了	到	这	岛	除非	它	曾是	后	我	左边	.	”

“除非我离开之后，否则他从来不会来岛上。”

“ [men] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [gɒn] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [ðem; ðəm] !

“	Men	are	always	gone	when	you	need	them	!
“	男人	是	总是	已消失	什么时候	你	需要	他们	!

“当你需要他们的时候，男人总是不在！”

” ['mɪsɪz] . ['breidi] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪʃntli] .

”	Mrs	.	Brady	exclaimed	impatiently	.
”	太太	.	布雷迪	惊呼	不耐烦地	.

“布雷迪太太不耐烦地喊道。”

“ [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [ˈtelɪfəʊn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [hæv; həv]

“	The	best	we	can	do	is	to	telephone	to	Luxlow	and	try	to	have
”	这	最好的	我们	能	做	是	到	电话	到	-	和	尝试	到	有

[ˈsʌmwʌn] [stɒp] [klaɪd] [ðeə(r)] .

someone	stop	Clyde	there	.
某人	停止	克莱德	那里	.

“我们能做的最好的办法就是打电话给卢克斯洛，看看能不能有人在那里阻止克莱德。”

” [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [sɔː] [ə; eɪ] [bəʊt]

”	She	rushed	away	to	the	telephone	and	just	then	the	girls	saw	a	boat
”	她	匆忙	离开	到	这	电话	和	只是	然后	这	女孩们	锯	一个	船

[ˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] .

rounding	the	point	of	the	mainland	.
四舍五入	这	观点	的	这	大陆	.

“她冲到电话旁，就在这时，女孩们看到一艘船绕过大陆的岬角。”

[ˈmɪstə(r)] . [braʊˈnel] [druː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːf] .

Mr	.	Brownell	drew	up	to	the	wharf	.
先生	.	布朗内尔	画	向上	到	这	码头	.

布朗内尔先生把船开到了码头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbraitən] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [æn] , [bʌt; bət] [ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]

His	face	brightened	as	he	saw	Anne	,	but	realizing	that	something	was
他的	脸	明亮	作为	他	锯	安妮	,	但	意识到	那	某物	曾是

[əˈmɪs] ,

amiss	,
错误	,

看到安妮，他的脸上露出了笑容，但随即意识到有些不对劲。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] . [-]

he	made	no	attempt	to	engage	her	in	conversation	.	[	113	]
他	制成	不	试图	到	从事	她	在	对话	.	[	-	]

他没有尝试与她交谈。[113]

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] [bɪl] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [dʒæk] [frentʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlætərz] [kəˈnuː] .

A	few	minutes	later	Bill	returned	with	Jack	French	in	the	latter's	canoe	.
一个	很少	分钟	之后	账单	返回	和	杰克	法语	在	这	后者的	独木舟	.

几分钟后，比尔和杰克·弗伦奇一起划着后者的独木舟回来了。

[ðə; ði] [ˈreɪndʒə(r)] [hæd; həd] [gliːn] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [ˈwɜːkmən] .

The	ranger	had	gleaned	most	of	the	facts	from	the	old	workman	.
这	游侠	有	收集	最多	的	这	事实	从	这	老的	工人	.

护林员从那位老工人那里了解到了大部分情况。

[hiː; hi] [ɑːskt] [mædʒ] [ænd; ənd] [æn] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] , [tɜːs] [ˈkwestʃənz] .

He	asked	Madge	and	Anne	only	a	few	,	terse	questions	.
他	问	玛吉	和	安妮	仅有的	一个	很少	,	简洁	问题	.

他只问了玛吉和安妮几个简短的问题。

[ˈmɪstə(r)] . [braʊˈnel] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

Mr	.	Brownell	listened	intently	to	the	excited	discussion	.
先生	.	布朗内尔	听着	专注地	到	这	兴奋的	讨论	.

布朗内尔先生认真地听着大家热烈的讨论。

“ [səʊ] [ˈwendəl] [gɒt] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɔːmjələ] ?

“	So	Wendell	got	away	with	the	formula	?
”	所以	温德尔	得到	离开	和	这	公式	?

“所以温德尔靠着这个配方就蒙混过关了？”

” [hiː; hi] [brəʊk] [ɪn] .

”	he	broke	in	.
”	他	打破	在	.

他闯了进来。

“ [ai] [nju:] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [di:l]
“ I knew there was something queer about the whole deal
” 我 知道 那里 曾是 某物 酷儿 关于 这 所有的 交易

“我知道整件事有点蹊跷。”

[bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
but I couldn't figure it out .
但 我 不能 数字 它 出去 .

但我怎么也弄不明白。

['reɪndʒə(r)] , [aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [wel] [ɪf] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] . ”
Ranger , I'll pay you well if you bring him back . ”
游骑兵 , 患病的 支付 你 出色地 如果 你 带来 他 后退 . ”

护林员，如果你能把他带回来，我会付你丰厚的报酬。

“ [aɪl] [du:; də] [wɒt] [ai] [kæn; kən] , ” [dʒæk] [təʊld] [hɪm] ['kwaɪətli] , “ [ænd; ənd] [peɪ] ['dʌznt] ['entə(r)] ['ɪntu:]
“ I'll do what I can , ” Jack told him quietly , “ and pay doesn't enter into
“ 患病的 做 什么 我 能 , ” 杰克 讲述 他 悄悄 , “ 和 支付 不 进入 进入
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

“我会尽我所能，”杰克平静地告诉他，“报酬与此无关。”

[wɪr] [nɒt] [ʃʊə(r)] [wɪtʃ] [wei] [hi:; hi] [went] . ”
We're not sure which way he went . ”
是 不是 当然 哪个 方式 他 去 . ”

我们不确定他往哪个方向走了。

“ ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [seɪ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] - , [aɪ'd] [ges] [hi:; hi] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
“ Even if he did say he was going to Luxlow , I'd guess he headed for
” 甚至 如果 他 做过 说 他 曾是 去 到 - , ID 猜测 他 标题 为了
['braɪsən] ,
Bryson ,
布莱森 ,

“即使他说他要去卢克斯洛，我猜他实际上是去了布赖森。”

” [mædʒ] [ˌɪntə'pəʊzd] .
” Madge interposed .
” 玛吉 插入 .

玛吉插话道。

“ [ɪf] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðeə(r)] [baɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [treɪn] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [jɔ:k] .
“ If he reached there by afternoon he could get a train out for New York .
” 如果 他 达到 那里 经过 下午 他 可以 得到 一个 火车 出去 为了 新的 约克 .

“如果他下午到达那里，就可以乘火车去纽约了。”

[hɪz; ɪz] - [kə'nekʃ(ə)nz] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] . ”
His Luxlow connections would be very poor . ”
他的 - 连接 会 是 非常 贫穷的 . ”

他在卢克斯洛的人脉关系非常有限。

“ [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['æskɪn] - [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [elf] [leɪk] ['pɔ:tɪdʒ] ['əʊnli] ['jestədeɪ] , ” [bɪl] [ˌvɔlən'tiəd] .
“ He was askin ' me about the Elf Lake portage only yesterday , ” Bill volunteered .
” 他 曾是 问 - 我 关于 这 精灵 湖 搬运 仅有的 昨天 , ” 账单 自愿 .

“他昨天还在问我关于精灵湖搬运路线的事呢，”比尔主动说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [gəʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] , [wi:l; wil] [lu:z] [hɪm] , ” [æn] [sed] ['æŋkʃəsli] ,
“ But if he did go the other way , we'll lose him , ” Anne said anxiously ,
” 但 如果 他 做过 去 这 其他 方式 , 出色地 失去 他 , ” 安妮 说 焦虑地 ,

“但如果他走了另一条路，我们就失去他了，”安妮焦急地说。

[æz; əz][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [muːvd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] .

as	the	ranger	moved	toward	his	canoe	.
作为	这	游侠	已搬	朝向	他的	独木舟	.

护林员走向他的独木舟。

“ [aɪm] ['straɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][elf] [leɪk] , ” [dʒæk] [sed] ['krɪspli] .

“	I'm	striking	for	Elf	Lake	,	”	Jack	said	crisply	.
”	我是	引人注目	为了	精灵	湖	,	”	杰克	说	清脆地	.

“我要去精灵湖，”杰克干脆利落地说道。

“ ['mɪstə(r)] . [braʊ'nel] , [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [hed] [klaɪd] [ɒf] [ðeə(r)] .

“	Mr	.	Brownell	,	you	go	to	Luxlow	and	try	to	head	Clyde	off	there	.
”	先生	.	布朗内尔	,	你	去	到	-	和	尝试	到	头	克莱德	离开	那里	.

“布朗内尔先生，你去卢克斯洛，想办法在那里阻止克莱德。”

[bɪl] [kæn; kən] [draɪv] [juː; jʊ][ɪn] .

Bill	can	drive	you	in	.
账单	能	驾驶	你	在	.

比尔可以开车送你进去。

” [ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'dɒptɪd] .

”	The	plan	was	instantly	adopted	.
”	这	计划	曾是	即刻	已采用	.

“该方案立即被采纳。”

[dʒæk] [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kə'nuː] [bʌt; bət] [mædʒ] [wɒz; wəz] [də'rektli] [bɪ'haɪnd] .

Jack	sprang	into	his	canoe	but	Madge	was	directly	behind	.
杰克	弹簧	进入	他的	独木舟	但	玛吉	曾是	直接地	在后面	.

杰克跳进独木舟，但玛吉紧随其后。

“ [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [tuː] !

“	Let	me	go	too	!
”	让	我	去	也	!

“也放我走吧！”

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [fɑːstə(r)] [taɪm] [wɪð] [tuː] ['pæd(ə)lɪŋ] . ” [-]

You	can	make	faster	time	with	two	paddling	.	”	[	114	]
你	能	制作	快点	时间	和	二	划桨	.	”	[	-	]

双人划桨可以加快划桨速度。”[114]

[dʒæk] ['hezɪteɪtɪd] ['briːfli] , [ðen] [n'ɒdɪd] .

Jack	hesitated	briefly	,	then	nodded	.
杰克	犹豫了一下	简要地	,	然后	点头	.

杰克犹豫了一下，然后点了点头。

[mædʒ] [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ]['pæd(ə)l] .

Madge	slid	into	the	bow	and	caught	up	a	paddle	.
玛吉	滑行	进入	这	弓	和	捕捉	向上	一个	桨	.

玛吉滑到船头，拿起了一支桨。

[æn] [geɪv] [ðə; ði] [kə'nuː] [ə; eɪ] [ʃʌv] , ['weɪdɪŋ] [fɑː(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Anne	gave	the	canoe	a	shove	,	wading	far	out	into	the	water	.
安妮	给予	这	独木舟	一个	推	,	涉水	远的	出去	进入	这	水	.

安妮用力推了一下独木舟，涉水走到了很远的地方。

“ [əʊ] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm] !

“	Oh	,	I	hope	you	catch	him	!
”	哦	,	我	希望	你	抓住	他	!

“哦，我希望你能抓住他！”

” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .

”	she	shouted	.
”	她	喊叫	.

她喊道。

" ['pæd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [jʊr; jər] [wɜːθ] !
" Paddle for all you're worth !
" 桨 为了 全部 你是 值得 !

"拼尽全力划桨！"

" [dʒæk][ænd; ənd] [mædʒ] [kʌt] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ]
" Jack and Madge cut directly across the lake , taking a course straight as a
" 杰克 和 玛吉 切 直接地 穿过 这 湖 , 采取 一个 课程 直的 作为 一个
[daɪ] .
die .
死 .

"杰克和玛吉径直穿过湖面，走的是一条笔直的路线。"

[mædʒ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] ['kemɪst] [ðeɪ] [mʌst; məst]['træv(ə)l][æt; ət] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz]
Madge realized that to overtake the chemist they must travel at double his
[spiːd] .
speed .
速度 .

玛吉意识到，要想超过那个化学家，他们必须以他两倍的速度行驶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['mʌskjələ(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [meɪd] [iːtʃ] [strəʊk] [kaʊnt] .
She had a muscular arm and made each stroke count .
她 有 一个 肌肉发达的 手臂 和 制成 每个 中风 数数 .

她手臂肌肉发达，每一次划水都力道十足。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] .
Several times the ranger warned her to take it easier .
一些 时代 这 游侠 警告 她 到 拿 它 更轻松 .

护林员多次警告她放慢速度。

[ðeɪ] [pɑːst] [blæk] [rɒk] , ['kʌmɪŋ] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['pɔːtɪdʒ] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz]
They passed Black Rock , coming at last to the first portage marked by the birches
.
:
.

他们经过黑岩，终于到达了第一个以白桦树为标志的搬运点。

[ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ˌʌnɪn'kʌmbəd] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Abandoning the canoe they started unencumbered through the forest ,
放弃 这 独木舟 他们 开始 不受阻碍的 通过 这 森林 ,

他们弃船而去，轻装上阵地穿过森林。

[fɔː(r); fə(r)][dʒæk] [njuː] [weə(r)] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['sɜːvɪs] [kə'nuː] [hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n] [æt; ət][elf] [leɪk] .
for Jack knew where a Forest Service canoe had been hidden at Elf Lake .
为了 杰克 知道 在哪里 一个 森林 服务 独木舟 有 到过 隐 在 精灵 湖 .

因为杰克知道森林管理局的一艘独木舟藏在精灵湖的什么地方。

[twaɪs] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [treɪl] .
Twice he paused to examine the trail .
两次 他 暂停 到 检查 这 踪迹 .

他两次停下来查看小径。

" [hiː; hi] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] [ɔːl] [raɪt] .
" He came this way all right .
" 他 来了 这 方式 全部 正确的 .

"他确实走过这条路。"

" [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət][elf] [leɪk] , [ðeɪ] [skænd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
" Emerging from among the trees at Elf Lake , they scanned the water .
" 新兴 从 之中 这 树木 在 精灵 湖 , 他们 扫描 这 水 .

他们从精灵湖的树林中走出来，环顾湖面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊt][ɔː(r)][kəˈnuː] .

There	was	no	sign	of	a	boat	or	canoe	.
那里	曾是	不	符号	的	一个	船	或者	独木舟	.

没有发现任何船只或独木舟的踪迹。

[dʒæk] [fraʊnd] .

Jack	frowned	.
杰克	皱眉	.

杰克皱起了眉头。

[əˈpærəntli] , [ðə; ðɪ] [ˈkemɪst] [hæd; həd] [ˈtræv(ə)ld] [fɑːst] .

Apparently	,	the	chemist	had	traveled	fast	.
显然	,	这	化学家	有	旅行	快速地	.

显然，这位化学家行车速度很快。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] ,

A	moment	later	,
一个	片刻	之后	,

片刻之后，

[ðə; ðɪ] [fraʊn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt] [skaʊl] [æz; əz][hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ɪn][veɪn]

the	frown	changed	to	a	distinct	scowl	as	he	searched	the	bushes	in	vain
这	皱眉	已更改	到	一个	清楚的	皱眉头	作为	他	搜索	这	灌木丛	在	徒劳

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈhɪd(ə)n] [ˈgʌvənmənt] [kəˈnuː] .

for	the	hidden	government	canoe	.
为了	这	隐	政府	独木舟	.

他皱着眉头，一脸怒容，徒劳地在灌木丛中寻找藏匿的政府独木舟。

[ˈɔːlməʊst][æt; ət][wʌns][hiː; hi][ˈnəʊtɪd][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [mɑːrks][ɒn][ðə; ðɪ][sænd] ,

Almost	at	once	he	noted	the	long	marks	on	the	sand	,
几乎	在	一次	他	著名的	这	长的	标记	在	这	沙	,

他几乎立刻就注意到了沙滩上的长条状痕迹。

[dɪsˈkləʊzɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [drægd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)] .

disclosing	where	it	had	been	dragged	to	the	water	.
披露	在哪里	它	有	到过	拖拽	到	这	水	.

揭示了它被拖入水中的具体位置。

“ [klaɪdz] [meɪd] [ɒf] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [kəˈnuː] !

“	Clyde's	made	off	with	our	canoe	!
“	克莱德的	制成	离开	和	我们的	独木舟	!

“克莱德把我们的独木舟开走了！”

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ! ” [-]

Now	we	are	in	it	!	”	[	115	]
现在	我们	是	在	它	!	”	[	-	]

现在我们也身处其中了！”[115]

[ˈmædʒɪz] [aɪ] [ˈfɑːsənd] [əˈpɒn][æn; ən] [ʌnˈpeɪntɪd] [ˈrəʊbəʊt] [əˈbændənd] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][sænd] .

Madge's	eye	fastened	upon	an	unpainted	rowboat	abandoned	upon	the	sand	.
玛吉的	眼睛	系紧	之上	一个	未上漆	划艇	弃	之上	这	沙	.

玛吉的目光被一艘遗弃在沙滩上的未上漆的小船吸引住了。

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [tʌb] [ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [liːks] [laɪk][ə; eɪ] [sɪv] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] ,

“	It's	a	regular	tub	and	probably	leaks	like	a	sieve	,	”	she	announced	,
“	它是	一个	常规的	浴缸	和	大概	泄漏	喜欢	一个	筛	,	”	她	宣布	,

“这只是个普通的浴缸，可能漏水漏得像筛子一样，”她说道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ˈaʊə(r)][ˈəʊnli] [həʊp] .

“	but	it's	our	only	hope	.
“	但	它是	我们的	仅有的	希望	.

“但这是我们唯一的希望。”

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [lɔːntʃt] [ðə; ði] [bəʊt] .
" **They found the oars and quickly launched the boat .**
" 他们 成立 这 桨 和 迅速地 发射 这 船 .

他们找到了船桨，迅速将船推入水中。

[ɔːl] [ɒv; əv] ['mædʒɪz] ['daɪə(r)] [prɪ'dɪkʃən] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [truː] .
All of Madge's dire predictions were found true .
全部 的 玛吉的 可怕的 预测 是 成立 真的 .

玛吉的所有可怕预言都应验了。

[ʃiː; ʃi] [beɪld] ['stedəli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'fləʊt] .
She bailed steadily to keep the boat afloat .
她 保释 稳步 到 保持 这 船 漂浮 .

她不停地舀水，使船保持漂浮。

" [wɪr] ['luːzɪŋ] [taɪm] , " [dʒæk] [sed] ['grʌfli] .
" **We're losing time , " Jack said gruffly .**
" 是 输 时间 , " 杰克 说 粗声粗气地 .

"我们在浪费时间，"杰克粗声粗气地说。

" ['wendəl] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fɑːst] [kə'nuː] [naʊ] . "
" **Wendell has a fast canoe now . "**
" 温德尔 有 一个 快速地 独木舟 现在 . "

"温德尔现在有一艘速度很快的独木舟了。"

" [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] [dʌb] [æt; ət] ['pæd(ə)lɪŋ] , " [mædʒ] ['ædɪd] ['həʊpfəli] .
" **But he's a dub at paddling , " Madge added hopefully .**
" 但 他是 一个 配音 在 划桨 , " 玛吉 额外 希望 .

"但他划船很厉害，"玛吉充满希望地补充道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪs] [leɪk] ['pɔːtɪdʒ] . "
" **We have a chance of overtaking him at the Rice Lake portage . "**
" 我们 有 一个 机会 的 超车 他 在 这 米 湖 搬运 . "

"我们有机会在赖斯湖搬运点超过他。"

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] [ænd; ənd] [wɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [bɪ'haɪnd] .
" **It's a short one and we're a good ways behind .**
" 它是 一个 短的 一 和 是 一个 好的 方式 在后面 .

"赛程很短，我们落后了不少。"

" [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['pɔːtidʒ, 'pəu-, pɔː'tɑːʒ] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] .
" **The prospect of portaging the boat was discouraging .**
" 这 前景 的 搬运 这 船 曾是 令人沮丧 .

"想到要扛着船走，就让人泄气。"

[ðeɪ] [bəuθ] [njuː] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] ['kemɪst] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [raɪs]
They both knew that unless they overtook the chemist by the time he reached Rice
他们 两个都 知道 那 除非 他们 超越 这 化学家 经过 这 时间 他 达到 米
[leɪk] ,
Lake ,
湖 ,

他们俩都知道，除非他们在化学家到达赖斯湖之前追上他，

[ðeɪ] ['laɪkli] [wʊd] [luːz] [hɪm] .
they likely would lose him .
他们 可能 会 失去 他 .

他们很可能会失去他。

[wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɔːtɪdʒ] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pæd(ə)l] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə]

Once	he	had	covered	the	second	portage	,	a	short	paddle	would	take	him	to
一次	他	有	涵盖	这	第二	搬运	,	一个	短的	桨	会	拿	他	到

['braɪsən] ,

Bryson	,
布莱森	,

完成第二次陆路搬运后，再划一小段路就能到达布赖森。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bfə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

a	city	of	sufficient	population	to	offer	protection	.
一个	城市	的	充足的	人口	到	提供	保护	.

一座人口足以提供保护的城市。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [dʒæk] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] ['graʊndɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] [ɒv; əv] [elf]

“	Look	here	,	”	Jack	said	as	they	grounded	the	boat	at	the	extreme	end	of	Elf
“	看	这里	,	”	杰克	说	作为	他们	接地	这	船	在	这	极端	结尾	的	精灵

[leɪk] .

Lake	.
湖	.

“看这里，”杰克说着，他们把船搁浅在了精灵湖的尽头。

“ [wiːl; wil] ['nevə(r)] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] [ɪf] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [təʊt] [ðɪs] [əʊld] [tʌb] .

“	We'll	never	overtake	him	if	we	try	to	tote	this	old	tub	.
“	出色地	绝不	超过	他	如果	我们	尝试	到	手提袋	这	老的	浴缸	.

“如果我们试图扛着这个旧桶，我们永远也追不上他。”

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['ʃɔːtkʌt] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [bʌt; bət] [ɪts] [hɑːd] ['gəʊɪŋ] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['dʌnɪdʒ] .

I	know	a	shortcut	through	the	forest	but	it's	hard	going	even	without	dunnage	.
我	知道	一个	捷径	通过	这	森林	但	它是	难的	去	甚至	没有	垫料	.

我知道一条穿过森林的捷径，但即使没有垫料，走起来也很困难。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

” [mædʒ] ['hezɪteɪtɪd] .

”	Madge	hesitated	.
”	玛吉	犹豫了一下	.

玛吉犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'haɪnd] ,

She	realized	that	if	they	left	the	boat	behind	,
她	已实现	那	如果	他们	左边	这	船	在后面	,

她意识到，如果他们把船留下，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌəʊvə'teɪk] [klaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtɪdʒ] [ɔː(r)] [luːz] [hɪm] [ɪn'taɪəli] . [-]

they	must	overtake	Clyde	at	the	end	of	the	portage	or	lose	him	entirely	.	[	116	]
他们	必须	超过	克莱德	在	这	结尾	的	这	搬运	或者	失去	他	完全	.	[	-	]

他们必须在搬运路程的尽头追上克莱德，否则就会彻底失去他。[116]

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃɑːns] , ” [dʒæk] [sed] , ['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ,

“	It's	a	long	chance	,	”	Jack	said	,	reading	her	thoughts	,
“	它是	一个	长的	机会	,	”	杰克	说	,	阅读	她	想法	,

“机会渺茫，”杰克读懂了她的心思说道。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪl] [ɪz] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

“	and	the	trail	is	too	hard	for	you	.
“	和	这	踪迹	是	也	难的	为了	你	.

“这条路对你来说太难了。”

" [mædʒ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['stʌbənli] .
" Madge shook her head stubbornly .
" 玛吉 摇晃 她 头 固执地 .

玛吉固执地摇了摇头。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [fɜːm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" No , " she returned with firm decision .
" 不 , " 她 返回 和 公司 决定 .

“不，”她斩钉截铁地回答道。

" [aɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .
" I'll manage to keep up .
" 患病的 管理 到 保持 向上 .

“我能跟上。”

[wiːl; wil] [liːv] [ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [traɪ] [ðə; ði] ['ʃɔːtkʌt] ! " [-]
We'll leave the boat behind and try the shortcut ! " [117]
出色地 离开 这 船 在后面 和 尝试 这 捷径 ! " [-]

我们把船留在后面，走捷径吧！”[117]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['ʃɔːtkʌt]
The Shortcut
这 捷径

捷径

[dʒæk] [led] [mædʒ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Jack led Madge a short distance down the shore .
杰克 引领 玛吉 一个 短的 距离 向下 这 支撑 .

杰克带着玛吉沿着海岸线走了不远。

['ɑːftə(r)] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ'kælətɪ] [ɪn'tentlɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] ,
After surveying the locality intently to be certain of his bearings ,
后 测量 这 地点 专注地 到 是 肯定 的 他的 轴承 ,

在仔细观察周围环境以确定方向后，

[ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv] [bʊʃ] [wɪtʃ] [frɪndʒd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
the ranger parted the thick growth of bush which fringed the water ,
这 游侠 分手了 这 厚的 生长 的 衬套 哪个 流苏 这 水 ,

护林员拨开水边茂密的灌木丛，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
and they plunged into the forest .
和 他们 暴跌 进入 这 森林 .

他们一头扎进了森林。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['θɪnlɪ] [wɔːn] [pɑːθ] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntlɪ] ['θɔːnɪ] [vaɪnz] [ænd; ənd]
At first they followed a thinly worn path , but presently thorny vines and
在 第一的 他们 随后 一个 薄薄的 磨损 小路 , 但 目前 带刺的 藤蔓 和
['ʌndəbrʌʃ] [ɪm'piːdɪd] [ðeə(r)] ['prəʊgres] .
underbrush impeded their progress .
草丛 受阻 他们的 进步 .

起初他们沿着一条被踩踏得稀疏的小路前进，但很快带刺的藤蔓和灌木丛阻碍了他们的前进。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'plezntlɪ] [wɔːm] ; [məs'kiːtəʊz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['tɔːment] .
It was unpleasantly warm ; mosquitoes and insects were a torment .
它 曾是 令人不快的 温暖的 ; 蚊子 和 昆虫 是 一个 折磨 .

天气闷热难耐，蚊虫叮咬令人苦不堪言。

[wʌns] [dʒæk] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [bʌt; bət] [mædʒ]

Once	Jack	slackened	his	pace	and	looked	back	at	his	companion	but	Madge
一次	杰克	松弛	他的	步伐	和	看起来	后退	在	他的	伴侣	但	玛吉

[ɜːrdʒd] [hɪm] [ɒn] .

urged	him	on	.
敦促	他	在	.

杰克放慢脚步，回头看了看他的同伴，但玛吉催促他继续走。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [spiːd] .

She	knew	that	everything	depended	upon	speed	.
她	知道	那	一切	取决于	之上	速度	.

她知道一切都取决于速度。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][həʊld][dʒæk] [bæk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɒp][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

Rather	than	hold	Jack	back	she	would	drop	by	the	wayside	.
相当	比	抓住	杰克	后退	她	会	降低	经过	这	路边	.

她宁愿袖手旁观，也不愿阻碍杰克。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪm] , ['nevə(r)] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] ,

She	managed	to	keep	up	with	him	,	never	uttering	a	word	of	complaint	,
她	管理	到	保持	向上	和	他	,	绝不	发出声音	一个	单词	的	抱怨	,

她设法跟上了他的步伐，一句抱怨也没有。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [raɪs] [leɪk] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]

but	when	at	last	they	came	within	sight	of	Rice	Lake	she	felt	that	she	could	not
但	什么时候	在	最后的	他们	来了	之内	视线	的	米	湖	她	毛毡	那	她	可以	不是

[hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['fɑːðə(r)] .

have	continued	a	hundred	yards	farther	.
有	持续	一个	百	码	更远	.

但当他们终于看到赖斯湖时，她觉得她再也走不动了，再也走不了一百码了。

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [leɪk] .

Emerging	from	the	forest	they	paused	to	survey	the	lake	.
新兴	从	这	森林	他们	暂停	到	民意调查	这	湖	.

他们走出森林，停下来环顾湖泊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'nuː] [ɔː(r)][ə; eɪ] [bəʊt] .

There	was	no	sign	of	a	canoe	or	a	boat	.
那里	曾是	不	符号	的	一个	独木舟	或者	一个	船	.

没有发现独木舟或船只的踪迹。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪr] [tuː] [leɪt] ?

“	Do	you	think	we're	too	late	?
“	做	你	思考	是	也	晚的	?

你认为我们来晚了吗?

” [mædʒ] [ɑːskt] .

”	Madge	asked	.
”	玛吉	问	.

“玛吉问道。”

“ [hɑːd] [tuː; tə] [tel] , ” [dʒæk] [rɪ'tɜːnd] ['briːfli] . [-]

“	Hard	to	tell	,	”	Jack	returned	briefly	.	[	118	]
“	难的	到	告诉	,	”	杰克	返回	简要地	.	[	-	]

“很难说，”杰克简短地回答道。[118]

[ðeɪ] ['hʌrɪdli] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mʌdi] [ʃɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [mɑːkt]

They	hurriedly	made	their	way	along	the	muddy	shore	toward	the	point	which	marked
他们	匆匆	制成	他们的	方式	沿着	这	浑	支撑	朝向	这	观点	哪个	标记

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtɪdʒ] [klaɪd] ['wendəl] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] .

the	end	of	the	portage	Clyde	Wendell	must	have	taken	.
这	结尾	的	这	搬运	克莱德	温德尔	必须	有	已采取	.

他们匆匆沿着泥泞的海岸向着克莱德·温德尔当年搬运货物的终点走去。

[dʒæk] ['stʌdid] [ðə; ði] [sɒft] [graʊnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊnli] ['fʊtsteps] ['vɪzəb(ə)l] [hæd; həd]

Jack	studied	the	soft	ground	along	the	shore	but	the	only	footsteps	visible	had
杰克	研究	这	柔软的	地面	沿着	这	支撑	但	这	仅有的	脚步声	可见的	有

[biːn] [meɪd] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

been	made	many	days	before	.
到过	制成	许多	天	前	.

杰克仔细观察了岸边柔软的地面，但唯一可见的脚印是很多天前留下的。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [daʊn] [ðə; ði] ['pɔːtɪdʒ] [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

They	walked	a	few	steps	down	the	portage	and	paused	to	listen	.
他们	步行	一个	很少	步骤	向下	这	搬运	和	暂停	到	听	.

他们沿着搬运路走了几步，停下来倾听。

['əʊnli] [ðə; ði] [waɪld] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] ['griːtɪd] [ðeə(r)] [ɪəz] .

Only	the	wild	cry	of	a	bird	greeted	their	ears	.
仅有的	这	荒野	哭	的	一个	鸟	问候	他们的	耳朵	.

他们耳边只有鸟儿的凄厉叫声。

[nəʊ] ['brəʊkən] [twɪgz] [ɔː(r)] [bʊʃɪz] [dis'kləuz] [ðæt] ['eniwʌn] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [deɪ]

No	broken	twigs	or	bushes	disclosed	that	anyone	had	passed	along	the	trail	that	day
不	破碎的	树枝	或者	灌木丛	披露	那	任何人	有	通过了	沿着	这	踪迹	那	天

.

:
.

没有折断的树枝或灌木表明当天有人经过这条小路。

“ ['aɪðə(r)] [wɪr] [hɪə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] , [ɔː(r)] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] ,

“	Either	we're	here	ahead	of	him	,	or	he	didn't	come	this	way	,
“	任何一个	是	这里	前方	的	他	,	或者	他	没有	来	这	方式	,

“要么我们比他先到这里，要么他根本没走这条路。”

” [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

”	the	ranger	said	in	a	low	tone	.
”	这	游侠	说	在	一个	低的	语气	.

“护林员低声说道。”

[mædʒ] [sæŋk] [daʊn] [ɒn] [æn; ən] [əʊld] [lɒg] [tuː; tə] [rest] .

Madge	sank	down	on	an	old	log	to	rest	.
玛吉	沉没	向下	在	一个	老的	日志	到	休息	.

玛吉瘫坐在一根老木头上休息。

[ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['steərɪŋ] ['medəˌtetɪvli] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .

The	ranger	stood	beside	her	staring	meditatively	down	the	trail	.
这	游侠	站立	旁	她	凝视	冥想地	向下	这	踪迹	.

护林员站在她旁边，若有所思地望着小路。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [mædʒ] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] , [lʊkt] ['kwɪkli] [ʌp]

Suddenly	he	straightened	,	and	Madge	,	hearing	the	same	sound	,	looked	quickly	up
突然	他	拉直	,	和	玛吉	,	听力	这	相同的	声音	,	看起来	迅速地	向上

.

:
.

他突然直起身子，玛吉听到同样的声音，迅速抬起头来。

[ʃiː; ʃi] ['staɪf(ə)ld] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

She	stifled	the	exclamation	upon	her	lips	.
她	窒息	这	感叹	之上	她	嘴唇	.

她强忍住即将脱口而出的惊呼。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['krækl] [ɒv; əv] [twɪgz] [ˌʌndə'fʊt] .

She	could	plainly	hear	the	crackle	of	twigs	underfoot	.
她	可以	显然	听到	这	裂纹	的	树枝	脚下	.

她能清楚地听到脚下树枝断裂的咔嚓声。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] !

Someone	was	coming	down	the	trail	!
某人	曾是	未来	向下	这	踪迹	!

有人正沿着小路走过来!

[mædʒ] ['kwaɪətli] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] .

Madge	quietly	arose	and	looked	questioningly	at	the	ranger	.
玛吉	悄悄	出现	和	看起来	质疑地	在	这	游侠	.

玛吉静静地站起身，疑惑地看着护林员。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [tʃeɪndʒd] .

His	expression	had	not	changed	.
他的	表达	有	不是	已更改	.

他的表情没有变化。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [glimps] [klaɪd] ['wendəl] .

Then	through	the	trees	they	glimpsed	Clyde	Wendell	.
然后	通过	这	树木	他们	瞥见	克莱德	温德尔	.

然后，他们透过树丛瞥见了克莱德·温德尔。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stægərɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] ,

He	was	staggering	under	the	burden	of	his	canoe	,
他	曾是	令人震惊	在下面	这	负担	的	他的	独木舟	,

他被独木舟的重量压得踉跄后退。

[ænd; ənd] [wɪð] [hed] [bent] [ləʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [tuː] [huː] [ə'weɪtɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

and	with	head	bent	low	could	not	see	the	two	who	awaited	him	in	the	clearing	.
和	和	头	弯曲	低的	可以	不是	看	这	二	WHO	等待中	他	在	这	清理	.

他低着头，看不见在林间空地等着他的两个人。

“ [hə'ləʊ] , ” [dʒæk] [sed] [tʃælɪndʒɪŋli] .

“	Hello	,	”	Jack	said	challengingly	.
“	你好	,	”	杰克	说	具有挑战性	.

“你好，”杰克挑衅地说道。

“ [wɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

“	We've	been	waiting	for	you	.
“	我们已经	到过	等待	为了	你	.

“我们一直在等你。”

” [wɪð] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stɑːtld] [dɪs'meɪ] ,

”	With	an	exclamation	of	startled	dismay	,
”	和	一个	感叹	的	惊慌	沮丧	,

“带着惊愕和惊恐的惊呼，

[ðə; ði] ['kemɪst] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə] [slaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

the	chemist	straightened	and	allowed	the	canoe	to	slide	to	the	ground	.
这	化学家	拉直	和	允许	这	独木舟	到	滑动	到	这	地面	.

化学家直起身子，任由独木舟滑落到地面。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'faɪəntli] . [-]

He	faced	the	two	defiantly	.	[	119	]
他	面对	这	二	公然挑衅	.	[	-	]

他傲然面对两人。[119]

“ [wel] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?

“	Well	,	what	do	you	want	?
“	出色地	,	什么	做	你	想	?

“那么，你想要什么？”

[aɪm] [ɒn] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['braɪsən] . ”

I'm	on	my	way	to	Bryson	.	”
我是	在	我的	方式	到	布莱森	.	”

我正在去布莱森的路上。

“ [səʊ][aɪ] [əb'zɜːv] ， ” [dʒæk] [kˈɒmɛntɪd] ['draɪli] .

“	So	I	observe	,	”	Jack	commented	dryly	.
”	所以	我	观察	，	”	杰克	评论	干巴巴地	.

“我观察到，”杰克冷冷地评论道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kə'nuːz] ？ ”

“	What	are	you	doing	with	the	canoe	?	”
”	什么	是	你	正在做	和	这	独木舟	？	”

“你划着独木舟干什么？ ”

“ [aɪ]['əʊnli] ['bɒrəʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	only	borrowed	it	.
”	我	仅有的	借来的	它	.

我只是借用的。

[aɪ'd][hæv; həv] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wen] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə]['braɪsən] . ”

I'd	have	sent	it	back	when	I	got	to	Bryson	.	”
ID	有	发送	它	后退	什么时候	我	得到	到	布莱森	.	”

我到了布莱森那里就会把它寄回去。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [kən'sɪdəd] [waɪz] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['gʌvənmənt] [kə'nuːz] .

“	It	isn't	considered	wise	to	borrow	government	canoes	.
”	它	不是	经过考虑的	明智的	到	借	政府	独木舟	.

“借用政府的独木舟并不明智。”

[bʌt; bət][wiːl; wil] [let] [ðæt] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

But	we'll	let	that	pass	for	the	time	being	.
但	出色地	让	那	经过	为了	这	时间	存在	.

但我们暂时先不去纠结这件事。

[hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʊk] ！ ”

Hand	over	the	book	!	”
手	超过	这	书	！	”

把书交出来！

“ [wɒt] [bʊk] ?

“	What	book	?
”	什么	书	?

什么书?

” ['wendəl] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] .

”	Wendell	countered	.
”	温德尔	反驳	.

温德尔反驳道。

“ [ðə; ði][wʌn][aɪ] [siː] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɪp] ['pɒkɪt] .

“	The	one	I	see	sticking	out	of	your	hip	pocket	.
”	这	一	我	看	粘性	出去	的	你的	时髦的	口袋	.

“我看到你裤兜里露出的那一个。”

” [ðə; ði] ['kemists] [hænd] [went] [ɪn'vɒləntrəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [bʌt; bət][hiː; hi] [feɪst] [dʒæk] [wɪð]

”	The	chemist's	hand	went	involuntarily	to	his	pocket	but	he	faced	Jack	with
”	这	化学家的	手	去	不由自主	到	他的	口袋	但	他	面对	杰克	和

['bleɪzɪŋ] [aɪz] .

blazing	eyes	.
炽烈	眼睛	.

“化学家的手不由自主地伸进口袋，但他怒目而视地看着杰克。”

“ [aɪl] [nɒt][hænd]['əʊvə(r)] [wɒt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	I'll	not	hand	over	what	belongs	to	me	.	”
”	患病的	不是	手	超过	什么	属于	到	我	.	”

“我不会交出属于我的东西。”

“ [ɪts] ['ænz] [bʊk] !
“ It's Anne's book !
” 它是 安妮的 书 !

“这是安妮的书！”

” [mædʒ] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['kʌvə(r)] .
” Madge cried for she had seen the cover .
” 玛吉 哭 为了 她 有 已见 这 覆盖 .

玛吉哭了，因为她看到了封面。

“ [klaɪd] ['wendəl] , [juː; jʊ][dɪd] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Clyde Wendell , you did steal it !
” 克莱德 温德尔 , 你 做过 偷 它 !

“克莱德·温德尔，你偷了它！”

” [ðə; ði] ['kemɪst] [hɑːf] [tɜːnd] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [treɪl] [hiː; hi]
” The chemist half turned as though to make a dash back over the trail he
” 这 化学家 一半 转向 作为 尽管 到 制作 一个 短跑 后退 超过 这 踪迹 他
[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ,
had just come ,
有 只是 来 ,

“化学家半转身，好像要沿着他刚才来的小路冲回去似的。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [kɔːt] [hɪm] ['fɜːmli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [wiːld] [hɪm] [ə'baʊt] .
but the ranger caught him firmly by the shoulder and wheeled him about .
但 这 游侠 捕捉 他 牢牢 经过 这 肩膀 和 带轮子的 他 关于 .

但护林员一把抓住他的肩膀，把他转了过来。

“ [əʊ] , [nəʊ][juː; jʊ][doʊnt] !
“ Oh , no you don't !
” 哦 , 不 你 不 !

“哦，不，你不会的！”

[hænd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɔː(r)] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [fɔːs] .
Hand it over or I'll take it by force .
手 它 超过 或者 患病的 拿 它 经过 力量 .

交出来，否则我就强行夺取。

” ['wendəl] [lʊkt] ['sɜːtʃɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] .
” Wendell looked searchingly at the ranger .
” 温德尔 看起来 仔细地 在 这 游侠 .

温德尔目光锐利地打量着护林员。

“ [siː] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪliətəri] [təʊn] .
“ See here , ” he said in a conciliatory tone .
” 看 这里 , ” 他 说 在 一个 和解 语气 .

“你看，”他用和解的语气说道。

“ [aɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuː] [tuː] .
“ I'll pay for the book and the canoe too .
” 患病的 支付 为了 这 书 和 这 独木舟 也 .

“我会付书费和独木舟费。”

[ai] [ment] [nəʊ] [hɑːm] .
I meant no harm .
我 意思是 不 伤害 .

我并无恶意。

[ai]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] [treɪn] [æt; ət]['braɪsən] .
I only want to catch my train at Bryson .
我 仅有的 想 到 抓住 我的 火车 在 布莱森 .

我只想在布莱森站搭火车。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] [baɪ] ['æksɪdənt] — ” [-]
You see , I picked up the book by accident — ” [120]
你 看 , 我 挑选 向上 这 书 经过 事故 — ” [-]

你看，我是偶然拿起这本书的——”[120]

“ [jʊl] [kætʃ] [nəʊ] [treɪn] [tə'deɪ] , ” [dʒæk] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['blʌntli] .
“ You'll catch no train today , ” Jack interrupted bluntly .
” 你会 抓住 不 火车 今天 , ” 杰克 中断 直截了当地 .

“你今天赶不上火车了，”杰克直截了当地打断道。

“ [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [luːn] [leɪk] .
“ You're going back to Loon Lake .
” 你是 去 后退 到 潜鸟 湖 .

“你要回卢恩湖了。”

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔːd] [bɪl] [tuː; tə] ['set(ə)l] .
Incidentally , there's a matter of a board bill to settle .
顺便 , 有 一个 事情 的 一个 木板 账单 到 定居 .

顺便提一下，还有一笔董事会账单需要结算。

[naʊ] [hænd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bʊk] !
Now hand over the book !
现在 手 超过 这 书 !

现在把书交出来!

” [rɪ'lʌktəntli] , [ðə; ði] ['kemɪst] [ri'liŋkwiʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
” Reluctantly , the chemist relinquished it .
” 勉强 , 这 化学家 放弃 它 .

化学家很不情愿地交出了它。

[dʒæk] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [tuː; tə] [mædʒ] [huː] ['heɪstɪli] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ] ['peɪdʒɪz]
Jack passed it on to Madge who hastily examined it to see that no pages
杰克 通过了 它 在 到 玛吉 WHO 草草 检查 它 到 看 那 不 页面
[wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .
were missing .
是 丢失的 .

杰克把它递给了玛吉，玛吉匆匆检查了一遍，发现没有缺页。

“ [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] .
“ You knew it contained the formula , ” she accused .
” 你 知道 它 包含 这 公式 , ” 她 被告 .

“你知道里面有配方，”她指责道。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [jet] !
“ That's the wildest accusation yet !
” 那就是 这 最狂野的 指控 然而 !

“这是我听过最离谱的指控！”

” [ðə; ði] ['kemɪst] [lɑːft] [dɪ'raɪsɪvli] .
” the chemist laughed derisively .
” 这 化学家 笑了 嘲讽地 .

化学家嗤笑了一声。

“ [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðæt] - [gɜːl] [hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] [wɪtʃ] [juːv] [kid]
“ You and that Fairaday girl have built up a pretty story which you've kidded
” 你 和 那 - 女孩 有 建造 向上 一个 漂亮的 故事 哪个 你已经 开玩笑
[jɔː'selvz] ['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪz] [truː] .
yourselves into believing is true .
你们自己 进入 相信 是 真的 .

“你和那个费尔戴家的女孩编造了一个美丽的故事，你们自欺欺人地相信它是真的。”

- ['nevə(r)] [əʊnd] [ə; eɪ] ['fɔːmjələ] .
Fairaday never owned a formula .
- 绝不 拥有 一个 公式 .

费尔迪从未拥有过配方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [əb'seʃ(ə)n] . ”
It was an obsession . ”
它 曾是 一个 痴迷 . ”

那是一种执念。

“ [muːv] [ə'lɒŋ] !
“ Move along !
” 移动 沿着 !

“继续前进！”

” [dʒæk] ['ɔːdəd] .
” Jack ordered .
” 杰克 订购 .

杰克命令道。

“ [wɔːk] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][doʊnt][traɪ] ['eni] [trɪks] .
“ Walk ahead of me and don't try any tricks .
” 走 前方 的 我 和 不 尝试 任何 技巧 .

“走在我前面，别耍花招。”

” [mædʒ] ['fɒləʊd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] .
” Madge followed close behind .
” 玛吉 随后 关闭 在后面 .

玛吉紧随其后。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [rɪ'gein, riː-] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [kɪm] .
She was highly elated at having regained possession of “ Kim .
她 曾是 高度 欣喜若狂 在 拥有 恢复 拥有 的 ” 金 .

她对重新获得“金”的所有权感到非常高兴。

” [jet] [wɒt] [ɪf] [æn] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] ['raɪtɪŋ] ?
” Yet what if Anne should fail to bring out the secret writing ?
” 然而 什么 如果 安妮 应该 失败 到 带来 出去 这 秘密 写作 ?

“但是，如果安妮没能找出秘密文字呢？”

[klaɪd] [siːmd] [səʊ] ['kɒnfɪdənt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [sək'siːd] .
Clyde seemed so confident they would not succeed .
克莱德 似乎 所以 自信的 他们 会 不是 成功 .

克莱德似乎非常自信他们不会成功。

“ [wiːl; wil][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] !
“ We'll find some way to reveal the writing !
” 出色地 寻找 一些 方式 到 揭示 这 写作 !

“我们会想办法把文字揭示出来！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] .
” she resolved .
” 她 已解决 .

她下定决心。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪl] [nɒt] ['wʌri] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [wɪv] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [lə'bɒrətri] [test] . ” [-]
“ At any rate , I'll not worry until after we've made another laboratory test . ” [121]
” 在 任何 速度 , 患病的 不是 担心 直到 后 我们已经 制成 其他 实验室 测试 . ” [-]

“无论如何，在进行另一次实验室测试之前，我不会担心。”[121]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[wɒt] [ðə; ði] [bʊk] [rɪ'viːld]
What **The** **Book** **Revealed**
什么 这 书 揭晓

这本书揭示了什么

['mɪdnaɪt] [laɪts] [bɜːnd] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] - [lə'bɒrətri] .
Midnight **lights** **burned** **brightly** **in** **the** **Fairaday** **laboratory** **.**
午夜 灯 烧伤 明亮地 在 这 - 实验室 .

费尔戴实验室里，午夜的灯光明亮地亮着。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [tens] ['wɔtʃə, 'wɔː-] , [mædʒ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [braʊ'nel] , [dʒæk] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)]
A **group** **of** **tense** **watchers** **,** **Madge** **and** **Mr** **.** **Brownell** **,** **Jack** **,** **and** **Mr**
一个 团体 的 紧张 观察者 , 玛吉 和 先生 . 布朗内尔 , 杰克 , 和 先生
. [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['breidi] ,
. **and** **Mrs** **.** **Brady** **,**
. 和 太太 . 布雷迪 ,

一群神情紧张的旁观者，包括玛吉和布朗内尔先生、杰克以及布雷迪夫妇。

[stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [æn] [huː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] ['teɪb(ə)l] .
stood **watching** **Anne** **who** **was** **busy** **at** **the** **work** **table** **.**
站立 观看 安妮 WHO 曾是 忙碌的 在 这 工作 桌子 .

站在一旁看着安妮在工作台前忙碌。

[klaɪd] ['wendəl] , ['gɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['reɪndʒə(r)] , [sæt] [prɒpt] ['keələsli] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
Clyde **Wendell** **,** **guarded** **by** **a** **forest** **ranger** **,** **sat** **propped** **carelessly** **back** **in** **his** **chair** **,**
克莱德 温德尔 , 守卫 经过 一个 森林 游侠 , 卫星 支撑 粗心大意 后退 在 他的 椅子 ,

克莱德·温德尔在一名护林员的看守下，漫不经心地靠在椅子上。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'mjuːzd] [kən'tempt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
a **look** **of** **amused** **contempt** **on** **his** **face** **.**
一个 看 的 觉得好笑 鄙视 在 他的 脸 .

他脸上带着一丝戏谑的轻蔑表情。

“ [wel] , [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] , ” [æn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] [təʊn] .
“ **Well** **,** **I'm** **afraid** **it's** **a** **failure** **,** **”** **Anne** **said** **in** **a** **subdued** **tone** **.**
“ 出色地 , 我是 害怕的 它是 一个 失败 , ” 安妮 说 在 一个 低沉的 语气 .

“恐怕失败了，”安妮低声说道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['breɪvli] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [wɒn] .
She **smiled** **bravely** **but** **her** **face** **was** **wan** **.**
她 微笑 勇敢地 但 她 脸 曾是 万 .

她强颜欢笑，但脸色苍白。

“ [wɪv] ['testɪd] [iːtʃ] [peɪdʒ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [bæk] ['kʌvə(r)] .
“ **We've** **tested** **each** **page** **except** **the** **back** **cover** **.**
“ 我们已经 测试 每个 页 除了 这 后退 覆盖 .

“除了封底之外，我们已经测试了每一页。

” [dʒæk] [lʊkt] [ə'kjuːzɪŋli] [æt; ət] ['wendəl] .
” **Jack** **looked** **accusingly** **at** **Wendell** **.**
” 杰克 看起来 指责地 在 温德尔 .

杰克用责备的眼神看着温德尔。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['fɔːmjələ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ! ”
“ **You** **could** **tell** **us** **how** **to** **bring** **out** **that** **formula** **if** **you** **would** **!** **”**
“ 你 可以 告诉 我们 如何 到 带来 出去 那 公式 如果 你 会 ! ”

“如果你愿意的话，能不能告诉我们如何才能得到那个配方！”

“ [pə'hæps] , [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['fɔːmjələ] , ” [ðə; ði] ['kemɪst] [ri'tɔːt] .
“ **Perhaps** **,** **if** **there** **were** **a** **formula** **,** **”** **the** **chemist** **retorted** **.**
“ 也许 , 如果 那里 是 一个 公式 , ” 这 化学家 反驳 .

“或许，如果存在某种公式的话，”化学家反驳道。

“ [naʊ] [ðæt] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ˌeɪ 'em][aɪ] [friː] [tuː; tə][gəʊ] ? ”

“	Now	that	this	nonsense	is	over	,	am	I	free	to	go	?	”
”	现在	那	这	废话	是	超过	,	是	我	自由的	到	去	?	”

“既然这出闹剧结束了，我可以走了吗？”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .

“	You	are	not	.
”	你	是	不是	.

“你不是。

” [ɔːl] [aɪz] ['fəʊkəst] [ə'pɒn] [æn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ʃiːt] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [test] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['peɪdʒɪz] .

”	All	eyes	focused	upon	Anne	as	she	gave	the	final	sheet	the	chemical	test	which	had	been	applied	to	the	other	pages	.
”	全部	眼睛	专注	之上	安妮	作为	她	给予	这	最终的	床单	这	化学	测试	哪个	有	到过	应用	到	这	其他	页面	.

“所有人的目光都集中在安妮身上，她对最后一张纸进行了与其他纸张相同的化学测试。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪədiːn][bæθ.bɑːθ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [mædʒ] ,

As	she	removed	it	from	the	iodine	bath	a	few	minutes	later	,	Madge	,
作为	她	已移除	它	从	这	碘	洗澡	一个	很少	分钟	之后	,	玛吉	,

几分钟后，当她把它从碘酒浴中取出时，玛吉

[huː] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [saɪd] , [bent] ['kləʊzə(r)] .

who	was	close	at	her	friend's	side	,	bent	closer	.
WHO	曾是	关闭	在	她	朋友们	边	,	弯曲	更近	.

她朋友身边的那个人，俯身凑得更近了。

['skætəd] [laɪnz] , [æt; ət][fɜːst] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ˌʌnkə'nektɪd] , ['grædʒuəli] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

Scattered	lines	,	at	first	indistinct	and	unconnected	,	gradually	as	if	by	magic	,
疏散	线条	,	在	第一的	模糊	和	未连接	,	逐步地	作为	如果	经过	魔法	,

散落的线条，起初模糊不清，互不相连，渐渐地，仿佛被施了魔法一般，连成一片。

['leŋθənd] [ænd; ənd] [kən'fɔːmd] ['ɪntuː] ['rɪt(ə)n] ['kærəktəz] . [-]

lengthened	and	conformed	into	written	characters	.	[	122	]
加长	和	符合	进入	书面	人物	.	[	-	]

拉长并整理成书写文字。[122]

“ [ɪts] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] !

“	It's	the	formula	!
”	它是	这	公式	!

“就是秘诀！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪg'zʌltɪŋli] .

”	she	cried	exultingly	.
”	她	哭	欣喜若狂	.

她欣喜若狂地喊道。

['mɪstə(r)] . [braʊ'nel] [muːvd] ['nɪərə(r)] .

Mr	.	Brownell	moved	nearer	.
先生	.	布朗内尔	已搬	更近	.

布朗内尔先生走近了一些。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , ['pæsɪv] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [bɪ'keɪm] ['ænɪmeɪtɪd] .

His	face	,	passive	until	now	,	became	animated	.
他的	脸	,	被动的	直到	现在	,	成为	动画	.

他原本平静的表情此刻变得生动起来。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ðiˌ][peɪdʒ] [wɪtʃ] [æn] [held] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [sed]

He	**studied**	**the**	**page**	**which**	**Anne**	**held**	**up**	**for**	**his**	**inspection**	**and**	**then**	**said**
他	研究	这	页	哪个	安妮	握住	向上	为了	他的	检查	和	然后	说

['kwaɪətli] :

quietly	**:**
悄悄	:

他仔细端详着安妮举起来让他查看的那一页，然后平静地说：

“ [ɪts] [ðə; ðiˌ] ['dʒenjuɪn] [θɪŋ] .

“	**It's**	**the**	**genuine**	**thing**	**.**
”	它是	这	真的	事物	.

“这是真的。”

[mɪs] - , [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

Miss	**Fairaday**	**,**	**I**	**congratulate**	**you**	**.**
错过	-	,	我	祝贺	你	.

费尔戴小姐，我祝贺你。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [klaɪd] ['wendəl] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

”	**For**	**a**	**few**	**minutes**	**Clyde**	**Wendell**	**was**	**forgotten**	**.**
”	为了	一个	很少	分钟	克莱德	温德尔	曾是	被遗忘的	.

“克莱德·温德尔有那么几分钟被人遗忘了。”

[wen] [mædʒ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['ærəgənt] [ə'ʃʊərəns] .

When	**Madge**	**looked**	**at**	**him**	**she**	**saw**	**that**	**he**	**had**	**lost**	**his**	**arrogant**	**assurance**	**.**
什么时候	玛吉	看起来	在	他	她	锯	那	他	有	丢失的	他的	傲慢的	保证	.

玛吉看着他，发现他失去了往日的傲慢自信。

[hiː; hi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [səb'mɪʃn] [feɪst] [dʒæk] .

He	**arose**	**and**	**with**	**a**	**gesture**	**of**	**submission**	**faced**	**Jack**	**.**
他	出现	和	和	一个	手势	的	提交	面对	杰克	.

他站起身，做出顺从的姿态面对杰克。

“ [juː; jʊ] [wɪn] .

“	**You**	**win**	**.**
”	你	赢	.

你赢了。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [mɪs] - [kʊd; kəd] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ðiˌ] ['raɪtɪŋ] .

I	**didn't**	**think**	**Miss**	**Fairaday**	**could**	**bring**	**out**	**the**	**writing**	**.**
我	没有	思考	错过	-	可以	带来	出去	这	写作	.

我原以为费尔迪小姐无法展现出写作的才华。

[ai] [sə'pəʊz] [ðɪs] [miːnz] ['prɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	**suppose**	**this**	**means**	**prison**	**for**	**me**	**.**
我	认为	这	方法	监狱	为了	我	.

看来我得坐牢了。

[aɪm] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] . ”

I'm	**ready**	**to**	**leave**	**whenever**	**you**	**say**	**.**	**”**
我是	准备好	到	离开	每当	你	说	.	”

“只要你让我走，我随时准备出发。”

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Why**	**did**	**you**	**do**	**it**	**?**
”	为什么	做过	你	做	它	?

你为什么要这样做?

” [mædʒ] [ɑːskt] .

”	**Madge**	**asked**	**.**
”	玛吉	问	.

“玛吉问道。”

“ [kænt] [juː; jʊ] [ɪkˈspleɪn] ?
“ Can't you explain ?
“ 不能 你 解释 ?

你难道不能解释一下吗?

” [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈkemɪst] [əˈpɪəd] [ˈslaɪtli] [əˈʃeɪmd] .
” For the first time , the chemist appeared slightly ashamed .
” 为了 这 第一的 时间 , 这 化学家 出现 轻微地 羞愧 .

“这位化学家第一次显得有些羞愧。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈstɔːri] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
“ It's a long story , ” he said slowly .
“ 它是 一个 长的 故事 , ” 他 说 缓慢地 .

“说来话长,”他缓缓说道。

“ [ˈmɪstə(r)] . - [ænd; ənd] [ai] [ˈnevə(r)] [klɪkt] [ˈveri] [wel] .
“ Mr . Fairaday and I never clicked very well .
“ 先生 . - 和 我 绝不 点击 非常 出色地 .

“我和费尔戴先生一直不太合得来。”

[hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [trʌst] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ai] [ri'zent] [ˌaɪ ˈtiː] .
He didn't trust me and I resented it .
他 没有 相信 我 和 我 怨恨 它 .

他不信任我，我对此感到不满。

[æt; ət] [fɜːst] [ai] [helpt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rʌst] [prɪˈvenʃn] [ɪkˈsperɪm(ə)nts] , [ðen] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə]
At first I helped him with his rust prevention experiments , then he began to
[wɜːk] [ɪn] [ˈsiːkrət] .
work in secret .
在 第一的 我 帮助 他 和 他的 锈 预防 实验 , 然后 他 开始 到
工作 在 秘密 .

起初我帮助他进行防锈实验，后来他开始秘密进行实验。

[ai] [gest] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [dɪˈskʌvəri] .
I guessed that he had made an important discovery .
我 猜对了 那 他 有 制成 一个 重要的 发现 .

我猜他有了重要的发现。

[ai] [wɒtʃt] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈfɔːmjələ] [ɪn] [ðæt] [bʊk] . ” [
I watched him and learned that he had written the formula in that book . ” [
我 观看 他 和 学习 那 他 有 书面 这 公式 在 那 书 . ” [
-]
123]
-]

我观察他，得知他把这个公式写在了那本书里。”[123]

[hiː; hi] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ðə; ði] [dɪsˈmæntld] “ [kɪm] , ” [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈraɪli] .
He indicated the dismantled “ Kim , ” smiling wryly .
他 表明的 这 拆卸 “ 金 , ” 微笑 略带讽刺地 .

他指着被拆解的“金”字标志，苦笑了一下。

“ [bɪˈfɔː(r)] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈfɔːmjələ] , [ˈmɪstə(r)] . - [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ˌem ˈiː]
“ Before I had a chance to read the formula , Mr . Fairaday discharged me
” 前 我 有 一个 机会 到 读 这 公式 , 先生 . - 出院 我
.
:
.

“我还没来得及看懂配方，费尔戴先生就让我出院了。”

[ai] [faʊnd] [əˈnʌðə(r)] [dʒɒb] .
I found another job .
我 成立 其他 工作 .

我找到另一份工作了。

[ðen] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ai] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	three	months	ago	I	lost	it	.
然后	三	几个月	前	我	丢失的	它	.

三个月前，我把它弄丢了。

[ai] [θɔːt] [aɪd] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [rʌst] [prɪ'venʃn] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [hɑːd]

I	thought	I'd	develop	a	rust	prevention	formula	of	my	own	because	I	was	hard
我	想法	ID	发展	一个	锈	预防	公式	的	我的	自己的	因为	我	曾是	难的

[ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

up	for	money	.
向上	为了	钱	.

我当时缺钱，所以想自己研制一种防锈配方。

[ai] [faʊnd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I	found	I	couldn't	do	it	.
我	成立	我	不能	做	它	.

我发现自己做不到。

[ðen] [ai] [riːd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [deθ] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn]

Then	I	read	of	Mr	.	Fairaday's	death	and	knowing	that	he	had	never	done
然后	我	读	的	先生	.	-	死亡	和	会心	那	他	有	绝不	完毕

['eniθɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːmjələ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [wei] ,

anything	with	his	formula	in	a	commercial	way	,
任何事物	和	他的	公式	在	一个	商业的	方式	,

后来我读到了费尔戴先生去世的消息，得知他从未将他的配方用于商业用途，

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	decided	to	come	here	and	see	if	I	could	get	it	.
我	决定	到	来	这里	和	看	如果	我	可以	得到	它	.

我决定来这里看看能不能买到。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] . ”

You	know	the	rest	.	”
你	知道	这	休息	.	”

剩下的你们都知道了。

“ [ðen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [naɪt] ?

“	Then	you	were	the	one	who	entered	the	house	that	night	?
“	然后	你	是	这	一	WHO	进入	这	房子	那	夜晚	?

“那么，那天晚上进入房子的人就是你吗？”

” [æn] [di'mɑːnd, -'mænd] .

”	Anne	demanded	.
”	安妮	要求	.

“安妮质问道。”

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] . ”

“	You	were	searching	for	the	book	.	”
“	你	是	搜索	为了	这	书	.	”

“你在找那本书。”

“ [jes] , [ai] ['wʌznt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] .

“	Yes	,	I	wasn't	after	the	silver	.
“	是的	,	我	不是	后	这	银	.

“是的，我追求的不是银子。”

[ai] [tʊk] [ðæt] ['mɪəli] [tuː; tə] [θrəʊ] [juː; jʊ] [ɒf] [ðə; ði] [træk] .

I	took	that	merely	to	throw	you	off	the	track	.
我	采取	那	仅仅	到	扔	你	离开	这	追踪	.

我那样说只是为了转移你的注意力。

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['kɒmən] [θiːf] .

I'm	not	a	common	thief	.
我是	不是	一个	常见的	贼	.

我不是普通的窃贼。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [traɪ] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] .

I	don't	know	what	made	me	try	to	steal	the	formula	.
我	不	知道	什么	制成	我	尝试	到	偷	这	公式	.

我不知道是什么驱使我去窃取配方。

[wen] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] — [brəʊk] — [wel] , [ai] [ges] [θɪŋz] [lʊk] ['dɪfrənt] .

When	a	fellow's	down	and	out	—	broke	—	well	,	I	guess	things	look	different	.
什么时候	一个	同伴们	向下	和	出去	—	打破	—	出色地	,	我	猜测	事物	看	不同的	.

当一个人落魄潦倒、身无分文时，我想情况就不同了。

" [æn] , [mædʒ] [ænd; ənd] [dʒæk] [held] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['kɒnfərəns] .

"	Anne	,	Madge	and	Jack	held	a	private	conference	.
"	安妮	,	玛吉	和	杰克	握住	一个	私人的	会议	.

安妮、玛吉和杰克举行了一次私人会议。

['prez(ə)ntli] , [æn] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] [klaɪd] .

Presently	,	Anne	turned	again	to	Clyde	.
目前	,	安妮	转向	再次	到	克莱德	.

这时，安妮又转向克莱德。

" [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] [ə'genst] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I've	decided	not	to	testify	against	you	,	"	she	said	.
"	我已经	决定	不是	到	作证	反对	你	,	"	她	说	.

"我决定不作证指控你，"她说。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] .

"	I'm	sure	Father	wouldn't	want	me	to	.
"	我是	当然	父亲	不会	想	我	到	.

"我相信父亲不会希望我这样做。"

[ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðæt] ['riːəli] ['mætəz] .

I	have	the	formula	and	that's	all	that	really	matters	.
我	有	这	公式	和	那就是	全部	那	真的	事情	.

我已经掌握了方法，这就足够了。

[ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] . "

I	believe	you're	sorry	for	what	you	did	.	"
我	相信	你是	对不起	为了	什么	你	做过	.	"

我相信你对自己的所作所为感到后悔。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " [ðə; ði] ['kemɪst] ['mʌmbld] , [ə'vɔɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	I	am	sorry	,	"	the	chemist	mumbled	,	avoiding	her	eyes	.
"	我	是	对不起	,	"	这	化学家	喃喃自语	,	避免	她	眼睛	.

"对不起，"化学家低声说道，避开了她的目光。

" [jʊr; jər] [mɔː(r)] ['diːsnt] [ðæn; ðən] [ai] [dɪ'zɜːv] . " [-]

"	You're	more	decent	than	I	deserve	.	"	[	124	]
"	你是	更多的	体面的	比	我	应得	.	"	[	-	]

"你比我应得的要好。"[124]

" [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [kə'nuː] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði]

"	As	far	as	the	canoe	is	concerned	,	the	boys	will	be	willing	to	drop	the
"	作为	远的	作为	这	独木舟	是	担心的	,	这	男孩们	将要	是	愿意的	到	降低	这

[tʃɑːdʒ] ,

charge	,
收费	,

"至于独木舟的事，这些男孩愿意撤销指控。"

" [dʒæk] ['ædɪd] .
" Jack added .
" 杰克 额外 .

杰克补充道。

" [ænd; ənd] [ɑːnt] [mædʒ] [dʒʌst] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [pres] [ðə; ði] [bɔːd] [ænd; ənd] [ruːm] [bɪl] , " [mædʒ]
" And Aunt Madge just said she wouldn't press the board and room bill , " Madge
" 和 阿姨 玛吉 只是 说 她 不会 按 这 木板 和 房间 账单 , " 玛吉
[ˌɪntə'pəʊzd] .
interposed .
插入 .

"玛吉阿姨刚才说她不会追讨食宿费了，"玛吉插话道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] . "
" You can pay it later . "
" 你 能 支付 它 之后 . "

"你可以以后再付。"

" [jʊr; jər] [friː] [tuː; tə][gəʊ] , " [dʒæk][təʊld][hɪm] .
" You're free to go , " Jack told him .
" 你是 自由的 到 去 , " 杰克 讲述 他 .

"你可以走了。"杰克告诉他。

" [klɪə(r)] [aʊt] [ænd; ənd][biː; bi][glæd][juː; jʊ][gɒt] [ɒf] [səʊ] ['iːzəli] .
" Clear out and be glad you got off so easily .
" 清除 出去 和 是 高兴的 你 得到 离开 所以 容易地 .

"赶紧离开，你应该庆幸自己脱身如此轻松。"

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kemɪst] [hæd; həd] [left] , [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['frendli] .
" After the chemist had left , the atmosphere became more friendly .
" 后 这 化学家 有 左边 , 这 气氛 成为 更多的 友好的 .

"化学家离开后，气氛变得更加友好了。"

[æn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] [ðæt] [naɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kən'fəːd] [wɪð]
Anne refused to talk business that night but the following day she conferred with
安妮 拒绝 到 讲话 商业 那 夜晚 但 这 下列的 天 她 授予 和
['mɪstə(r)] . [braʊ'nel] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [səʊld][ðə; ði] ['fɔːmjələ]
Mr . Brownell and to the delight of her friends sold the formula
先生 . 布朗内尔 和 到 这 喜 的 她 朋友们 卖 这 公式
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌm] [wɪtʃ] [ˌgærən'tiːd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['ɪnkʌm] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
for a sum which guaranteed her a modest income for life .
为了 一个 和 哪个 保证 她 一个 谦虚的 收入 为了 生活 .

当晚安妮拒绝谈生意，但第二天她与布朗内尔先生商议后，令朋友们高兴的是，她以一笔足以保证她终身享有适度收入的款项卖掉了这个配方。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ækt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] ['aɪlənd] ,
Her first act was to pay off the mortgage on her house and island ,
她 第一的 行为 曾是 到 支付 离开 这 抵押 在 她 房子 和 岛 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

她做的第一件事就是还清了房子和岛屿的抵押贷款，然后，

[tuː; tə][dʒeɪk] ['kɜːtis] - ['bɪtə(r)]['æŋgə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] [seɪl] [wɪð] [hɪm] .
to Jake Curtis ' bitter anger , she refused to even discuss a sale with him .
到 杰克 柯蒂斯 - 苦的 愤怒 , 她 拒绝 到 甚至 讨论 一个 销售 和 他 .

令杰克·柯蒂斯怒不可遏的是，她甚至拒绝与他讨论出售事宜。

['mɪstə(r)] . [braʊ'nel] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ][tu:; tə] [lu:n] [leɪk] [ænd; ənd][ə'pɒn] ['lɜ:nɪŋ]

Mr	.	Brownell	had	taken	a	great	liking	to	Loon	Lake	and	upon	learning
先生	.	布朗内尔	有	已采取	一个	伟大的	喜欢	到	潜鸟	湖	和	之上	学习

[ðæt] [æn] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [æn; ən] [ɑ:nt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

that	Anne	intended	to	live	with	an	aunt	in	the	city	,
那	安妮	故意的	到	居住	和	一个	阿姨	在	这	城市	,

布朗内尔先生非常喜欢卢恩湖，当他得知安妮打算去城里和一位姑妈一起生活时，

[hi:; hi] ['ɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [praɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [kwaɪt] [deɪzd]

he	offered	her	a	price	for	her	property	which	left	her	quite	dazed
他	提供	她	一个	价格	为了	她	财产	哪个	左边	她	相当	茫然

.

:

.

他给她开出的价格让她大吃一惊。

[mædʒ] [ɜ:rdʒd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [sel] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [bri:f] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] ,

Madge	urged	her	to	sell	,	and	after	brief	negotiations	,
玛吉	敦促	她	到	卖	,	和	后	简短的	谈判	,

玛吉劝她卖掉房子，经过短暂的谈判后，

[ʃi:; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ɔ:l] ['di:teɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

she	arranged	all	details	of	the	transaction	to	her	satisfaction	.
她	安排	全部	细节	的	这	交易	到	她	满意	.

她对交易的所有细节都安排妥当了，自己非常满意。

[wɪð] ['bɪznəs] ['mætəz] [klɪəd] [ə'weɪ] ,

With	business	matters	cleared	away	,
和	商业	事情	已清除	离开	,

商业事务处理完毕后，

[æn] [spent] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] [bɪ'fɔ:(r)] ['li:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [i:st] .

Anne	spent	a	few	weeks	at	the	lodge	before	leaving	for	the	east	.
安妮	花费	一个	很少	周	在	这	小屋	前	离开	为了	这	东方	.

安妮在旅馆待了几个星期，然后才动身前往东部。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kræmd] [wɪð] [gʊd] [taɪmz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

The	days	were	crammed	with	good	times	and	it	was	difficult	for	the
这	天	是	拥挤	和	好的	时代	和	它	曾是	难的	为了	这

[g'ɜ:lz][tu:; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] .

girls	to	say	goodbye	.
女孩们	到	说	再见	.

那几天充满了美好的时光，女孩们很难说再见。

“ [aɪ] [əʊ] ['evrɪθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [æn] [sed] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] ,

“	I	owe	everything	to	you	,	”	Anne	said	for	perhaps	the	hundredth	time	,
“	我	欠	一切	到	你	,	”	安妮	说	为了	也许	这	百分之一	时间	,

“我的一切都归功于你，”安妮或许第一百次说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] .

as	they	stood	at	the	railway	station	awaiting	the	train	.
作为	他们	站立	在	这	铁路	车站	等待中	这	火车	.

他们站在火车站等火车。

“ [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][ɔ:l] [ju:v] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [mædʒ] .

“	I'll	never	forget	this	summer	and	all	you've	done	for	me	,	Madge	.
“	患病的	绝不	忘记	这	夏天	和	全部	你已经	完毕	为了	我	,	玛吉	.

“我永远不会忘记这个夏天以及你为我所做的一切，玛吉。”

[aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ]['ɒf(ə)n] [tu:] . ” [-]

I'll	come	back	and	see	you	often	too	.	”	[	125	]
患病的	来	后退	和	看	你	经常	也	.	”	[	-	]

我也会经常回来看看你。”[125]

[ðə; ði] [treɪn] [ðæt] ['kærid] [æn] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] [brɔ:t] [mædʒ] [ə; eɪ] ['letə(r)] — [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

The	train	that	carried	Anne	to	New	York	brought	Madge	a	letter	—	an	invitation
这	火车	那	携带	安妮	到	新的	约克	带来	玛吉	一个	信	—	一个	邀请

[tu:; tə] [spend] [tu:] [wi:ks] [æt; ət] - [beɪ] ,

to	spend	two	weeks	at	Cheltham	Bay	,
到	花费	二	周	在	-	湾	,

载着安妮前往纽约的火车给玛吉带了一封信——邀请她到切尔瑟姆湾待两周。

['kru:zɪŋ] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] [bər'net] [jɒt] .

cruising	aboard	the	luxurious	Burnett	yacht	.
巡航	船上	这	豪华	伯内特	游艇	.

乘坐豪华的伯内特游艇巡游。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪ'spætʃt] [æn; ən] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [ək'septəns] , [ʃi:; ʃi] ['lɪt(ə)l] [dri:md] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ]

As	she	dispatched	an	enthusiastic	acceptance	,	she	little	dreamed	of	the	exciting
作为	她	已派出	一个	热情的	验收	,	她	小的	梦见	的	这	激动人心

[əd'ventʃə(r)] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

adventure	that	awaited	her	.
冒险	那	等待中	她	.

当她热情地接受邀请时，她丝毫没有想到一场激动人心的冒险正等待着她。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['mædʒɪz] [kwɪə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] - [beɪ] [ɪz] [ri'kaunt] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd]

The	story	of	Madge's	queer	reception	at	Cheltham	Bay	is	recounted	in	the	second
这	故事	的	玛吉的	酷儿	接待	在	-	湾	是	叙述	在	这	第二

['vɒlju:m] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəri:z] ,

volume	of	this	series	,
体积	的	这	系列	,

玛吉在切尔瑟姆湾受到的异类待遇的故事，在本系列的第二卷中有详细叙述。

[ɪn'taɪtld] : “ [ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [jɒt] .

entitled	:	“	The	Deserted	Yacht	.
标题	:	“	这	荒凉的	游艇	.

标题：“废弃的游艇。”

” [dʒæk] [frentʃ] [dɪd] [nɒt] [ək'sept] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv] ['mædʒɪz] [ɪn'tendɪd] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ['veri] ['tʃɪəfəli] .

”	Jack	French	did	not	accept	the	news	of	Madge's	intended	departure	very	cheerfully	.
”	杰克	法语	做过	不是	接受	这	消息	的	玛吉的	故意的	离开	非常	愉快地	.

“杰克·弗伦奇对玛吉即将离开的消息并不十分高兴。”

“ [waɪ] , [aɪv] ['skeəsli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,

“	Why	,	I've	scarcely	had	a	chance	to	see	you	this	summer	,
“	为什么	,	我已经	几乎	有	一个	机会	到	看	你	这	夏天	,

“哎呀，这个夏天我几乎都没机会见到你。”

” [hi:; hi] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'ləʊn] [wʌn] ['i:vnɪŋ] .

”	he	protested	as	they	walked	alone	one	evening	.
”	他	抗议	作为	他们	步行	独自的	一	晚上	.

“一天晚上，他们独自散步时，他抗议道。”

“ [hɪə(r)] [jʊr; jər] ['li:vɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [aɪ'd] [meɪd] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [plænz] . ”

“	Here	you're	leaving	in	a	week	and	I'd	made	all	sorts	of	plans	.	”
“	这里	你是	离开	在	一个	星期	和	ID	制成	全部	排序	的	计划	.	”

“你一周后就要走了，而我已经做好了各种各样的计划。”

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [jʊl] [bi:; bi] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] ['i:v(ə)n] [mɪs] [ˌem 'i:] , ” [mædʒ] [ti:zd] .

“	You	know	you'll	be	too	busy	to	even	miss	me	,	”	Madge	teased	.
“	你	知道	你会	是	也	忙碌的	到	甚至	错过	我	,	”	玛吉	戏弄	.

“你知道你忙得根本没空想我，”麦当娜打趣道。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntu:] [dʒæks] [aɪz] .

She	was	surprised	at	the	look	which	came	into	Jack's	eyes	.
她	曾是	惊讶	在	这	看	哪个	来了	进入	杰克的	眼睛	.

她对杰克眼中的神情感到惊讶。

“ [aɪl] [mɪs] [juː; jʊ] [laɪk] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ɪmp] !

“	I'll	miss	you	like	everything	,	and	you	know	it	too	,	imp	!
”	患病的	错过	你	喜欢	一切	,	和	你	知道	它	也	,	重要	!

“我会像想念一切一样想念你，你也知道这一点，小淘气！”

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [luːn] [leɪk] , [dʒʌst][æn; ən] [ˌʌndə'saɪzd] , ['frekld] [kɪd] ,

Since	the	day	you	came	to	Loon	Lake	,	just	an	undersized	,	freckled	kid	,
自从	这	天	你	来了	到	潜鸟	湖	,	只是	一个	矮小	,	雀斑	孩子	,

自从你来到卢恩湖那天起，你还是个身材矮小、满脸雀斑的孩子，

[juːv] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli][gɜːl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

you've	been	the	only	girl	for	me	.
你已经	到过	这	仅有的	女孩	为了	我	.

你一直是我的唯一。

[jʊr; jər] [ðə; ði] ['swiːtɪst] — ” [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] .

You're	the	sweetest	—	”	he	broke	off	.
你是	这	最甜美的	—	”	他	打破	离开	.

“你真是太好了——”他突然停住了。

“ [gəʊ][ɒn] !

“	Go	on	!
”	去	在	!

“继续！

” [mædʒ] [ɜːrdʒd] , ['lɑːfɪŋ] .

”	Madge	urged	,	laughing	.
”	玛吉	敦促	,	笑	.

“玛吉笑着催促道。”

[dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] . [-]

Jack	shook	his	head	and	smiled	.	[	126	]
杰克	摇晃	他的	头	和	微笑	.	[	-	]

杰克摇了摇头，笑了笑。[126]

“ [nəʊ] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [grəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] .

“	No	,	until	you	grow	a	few	years	you	must	take	it	for	granted	.
”	不	,	直到	你	生长	一个	很少	年	你	必须	拿	它	为了	的确	.

“不，在你长大几岁之前，你必须把它视为理所当然。”

[bʌt; bət] [waɪl] [jʊr; jər] [æt; ət] - [beɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

But	while	you're	at	Cheltham	Bay	you	might	think	of	me	once	in	a	while	.
但	尽管	你是	在	-	湾	你	可能	思考	的	我	一次	在	一个	尽管	.

不过，你在切尔瑟姆湾的时候，或许会时不时地想起我。

[ænd; ənd][doʊnt][biː; bi] [tuː] [sə'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] !

And	don't	be	too	surprised	if	you	see	me	!
和	不	是	也	惊讶	如果	你	看	我	!

如果你看到我，也不要太惊讶！

” [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [wɒtʃ]

”	He	took	her	hand	and	together	they	went	down	to	the	lake	to	watch
”	他	采取	她	手	和	一起	他们	去	向下	到	这	湖	到	手表

[ðə; ði] [muːn] [raɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [spruːs] [rɪdʒɪz] .

the	moon	rise	over	the	spruce	ridges	.
这	月亮	上升	超过	这	云杉	山脊	.

他牵着她的手，两人一起走到湖边，观看月亮从云杉山脊上升起。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['sevrəl] ['pælpəb(ə)l]['taipəus][ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]
Silently corrected several palpable typos in spelling and punctuation
默默 已更正 一些 可感知的 拼写错误 在 拼写 和 标点

默默地改正了几个明显的拼写和标点错误。

['ædɪd] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['sɪəriːz][tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ]
Added a list of the books in the series to the title page
额外 一个 列表 的 这 图书 在 这 系列 到 这 标题 页

在标题页添加了系列丛书列表

[left] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,
Left the original copyright notice unchanged ,
左边 这 原来的 版权 注意 未更改 ,

保留了原有的版权声明。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['pʌblɪk] [də'meɪn] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . (['ɔːθə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz] -) .
although the book is public domain in the U . S . (author date of death is 2002) .
虽然 这 书 是 民众 领域 在 这 U . S . (作者 日期 的 死亡 是 -) .

虽然该书在美国属于公有领域（作者于 2002 年去世）。

[æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] ['dʒækɪt][wɒz; wəz][ˌʌnə'veɪləb(ə)l] , [prə'vaɪdɪd][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
As the original book jacket was unavailable , provided an image of the
作为 这 原来的 书 夹克 曾是 不可用 , 假如 一个 图像 的 这
['taɪt(ə)l][peɪdʒ] [ɪn'sted] .
title page instead .
标题 页 反而 .

由于原书封已无法找到，因此提供了扉页的图片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神